Serie No. 277 **Harganja f 2.—**

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
3 1924 070 286 376

MOESTIKO 'ADAT 'ALAM MINANGKABAU

OELIEH

IBRAHIM gala RANGKAJO RADJO
alias DATOEA' SANGGOENO DIRADJO

DIKELOEARKAN OLÉH
BALAI POESTAKA
1920

DRUKKERIJ VOLKSLECTUUR
WELTEVREDEN.

B.DUCRO. UTV.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

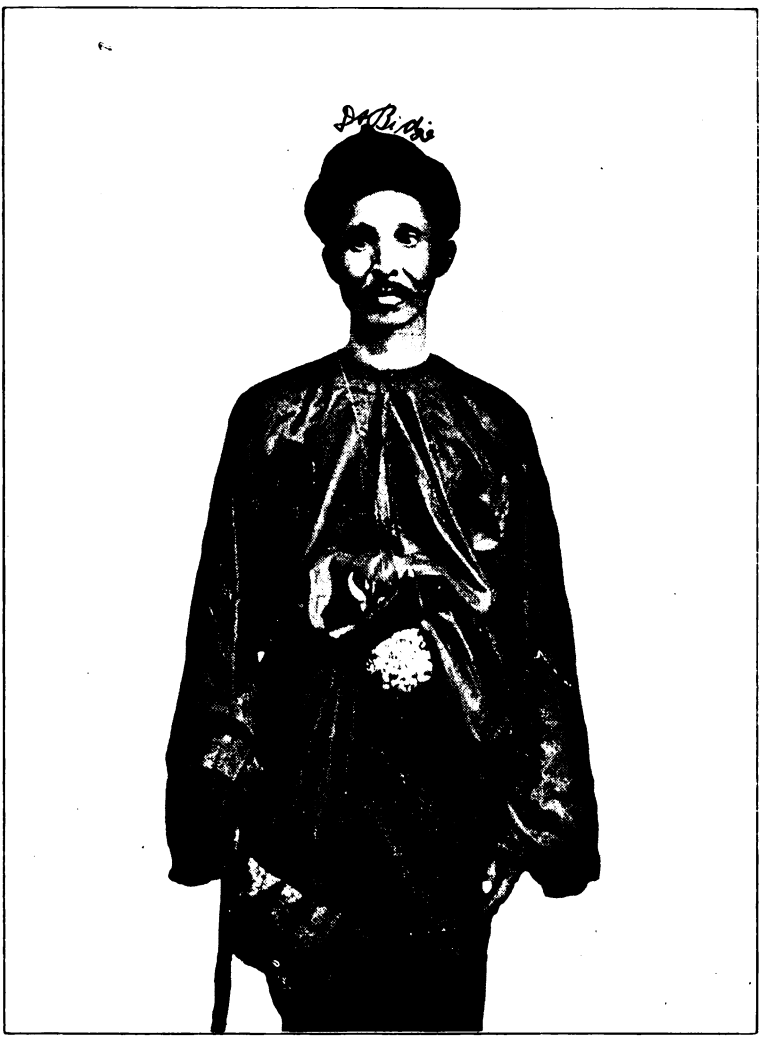
ASIA
DS
632
M4
S29x
1920

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY

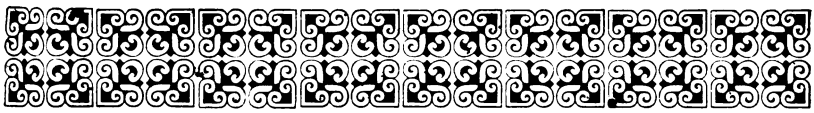
Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY



Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY



I.

Ampoen bariboe kali ampoen, ampoenlah sajo mangabakan; ampoen di datoea' kasamonjo, ma'af di toeankoe radjo sajo, sagalo basa nan batoeah, sagalo oerang badjabatan, hino moelie misikin kajo, lipoei'lah itoe kasamonjo, sa-'Alam Minangkabaunjo, salarēh Batang Bangkawēh, saēdaran goenoeang Marapi, salili' goenoeang Pasaman, sakoelilieng goenoeang samonjo, sahinggo pintoe rajo hilie, hinggo moearo Takoeang moedie', sampai karia' nan badaboea, sajo manjambah pado 'alam, sakali gawa bariboe kali sajo minta' ampoen, karano datoea' banja' nan batoeah, toeankoe banja' nan kiramat, doebalang banja' nan sati, pagawai banja' nan tjaradie', sajo bamoehoen maangkē' sambah:

Ana' itie' atēh dalimo,
anak alang dalam baloeka;
katjie' dē' sajo tida' akan tapoedji namo,
gadang tida' akan tapoedji gala.

Toengkē' galah Amat Diradjo,
sitaba diatēh pakan;
ko' salah tobatlah sajo,
ko' bana samo 'amakan.

Sajo 'ko djolong mamarang,
antah sapē' antah banio,
djangan sajo dianta'-anta'kan;
sajo 'ko djolong mangarang,
antah dapē', antah moh tido,
djangan sajo digala'-gala'kan.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Tiai si boengo atai,
lah kambang boengo sitawa;
misiki tatjatjah djanggoei' kalantai,
tida' manoesie nan tida' gawa.

Sadang bingkoedoe lē bapawa,
ko' koenoen tjoebada' moedo;
sadang datoea' laï gawa,
koenoenlah sajo oerang moedo'.

'aka singkē', pandapē' koerang, pandangaran baloen barapo, paliatan baloen laï djaoeah.

Oerang Soenoea manggoelai raboeang,
dimakan badarang siang,
goelai nan tida' djo kalapo;
'oemoea baloen satahoen djagoeang,
darah baloen satampoea' pinang,
pandapē' baloen barapo.

Akan digantang tigo gantang,
akan disoekē' tigo soekē';
akan dirantang hanjo kan pandjang,
ēlo' dipoenta ama' njo singkē'.

Moelonjo soerē' ka dikarang, asanjo kadji ka disaboei', ado kapado soeatoe malam, hari nan tarang-tarang larēh, patang Kamih malam Djoema'at, dalam nagari Tandjoeang Sadjati, nagari tigo sasaieng, dioela' batoe babahoe, dimoedie' batoe tataga', ditangah soengai bamoentiko, itoelah ranah nagarinjo, nagari rami ta' mananggoeang, baratoeih roemah didalamnjo, bariboe banja' isinjo.

Malam nan samalam nantoen, sadang rinai-rinai katjie', kiro-kiro poekoea salapan, oerang soedah sambahjang 'isja, badjalan sagalo doebalang, sarato manti djan pagawai, mamoekoea tjanang laloe mamanggie, mahado' kadalam koto, tio' likoe djalan ditoeroei', tio' kampoeang dimasoe'injo, tabalie injo disanan, dihimbaukan dangan tarati': „Mano sagalo datoea'-datoea', baie' oerang nan patoei'-patoei', sarato imam dangan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kati', bilapoen samo didalamnjo! Ampoeni kami banja'-banja', kami nangko mandjoendjoeang titah, disoeroeah oerang gadang kito; namon barisoea' hari siang, pagi-pagi kito bakoempoea, katangah balai gadang, tida' djadi bakatinggalan, mano nan tingga dapē' salah, itoelah titah kami djawē', disoeroeah himbaukan pado kami, kapado sagalo ninie' mama', sarato imam dangan kati', baie'poen oerang patoei'-patoei', oetang di kami manjampaikan, ma'aloem di datoea' kasamonjo."

Soedah tasingko' hari siang, hari 'toe hari Djoema'at, kiro-kiro poekoea salapan, sapangga mantari naie', baboenji taboeah dibalai, maningkah taboeah digalanggang, mandjawab taboeah dimoedie', mambaléh taboeah dihilie, sahoei'-manjahoei' taboeah banjak, tatjangang oerang dalam kampoeang, tasimboea darah didado, poelanglah oerang dari doesoen, sabab mandanga boenji taboeah.

Ado sasa'at sakoetiko, kiro-kiro poekoea sambilan, alah datang sagalo ninie' mama', sarato imam dangan kati', bilapoen samo saratonjo, baie'poen oerang patoei'-patoei', sagalo oerang badjabatan, bahimpoen kabalai gadang, doedoea' baratoea atēh balai, sirieh-manjirieh tampē' roko', tanjo batanjo samo kawan, apokoh garan panggielan 'ko.

Alah mandjawab soerang laï: „Djoko' itoe datoea' tanjokan, koerang parēso pado hambo, ato hanjo akan saboeah, tipa' di diri hambo soerang, nan samalam-malam tadi, hambo mandanga oerang tabalie manjoeroeah rapē' kabalai 'ko, tida' djadi bakatinggalan, itoelah boenji tabalienjo, nan hambo danga malam tadi. Tambahan pagi-pagi tadanga poelo boenji taboeah, 'alamat manjoeroeah tjapē' datang; itoe sadjolah hambo nan tahoe, antahkoh ado kawan nan lain, nan lah ma'aloem tantang itoe; tjoebolah poelo kito tanjokan, samantaro manantinanti kawan! Djoko' ado nan lah ma'aloem, apo boeah panggielan 'ko, boeliehlah kito mamikiekan, ko' apo-apo nan kan tibo, ama' boeliēh kito paiokan."

Dalam sabanta 'toe djoeo, alah dilēga sambah kiri, dilēnggo' poelo sambah kanan, batanjo datoea' samo datoea', djoko' ado nan lah ma'aloem, apo boeah panggielan itoe.

Ado sabanta antaronjo, soedahlah poelo tatanjoi, nan badakē' nan barampieng, baie' kiri dangan kanan, sagalo datoea' nan lah doedoea', soerangpoen tida' nan laï tahoe, dalam

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

oerang sabanja' 'toe; hanjo moepakat boeah panggielan, itoelah sadjo nan ma'aloem, oelieh sagalo nan rapē' 'toe.

Ado satarie' sapatana', kiro-kiro poekoea sapoeloeah, datanglah poelo panggatoeonjo, iolah *Datoea' Kapalo*, itoelah oerang nan mamanggie, marapē'kan isi nagari 'toe; sarato tibo injo doedoea', basalam dangan karapatan, sambie batanjo dangan manih, kapado sidang karapatan.

„Alah lamo garan datoea' tibo, panē'lah datoea' dē' mananti, dē' talambē' hambo sadiki', ado poelo oerang nan datang, mambao soerē' dari gadoeang, djoeroetoelihpoen lambē' tibo, bari ma'af hambo dē' datoea'."

Laloe mandjawab *Karapatan:* „Malah ba'itoe panitahan, sananglah itoe hati kami, djanjo kami kami nan lambē', sabab hari lah aga' tinggi, taboeahlah baboenji djoeo, takoei' batjampoea djan roesoeah, alah tagoeloei' kami badjalan, kironjo datoea' koedian poelo. Ko' hanjo tantangan 'toe, itoelah pakai nan biaso, nan tjapē' tibo dahoeloe, nan lambē' tibo koedian, limbago oerang gadang-gadang, boekan saboeah karadjonjo, ma'aloem kami tantang itoe."

Alah sabanta antaronjo, injo doedoea' babintjang-bintjang, babih rokok sabatang soerang, banja'lah kētjē' nan tasaboei', basahoei'tan sambah-manjambah.

Sadang lama' patoetoearan, sadang manih panjambahan, kato bamoelo anjolaï, batanjo *Datoe' Kapalo:* „Manolah datoea' kasamonjo, ditangah tibo sambah hambo, alahkoh tjoekoei' iko kini, sagalo datoea' kasamonjo, nan dalam nagari 'ko, adokoh djoeo nan baloen datang? Sakian sambah pado datoea'."

Laloe mandjawab *Karapatan:* „Ampoenlah kami pado datoea', djoko' itoe nan panitahan, mananti datoea' sakoetiko ama' kami tanjo-batanjo, djoko' ado kawan nan tingga, nan baloen datang kamari."

Mambalēh *Datoea' Kapalo:* „Insja Allah baie'lah itoe."

Dalam sabanta itoe djoeo, alah diadjoen pamandangan, dilēnggo' kiri djan kanan, batanjo datoea' samo datoea', mananjokan kawan nan tingga, kalau ado nan baloen tibo; alah sasa'at sakoetiko, soedahlah poelo tatanjoi, diparēso nan tida' datang, kapado oerang nan barampieng, nan badakē'-dakē' diam. Alah soedah tanjo-batanjo, sagalo datoea' nan doedoea' 'toe, sambah koembali anjolaï, io kapado Datoea' Kapalo:

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

„Ampoenlah kami pado datoea', sapandjang pitoea datoea' tadi, alah soedah kami perēso, mano-mano kawan nan tingga. Nan sapandjang pandapē' kami, alahlah rapē' kasamonjo, ko' tingga lah djo moepakat, paï lah dangan paroendiengan, alah manoeroei' nan tingga 'toe, kapado nan rapē' sīko, ba'apo boeatan Karapatan, manompang injo tantang itoe. Kalau tibo di nan baré', soekolah injo mandjoedjoeangnjo, kalau tibo di nan ringan, soekolah injo mandjindjiengnjo. Soenggoeahpoen tida' baliau siko, alah saboeah roendiengan 'toe, tida' salisieh itoe laï, ba' itoe pasan pitoeanja, karano ado kaoesoearan. Soenggoeahpoen alah kato kami, ma'aloem poelang pado datoea'," ba' itoe djawab *Karapatan.*

Mambalēh *Datoea' Kapalo:* „Kalau lah soedah djo moepakat, tingga lah djan paroendiengan, paï lah dangan paioan, tida' mangapo itoe datoea'. Itoelah pakai nan biaso; kalau tida' boelieh ba' itoe, dimano karadjo akan langsoeang, pabilo kato akan salasai, kito hanjo badoeo batigo, balain-lain pakaradjaan, kaoesoearan tida' batantoe, tida' badjangko bakoetiko, kalau masonjo akan tibo.

Tantangan datoea' nan tingga 'toe, patoei' lah datoea' mambaokan, sagalo nan rapē' siko, boekannjo 'toe kini sadjo, sadja' dahoeloe ba'itoe djoeo, 'adat nan kito pakaikan, ko' sampi' lapang-malapangi, nan barē' ringan-maringani, tando pangoeloe sahandiko, radjo nan sadaulat, ba'itoe djoeo salamonjo. Namoen banamo ikan pandjang, sakaré' ikan pandjang djoeo, kalau saikoea ēlo' bana."

Maningkah poelo *Karapatan:* „Sabananjo kato datoea,."

Maoelang *Datoea' Kapolo:* „Kini saboeah anjolaï, mano datoea' sado nan rapē', alah kan djadi hambo saboei', nan taraso dē' hati hambo, nan takalang pado mato, ama' didjawab poelo dē' datoea'."

Mandjawab poelo *Karapatan:* „Kalau itoe nan panitahan, labieh soekonjo hati kami, manitah djoeo malah datoea', kami ma'aloem kasamonjo."

Barauari Datoea' Kapalo, laloe manitah anjolaï. „Ampoenlah hambo pado datoea', sarato oerang patoei'-patoei', nan saisi mēdan madjalih 'ko, hambo manjaboei' nan taraso, ko' pandjang minta' dikarē', baroebah minta' dibaie'i, ko' bana dibao laloe, ko' inda' samo diboeangkan, tida' mandjadi pandjang panda'.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Adolah pado maso kini, hambo liē' djo mato hambo, hambo danga djo talingo, oerang lah balomba-lomba tio' nagari, masieng-masieng mantjari djalan kamadjoean, bapatēnggangkan ana' boeah, baban nan barē' diparingan, djalan nan djaoeah dipadakē'. Kalau laï akan sakato, mantjari djalan kabaie'an, boeliehlah poelo kito tjari, nan baiē' patoei' kito pakai, nan boeroea' boelieh kito boeang, ama' ēlo' nagari kito, sakian sambah pado datoea'."

Mandjawab poelo *Karapatan:* „Djoko' itoe nan titah datoea', itoe nan kahanda' hati kami, poetjoea' ditjinto oelam tibo,manitah djoeo malah datoea', ba' mano djalan nan kan ēlo', ama' boelieh kami paroendiengkan."

Mambalēh *Datoea' Kapalo:* „Kalau lah soeko Karapatan, itoelah sanang hati hambo, boelieh poelo hambo saboei', nan taraso di hati hambo, asa kito laï kan saoedjoei' sapangana, mantjari djalan kalapangan, bapatēnggangkan ana' boeah. Saboeah laï pinta' hambo, tantangan sambah-manjambah, kito lata'kanlah dahoeloe, roendieng banja' nan ka disaboei', kato banja' nan ka ditjari; ēlo'lah singko' daoen sadjo, ambie' boeahnjo nan katoedjoe."

Mandjawab poelo *Karapatan:* „Djoko' ba' itoe kato datoea', itoelah kato sabananja, ama' bangē' kato salasai; tjoerai papakanlah dē' datoea', kapado kami nan rapē 'ko, boelieh dikadji boeroea' baie', ama' ditimbang dē' nan rapē'!"

Maningkah *Datoea' Kapalo:* „Malah ba'itoe kaboelatan, manarimo soeko malah hambo, kini ba'itoe anjolaï, maminta' ma'af hambo pado datoea', sarato nan rapē' kasamonjo.

Nan tampa' dē' diri hambo soerang, ko' boeroea' kito boeang, kalau laï ēlo' kito pakai, timbang dē' datoea' nan basamo.

Nan taraso dē' hati hambo, tantangan sapandjang 'adat, nan kito toeroen kito naie'kan didalam nagari 'ko, hambo tilie' djo hati hambo, banjak nan patoei' kito oebah, nan tida' ado paidahnjo, hanjo roegi samato-mato. Soenggoeah ba'itoe kato hambo, tjoebolah kito pakadjikan.

Soeatoe 'adat kamatian, nan biaso pado kito, banja' bana moelaratnjo, ba' kato-kato oerang toeo: „Lah djatoeah dihimpi' djandjang, soedah basah kahoedjanan". Tjoebolah datoea' timbang-timbang, djoko' mati oerang soerang, ana'njo dibari gatang, dibari kain doeo hēto soerang, kalau ana' 'toe laki-laki;

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924078286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

djoko' ana' 'toe parampoean, dibari tigo hēto soerang, sampai kaana'-ana' soedaronjo, dangan ana' kamanakannjo, sarato ana' dari tjoetjoenjo, nan sakaoem-kaoem 'toe, dibari balako kasamonjo. Kalau tida' injo barana', padoesinjo poelo nan digatang, malainkan nan tida' boelieh digatang, sagalo aloearan ipa bisannjo, dari oerang nan mati 'toe, saparati ana' dē' mama'njo, sarato ana'-ana' ninie'njo. Sagalo nan lah lapēh kaatēh, boekankoh ba'itoe nan biaso, nan kito toeroen panaie' kan, salaroei' salamo iko?"

Mandjawab poelo *Karapatan:* „Sabananjo kato datoea'."

Maoelang *Datoea' Kapalo:* „Hambo tilie' djan hati hambo, kalau toemboeah kamatian dē' oerang nan banja' kari', banja' bana karoegiannjo; kadang-kadang hambo liē', sampai doeo tigo kajoe, ka oentoea' gatang sadjo, dalam sakali kamatian.

Dimisakan poelo bali kain 'toe, dalam sakajoe tigo roepiah, kalau sampai tigo kajoe, boekankoh lah sambilan roepiah, bali kain kagatang sadjo, baloen laï kapan sidakahnjo, sarato nan lain-lain, dē' oerang nan banja' kari' 'toe.

Ana'-ana' pantja (ana'-ana' pisang) nan kanai gatang 'toe, barapo poelo kasoesahannjo, karano paraloe poelo awa'njo, paï mandjalang tahalie bakonjo 'toe, mambao katidieng poelo saboeah, nan barisi padi atau barēh, sarato nasi lama', ataupoen nasi koenieng. Kalau dikiro dipikiekan, soerang-soerang ana' pantja, ado poelo karoegiannjo, ko' ta' kan labieh, saroepiah, nan akan pambaléh gatang tadi; paidahnjo tida' satoe apo, nan tampa' dē' diri hambo soerang.

Kini ko' laï kito kan samoepakat, kito hantikanlah 'adat 'toe, oesah laï kito gatang-manggatang djoeo, ka ana'-ana' pantja kito, kalau toemboeah kito kamatian, sabab lah njato sadjo karoegiannjo, kapado nan batimba balie', iolah ana' djan bakonjo.

Saboeah laï nan taraso: ēlo'lah kito hantikan poelo, tantangan 'adat saho-manjoho', dioekatoe kamatian; tjoebolah datoea' pikie-pikie!

Kalau toemboeah kito kamatian, barapo kasoesahnjo sagalo andan pasoemandan, manjalang kain kiri kanan, ka djadi kain panjaho' 1), saparati kain balapa', atau kain salēndang gadang, atau kain adjoeang sarē', kain panda' kain pandjang goendjai,

1). panjaho' = panoetoei' maloe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

badjoe soeto galang bahēram, sarato dēta bapalangai, kain-kain boeatan lamo, nan soesah bana dapē' kini? Sagalo kain saho' 'toe, tida'lah ado paidahnjo, hanjo tahampai-hampai sadjo, mandjalang oerang soedah tahalie, baroe didjapoei' poelo babalie'. Apokoh itoe ka goenonjo? Pado pikiran hati hambo, tida' lain tida' boekan, hanjo baboeē' bodoh sadjo, baparagokan kain awa', karoemah oerang kamatian. Djoko' toemboeah malang taraieh, hilang kain 'toe aga' sahalai, atau galang 'toe aga' salaoea, boekan manjoesah kito djoeo, mamaboea' ninie' djo mama', atau batoeka mambarikan, kapado pasoemandan lain, nan boekan poenjo kain 'toe? Barapo poelo kasoesahannjo, oerang nan kamatian tadi, mantjari kian koemari, karoemah oerang nan manjaho', bapatoekakan kain 'toe, ko' djo siapo-siapo batoekanjo, atau talampo' dē' mambao, dari nan soerang ka nan soerang? Nan mati baloen laï tantoe, ikolah diroesoeahkan poelo.

Sabab itoe pikieran hambo, ēlo' poelo kito hantikan, 'adat saho'-manjaho' 'toe, dioekatoe kito kamatian, labieh baie' kito toekari, dangan 'adat mambao barēh. Kalau toemboeah oerang kamatian, dalam nagari kito iko, barang siapo padoesi nan kapaï mandjangoea', kalau injo bapasoemandan kari', mambao barēh injo sagantang, kalau bapasoemandan nan aga' djara' sakētē', mambao barēh injo tangah soekē'; kalau oerang nan lain sadjo, nan tida' bapasoemandan kakioen, mambao barēh sadjo injo satjoepa'. Itoe ado paidahnjo, kapado oerang nan kamatian, nan taraso di hati hambo.

Nan katigo, pado pikieran hati hambo, patoei' poelo kito oebahi, tantangan 'adat marapoelai; tjoebolah datoea' timbang poelo! Kalau soerang laki-laki, nan handa' babini baroe, paraloe awa'njo mambali-bali, pado hari pakan nan paratamo poelang karoemahnjo 'toe, iolah bali nan sapandjang 'adat.

Kadang-kadang habih poelo oeang oeliehnjo, sampai sapoeloeah doeo poeloeah, dalam hari nan sapakan 'toe, sabab pambali-bali barang balai, iolah laoea' djo paoea'njo, sarato barang nan lain-lain. Inda' ka oentoea' padoesinjo sadjo, malainkan nan banja' mahabihkan, iolah dē' pambali-balikan kari' djo bai'njo, sarato korong dangan kampoeang, laloe kapado ana' pantjanjo; bali nan bakētē'-kētē', itoelah nan banja' bana mahabihkan.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Tibo diroemah padoesinjo 'toe, apo-apo bali lakinjo tadi, tida' ka oentoea'njo sadjo, malainkan paraloe poelo diagieh-agiehnjo, kapado dansana' soedaronjo, sarato kari'njo dalam kampoeang, nan badakē' nan barampieng. Kadang-kadang tida' barapo, bali 'toe nan tingga dinjo laï, satangah ado poelo nan sampai tatoekoea', soepajo ama' boelieh saritjieh soerang, labieh-labieh sana' soedaronjo, nan badjarieh dē' injo kawin.

Kalau dipikie-pikie bana, 'adat nan saroepo itoe, alah njato bana mambarē'i, kapado kadoeo bala piha', iolah laki djo bininjo; kadang-kadang toemboeah poelo oepē' djo poedji, karano tidak bakasampaian, oentoea' kari' djo kabiehnjo, mano nan patoei'-patoei' boelieh.

Kini labieh baie' kito hantikan poelo 'adat 'toe, oesah laï kito bali-mambalikan kari' bai' djoeo, apabilo kito baroe kawin, soepajo ringan baban kito, malainkan kalau siapo-siapo kito pangoeloe-pangoeloe, atau oerang nan ampē' djinih nan babini baroe, pakan nan paratamo kito mambari balandjo sadjo aga' tigo, ampē' roepiah kabawah, kapado parampoean kito 'toe; dan pado pakan nan kadoeo, kito mambari balandjo hinggo saringgi' kabawah, soedah itoe ba'apo-ba'apo pikieran awa' sadjo laï, misiki ka dibari atau tida'. Kalau oerang nan patoei'-patoei', ana' bangsawan nan babini baroe, pakan nan paratamo mambari balandjo sadjo injo saringgi', pakan nan kadoeo tangah doeo roepiah; dan kalau oerang itoe bangso oerang kabanja'an sadjo, pakan nan paratamo mambari balandjo injo doeo roepiah, pakan nan kadoeo aga' satoe roepiah.

Dē' nan padoesi poelo, oesah laï awa'njo maagieh-agieh bali 'toe djoeo kiri kanan, kapado dansana' soedaronjo, malainkan apo-apo nan dibalinjo djo pitih 'toe, bialah ama' oentoea'njo sadjo, dan apo-apo nan ka dibali djo pitih 'toe, oesah laï kito tantoei poelo, atau dē' dansana' soedaro kito nan padoesi, hanjo dansana'-dansana' kito, sakadar paï maantakan pitih 'toe sadjolah kakioen, tando awa' baroemah baroe.

Ba' itoelah nan taraso dē' hati hambo, ko' sakētē' bana pitih habih, adolah paidahnjo pitih paï, laï bapaidah 'toe rasanjo, itoelah nan taraso dē' hati hambo. Tjoebolah datoea' paiokan, kalau laï ēlo' kito pakai, ko' tida' samo kito boeang."

„Alah sampai roendieng Datoea' Kapalo," maningkah *Karapatan.*

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

„Ampoenlah kami pado datoea', djoko' itoe nan titah datoea', itoelah kato sabananjo, dē' kami labieh katoedjoe. Soenggoeahpoen itoe kato bana, manoenggoe datoea' sakoetiko, ama'-lah kami paroendiengkan," sambahnjo *Datoea' Padoeko Garang.*

Mambalēh *Datoea' Kapalo:* „Mano Datoea' Padoeko Garang, itoe nan kahanda' hati hambo, soepajo datoea' ama' baïo, ama' samo manganoedjoekan, kalau laï ēlo' nan ba' itoe, ko' tida' boelieh kito boeang; ato hanjo nan pinta' hambo, soegiro malah datoea' baroendieng, ama' tantoe masa' matahnjo."

Dalam sabanta itoe djoeo, manjambah Datoea' Padoeko Garang, kapado datoea' nan rapē' itoe, disambah kiri dangan kanan: „Ampoenlah sajo pado datoea', sado nan rapē' kasamonjo, hambo 'ko basitjapē' sadjo, itoelah boenji kito danga, nan panitahan Datoea' Kapalo, kapado kito kasamonjo. Ba' apo itoe dē' kito, tantangan 'adat nan tigo 'toe, nan disaboei' Datoea' Kapalo, alah njato bana moelaratnjo, kapado kito nan basamo, tida' ado manantang labo, hanjo roegi samato-mato? Tipa' dibadan hambo soerang, soekolah hambo mamboeangkan, katigonjo 'adat nantoen, manoeroei' paham Datoea' Kapalo. Kini ba' apo poelo datoea' nan lain, laïkoh kito akan sakato, manoeroei' paham baliau 'toe?"

Laloe mandjawab nan lainnjo, sampai barampē' djo balimo, hampie sakato kasamonjo, manoeroei' Datoea' Padoeko Garang, mambanakan kato Datoea' Kapalo.

Dalam datoea' sabanja' 'toe, adolah poelo datoea' soerang, bagala Datoea' Toemanggoeang, injo nan tida' manjahoei'i, baie' boeroea' baie' ēlo', hanjo injo bamanoeang sadjo, sapatah tida' injo baboenji, sapantoen oerang hilang 'akal.

Manitah *Datoea' Kapalo,* kapado Datoea' Toemanggoeang: „Dē' Datoea' ba' apo itoe, apokoh poelo nan taraso, mangko tida' datoea' mandjawab, saroepo oerang tida' ka sato?"

Mandanga titah nan ba' itoe, mandjawab Datoea' Toemanggoeang: „Ampoenlah hambo pado datoea', sarato nan rapē' kasamonjo, tantangan pitoea datoea' nantoen, itoelah kato sabananjo, labieh katoedjoe 'toe dē' hambo, sabab nan barē 'alah kan ringan, nan sampi' alah kan lapang; alangkoh ēlo' nan ba' itoe, awa' ka roegi djadi' tida'? Tatapi sakētē' nan taraso, tipa' dē' diri hambo soerang, mangko hambo doedoea' tamanoeang, nan sakarang kini nangko, soenggoeahpoen lama' baloen

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tamakan, ko' pahi' baloen taloeahkan, apo sababnjo damikian, karano itoe 'adat lamo, 'adat lah toeroen toemoeroen, sadja' dari ninie' moejang kito, djawē'-badjawē' sampai kini. Kalau itoe kan kito oebah, maminta' pikie hambo dahoeloe, aga' sahari doeo iko, ama' dapē' pikieran baie', antah ado poelo moelaratnjo. Dimano kito boelieh tahoe, sabab baloen ditimbang bana, apo moelarat moepa'atnjo, 'adat nan kan diboeang 'toe?"

Mandjawab *Datoea' Kapalo:* „Apo goeno datoea' pikie lamo? Ko' handa' pikie, pikielah kini, oesah dibao lamo-lamo, ama' lakēh kato salasai, djangan mahambē'-hambē' poelo."

Maningkah *Datoea' Toemanggoeang:* „Didatoea' djoeo sambah hambo, mangko hambo handa' bapikie, aga' sahari doeo iko, ama' basanang hambo dahoeloe, mantjari pikieran baie'. Ko' ado moelarat moepa'atnjo, djangan kito talandjoea sadjo, mamboeang 'adat itoe, karano itoe 'adat lamo, kito akan mamboeangkannjo; kalau ado nanti moelaratnjo, pajahlah kito mamoelangkan. Kalau 'adat 'toe kan diboeang, ko' pandjang akan dikarē', ko' singkē' akan dihoeboeang, maminta' djoeo hambo dahoeloe, kapado datoea' nan basamo, sabab baloen taraso bana dihati hambo, kamano ta'aloea'njo 'adat itoe, apo goenonjo itoe dahoeloe, mangko diboeē' oerang toeo, 'adat nan saroepo itoe?"

Maoelang *Datoea' Kapalo:* „Manolah Datoea' Toemanggoeang, paham apa paham datoea'? Oesah datoea' mantjari bēla, tantangan djalan nan loeroeih 'ko, nan sapandjang ingatan datoea', tida'koh itoe maroegikan, boekankoh itoe mambarati kapado isi nagari 'ko, 'adat nan hambo saboei' itoe?"

Mambalēh *Datoea' Toemanggoeang:* „Ko' itoe soenggoeahlah bana, tatapi hambo maminta' pikie, ama' dapē' pikieran haloeih, ko' ado moelarat moepa'atnjo. Kalau itoe kito boeang, antah moelarat kamoedian, sabab pahamnjo baloen dapē', baloen taraso itoe dē' hambo; oesah kito bagoeloei' sadjo, ko' kanai kito dē' biso kawi, soempah satie nan toeo-toeo, nan mamboeē' 'adat itoe."

Mandjawab *Datoea' Kapalo,* bakato sambie mambērang: „Roendieng apo roendieng datoea', mangatokan barē' datoea' pandai, manjaboei' moelaratnjo datoea' tida' tahoe; kalau lah barē' moelarat 'toe, itoe nan akan kito toela', dapē' djalan nan ēlo', boelieh batēnggang nan misikin, dē' nan kajo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tida' mangapo, oesah disitoe taga' datoea'! Pikiekan kami nan misikin, baban ama' samo tabao; tantangan oerang dahoeloe, djaoeah bana bēsonjo djo kini, oerang dahoeloe banja' nan bodoh. Kalau injo mamboeē' 'adat, ataupoen barang sabagainjo, tida'lah ditimbangnjo, nan ka moelarat ka nan banja', hanjo nan ēlo' dē' injo sadjo, sabab oerang tida' sikola, tida' tjoekoei' panggoeroeannjo; oesahlah itoe dipagantoeangi bana!"

Mandanga kato nan ba' itoe, diamlah Datoea' Toemanggoeang, tida' injo baboeni laï, sabab tida' ado kawannjo, hanjo sagalo datoea' nan rapē' 'toe, taga' ka-Datoea' Kapalo, manoengkē' Datoea' Padoeko Garang; sabab karano damikian, djadi manoeroei' sadjo laï, sabab oerang lah sakato. Soenggoeahpoen injo lah manoeroei', tapi tida' sasoenggoeahnjo, sabab ta' sanang dihatinjo, moepakat nan saroepo 'toe; tapi apo boelieh boeē', sabab awa' lah taga' soerang, djadi manoeroei' sadjo laï.

Alah sasa'at sakoetiko, oerang baroendieng atēh balai, mangadji ēlo' dangan boeroea', mambodohkan oerang dahoeloe, mamboeē' 'adat nan tigo 'toe, tida' manimbang ana' tjoetjoe, nan ēlo' sadjo nan dikana, tida' dikadji moelaratnjo; itoelah oepē' nan rapē' 'toe, kapado oerang nan dahoeloe, nan mamboeē' 'adat itoe, sabab karano dari itoe, gala' lah bajoeah-bajoeah, gami'-manggami' samo kawan, djatoeah koetjēka' soerang-soerang, sabab kadji alah taraso.

Dalam sabanta itoe djoeo, laloe sakato anjolaï, sagalo datoea' nan rapē' 'toe, mamboeang 'adat nan tigo tadi, tida' akan dipakai laï, nan sahinggo iko kaatēh, sabab banja' bana moelaratnjo, laloe kapado ana' tjoetjoe; hanjolah Datoea' Toemanggoeang, nan doedoea' tamanoeang djoeo, bagai ditoemboea' aloe loentjoeang, pantoen dipanta' kali'-kali'. Dalam sabanta itoe djoeo, katopoen poetoeih anjolaï, oelieh sagalo *karapata,* dikarang djandji maso itoe:

satoe, tida' akan gatang-manggatang laï, kapado ana'-ana' pantja, kalau toemboeah dikamatian.

Kadoeo, tida' nan bakari' nan bakabieh, sarato andan pasoemandan, akan saho'-manjaho' laï, dangan barang kain-kain, atau dangan gatang tjintjin, tibo oekatoe kamatian, sabagaimano 'adat lamo. Kalau toemboeh kamatian, diroemah kari' djo kabiehnjo, atau diroemah pasoemandannjo, barang siapo

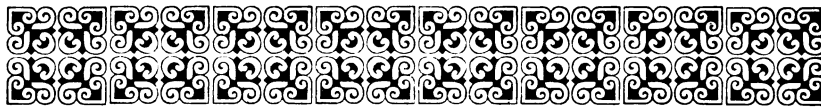
Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

padoesi nan kan paï mandjangoea' kakioen, mambao barēh sadjo toe mah laï; kalau injo bapasoemandan kari', mambao barēh injo sagantang, kalau nan tida' hampie bana kari'njo itoe, mambao bareh injo tangah soekē', kalau nan oerang loearan sadjo, mambao barēh injo satjoepa'.

Nan katigo, barang siapo laki-laki, nan mandjadi marapoelai, tida' akan bali-mambalikan kari' djo baï'njo, dan ana'-ana' pantjanjo laï, nan sahinggo iko kaatēh, malainkan kalau oerang nan djadi marapoelai 'toe, pangoeloe atau nan masoea' bahagian oerang nan ampē' djinih, mambari balandjo sadjo injo tigo roepiah, pado oekatoe hari pakan nan paratamo, injo poelang karoemahnjo 'toe, dan pado pakan nan kadoeo, mambari balandjo sadjo injo saringgi'. Kalau marapoelai 'toe oerang patoei'-patoei', tanamo ana' bangsawan, pakan nan paratamo poelang karoemahnjo, mambari balandjo sadjo injo saringgi', pakan nan kadoeo tangah doeo roepiah. Kalau bangso oerang kabanja'an sadjo, nan djadi marapoelai 'toe, mambari balandjo injo doeo roepiah, pakan nan kadoeo satoe roepiah. Dan nan parampoean, misiki parampoean siapopoen djoeo, tida' boelieh lagi awa'njo, maagieh-agieh pambali, sapandjang 'adat nan biaso, dalam nan doeo pakan 'toe, akan djadi tando bali lakinjo, malainkan kalau apo-apo nan dibalinjo, dalam pakan nan doeo 'toe, iolah oentoea' awanjo sadjo laï.

Siapo-siapo oerang laki-laki, atau parampoean nan dalam nagari 'ko, nan malangga paboeatan 'ko, awa'njo akan disalahkan sapandjang 'adat, *dago dagi* namo salahnjo, iolah disalahkan mandago kapado pangoeloe, sabab tida' manoeroei' moepakat pangoeloe-pangoeloe, tantangan djalan kabaie'an pado nagari. Barang siapo nan malangga 'toe, tida' amoeah mamakai hoekoeman salah dago-dagi 'toe, awa'njo dikaloeakan sapandjang 'adat nagari, ko' saki' tida' disilau, ko' mati tida' didjangoea', dan tida' dibao saa'ra' sairing saalē' sadjamoe, dan salarangan sapantangan laï; kalau apo-apo panggielannjo, tida' akan ditamoei, kalau injo baloen mambaie kasalahan, sapandjang 'adat nan dihoekoemkan, oelieh pangoeloe-pangoeloe, sabab malangga moepakat 'toe. Damikianlah kasoedahan boenji moepakat 'toe, nan sakali-kali tida' akan oebah-maoebahi salamo-lamonjo, toeroen-toemoeroen sampai kapado ana' tjoetjoe nan kamoedian.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY



II.

Kaba baralieh anjolaï, soenggoeah baralieh sanan djoeo. Adapoen didalam nagari 'toe, adolah poelo datoea soerang, bagala Datoea' Radjo Pangoeloe, oerang tjadie' tjando kio, lagi djohari bidja'sano, manih moeloei' bakato-kato, dimaloei oerang nan banja', loeboea' 'akal laoei'tan boedi, tahoe di karang nan malintang, tahoe di angin nan basaloea', pandai dihērēng dangan gēndēng, tahoe di akie pakadjoan, tahoe dibajang kato sampai, manih moeloei' katoedjoe baso, pandai menēnggang hati oerang, loeroeih nan boekan alang-alang, bana ta' boelieh angin laloe, salah sadiki' dē' lah toeo, badannjo tida' koeē' laï, akan badjalan sano sini, atau mandjalang karapatan, dimano oerang bamoepakat, nan didalam nagari 'toe.

Djoko' ado karadjo boeroea', ataupoen karadjo baie', apo-apo diboeē' oerang, didalam nagari 'toe, baliau lah mamoelangkan sadjo, kapado kamanakan kandoeang baliau, banamo *Soetan Kabilangan,* bagala *Bagindo Kajo,* itoelah nan djadi wakie baliau, mandjalankan sapandjang 'adat, misiki barē atau ringan, poelang kapado Bagindo Kajo, salamo datoea' 'toe soedah toeo, sabab tida' koeaso laï, hanjolah tingga disoerau sadja, mangadji-ngadji nan ka oentoea' badan diri, ka baka dibao poelang.

Namoen samaso lē moedonjo, tantangan Datoea' Radjo Pangoeloe, baliau mandjadi atjang-atjang, djadi wakie dē' oerang banja', oelēh moeloei' samboeangan lidah, dimano-mano karapatan, baliau djadi kapalo sambah, ikoei'tan sagalo datoea'-datoea'. Namoen dimano karadjo basa, nan toemboeah dalam nagari 'toe, kalau baliau tida' ado, banja'lah sambah nan tatoemboea', banja'lah kato tabangkalai, ba' itoelah banja' kadjadian; salamo baliau soedah toeo, tida' basoeo itoe laï.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Tasaboei' poelo kato nan tadi. Adapoen didalam nagari 'toe, oeranglah soedah bamoepakat, mantjari djalan karinganan, mampatēnggangkan ana' boeah, soepajo baban boelieh ringan, ama' badiri kamadjoean, dioebah 'adat nagari.

Pado maso koetiko itoe, adolah *Bagindo Kajo,* paï poelo injo kasanan, iolah kadalam balai gadang, mahalieri moepakat 'toe, ganti Datoea' Radja Pangoeloe, djadi wakie moetala'nja. Alah soedah oerang moepakat, poelanglah oerang kasamonjo, katampē'njo masieng-masieng. Tasaboei' *Baginda Kajo,* babalie'njo dari sanan, païlah injo kamama'njo, ka-Datoea' Radjo Pangoeloe, disoerau Batoe nan Gadang. Lamo sabanta injo didjalan, sampailah injo kasoerau 'toe; alah laloe naie' sakali, didapati diatēh soerau, tida'lah ado oerang lain, hanjo datoea' 'toe soerang sadjo.

Alah sabanta injo tibo, bakato Bagindo Kajo, mangadap pado mama'njo, laloe bakaba anjolaï, mangabakan moepakat tadi, laloe disaboei' samonjo, dari awa sampai kaakie, apo boeah moepakat 'toe, satoepoen tida' katinggalan, baie' hoekoeman nan diboeē', kalau ado oerang malangga, nan sapandjang moepakat 'toe. Mandanga tjoerito Bagindo Kajo, tantangan moepakat 'toe, tamanoeanglah Datoea' Radjo Pangoeloe, sapatah tida' injo manjahoei', malainkan baliau manakoea sadjo, sambie manggēlēng-gēlēng katjie', 'alamat ado nan baliau pikiekan.

Alah salasai *Bagindo Kajo,* mantjoeritokan boeah moepakat 'toe, batanjolah injo kapado mama'njo, iolah Datoea' Radjo Pangoeloe:

„Ba' apokoh itoe pikieran datoea', nan sapandjang moepakat kami, laïkoh ēlo' nan ba' itoe, atau adokoh itoe salahnjo? Ko' pandjang ama' datoea' karē', ko' baroebah datoea' baie'i, ba' ato datoea' ano'-ano' sadjo."

Mandanga tanjo *Bagindo Kajo,* mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe,* sambie mangaloeah maharang pandjang: „Hai boejoeang, ko' hanjo tantang boeatan oerang 'toe, ko' pandjang tida' akan takarē', singkē' tida' akan tahoeboeang 'toe dē' hambo, karano roendieng alah habih, kato alah soedah.

Ba' ato kini pitaroeah hambo kapado ang, nan sahinggo iko kaatēh himat-himatlah babitjaro, sabab ang alah gadang, lah tjadie' pandai poelo djanjo oerang, alah dibao oerang sahilie

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

samoedie' sadoedoea' sataga', alah ka toeo poelo ba' roepo hambo 'ko laï, ko' mati awa' hambo, awa'anglah nan kan manggantikan hambo djadi pangoeloe.

Ko' samapi ang djadi pangoeloe, kalau apo-apo nan ka diboeē', pikieri banalah dahoeloe, timbang moelarat djo moepa-'at, apo-apo roendiengan oesahlah sahimbau sampai, salangkah tibo sadjo; bago ko' ēlo' bana tampa' dē' mato, atau taraso dē' hati, tapi antah ado poelo boeroea'njo, karano tio'-tio' nan ēlo' 'toe, ado poelo nan boeroea' didalamnjo, dan tio'-tio' nan boeroea' 'toe, oesah poelo diboeang sadjo; kadang-kadang banja' djoeo ēlo'njo. Kabanja'an poelo nan ba' itoe, sabab kato-kato pangoeloe 'toe, satitie' ka djadi laoei', sakapa ka djadi goenoeang, ka dipakai dē' oerang banja', ka didjawē, toeroen-toemoeroen, dē' ana tjoetjoe nan koedian.

Pikielah itoe dē' ang hai, oerang djadi pangoeloe 'toe, ninie' mama' dē' nan banja', paï ka kakēh batanjo, poelang ka tampē' babarito, ka mamaliharokan ana' boeahnjo, akan goebalo patang djan pagi; boekan goebalo kabau djawi, hanjo goebalo oerang banja', talinjo 'adat djan limbago, akan memaliharo kampoeang halaman, akan memaliharo harato bando, akan manimbang boeroea' djo baie', mangatahoei moelarat djo moepa'at, nan tapantjie awa' nan ka mampakampoeangkan, nan badarai awa' nan ka manjoesoen, baie' lahie ataupoen batin, samonjo itoe tanggoeangan pangoeloe balako.

Ko' salah boeatan awa', binaso ana' kamanakan, binaso korong djo kampoeang, malimpah kadalam soekoe, moelarat masoea' nagari, namo boeroea' disaboei' oerang, ana' kamanakan boelieh maloe salamonjo. Alangkoh soesah itoe boejoeang, oerang nan djadi pangoeloe 'toe?

Kalau toemboeah dikarapatan, tibo diroendieng nan basamo, tatangan 'adat djo limbago, nan dibao kato baïo, oesah dirabo-rabo sadjo, ko' lama' djangan dimakan sadjo, ko' pahi' nambē' diloeahkan, malainkan djoko' apo-apo bitjaro, nan baloen tantoe bana ēlo' boeroea'njo, bao bapikie sakoetiko, ko' boelieh sahari doeo, timbang, moelarat djo moepa'at, kadji dahoeloe awa akie, kamano ta'aloea' kato 'toe, tantoekan bana itoe dahoeloe, kalau boeroea' akan diboeang, djoko' ēlo' nan ka dipakai, sabab pitoea oerang toeo: Adapoen kato ado pangkanjo, djoko' angin ado poehoennjo, kalau hoedjan ado asanjo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Pikieri itoe dahoeloe, pikie itoe palito hati, tanang itoe saroego 'aka, pandapē' inda' sakali tibo, pangana tida' sakali datang, kana dahoeloe djalan soeroei', mangko ka laloe kahadapan, ba' itoe karadjo mangko salamat.

Apo-apo pakaradjaan, tida' djadi diboeroe sadjo, labieh baie' dangan basanang, ama' dapē' djalan nan haloeih, boekannjo sanang diam sadjo, hanjo sanang didalam mamikieri; djoko' dibao sanang diam, itoe 'alamat ka tjilako; apo karadjo ta' mandjadi, kalau dibao lalai lēngah, malainkan karadjo nan mandjadi, tida'lah boelieh diloepokan, hanjo diboeroe nan ta' boelieh, mandjalang dapē' nan salasai. Kalau lah tantoe ēlo' boeroea'njo, patoei' itoe disoegirokan, ama' lakēh karadjo djadi; mangko ba' itoe kato hambo, hambo 'ko oerang lah toeo, alah marasai sadja' katjie', alah banja' roepo hambo liē'."

Mandanga kato mama'njo 'toe, tatjanganglah Bagindo Kajo, hēran nan boekan alang-alang, sapatah tida' pandai baboeni, bagai ditoemboea' patoeih toengga, pantoen dihanta' aloe loentjoeang, alah koesoei' raso pikierannjo, sambie bapikie dalam hati: „Ba' apo iko garan salahnjo, mako ba' itoe djawab datoea', saroepo oerang tida' soeko, mandanga moepakat oerang 'toe? Nan salaroei' salamo iko, tida'lah panah nan ba' itoe, kalau apo-apo dikabakan, baie' boeroea' atau ēlo', apo-apo moepakat oerang, baliau labieh menjoekokan, ko' pandjang baliau karē', ko' singkē' baliau hoeboeang, tida'lah ado nan ba' iko, hanjo nan sakali iko, asieng bana djawab baliau, saroepo tida' manjoekokan. Apokoh garan salah sili'njo, nan taraso dē' baliau, mangko ba' itoe kato baliau?

Nan pandapē' hati awa', tantangan moepakat 'toe, itoelah roendieng ēlo' bana, nan sampi' mandjadi lapang, nan barē' mandjadi ringan, malapangi ka oerang banja'; dē' baliau tida' katoedjoe, itoe nan hēran hati awa'."

Alah sabanta injo bamanoeang, mamikiekan kato nantoen, bakato *Bagindo Kajo:* „Sapandjang pangadjaran datoea' nantoen, itoelah bana samonjo, alah paham itoe dē' hambo, ato hanjo saboeah, nan sakarang kini nangko, maminta' hambo pado datoea', batanjo tantangan moepakat kami 'toe: ba' apo salah sili'njo, apokoh itoe moelaratnjo? Tida'lah hambo mangarati, ba'apo djalannjo itoe kini, mangko ba'itoe' kato da-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

toea', saroepo tida' manjoekokan, dalam moepakat kami itoe. Apo banakoh salahnjo? Datoea' tarangkanlah di hambo, soepajo hambo ama' tahoe, apo moelarat moepa'atnjo, ba'a bana boeroea' baie'njo."

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe,* sambie mangaloeah maharang pandjang: „Hai boejoeang, ko' hambo saboei' bana kini ko, apolah akan goenonjo, laï karano oerang alah soedah moepakat, hambo 'ko oerang lah toeo, akan masoea' tanah anjolaï. Djoko' santano hambo laï manggarai djoeo, ba' roepo ang kini 'ko, saboeah tida' nan katoedjoe 'toe dē' hambo, moepakat oerang nan ang saboei' 'toe; boekantoh hambo dē' barado, boekantoh hambo dē' laï, awa' ang lah samo tahoe, tipa' di soeka mikin kito, soendoei'-basoendoei' dari ninie', basawah tida' aga' sapirieng, kan bakēh sipasin batanjo, ko' ladang tida' aga' satampo', ka tampē' koeririe' manggaloenggoeang, amēh pēra' djaoeah sakali, soeka nan boekan alang-alang, hidoei' dioedjoeang goeroen oerang.

Soenggoeah ba'itoe kato hambo, kalau dipandang salintēh laloe, iolah ēlo' nan ba'itoe, samonjo mandjadi ringan, moerah sagala pakaradjaan; tatapi poelo itoe boejoeang, kalau dikadji sabalie'njo, ditimbang moelarat djo moepa'at, dikadji labo dangan roegi, basa bana moelaratnjo, soendoei'-basoendoei' sampai isoea', mantjilako kaana' tjoetjoe, maroesa'kan kampoeang halaman, 'alamat koesoei' kamoedian, kini ba' apo itoe laï, sabab oerang lah sakato, kamano kito akan lari, ba'apo takadie anjolaï.

Dalam pikieran hati hambo, ko' hanjo mantjari kalapangan, mampatēnggangkan ana' boeah, itoe pikieran moelie bana; kalau basoeo nan ba'itoe, patoei' dipoedji siang malam, disambah patang dangan pagi. Tatapi poelo itoe boejoeang, djarang basoeo maso kini, oerang mangana ana' boeah, dalam saratoeih maha sapoeloeah, dalam sapoeloeah maha soerang, hanjo nan banja' hambo liē', nan basoeo maso kini, alēmoe mangaoei' dipakaikan, bapantang nan ka manoela', hanjo marangkoeah balako, dilahie saroepo tida', dibatin manggoentieng angin, bapantang kanai bajang-bajangnjo, sapantoen biso kajoe rangēh.

Soenggoeahpoen itoe damikian, nan kiro-kiro hati hambo, kalau tantang 'adat limbago, nan masoea' kato poesako, atau katjoepa' nan oesali, tida' boelieh diasa'-asa', tida' boelieh di-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

toeka-toeka, djoko' diasa' 'adat itoe, atau ditoeka limbago 'toe, nagari tida' sanang diam, hilie kanai koetoea' soetan, moedie' kanai koetoea' radjo, kaatēh tida' bapoetjoea', kabawah tida' baoerē', ditangah dilarie' koembang, awa' dimakan biso kawi, soempah satie nan toeo-toeo.

Soenggoeah ba'itoe koto hambo, 'adat itoe bamatjam-matjam, ado poelo 'adat nan boeroea', nan patoei' kito boeang, nan maroegikan ana' boeah, nan moelarat masoea' nagari, 'adat nan tida' bamakanan, nan batapoea' sabalah tangan, ba' adjoeang barē' sabalah, himbau nan tida' basaoei'tan, banamo 'adat nan saratoeih.

'Adat nan saratoeih 'toe, diloea tjoepa' nan oesali, diloea kato nan poesako, kalau diasa' injo mati, namoen diboeboei' injo lajoea.

Sadangkan 'adat nan saratoeih 'toe, ado poelo ka goenonjo, oentoea' oerang nan kajo-kajo, ba' pitoea oerang toeo: „Ko' handa' toeah bataboea oerai, ko' handa' kajo badiki'-diki'". Djoko' awa' handa' batoeah, ama' magah dimato oerang banja', tapakai 'adat nan saratoeih. Adapoen 'adat nan saratoeih 'toe, kasoekoannjo maroegi sadjo, bapantang nan ka balabo, ba' oerang babadie-badie, atau bamain alang-alang, baie' baramboeang sipa' rago, atau bamain bataroeahan, badjoedi balēnong pinang; ba'itoe djoeo manjaboeang djo bagoendoe, masoea' 'adat nan saratoeih, atau mamakai tio' hari, tida' baoekoea djo badjangko, *ba' oerang kambang dilaboeah,* dēta karēh badjoenjo karēh, badjalan kian koemari, hilie oerang hilie awa', moedie' oerang moedie' awa', satoepoen tida' karadjonjo, dimano oerang soeko rami, alah disanan injo doedoea', koetjēka' bakapandjangan, koetjandan baboeah-boeah, itoe boeatan satio' hari. Ko' tibo haoeih djo lapa, poelanglah karoemah indoea'; diminta' aie dangan nasi; ko' lambē' poelo tabari, mambērang kapado indoea', bakēh dansana', dipatjah parioea' djo balango, ba'itoe lakoe parangainjo, oerang nan *kambang dilaboeah,* nan tida' bapaado'an, itoepoen patoei' dilarangkan.

Tatapi saboeah poelo boejoeang, djangan ang tamanoeang sadjo, kalau nan barē' diparingan, atau nan sampi' dipalapang, itoe didalam 'adat djoeo, asa djangan mamoetoeih barih, asa djan malitja' tadēh, tida' mangapo itoe boejoeang, habih 'adat dē' karilahan, habih tjoepa' dē' palilihan, itoe boelieh didja-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

lankan, asa tida' poetoeih talinjo, iolah tali sapandjang barih, tida' maloea dari djalan, io djalan sapandjang 'adat, boeliehlah barē' diparingan, atau nan tagang dikandoeakan, soepajo 'adat ama' taïsi, limbago ama' tatoeang, karano bidaran oerang toeo: „dē' sari' bakampoeah idjoea', nan 'adat dibao djoeo".

Dibalie' poelo ba' mamanggang, didjambo-djambo ba' basiang dioelang kato nan tadi, kalau io niat disitoe, handa' mantjari kabaie'an, mampatēnggangkan ana' boeah, banja' djalan nan ka ditampoeah, nan tida' maoebah 'adat lamo, nan bapakai dalam nagari. Djoko' oesaho dipakoeē', saparati bahoemo djo batahoen, atau badagang baniago, mano nan malēh disalahkan, mano nan radjin dikasiehi, oesah toelangnjo dipalamah, dipoedji baie' karadjonjo, maoelēh djangan bakasan, mamboehoea djangan baboekoe.

Elo' 'adat dipakarēh, ama' koeē' oerang mantjari, ama' koeē' oerang baoesaho, mantjari pitih kiri kanan, ama' gadang maloe dē' injo.

Kalau karēh 'adat nagari, oerang mantjari oeang, baoesaho kasano sini, nan ka palawan doenie oerang, païsi 'adat djo limbago, nan toemboeah dalam nagari, bagai mamangan oerang toeo:

Oerang Bandan manggoelai bantai,
Kami manggoelai mangoerawan;
Disiko badan mangko sansai,
Doenie rang kampoeang ta' talawan.

Itoelah kato sabananjo.

Kalau io handa' mantjari kabaie'an, boekan saboeah ado pintoenjo, roepo-roepo boelieh diboeē', asa laï kato samoepakat; djoko' handa' mantjari oeang, soepajo sanang ana' boeah, ama' kajo isi nagari, dipabanja' djalan oeang, djalannjo masoea' kanagari, dipasampi' djalan kaloea.

Tjoebolah ang pikie-pikie! Padoesi banja' nan sanang, satoepoen tida' karadjonjo, hanjo batana' djo manggoelai, nan disēsokannjo patang pagi. Djoko' batanoen dikarēhkan, mamboeē' ragam roepo kain, kain boegih kain palēkat, oesah awa' mambali djoeo, baie'poen tjēla dangan gēnggang, nan ka dipakai tio' hari; ba'itoe djoeo kēpa djo pansin, disoeroeah boeē' dē'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

padoesi, kapado dansana' soedaro, ana' bini awa'. Djoko' mambali oesah djaoeah, ēlo'lah samo-samo awa', labieh dan koerang ta' mangapo, tida' kamano akan païnjo, amēh bakisa masoea' taboeang, mano nan pandai ama' mandjoea, atau mamakai boeatannjo, nan tida' bia mambali, asa lē samo-samo awa', tida' kamano paï oeang.

Dioesahokan kapēh djo banang, manggantieh dangan manoerang, maloeli djo mangaro', atau manakat manarawang, baie' mangajam kampie djo lapie', itoe karadjo parampoean, nan doedoea' tingga diroemah.

Namoen tanamo laki-laki, baoesaho kasawah ladang, atau badagang baniago, baie' mangimpau djo goebalo, asa djangan sanang diam sadjo, dibari batako' kasamonjo. Alangkoh ēlo' nan ba'itoe? Tjoebolah timbang djo hati ang!

Dibalie' dibalah poelo, tantangan moepakat tadi, maoebah 'adat nan tigo 'toe, apo bana moelaratnjo, apo bana maroesa'-njo, itoe djoeo nan ang tanjokan; soesahlah hambo manjaboei'-njo, asieng oerang lain pandapē', kalau dipikie-pikie bana, ko' santano hambo laï moedo djoeo, baloen ka laloe moepakat 'toe, antah ko' djo kakarasan.

Nan kan sakarang kini nangko, oerang koeē' awa'lah lamah, ko' boeki' tida' ka tadaki laï, ko' loerah tida' tatoeroeni, nan djaoeah tida' tadjalang, nan dakē' tida' tahanta laï.

Kalau hambo saboei' djoeo, nan taraso dē' hati hambo, ka bērang malah oerang di hambo, dikatokan oerang hambo: *„oerang toeo boesoea' lakoe"*, awa'lah toeo handa' mamatjah-matjah moepakat oerang poelo, tida' tasanang-sanangkan sadjo diam disoerau, mangadji nan ka oentoea' diri; bago badan lah dipintoe koeboea, awa' handa' sato-sato djoeo, ko' apo-apo moepakat oerang.

Lai moh hati gata djoeo, ko' apo-apo roendiengan oerang, datang malah kamano-mano oerang bamoepakat, manga kamanakan awa' djoeo nan disoeroeahkan, dimano-mano oerang rapē'. Itoelah kato nan ka tibo didiri hambo. Mandanga itoe awa' ang djoeo nan ka maloe; itoelah sababnjo mangko sagan hambo manjaboei' kapado ang, apo-apo moelaratnjo, tantangan moepakat nan diboeē' oerang 'toe. Kini bialah ba' apo-apo, nan dapē' dē' nan moedo-moedo 'toe, ba'itoe malah dahoeloe. Kamano poelo kito akan paï laï? Namoen takadie 'toe, alah

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

tadjali djoeo sadja' dahoeloenjo, kini dē' kito oetang manapati sadjo laï, itoe djanganlah awa'ang roesoeah bana tantangan 'toe; ko' inda' bana hambo saboei' kini 'ko, nan tida' katoedjoe dē' hambo 'toe, koedian ko' oemoea samo pandjang, akan basoeo djoeo di ang aga' saboeah, apo-apo salahnjo 'toe, disitoe tantoelah dē' ang, apo-apo moelaratnjo 'toe. Ba'ato kini, karano kato lah soedah, roendieng lah habih, lah ba'itoe boeē' nagari, nan dikalikan dalam digantoeangkan tinggi, tagoeah-tagoeah sadjolah ang disitoe, nan lah talaloe 'toe inda' ka dapē' dikadja laï, malainkan awa'anglah nan ka ingē'-ingē', nan sahinggo iko kaàtēh, sabagai nan hambo katokan tadi.

Kalau apo-apo nan ka diboeē', tantangan 'adat djo limbago, parēso banalah dahoeloe! Pikie dahoeloe pandapatan, sasa kamoedian nan tjilako, itoe pitoea oerang toeo. Djoko' nan baie' dipaboeē', basilang tjarano datang; kalau nan boeroea' dipaboeē' basilang toendjoea' dibibie.

Boekan moerah oerang djadi pangoeloe, barē' ringan tanggoeangan awa', kalau tatjapai ka nan boeroea', basaki' manjinta' soeroei', oepē' djo tjatjē' tibo di awa'; djoko' nan baie' tapaboeē', pandai manimbang ēlo' boeroea', tjadie' disaboei' oerang; disitoe moengko soesah bana, datang soerang oerang batanjo, boeroea' baie' ditanjokannjo, siang malam tida' batantoe, awa' rang pandai djanjo oerang, boeroea' ēlo' oerang nan datang, batanjo kapado awa', manjoesah oerang atēh roemah, mamajah oerang didapoea, mahambē'-hambē' palangkahan, karadjo ka laloe djadi tida', itoe soesahnjo tjadie' pandai. Tjoebolah pikie di hati ang! Oerang datang awa' ka paï sangadjonjo kapado awa', barapo ka soesah dalam hati? Awa' na' lakēh oerang tibo, labieh-labieh nan bakēh maloe, tantoe babalie' poelo doedoea', bago maroko' aga' sabatang, baroendieng doeo tigo patah, malalaikan karadjo djoeo, itoe soesahnjo tjadie' pandai, tipa' di bangso kito iko.

Pado pikieran hati hambo, nan ēlo' kito pakaikan, bingoeang oesah dipaboeē', tjadie' oesah talampau bana, ko' sahinggo djadi pangoeloe, sadang ēlo' patangahan; anam sipat nan ka dipakai, itoe pakaian dē' pangoeloe.

Adapoen sipat *nan paratamo,* oerang nan ka didjadikan pangoeloe 'toe, dipilieh oerang nan labieh 'akanjo dalam sakaoem-kaoemnjo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Nan kadoeo, patoei' injo baalēmoe, mangatahoei lahie djan batin, lakoe parangai ana' boeahnjo, baie' biloei' atau badoea, ko' pandjang injo nan ka mangarē', ko' singkē' injo nan ka mahoeboeang, tida'lah boelieh dilēngahkannjo, sagalo kaoem kirabatnjo, oerang nan satoe pangoeloe 'toe, baalēmoe poelo injo disanan, tantangan 'adat djo limbago, nan tapakai dalam nagarinjo, tahoe poelo di awa akie, dalam sagala karadjonjo, itoe nomonjo baalēmoe.

Nan katigo, handa'lah injo basipat kajo, kajo injo pado 'akanjo djoeo, aratinjo tida' kakoerangan injo pada 'aka djo boedi.

Nan kaampé', basipat moerah kapado sagalo handai tolannjo, laki-laki parampoean, lagi moerah poelo kapado piha' bakato-kato, moeloei' manih basonjo baie', manoendjoea'kan djalan nan loeroeih, managahkan djalan nan bēngko', koeē' kapado kabaie'an, hado' kapado ana' boeahnjo, moendjoea'kan djalan oesahonjo.

Nan kalimo, bahati saba kapado sagalo handai tolannjo, baie' poelo tingkah lakoenjo, nan ka ditiroe toeladan oelieh sagalo oerang banja'.

Nan kaanam, tjokoh kapado sagalo karadjonjo.

Itoelah sipat nan anam, nan wadjib pado pangoeloe, nan tida' djadi ditinggakan.

Balainan oerang mamarēntah, djadi radjo dalam nagari, ataupoen bangso saudaga, oerang baniago gadang, patoei' bagoeroe tjadie' pandai, mangatahoei nan soeli'-soeli', mangadji labo dangan roegi, nan ka mandjadi kaoentoengan, sabab itoe nan karadjonjo, pamēnan patang djo pagi.

Soenggoeah ba'itoe kato hambo, oesah taga' disitoe sadjo, patoei' djoeo kito bagoeroe, alēmoe doenie doeo tigo, nan ka mambari kabaie'an, ataupoen djalan ka achirat. Soepajo kito baalēmoe, ka djadi poko' pantjarian, kajo Allah siapo tahoe, oentoeang soeratan nan ka datang, djangan awa' bapoetoeih aso, antah ado djandji dahoeloe, kito sakadar manapati, antah badagang baniago, antah moh doedoea' mamarēntah, mahoekoem dalam nagari, Allah ta'ala kajo soenggoeah, baboeē' barang sakahanda'njo; kalau injo akan mambari, tida' bapintoe djalan datang, itoe sabab patoei' bagoeroe, mantjari alēmoe kiri kanan, soepajo awa' ama' tahoe, djalan mano patoei' ditampoeah, oentoea' sakadar badan diri, akan toengkē' djoko'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

badjalan, ka ganti pajoeang kaoedjanan, kalau tibo maso-masonjo, boelieh batadoeah dibawahnjo, itoepoen patoei' ang pikiekan."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Ko' hanjo pitoea datoea' nantoen, itoelah bana kasamonjo, nan ka hambo pikie siang malam, ka djadi djimat pamaga diri, kalau datoea' ta' ado laï, ka poesako itoe dē' hambo.

Ato hanjo nan kini nangko, nan kahanda' hati hambo, nan taraso-raso djoeo, iolah moepakat kami tadi djoeo; ba'apo itoe moelaratnjo, apokoh itoe maroesa'njo, nan ka timboea kamoedian. Saboelieh-boelieh pinta' hambo, datoea' tarangkan djoeo itoe, soepajo hambo ama' tahoe, ka djadi pangadjaran itoe dē' hambo! Kalau tida' datoea' toendjoea'kan, tida'lah sanang hati hambo; mangapo poelo mangko datoea' nan ka dioepē' oerang, tantangan moepakat itoe, ba'apo djalannjo itoe kini, mangko datoea' nan ka dikatokan oerang, mamatjah-matjah boeatan oerang, datoea' tida' paï kasanan, siapo barani itoe kini, nan ka manjaboei' diri datoea', mamatjah moepakat itoe? Oesah laï datoea' kasato, mandanga datoea' lē tida', tambahan poelo kini nangko, tida' ado oerang mandanga, hanjolah hambo soerang sadjo; kalau rasonjo akan moelarat, dimano poelo hambo kan amoeah, manjaboeï' kaoerang lain, labieh malah maloe hambo, datoea' nan ka disaboei' oerang.

Mangko hambo tarangi djoeo, tantangan moepakat 'toe, ba' apo salah sili'njo, karano datoea' lah manjaboei', saboeah tida' nan katoedjoe dē' datoea', sagalo moepakat kami 'toe. Sapandjang pandapē' hati hambo, moepakat itoe ēlo' bana, sabab mantjari karinganan, nan sampi' mandjadi lapang, nan barē' mandjadi ringan, awa' ka roegi djadi tida'; ba'itoe banalah ēlo'njo, nan tampa' didiri hambo soerang, dē' datoea' tida' katoedjoe. Itoe nan hēran hati hambo, oerang maēlo'kan balako, balain bana dangan datoea'; ba'apo salahnjo itoe kini, moengko ba'itoe timbangan datoea'."

Mandanga kato nan ba'itoe, tasanjoem *Datoea' Radjo Pangoeloe,* sambie mangoentjang girie'-girie', dimakan sirieh sakapoea, alah bamanoeang sakoetiko, sadang mangoenjah-ngoenjah sirieh.

Ado sabanta injo bamanoeang, alah tibo pikieran baie', dē' Datoea' Radjo Pangoeloe: „Io poelo kato injo 'toe, ēlo' djoeo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

hambo katokan, apo nan taraso dē' hambo, tantangan moelarat moepa'atnjo, nan dimoepakati oerang itoe, soepajo injo ama' tahoe djoeo; ama' manjanang dalam hatinjo, djangan injo maraso-raso djoeo. Kalau tida' djoeo hambo saboei'kan, djadi manjoesah dihatinjo, maragoe kiro-kironjo, taraso ado dapē' tida', bagai si Koedoeang balangkitang. Karano hambo lah tadorong, mangatokan gadang moelaratnjo, labieh baie' hambo saboei'kan, ama' taboeka' kiro-kironjo, ka ganti-ganti maadjanjo, pabilo poelo laï harinjo, hambo akan maadjarinja."

Alah soedah injo bapikie, alah habieh sirieh sakapoea, bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mano ang *Bagindo Kajo,* kalau itoe kahanda' hati ang, boelieh poelo hambo tarangkan, sado nan dapē' dē' hambo, didalam 'adat nan tigo 'toe, apo moelarat moepa'atnjo, nan ka timboea kamoedian, kalau itoe kito boeangkan.

Tatapi kini ko' baloen moengkin, sabab hari lah rambang patang, barisoea' sadjolah ang kamari, disiko malah makan pagi, amai ang 'kan paï kasawah."

Sadang *Bagindo Kajo,* mandanga kato nan ba'itoe, gadang hati boekan kapalang, raso mandapē' goenoeang intan, baminja'-minja' roepo moekonjo, bagagēh sadjo injo mandjawab: „Malah ba'itoe kato datoea', barisoea' malah hambo kamari."

Soedah bakato nan ba'itoe, harilah patang anjolaï, laloe injo sambahjang 'asa; alah sabanta soedah sambahjang, tibo poelo oekatoe moegarib, dama tapasang anjolaï, sambahjang moegarib poelo disanan, sampailah poelo oekatoe 'isa; alah soedah sambahjang 'isa, baroe poelang Bagindo Kajo, poelang karoemah ana'njo, iolah kakampoeang Taloea' Dalam, disitoe kampoeang parampoeannjo, banamo si Boengo Tjajo, kamanakan Datoea' Bandaro Moedo.

Lamo sabanta injo didjalan, sampailah injo karoemahnjo, alah laloe naie' sakali, didapati diatēh roemah, nasi lah soedah talata', sarato kopi salangko'njo.

Alah sabanta injo tibo, laloelah makan anjolaï; alah soedah poelo minoem makan, doedoea'lah injo djo ana'njo, banamo si Boengo Kapēh, batanjo ana'njo kapadonjo: „Paï kamano bapa' tadi, sadja' pagi tida' poelang, hambo lah panē' dē' mananti, lah doeo kali hambo batana', bapa' ta' poelang-poelangnjo."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Awa'dēn kasoerau ninie'kau

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

ado karadjo dēn disitoe." Mandanga djawab bapa'njo 'toe, diamlah si Boengo Kapēh, tida' injo batanjo laï, hanjolah doedoea' mandjahi' sadjo, mamboeē' solam sapoe tangan, batakat djo banang amēh, bataboea djo api-api, diliē' djoeo dē' bapa'njo. Kiro-kiro poekoea sapoeloeah, alah tidoea si Boengo Kapēh, tidoealah oerang samonjo, nan saroemah-roemah itoe, soerangpoen tida' nan tingga laï.

Tasaboei' *Bagindo Kajo,* hari nan samalam 'toe, sakalo' mato tida' tidoea, rintang bapikie-pikie sadjo, mamikiekan kato nan tadi, apokoh garan moelaratnjo, didalam 'adat nan tigo 'toe, moengko ba'itoe kato datoea', itoe djoeo nan dipikienjo; aga' ditjoebo dipitjiengkan, tida' djoeo mato takalo', tasinta' djoeo babalie', kiro-kiro kakioen sadjo, dinanang djoeo dalam hati, ditimbang djoeo djo pikieran, tantangan moelarat moepa-'atnjo, dari 'adat nan tigo 'toe. Alah dihilie dimoedie'kan, laloe ditoengkoei' tilantangkan, dikadji boeroea' baie'njo, ditimbang soerang dalam hati, iolah dē' Bagindo Kajo, tida' tampa' djoeo moelaratnjo, hanjo ēlo' samato-mato, mambari djalan karinganan, mangoerangkan kapadò roegi, manambah kapado labo, bingoeang bana malah awa', bodoh bana malah kironjo, itoe djoeo nan dipikienjo, sambie manoengkoei' atēh banta.

Alah djaoeh laroei'njo malam, sadang bapikie-pikie djoeo, laloe takalo' anjolaï, tatidoea Bagindo Kajo, laloe bamimpi malam nantoen, raso mandapē' paramato, intan djo podi bagolē'an, talata' ditapi soengai, diatēh pasie kisie' boelan; sadang dē' Bagindo Kajo, dikaoei' laloe diboengkoeih, dibao poelang sakali, dilata' kadalam pēti, ba'itoe dalam mimpinjo. Mimpi sampai injo tabangoen, diliē' kiri dangan kanan, satoepoen tida' kaliatan mangoetjap Bagindo Kajo, laloe doedoea' injo sakali, digēsē'kan api-api, laloe disalai poelo dama, ajam bakoekoea' anjolaï.

Alah sakali doeo kali, tjoekoei' katigo hari siang, alah bakitjau poelo moerai, toeroenlah Bagindo Kajo, laloe sakali katapian, paï sambahjang maso nantoen, katapian Talang Baboengo, aienjo djanieh mato koetjieng.

Alah soedah mandi djo sambahjang, koembali poelang karoemahnjo, injo tibo kopi lah masa', diantakan dē' ana'njo, iolah si Boengo Kapēh, laloe minoem Bagindo Kajo, doedoea' badoeo djo ana'njo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google Original from CORNELL UNIVERSITY

Sadang koetiko injo minoem, bakato *Bagindo kajo:* „O oepie', djapoei'lah nasi, awa'dēn kapaï kasoerau, datoea' manjoeroeah bangē' datang."

Mandjawab *si Boengo Kapéh:* „Nanti dē' bapa' sabanta, nasi baroe hambo kadang, goelaipoen baloen kampoeah amē'." Mandanga kato ana'njo, diamlah Bagindo Kajo, digilieng roko' sabatang, laloe maroko' anjolaï, diiso' sambie bamanoeang.

Ado sabanta antaronjo, nasi disandoea' dē' mandēhnjo, io dē' si Boengo Tjaja, andēh dē' si Boengo Kapēh, goelai disandoea' dē' ana'njo, dibao karoeang tangah. Alah tjoekoei' nasi djo goelai, pirienglah talata' poelo, laloe makan injo batigo, makan batigo barana'.

Barauari *Bagindo Kajo,* nasi disoeo' inda' laloe, aie diminoen ta' taragoea', pikieran kamano djoeo, takana roendieng nan kapatang; alah soedah injo minoen makan, laloe taga' Bagindo kajo, diambie' kain djo badjoe, diisi poelo kampie roko', laloe toeroen sakali, badjalan hado' kasoerau, manamoei djandji mama'njo.

Sabanta lamo didjalan, sampailah injo kasoerau 'toe, alah laloe naie' sakali, doedoea' didakē' pintoe gabang, injo doedoea' nasipoen tibo, ditatieng dē' si Gandan Sari, bini Datoea' Radjo Pangöeloe, mintoeo dē' Bagindo Kajo.

Alah soedah nasi talata', kopi lah soedah baïsi, bakato *si Gandan Sari:* „Makanlah Bagindo sadjo, itoe nasi alah talata', kopi lah hambo isi poelo, kami lah mananti djoeo, dē' lambē' Bagindo datang, kami lah makan dahoeloe, sabab hambo kapaï kasawah, pagi-pagi hambo batana', nasi lah dingin itoe kini, adie' Bagindo lah dahoeloe."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Hambo baroe soedah makan, païlah amai kasawah! Hari lah tinggi iko kini, oerang lah banja' nan paï."

Maningkah poelo *amainjo:* „Makanlah Bagindo barang sado, samantaro hambo bakamēh, ama' boelieh hambo simpani."

Manbalēh *Bagindo Kajo:* „Hambo oesah amai soesahkan, païlah amai kasawah, hari basarang tinggi djoeo."

Mandjawab poelo *amainjo:* „Ko' lambē' hambo babalie', ko' Bagindo handa' minoen kopi, soeroeah malah oerang mahaboeih, itoe saboea' didalam taboeang, paminoen kopi diatēh

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

doelang, basaho' djo toedoeang aie', tarie' sadjolah dē' Bagindo."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Tinggakan sadjolah disitoe, pandai hambolah ba'ēko, païlah amai kasawah!"

Dalam sabanta itoe djoeo, bakamēh si Gandan Sari, nasi lah soedah dikamboei', samba lah soedah batoengkoeih, diisikan kakatidieng, sarato daoen pisang batoe, dangan sirieh salangko'njo. Didjindjieng poelo katidieng goelai, badjalan toeroen sakali, dipandang hari lah tinggi, badjalan bagagēh-gagēh.

Ado sabanta antaronjo, sapaningga si Gandan Sari, bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mano ang Bagindo Kajo, tantangan roendiengan nan kapatang, ko' io ang handa' tahoe bana, didjalan sapandjang 'adat, dangakan dē' ang soenggoeah-soenggoeah, masoea'kan kadalam hati. Hambo 'ko soedahlah toeo, tida' kan lamo hidoei' laï, antah patang antah pagi, djandji nan tida' tatantoekan, harap hambo tida' nan lain, hanjolah awa'-ang soerang sadjo, nan ka manggantikan diri hambo; kalau tida' ado hambo, ēlo'-ēlo' babitjaro, tantoekan korong kampoeang awa', paga 'adat djo limbago! Ba'itoe karadjo moengko salamat, ba'itoe oerang ba'aka, mamaliharo korong djo kampoeang, sarato kari' djo kabiehnjo; 'adat bakampoeang manolong kampoeang, 'adat basoekoe manolong soekoe, 'adat banagari manolong nagari, 'adat baloeha' manolong loeha', pado tampatnjo masieng-masieng, dikatahoei hērēng dangan gēndēng, dipakai maloe djo sopan; kalau tida' ka ba'itoe, sakoerang-koerang manoesie, oesah maroesa'kan badan diri.

Kalau awa' djadi pangoeloe, sakoerang-koerang karadjonjo, mangatahoei ana' boeahnjo, nan tapantjie dipakampoeangkan, nan badarai disoesoeni, didjago moelarat moepa'atnjo, ama' aman kampoeang halaman, ba'itoe 'adat banagari.

Kini dangakanlah dē' ang, ama' hambo tjoerai hambo papakan, nan taraso di hati hambo, tantangan 'adat djo limbago, kamari-marilah ang doedoea'."

Mandanga kato mama'njo, mandakē' Bagindo Kajo, mangadap pado mama'njo; dalam sabanta itoe djoeo, datang poelo oerang soerang, laloe naie' injo sakali, tida' mahimbau dari halaman. Mamandang Bagindo Kajo, dangan Datoea' Radjo Pangoeloe, kironjo *si Boedjang Paman,* kamanakan Datoea'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Radjo Pangoeloe djoeo, badansana' iboe djo Bagindo Kajo. Batanjo *Datoea' Radjo Pangoeloe* 'toe, kapado si Boedjang Paman: „Dari mano ang tadi?"

Mandjawab *si Boedjang Paman:* „Hambo dari dangau sadjo, maantakan dadieh ka dē' Datoea', kabau baroe hambo parah, antah lama' antah tida'; iko sirieh laï sakabē', pinang laï ampē' sapieh, kawa baloen hambo bao, sabab baloen masie' amē'!" Laloe dioendjoea'kannjo sakali, dadieh itoe dangan sirieh, ka-Datoea' Radjo Pangoeloe, tasanjoem *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mangapo disiko ang lata'kan? Lata'kan disoedoei' ētan, sandakan sadjolah disitoe ēlo-ēlo', ko' tagoeloei' sirieh 'toe bao kamari!"

Sadang dē' si Boedjang Paman, alah disandakannjo dadieh nantoen, sirieh pinang dibao katangah, dibarikannjo kamama'njo.

Bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe,* sambie mandjawē' sirieh 'toe: „Ko' baloen awa'ang makan, itoe nasi laï basaho', tarie' sadjolah dē' ang, amai ang lah paï kasawah."

Sadang dē' si Boedjang Paman, tida' badjawab kato itoe, diboeka' saho' nasi, laloe doedoea' makan sakali, tida' injo baboeni-boeni; alah sabanta antaronjo, soedahlah injo minoen makan, laloe dibasoeah poelo pinggan, ditoengkoei'kan diatēh indjo'. Mamandang Datoea' Radjo Pangoeloe, diliē'njo lah soedah makan, mahimbau injo ka si Paman: „Ko' alah soedah awa'ang makan, marilah kamari ang doedoea', ado roendieng nan ka dēn saboei', saho' sadjolah nasi nantoen!"

Mandanga kato mama'njo, alah mandakē' si Boedjang Paman, doedoea' mangadap kamama'njo, dikida Bagindo Kajo. Bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe,* sambie mangapoea-ngapoea sirieh, diboeka' poelo tali gobē', dimasoea'kan sirieh sakapoea, laloe dikoentjang girie'-girie', sadang mangoenjah-ngoenjah pawa: „Dangakan, djoeo dē' kalian, baie' dē' ang Boedjang Paman, ama' samo hambo adjari, bago ko' io awa' oerang didangau, patoei' djoeo bagoeroe-goeroe, mandanga-danga oerang baroendieng, ama' taboeka' kiro-kiro, ama' tahoe di boeroea' baie', 'adat oerang dalam nagari.

Adapoen 'adat djo limbago, itoe barih djo balabēh, nan dipakai oerang kini 'ko, tio'-tio' nagari nangko, 'adat nan toeroentoemoeroen, dari ninie' Katoemanggoeangan, dangan Parapatieh Nan Sabatang, balainan 'adat tiroe-maniroe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Sagalo 'adat-'adat itoe, diboeē' oerang toeo-toeo, ko' boeroea' ado ēlo'njo, kalau roegi manantang labo, namoen djarieh manantang boelieh; tida'lah injo sio-sio, kalau tida' ka bamakanan, tida' itoe mandjadi 'adat.

Moelo-moelo oerang mamboeē' sagalo 'adat limbago 'toe, tida'njo dapē' sahari, tida'njo dapē' doeo hari, tida'njo soedah sapakan, sampai baboelan djo batahoen, oerang manimbang boeroea' baie'njo, apo moelarat moepa'atnjo, soedah ditintieng dikarisai, soedah dioedji dibandiengnjo, ditjari dangan kato moepakat. Kalau lah soedah dapē' moepakat, boelē' lah boelieh digolē'kan, pipih lah boelieh dilajangkan, dipati djo soempah satie, nan tida' ka oebah-maoebahi, laloe kapado ana' tjoetjoe, tato' salamo-lamonjo, nan salamo gaga' hitam, salamo aie hilie djoeo, salamo goenoeang Marapi badiri, ba'itoe boeatan oerang toeo, maso mamboeē' 'adat itoe.

Kalau siapo maoebahi, atau maromba' 'adat nantoen, laloe kapado ana' tjoetjoe, awa'njo kanai biso kawi, soempah satie nan toeo-toeo; kaatēh tidak bapoetjoea', kabawah tida' baoerē', ditangah dilarie' koembang, hidoei' sagan mati ta' amoeah, ba' itoe tagoeah boeatannjo, oerang toeo maso dahoeloe.

Alah soedah djandji dikarang, alah soedah moepakat diboeē', baroelah oerang moesahoeakan, kapado nagari nan banja' 'ko, sa-'Alam Minangkabaunjo, sampai karia' nan badaboea, salingkaran poelau Amēh 'ko, sahinggo laoei' nan sadidih, nan tida' akan oebah-maoebahi, ka dipakai toeroen-toemoeroen, tato' salamo-lamonjo. Ba'itoe boeatan oerang toeo, iolah ninie' moejang kito, nan toeroen dari Pariangan, nan barasa dari banoea Roehoem, dibao ninie' Sari Maharadjo, 1) nan manapē' dipoentja' goenoeang Marapi, laloe kapoelau Langgapoeri, antaro boeki' Sigoentang-goentang Mahamēroe, antaro Palēmbang dangan Djambi, takarang parahoenjo 'toe disinan, tadjatoeah mangkoeto masoea' laoei', nan dibao dari Roehoem, disalami oerang pandai salam, kironjo dipaloei' oela bidai, tida' dapē' diambie' laï.

Dalam koetiko oerang manjalam, radjopoen tidoea maso itoe, radjo batigo badansana', nan samo datang dari Roehoem, tidoealah injo katigonjo. Babalie' oerang nan manjalam, di-

---

1). Kamoedian kiamat Nabi Allah Noeh.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

katokan ka-Tjati Bilang Pandai, banamo Tjati Renosoedah, bahaso mangkoeto 'toe soedah dipaloei' oela bidai', tida' dapē' diambie' laï. Bapikie Tjati Bilang Pandai: diambie' amēh sindjato tjati, diboeē' mangkoeto sanggohani, saroepo nan djatoeah tadi, sadiki' tida' balainan, itoelah ganti mangkoeto 'toe; alah soedah mangkoeto 'toe, toekang diboenoeah anjolaï, tida' dapē' ditiroe laï.

Pado maso koetiko 'toe, tabangoen soerang radjo tadi, nan banamo Soetan Sari Maharadjo Diradjo, diambie'njo mangkoeto 'toe, djadilah djatoeah katangannjo.

Kamoedian dari itoe, tabangoen poelo nan badoeo, diliē'njo mangkoeto 'toe, soedah diambie' dē' nan boengsoe; sabab karano dari itoe, djadi maranjoea' nan badoeo, sanan baragieh anjolaï. Iolah Soetan Maharadjo 'Ali, itoelah radjo nan toeonjo, babalie' injo ka-Roehoem, mandjadi radjo injo disanan, Parantjis djo Anggarih, djadi ta'aloea' djadjahannjo, Makkah djo Madinah, injo mangakoe makanannjo. Iolah radjo nan tangahnjo, nan banamo Soetan Sari Maharadjo Dēpang, balaie kabanoea Tjino, mandjadi radjo poelo disanan, koedo amēh kabasarannjo, malēwē' laloe kaoedaro. Nan Soetan Sari Maharadjo Diradjo, balaie poelo dari sanan, dangan parahoe kajoe djati, mambao oerang anam balēh oerang, sarato saikoea koetjieng Siam, saikoea poelo andjieng moe'alim, saikoea poelo harimau tjampo, saikoea poelo kambieng hoetan, tatapē' injo kagoenoeang Sērang, tampē'njo dipoelau Djao, patjah parahoenjo 'toe disanan, djadi manitah radjo tadi, manjoeroeah baie'i parahoe 'toe, kapado oerang isi parahoe. Siapo tjakap mambaie'i, akan parahoe nan patjah 'toe, diambie' djadi minantoe, ba'itoe djandji radjo tadi; sabab mandanga titah radjo, djadi bakokoh nan tjadie' pandai, dibaie'i parahoe nantoen, sampai koembali ba' nan lamo, balimo oerang nan karadjo. Antah barapolah lamonjo, balaie poelo dari sanan, manoedjoe karang mandjarodjo', hilang timboea ditangah laoei', dilamoen aloen djo galombang; tampa' tagēlang dari djaoeah, ado sagadang taloea ajam, maradjo' ditangah laoei', ditoedjoe djoeolah kasanan. Tida' barapo antaronjo, sampailah poelo injo kasanan, kironja ado tanah lēba, boelieh ka tampē' bakēh diam, itoelah poentja' goenoenang Marapi, laloe diam poelo disanan, iolah ninie' Sari Maradjo, dangan sagalo oerang tadi.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Dē' lamo kakalamoan, laoei' alah manjinta' djoeo, batambah lawēh boemi Allah; kamoedian dari itoe, balaie poelo radjo tadi, kapoelau Langgapoeri, laloe diam poelo disanan. Antah barapolah lamonjo, balaie poelo dari sitoe, ditinggakan satangah ana' boeah, nan ka maoenji poelau nantoen, itoelah asa oerang Palēmbang.

Adapoen radjo nan tadi, dari poelau Langgapoeri, babalie' kagoenoeang Marapi, alah diam poelo disitoe. Dē' lamo-bakalamoan, manoeroen poelo radjo tadi, sarato hambo ra'ajatnjo, arah kakaki goenoeang itoe, mamboeē' tampē poelo disanan, dinamoinjo Galoendi nan Basēlo, sabab basēlo galoendi sanan. Alah manato' poelo disanan, baboeē' roemah tanggo, dikali soemoea tampē' mandi, diboeē' poelo sawah sapirieng, sawah gadang si Tampang Banieh, itoelah namo sawah nantoen.

Lamolah poelo antaronjo, awa' batambah rami djoeo, alah sasa' poelo kampoeang 'toe, bapindah poelo radjo tadi, sarato hambo ra'ajatnjo, kapado saboeah goegoea', dikiri Galoendi nan Basēlo; tanahnjo data ba' ditampo, ēlo' lērēngnjo sanda lamang, baboeē' koto poelo disanan, dinamoinjo Paoeroeangan, sabab lah baoeroeang poelo kasanan, Dē' ēlo' tampē' disitoe, alah riang oerang samonjo. Dē' lamo-bakalamoan, oerang batambah rami djoeo, batambah riang anjolaï, batambah moelie radjo tadi, disambah hambo ra'ajatnjo; bapikielah Tjati Bilang Pandai, dinamoinjo kampoeang nantoen, iolah kampoeang Pariangan, sabab salamo diam disanan, oerang batambah riang sadjo.

Kamoedian dari itoe, adolah pado soeatoe hari, datanglah oerang dari laoei', balaie masoea' kasitoe; maliē' roepo oerang nantoen, sarato alē' pakakēhnjo, hēranlah oerang Pariangan, patoei' nan boekan alang-alang, baloenlah ado maso itoe, oerang nan datang dari laoei', hanjolah itoe moelo-moelonjo.

Laloe manitah radjo tadi, sarato Tjati Bilang Pandai, disoeroeah samboei' oerang itoe, didjapoei' basamo-samo, dibao karoemah radjo, dimoeliekan poelo oerang itoe.

Ado tasaboei' dalam tambo, roeso nan datang dari laoei', didjarē' basamo-samo, itoe kato kiasan, nan sabananjo oerang nan datang, didjapoei' basamo-samo, dimoeliekan oerang itoe, Atiati Warman koenoen namonjo, io nan djadi pangoeloenjo, datang basamo ana' bininjo, oerang Hindoestan itoe asanjo,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

oerang Sakawa' *) pangiriengnjo, dinagari Laboeang tingga radjonjo.

Adokoh loeloeih pado angan, roeso ka datang dari laoei', boekankoh itoe moestahie, hanjo itoe kiasan sadjo. Dē' lamobakalamoan, kambang poelolah oerang Hindoe 'toe, sarato oerang Sakawa' tadi, djadi batambah rami djoeo, akan kampoeang Pariangan 'toe.

Sabab lah rami kampoeang disitoe, bapindah poelo doebalang radjo, nan panjandang padang nan pandjang, kasabalah kanan Pariangan, dirambahnjo poelo rimbo disitoe, mamboeē' roemah injo disanan, iolah didakē' batoe gadang. Maliē' roepo damikian, batambah riang anjolaï, banja' poelo oerang bapindah, mamboeē' roemah katampē' 'toe, manoeroei' doebalang radjo tadi, djadi bakampoeang poelo disitoe. Bapikie poelo Tjati Bilang Pandai, dinamoinjo kampoeang nantoen, iolah kampoeang Padang Pandjang; karano satali kadoeonjo, djadi nagari anjolaï, dinamoi nagari Pariangan Padang Pandjang, oelieh Tjati Bilang Pandai, dangan Datoea' Soeri Diradjo.

Kamoedian dari itoe, moepakat poelo anjolaï, iolah Datoea' Soeri Diradjo, dangan Tjati Bilang Pandai; rapē'lah kampoeang nan doeo 'toe, Pariangan djan Padang Pandjang, ditanam oerang ka djadi pangoeloe, akan goebalo oerang banjak, akan tampē' maminta' hoekoem kabanaran, mamarēntah dibawah radjo.

Alah dapē' kaboelatan, ditanam Datoea' Bandaharo Kajo, oentoea' didalam Pariangan, Datoea' Maharadjo Basa oentoea' didalam Padang Pandjang; itoelah Pangoeloe nan dahoeloe, didalam poelau Amēh nangko, sabaloen Datoea' Katoemanggoeangan, dangan Parapatieh Nan Sabatang.

Lamolah poelo antaronjo, kamoedian dari itoe, moepakat poelo anjolaï, isi kampoeang Pariangan, sarato dangan Padang Pandjang, diboeē' balai tarēh djilatang, dibari baparan aka loendang, akan tampē' maminta hoekoem ka'adielan, ka tampē' radjo djo pangoeloe, mantjari kato kabanaran, bakēh manimbang boeroea' baie', diboeē' tataran saga djantan, diboeē' taboeah poeloei'-poeloei', nan panggatang djangē' toemo, diboeē' gandang saligoeri, dangan tjanang Soetan Djanab, sarato agoeang basimomo', boeatan djihin sigoelambai, nan diam di-

*) Oerang Sakawa' = oerang Saka' aratinjo oerang laoei'.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

rimbo rawang, diboeē' poelo lapie' hilalang, akan pahiēhi balai nantoen, kabasaran radjo djo pangoeloe. Pado maso doeaso 'toe, alah langko' itoe samonjo, soekolah poelo isi nagari, sarato radjo djo pangoeloe.

Kamoedian dari itoe, diboeē' poelolah moesadji', akan tampē' badjoema'at, tampē' maminta' hoekoem kitab oe'llah; alah tjoekoei' itoe samonjo, batambah soeko anjolaï.

Kamoedian dari itoe, baistiri radjo tadi, io kapado poeti Endah Djoeliah, barana' saoerang laki-laki, banamo Soetan Padoeko Basa. Antah barapolah lamanjo, nagari batambah rami djoeo, matilah radjo nan tadi, di-Pariangan Padang Pandjang; kamoedian mati radjo itoe, bakawin poelo poeti Endah Djoeliah, dangan Tjati Bilang Pandai, nan banamo Indo Djati, barana' badoeo laki-laki, barampē' oerang parampoean. Akan ana' nan laki-laki, soerang banamo Sakalo' Doenie, nan soerang banamo Soetan Baloen; sadangkan ana' nan parampoean, nan soeloeang banamo poeti Rēno Soedi, nan soerang banamo poeti Rēno Mandi, soerang banamo poeti Rēno Djoedah, nan boengsoe banamo poeti Djamilan. Lamolah poelo antaronjo, moepakat poelo anjolaï, diangkē' ana' radjo tadi, djadi pangoeloe maso itoe, sabab injo soedahlah gadang, nan banamo Soetan Padoeko Basa, bagala Datoea' Katoemanggoeangan, diangkē' poelo sakali, nan ana' Tjati Bilang Pandai, nan banamo Sakalo' Doenie, bagala Datoea' Parapatieh; diangkē' poelo nan soerang laï, nan banamo Soetan Baloen, bagala Datoea' Sari Maharadjo Nan Banago-nago, saïboe injo katigonjo, itoelah injo ninie' kito, sa-'Alam Minangkabaunjo, nan mandirikan 'adat djo limbago, nan mamboeē' tjoepa' djo gantang, nan manjoesoen nagari-nagari 'ko.

Kamoedian dari itoe, balaie Datoea' Parapatieh, io kahoeloe batang Moea, mandapē' injo kajoe sabatang, ditangah-tangah laoei' gadang, baisi pahē' djo papatie, langko' balako didalamnjo; sabab karano dari itoe, koembali dari batang Moea, djadi bagala anjolaï, iolah Datoea' Parapatieh Nan Sabatang (kajoe).

Adapoen ninie' nan batigo 'toe, oerang kiramat hidoei'-hidoei' moesahoea sampai sakarang, apo-apo nan diboeē'njo, mandjadi balako kasamonjo, namoen di-'Alam Minangkabau 'ko, sadja' dahoeloe sampai kini, tida' ado toeloea' bandiengnjo, tjadie'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nan boekan alang-alang, bananjo pagoeno balako, io ninie' nan badoeo 'toe, batigo dangan Sari Maharadjo, apo 'adat nan diboeē'njo, tida'lah dapē' dioebahi, loeboea' 'aka laoei'tan boedi, kaatēh maamboen djintan, kabawah takasie' boelan, ba'itoe sidie'-midie'njo, manggantang aie dilaoei'tan, mambilang kasie' dipantai, mahētong bintang atēh langi', ba'itoe tadjam 'akanjo.

Siapo itoe maso kini, dimano doesoen nagarinjo, oerang 'Alam Minangkabau 'ko, nan ka pandai maoebahi, atau manoeka boeatannjo, ditantang 'adat djo limbago, nan diboeē' ninie' nan badoeo 'toe, batigo dangan Sari Maharadjo; dē' itoe hēran hati hambo, ba' apo bana itoe kini, io tjadie'njo oerang nantoen, mangko injo handa' maoebah, handa' manoeka 'adat nantoen, 'adat nan lah toeroen-toemoeroen, nan masoea' tjoepa' oesali, alahkoh injo tahoe bana, tantangan boeroea' djo baie'njo, atau moelarat moepa'atnjo, didalam 'adat nan tigo 'toe, mangko injo handa' mamboeangkan?

Balainan 'adat tiroe-maniroe, oesah ang samokan sadjo, akan tapoeang dangan kapoea, bago ko' itoe samo poetieh, rasonjo balain-lain."

Dalam bakato damikian, alah taga' *si Boedjang Paman,* bakato pado mama'njo: „Tida' kan tantoe itoe dē' hambo, hambo kapaï anjolaï," injo bakato sambie taga'.

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Doedoea'lah sabanta laï, ama' taboeka' kiro-kiro."

Mambalēh *si Boedjang Paman:* „Lamo bana hambo siko, kabau hambo antahlah lapēh, roempoei' baloen hambo sabi', pinang baloen hambo roentoen, karambie baloen hambo ambie', baisoea' hari ka pakan, ba'apo djo datoea' lah roendieng datoea', hambo kapaï anjolaï," laloe injo toeroen sakali, tida' mamandang kabalakang.

Maliē' lakoe si Paman 'toe, tagala' *Datoea' Radjo Pangoeloe,* sarato *Bagindo Kajo.*

Alah lapēh si Paman toeroen, bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe* kapado Bagindo Kajo: „Tjoebolah pikie itoe dē' ang, itoelah nan disaboei' oerang. Baroendieng djo oerang nan ta' tahoe, ba' antan pantjoekie doeri, kalau baroendieng djo nan tahoe, ba' santan dangan tanggoeli. Oerang saroepo adie' ang 'toe, disangko bingoeang injo tjadie', disangko tjadie' injo bingoeang, itoelah oerang satoe 'aka, tato' sadjo dikaradjonjo,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google Original from CORNELL UNIVERSITY

'alamat oerang koeē' mantjari, oerang nan saroepo 'toe, barakat pantjariannjo, ēlo' poelo oerang ba'itoe, hanjo baroendieng injo nan tida' pandai, oerang djo awa' samo sadjo, tida' pandai baroendieng manih, alah ka ba'itoe kabatjannjo, tida' djadi kito maoepē'; kalau oerang saroepo 'toe, injo loeroeih boekan kapalang, tida' loepo dikaradjonjo, tida' diragoe itoe ētan.

Ado poelo oerang satangah, manaroeah dansana' nan ba' itoe, dioempina' patang djo pagi. Kalau injo mandapē' oeang, ditjari-tjarikan sadjo kadjalannjo, dioemboea' djo moeloei' manih, ama'njo amoeah mambarikan, oeang nan ado ditangannjo, tatapi tida' nan basoeo, oeangnjo habih ta' badjaso, injolah pajah dē' mantjari, diboeē' ba' gadjah paangkoei' lado; awa' sanang sahari-hari, dimaboea' songga' siang malam, mantjari sarimih tida'. Apo nan dapē' dē' dansana', dioemboea' ditipoe-tipoe, dikatokan ka dilakē'kan, ka pambali itoe djo iko; apo nan dikatoedjoeinjo, itoe disaboei' kapadonjo, soepajo hatinjo gadang, ama' amoeah injo mambarikan, oeang nan ado ditangannjo. Baroe sampai katangan awa', tida'lah djadi disampaikan, dalam sapoeloeah sapadoeo, salabiehnjo disamboenjikan, diambie' oeangnjo tadi, ka pambali kain djo badjoe, ka oentoea' salēro awa'; injo lah pitjajo sadjo, apo nan dikatokan 'toe, karano injo oerang loeroeih, tida' njo oesoea injo parēso, apo nan alah kato awa,' injolah manoeroei' sadjo, disangkonjo io balako, apo nan dikatokan 'toe.

Itoe oesah ang pikiekan, boelieh dansana' nan mantjari, saroepo si Paman tadi, paliharokan haratonjo, didjago bana ēlo' ēlo', ama' boelieh 'toe kambang bia', oesah tapatah paratiannjo, tēnggang-tēnggang djo bitjaro, nan katjie' ama' djadi gadang, djangan dirinau haratonja, ba' oerang nan hambo saboei'kan 'toe. Kalau laï kambang haratonja, awa' djoeo nan ka boelieh, ko' tida' awa' kamanakan, tida' kamano ka païnjo.

Oerang loeroeih saroepo 'toe, injo pandai mantjari sadjo, mamakai tida' injo tahoe, baie' manjimpan mahando'kan, toendjoea'kan djalan nan loeroeih, djangan batoepang dalam hati, atau dilindoeang dihando'kan; itoe talarang dalam 'adat, disara' ba'itoe poelo, dē' parēntah apotoh laï. Itoelah nan disaboei' oerang „malaka'a" koetjieng didapoea, maloekah ikan dalam panai, manahan randjau dibandoea, badie nan mahado'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

poelang, bamoesoeah dalam salimoei', manggoentieng dalam lipatan. Boeroea' bana itoe boejoeang, djangan ditiroe ditoeladan, oerang nan saroepo itoe, hidoei' mati disaboei' oerang, djadi tjatjē' kaana' tjoetjoe, pikiekan bana soenggoeah-soenggoeah.

Tipa' dikato nan tadi, nan dikatokan 'adat tiroe-maniroe, kalau ado pakaian oerang, ēlo' poelo dipandangi, ataupoen barang sabagainjo, maniroe soerang djo badoeo, sampai sapoeloeah, doeo poeloeah, kian lamo labieh katoedjoe, mamakaï oerang kasamonjo. Dē' lamo-bakalamoan, mandjadi 'adat pakaian 'toe; itoe banamo 'adat tiroe-maniroe, kalau diasa' injo mati, namoen diboeboei' injo lajoea, ba' oerang badēta saloea', kini lah mandjadi 'adat, djadi pakaian dē' pangoeloe, baie' dē' oerang patoei'-patoei', alah boelieh masoea' katangah. Kalau ditimbang-timbang bana, 'adat itoe baloen laï lamo, sadja' oerang badēta batie', ba'itoe baroe lamonjo.

Namoen pakaian oerang dahoeloe, djiko injo oerang pangoeloe, dētanjo hitam bakata', kata' toe ado ma'ana, babadjoe gadang basiba, siba batanti kiri kanan, basarawa goentieng ampē', basērong kain bibie sirah, satampo' lawēh tapinjo, soeto balako kasamonjo. Kalau injo soedah babajo, disandang poero sahalai, dipasisi' karih sabilah, badjoe tasangkoei' digimbahnjo, diganggam toengkē' sabatang, disandang poelo sapoe tangan, baboehoea baboengo koeni', itoe pakaian paratangahan. Nan pakaian ninie' mama', dalam loeha' Tanah Data 'ko, kalau injo paï badjalan, mangirieng ana' boeahnjo, nan ka djadi soeroeah-soeroeahan. Kalau ditampan diroepoi, io pakaian nan ba'itoe, bamanih bana dimato hambo; djoko' injo taga' dimēdan, mamatji' toengkē' sabatang, badiri sapantoen alih, gagah bana hambo pandangi, ba' roepo alang ka tabang, pantoen singo manantang lawan, ba'itoe sigap roeponjo, nan pandangan mato hambo.

Namoen pakaian oerang moedo, nan ana' oerang patoei'-patoei', atau oerang nan moelie-moelie, tanamo ana' bangsawan, takalo maso dahoeloenja, nan masoea' pakaian 'adat djoeo, badēta palangai Atjēh, babadjoe kain kasoembo, goentiengnjo tjaro Minangkabau, djahi'njo tjaro si Alahan, basarawa pandjang Langgai, bakabē' pinggang Pitalah, ataupoen itoe tali lioeang.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Takalo maso dahoeloe, io pakaian nan ba'itoe, tida' boelieh dipakai sadjo, kalau tida' di nan patoei'njo; kalau dipakai dapē' salah, ba'itoe sapandjang 'adat, ama' babēso hambo djo toean.

Namoen pakaian sanagari, ba'apo katoedjoe soerang-soerang, tida' mangapo itoe boejoeang, malah tida' nan dalam 'adat, dilingka barih djan balabēh, boelieh dipakai samonjo, apo soeko boelieh diboeē', asa katoedjoe pado mato, nan baie' pado kirokiro, tida'lah itoe dilarangkan."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Ko' itoe nan kato datoea', alah tarang itoe dē' hambo, tantangan 'adat djo limbago, baie' 'adat tiroe-maniroe, atau pakaian datoea'-datoea', sarato oerang patoei'-patoei', dalam loeha' Tanah Data 'ko. Tatapi saboeah hanjo laï, ba'apo poelo itoe hado'njo, nan bapakaian parampoean, nan masoea' kadalam 'adat, dalam loeha' Tanah Data 'ko, ba'mano hinggo batēhnjo; ba'apo poelo pakaiannjo, io sagalo datoea'-datoea', disabalah kaloeha' Agam, atau sabalah Limo Poeloeah, baie' pakaian parampoeannjo. Samokoh itoe dangan siko, ataukoh ado poelo lainnjo?"

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Djoko' itoe nan ang tanjokan, tantangan bangso roepo pakai, banja' poelo itoe ragamnjo, dē' nagari balingkoeang aoea, babagai-bagi kagadangan, dalam nagari masieng-masieng, nan diboeē' ninie' moejangnjo, tatakalo maso dahoeloe.

Adapoen pakaian 'adat dalam 'Alam Minangkabau, dilingkaran loeha' nan tigo, babagai-bagai itoe roeponjo, saparati bamanie' pado lihie, sarato galang kaki djo tangan, baikē' pinggang bakoeli' baramēh masa', dan saroeang parisai amēh, sarato karih dangan toengkē', io simpoea sapoe tangan, tjarano djo doelang gadang, banta djo tilam boengo, salēndang katjie' salēndang gadang, koempoea djara' djo kain panda', koempoea sarat djo badjoe soeto, sarato kain pandjang goendjai, boengo sanggoea djo galang gadang, sarato tēpa' dangan langgoeai, dangan pamanda' aka baha, sarato dangan tjintjin Boegih, pakaian 'adat 'toe samonjo.

Adapoen pakaian ninie' mana', dēta ado tigo parakaro, paratamo taboe satoentoeang, kadoeo gadjah manjaso', katigo dēta baikē'. Satangah hitam bakata', satangah oengoe bapalangai, satangahnjo poetieh koenieng, satangah hidjau baoengoe, dan baramēh masa' dan baantieng-antieng, dan roemah gadang

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

rangkiang randjoeang, sarato karih dangan oentjang barantai, samonjo itoe pakaian gadang. Kalau boekan oerang nan patoei', tida' boelieh manaroeahnjo.

Adapoen pakaian gadang, nan dipakai diloeha' Tanah Data 'ko, iolah taboe satoentoeang, sarato dēta bapalangai, pamanda' aka baha, sarato dangan tjintjin Boegih, dan rantai pado oentjang, sarato kain soeto dēwanggo, dan badjoe panda' langan, dan badjoe kasoembo, itoelah pakaian nan labieh. Dan pakaian parampoeannjo, bakoempo djara' basalēndang gadang, bakain panda', babadjoe soeto dēwanggo, baboengo sanggoea baranggai-anggai, boeatan sagalo sadang, sampai' tida' lapangpoen tida', sadang ēlo' paratangahan.

Adapoen pakaian gadang, nan djatoeah kaloeboea' Agam, iolah dēta pandjang badjamboea amēh, dan toengkē' pandjang sarato gadang; namoen pakaian paratangahan, boeatan sagalo lapang, bapakai milie' kasamonjo, baie' pakaian parampoean, sagalo lapang kasamonjo, singkē' tida' dalampoen tida', salēndangnjo djatoeah kamoeko, sadang ēlo' oekoea djangkonjo.

Kalau sabalah Limo Poeloeah, nan djadi pakaian gadang, iolah karih pamanda' amēh, dan tjintjin soeaso pado toendjoea', dan soegi sagama' pado tampē' makan sirieh. Tanamo pakaian laki-laki, nan pakaian paratangahan, boeatan sagalo sadang, kana' dēta gadjah manjaso', mangoelai oedjoeang soedoei'njo, angko-angkonjo ba' kan djatoeah, tatapi kokoh takana'njo; tantangan pakaian parampoean, boeatan sagalo gadang, amba' nan boekan alang-alang, ba' kajoe sadang rimboen daoen, kana' kampoeah ba' rang mandoekoeang, pakaian sagalo doeo, batingkah barangai-anggai.

Soenggoeahpoen itoe damikian, tanamo oerang tigo loeha', boelieh mamakai kasamonjo, ragam pakaian nan ba'itoe, mano katoedjoe pado mato, boelieh ditiroe ditoeladan, boelieh dipakai kasamonjo, asa lē tibo dibarihnjo, tida'lah itoe dilarangkan, sabab oerang nan tigo loeha', badansana' kasamonjo, mano katoedjoe pado hati, boelieh diboeē' itoe boejoeang, asa lē toemboeah ditanahnjo.

Malainkan pakaian nan diagieh, iolah pakaian gadang tadi, sadang koetiko 'adat badiri, tida' boelieh ambie'-maambie', kalau tida' djo paroendiengan. Soenggoeahpoen itoe dilarangkan, boelieh poelo itoe dipakai, dē' datoea' sahandiko, dē' radjo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nan sadaulat, asa lē kato samoepakat, habih 'adat dē' karilahan, habih tjoepa' dē' palilisan, ba'itoe boeē' oerang toeo, nan hambo danga baritonjo, dalam 'Alam Minangkabau 'ko, salingkaran loeha' nan tigo.

Saboeah laï poelo boejoeang, ko' io ang handa' tahoe bana, didjalan sapandjang 'adat, kadji dahoeloe oendang-oendang, oendang-oendang banja' matjamnjo, ta'aloea' babagai-bagai, dikadji tjoerai djo paparan. Lantja kadji dē' basaboei', pasa djalan dē' batoeroei', itoe pitoea oerang toeo, djangan loepo diboeē' awa', ba'itoe masoei' moengko sampai.

Adapoen banja' oendang-oendang, adolah sambilan poetjoea,' di-'Alam Minangkabau 'ko; didalam satoe-satoe poetjoea', limo ratoeih banja' ana'njo. Patoei' dikadji itoe boejoeang, oendang-oendang nan sambilan poetjoea' 'toe, misiki tida' itoe ka lantja, sabab banja' bana matonjo, tatapi saboeah hanjo pangkanjo, asa lah tahoe di ta'loea'njo, alah boelieh bakēh bagantoeang.

Kini dangakan poelo laï dē' ang, ama' hambo tjoeraikan poelo, namonjo oendang nan sambilan poetjoea', ama' tantoe nan ka dikadji, pitoea nan hambo djawē', nan hambo kadji-kadji djoeo,samantaro hambo laï moedo.

Satoe oendang-oendang ta'aloea' kapado radjo,
kadoeo oendang-oendang ta'aloea' kapado pangoeloe,
katigo oendang-oendang ta'aloea' kapado 'alam,
kaampē' oendang-oendang ta'aloea' kapado pakaian,
kalimo oendang-oendang ta'aloea' kapado paramainan,
kaanam oendang-oendang ta'aloea' kapado boenji-boenjian,
katoedjoeah oendang-oendang ta'aloea' kapado rami-ramian,
kadoelapan oendang-oendang ta'aloea' kapado hoekoem nan tapakai pado 'alam,
kasambilan oendang-oendang ta'aloea' kapado kabasaran 'alam.

Didalam oendang-oendang nan sambilan poetjoea' 'toe, anam kato mandjadi pangka, kapado 'adat djo limbago, di-'Alam Minangkabau 'ko, sampai karantau ba'itoe djoeo, kato-kato nan anam itoelah, nan manantoekan satoe-satoe 'adat djo limbago, kamano-mano ta'aloea'njo, sabab kato-kato nan anam 'toe nan banja' mangandoeang kiēh 'ibarat 'adat, djaoeah nan boe-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

lieh ditoendjoea'kan, dakē' nan boelieh dikako'kan, nan basoerieh ba' sipasin, nan baroeang ba' doerian."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Datoea' saboei'kan poelolah di hambo, kato-kato nan anam 'toe, soepaja boelieh hambo tahoe, ba' mano lata' djalannjo."

Maoelang *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Adapoen kato-kato nan anam 'toe, dinamoi oerang djoeo „kato nan ampē' tjoepa' nan doeo".

Soeatoe banamo kato poesako,
kadoeo banamo tjoepa' oesali,
katigo banamo tjoepa' boeatan,
kaampē' banamo kato moepakat,
kalimo banamo kato dahoeloe batapati,
kaanam banamo kato kamoedian kato batjari.

Nan banamo kato poesako, iolah kato nan asa, nan toeroentoemoeroen dari ninie' Katoemanggoeangan, dangan Parapatieh Nan Sabatang, nan basoeri batoeladan, ko' djaoeah boelieh ditoendjoea'kan, ko' dake' boelieh dikako'kan, tida'njo lakang dē' panēh, tida'njo lapoea' dē' hoedjan, digoedam tiado patjah, dipanggang tiado hangoeih, djoko' diasa' injo ta' mati, namoen diboeboei' injo ta' lajoea, itoe 'ibarat kato poesako, tilie'lah dangan kato-kato 'toe, ama'njo tantoe bana-bana.

Nan banamo tjoepa' oesali, tjoepa' nan doeo balēh tahie, gantang nan koerang doeo limo poeloeah tahie, boengka banja' isinjo, nan diboeē' ninie' Katoemanggoeangan dangan Parapatieh Nan Sabatang, nan dipatjah kian koemari, sa-'Alam Minangkabaunjo, sampai karantau nan doeo balēh. Dari sitoe diambie' oerang djoeo, babarapo kiasan kato-kato, kalau apa-apo nan ka dipakatokan oerang, nan manoeroei' boeatan lamo, dinamoi oerang itoelah tjoepa' nan oesali.

Nan banamo tjoepa' boeatan, tjoepa' nan koerang atau labieh, dari doeo balēh tahie boengka banja' isinjo, karano tjoepa' boeatan 'toe, dipaboeē' oerang kamoedian, dari tjoepa' nan oesali tadi.

Dan dari sitoe diambie' oerang poelo, babarapo kiasan kato-kato, djoko' apo-apo nan dipakatokan oerang, nan manoeroei' paboeatan baroe, nan baloen diboeē'-boeē' oerang dahoeloe, dinamoi oerang poelo 'toe tjoepa' boeatan.

Nan banamo kato moepakat, iolah kato nan dipaboeē' basamo-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

samo, baie' sakampoeang baie' sasoekoe, baie' saloeha', baie' sa'alam, misiki badoeo djo batigo, nan mamboeē' kato-kato pamoepakatan, barang soeatoe apo-apo nan dimoepakati, atau mandjadikan barang soeatoe pakadjoan, dangan baio-io 'toe.

Nan banamo kato dahoeloe batapati, iolah manoeroei' apo-apo paboeatan, nan talah soedah diboeē' dahoeloe, saparati oerang badjandji pioetang, apabilo talah sampai djandjinjo, babaieran sadjo laï, tida' dioelang laï roendiengan 'toe.

Nan banamo kato kamoedian kato batjari, apabilo tida' dapē' kato samoepakat, dalam apo-apo paboeatan nan dimoepakati, mangko dipaboeē djandji sakali laï, kamoedian ditjari djoeo kaboelatan, sabaloen dapē' ditjari djoeo. Dan lagi poelo apabilo oerang moengkie pado djandji, kamoedian maminta djandji poelo io, atau handa' maoebah paboeatan, nan lah soedah dahoeloe 'toe, dangan paboeatan nan lain poelo, itoe masoea' kakato kamoedian kato batjari djoeo. Itoelah injo kato-kato nan anam, dalam oendang-oendang 'alam, nan patoei' bana ang katahoei, ama' tantoe djalan nan ka ditoeroei', pambēsokan satoe-satoe 'adat 'toe, kamano-mano ta'aloea'njo.

Adapoen 'adat nan dimoepakati oerang 'toe, nan ang tanjokan djoeo kapado hambo, ba'apo salah sili'njo, apo moelarat moepa'atnjo, nan sapandjang pandapē' hambo, katigo-tigo 'adat 'toe, masoea' kakato nan poesako, masoea' ka'adat nan oesali, nan tida' djadi dioebah-oebah atau dihilangkan, sabab katigo-tigo 'adat 'toe, 'adat lah toeroen-toemoeroen, sadja' dari ninie' moejang kito, ta'aloea'njo ka'adat nan oesali, ko' diasa' injo ta' mati, namoen diboeboei' injo ta' lajoea, malainkan hidoei' djoeo kasoedahannjo, ba' kato-kato hadih Malajoe:

Oerang Kampa manoebo kampa,
matilah ikan saloeboea'njo;
ko' pandai mantjantjang aka,
mati laloe kapoetjoea'njo,

toemboeahlah taroea' diroesoea'njo, ba'itoe bana kasoedahannjo, nan dalam pikieran hati hambo.

Hambo pikiekan habih-habih, tantangan boeatan 'toe, akie kala'njo kamoedian, manjasa djoeo kasoedahannjo, karano maoebah 'adat itoe, ba'itoe pikieran hati hambo, tjoebolah ang samo liē'; kalau lē oemoea samo pandjang, basoeo djoeo toe

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

koedian, nan ka mandjadi moelaratnjo. Soenggoeahpoen itoe damikian, Alah ta'ala kajo soenggoeah, baboeē' barang sakahanda'njo, dimano kito boelieh tahoe.

Mangko ba'itoe kato hambo, adapoen 'adat nan tapakai, didalam nagari kito 'ko, atau diloeha' nan tigo 'ko, sampai karantau ba'itoe djoeo, sadiki' tida' nan baroebah, sa'alam Minangkabau 'ko, sampai karantau nan doeo balēh, saēdaran poelau Amēh nangko, tantangan harato bando oerang, saparati sawah dangan ladang, baie' amēh dangan pēra', atau kabau dangan djawi, sarato nan lain-lain, kalau nan poenjo soedah mati, sagalo harato djo bandonjo 'toe, baie' banja' atau sakētē', djatoeah kapado si warihnjo, dari ninie' djatoeah kamama', dari mama' kakamanakan, sampai kapado tjoetjoe pioei', tida'njo poetoeih-poetoeihnjo. Ko' poetoeih baoelēh djoeo, boekan ba' poesako oerang lain, nan djatoeah kapado ana', kalau tida' injo basoedaro, tida' poelo iboe bapa'njo, atau nan kari' dari itoe, ataupoen bini ditinggakan, alah tagantoeang poesako 'toe, mandjadi poenjo dē' nagari, ha' sarikat itoe laï; itoepoen tida' mamoelarat, sabab ba'itoe nan 'adatnjo, dari ninie'njo nan dahoeloe, sampai sekarang tato' djoeo, mandjadi wakaf itoe dē' injo, tida' njo oebah-maoebahi.

Dē' kito tida' ba'itoe, hanjolah ba' nan hambo saboei' tadi. Kalau tida' ado nan ba'itoe, nan sadjari nan stampo,' itoelah oerang nan kamandjawē'; djoko' tida' nan satampo', nan sadjangka nan ka mandjawē'. Kalau poetoeih nan sadjangka, nan sahēto nan sadapo, itoelah oerang nan ka mandjawē'; ko' poetoeih oerang saindoe, nan sakampoeang akan maoelēh, nan babarih dangan itoe. Ko' poenah oerang sakampoeang, kakampoeang lain baraliehnjo, nan batali dangan itoe; ko' tida' poelo nan ba'itoe, masoea' soekoe baraliehnjo. Ko' habih poelo oerang sasoekoe, kasabalah soekoe baraliehnjo, soekoe babalah balako, namoen ka poetoeih injo tida', hanjo tali-batali djoeo, misiki kan sampai banagari, tida' boelieh itoe dipoesikan. Ba' itoe boeē' oerang toeo, nan dipati djo soempah satie, sadiki' tida' boelieh baroebah, djoko' dioebah mambinaso, moelarat masoea' nagari, mandjadi koesoei' kamoedian.

Akan 'adat gatang-manggatang, baie' 'adat saho'-manjaho', tibo oekatoe kamatian, atau 'adat bali-mambalikan kari' baï', dangan ana'-ana' pantja, oekatoe baradat marapoelai, oerang

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

balaki babini, atau koetiko boelan baie', goenonjo 'adat-'adat nantoen, diboeē' oerang toeo-toeo, gadang bana paidahnjo, tida' lah injo sio-sio, boekanlah injo tida' bapikie, mamboeē' 'adat limbago 'toe. Sampai ingē' oerang dahoeloe, mamboeē' 'adat djo limbago, akan pamaliharo ana' tjoetjoenjo, saboeah tida' injo takasie, tingganjo pado kito djoeo, sabab tida' kito pahamkan, satoe-satoe 'adat itoe; disangko ka maroegi sadjo, tida' dikana sabalie'njo, disangko sadjo oerang nan bingoeang, io awa' nan bodoh bana, nan tida' pandai mamikiekannjo, ditjatjē' sadjo nan di oerang.

Nan hambo lie' hambo danga, goenonjo 'adat nan tigo 'toe, tigo poelo ta'aloea'njo.

Nan saboeah djatoeah ta'loea'njo, kapado pakaian nan biaso, nan tapakai dalam nagari, ama' balēlo ama' baroepo, ama' babēso kari' djo baï', iolah djaoeah dangan hampie, antaro oerang dangan awa', oesahnjo saroepo sadjo.

Nan kadoeo djatoeah ta'aloea'njo, ama' koeē' oerang mantjari, ama'koeē' oerang bakadjo, baoesaho kasano sini, akan palawan doenie oerang, akan païsi 'adat djo limbago, nan tapakai dalam nagari.

Nan katigo djatoeah ta'aloea'njo, ka djadi tali dē' poesako, saparati harato dangan bando, nan milie' oerang soerang, ama' tantoe tampoea' tangkainjo, ama' tarang djatoeah soearihnjo, ka djadi tjamin dē' nagari. Djoko' toemboeah silang salisieh, tantangan warih nan ka didjawē', pado harato oerang poenah, atau nan kalam-kalam saba', disitoe oerang mantjari sasi, disitoe oerang manilie'; nan diandja' tida' lajoea, nan diboeboei' tiado mati, hidoei' ka tampē' batanjo, mati ka tampē' basoempah, djalan rajo titian batoe. Diliē' kiri dangan kanan, atau oedjoeang dangan pangka, oerang nan salisieh. Ba'apo djaoeah dakē'njo, ba'apo kari' baï'njo, ba'apo 'adat limbagonjo, nan ditoeroen dinaie'kan, nan diliē' isi nagari, nan basoeloeah matohari, bagalanggang mato nan banja'; ba'apo roepo nan diliē', antaro kadoeo balah piha', hado'njo dangan nan poenah 'toe, nan poenjo harato nan dipasalisiehkan, ba'apo 'adat nan dipakainjo, atau limbago nan ditoeangnjo, oekatoe tibo saki' djo mati, atau didalam karadjo baie', toemboeah didjalangmandjalang, baie' babini djo balaki, hado' kapado kari baï', atau kapado ana' pēna', saparati kapan nan salampih, ataupoen

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

gatang nan satjabie', baie'poen bali nan saritjieh, tibo oekatoe marapoelai, atau koetiko hari baie'. Ba' mano poelo 'adat nan dipakainjo, limbago nan ditoeangnjo, atau barih djan balabēh, nan soedah didjalankannjo; samaso injo lē hidoei', atau samaso dimama'njo, baie' dē' ninie' moejangnjo, ba'apo 'adat nan dipakainjo, tatakalo maso dahoeloenjo.

Itoe paidah 'adat nan tigo 'toe, akan pamaliharo harato bando, io sawah dangan ladang, atau kabau dangan djawi, baie' amēh dangan pēra', atau barang nan lain-lain. Nan tjadie' oesah maniajo, nan bingoeang oesah taniajo, oerang ama' bakasieh-kasiehan, ama' moerah pintoe pantjarian, ama' injo tolong-batolong, nan bakari' nan bakabieh. Ba'itoe 'adat disiko, nan diboeē' ninie' moejang kito, ka djadi soeloeah djadi tjaramin, ka diliē' patang djo pagi, pakaian sanantiaso, nan ditinggakan oerang toeo, ka dipakai anak djo tjoetjoe, ka didjawē' toeroen toemoeroen, nan tida' boelieh dioebah-oebah. Kalau dioebah 'adat nantoen, awa' kanai biso kawi, kanai koetoea' dē' oerang toeo, mandjadi sēso salamonjo, soempah sangkoeno itoe namonjo, nagari tida' sanang diam.

Sabagai lagi poelo boejoeang, *„asieng loeboea' lain ikannjo, asieng padang asieng bilalang"*; itoe bidaran oerang toeo. Soenggoeah ba'itoe 'adat disiko, nan ka djadi tando tali warih, nan mandjadi 'adat salamonjo, baie'poen 'adat marapoelai, oerang balaki djo babini, ataupoen 'adat kamatian, baie' 'adat djalang-mandjalang, dinagari lain asieng poelo, nan diboeē' ninie' moejangnjo; tatakalo maso dahoeloenjo, samaso nagari djolong ditjatja', tatakalo 'adat akan dikambang, mamboeē' balako kasamonjo, tio'-tio' nagari nangko, nan ka mandjadi tando djo bēti, ka djadi soeloeah tjaramin, panarangi harato bando, pambēsokan kari' djo baï', balain-lain itoe hado'njo, tida'lah itoe samo sadjo, dē' nagari balingkoeang aoea, nan pakaian masieng-masieng, nan dipakai dalam nagari. Soenggoeah balain itoe boejoeang, oedjoei'njo saboeah djoeo, samo-samo ka djadi tando, ka djadi soeloeah djadi tjaramin, oelieh oerang isi nagari; ba' nan hambo saboei'kan tadi, itoe djoeo oedjoei' moekasoei'njo, hado' djo roepo nan balain, tatangan djalan mamikiekannjo, didalam satoe-satoe nagari, ado batando balako, mandjadi 'adat kasamonjo. Sagalo tando-tando 'toe, soepajo djangan oerang loepo, ama' tantoe djoeo salamonjo, soendoei'-basoendoei' sampai

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

isoea', itoelah injo nan dikato didalam 'adat: Oesang-oesang dibaroei, nan lapoea'-lapoea' dikadjangi. Kalau oerang mamakai 'adat, mambaroei 'toe namonjo, ama' tantoe djoeo dē' oerang banja', antaro oerang nan bakari', nan tida' lakang dē' panēh, nan tida' lapoea' dē' hoedjan. Sagalo limbago 'toe, tio'-tio' nagari nangko, ado balako paidahnjo, nan masoea' tjoepa' oesali, atau kakato nan poesako, samonjo ado moekasoei'njo, diboeē' ninie' moejang kito, tio'-tio' nagari nangko. Pikieri bana dalamdalam, timbang dahoeloe habih-habih, hilie moedie'kan kato itoe, mangko tantoe boeroea' baie'njo; kalau boeroea' akan diboeang, nan ēlo' akan dipakai, tantangan 'adat djo limbago, ama' tantoe apo isinjo."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Kalau ba'itoe kato datoea', alah tasalah malah kami, mamboeē' moepakat 'toe, maoebah 'adat nan tigo 'toe."

Maningkah *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Boekannjo itoe kato hambo, kato 'adat hambo katokan, tjoebolah ang pikie banabana, tilie' dē' ang habih-habih, tantangan 'adat nan tigo 'toe, ba' apo nan ang liē', nan ditoeroen naie'kan oerang, nan didalam nagari nangko, kalau toemboeah dikamatian, siapo nan ang liē', oerang nan mantjabie' gatang, nan ka diagieh-agieh oerang, kapado ana'-ana' pantja.

Laïkoh ado ang maliē', diroemah oerang kamatian, oerang mantjabie' gatang 'toe?"

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Laï ado hambo maliē', tapi nan tampa' dē' mato hambo, oerang mantjabie' gatang itoe, atau manjoeroeah mantjabiē'njo, kapado oerang patoei'-patoei, nan ana' boeahnjo djoeo, dimano-mano oerang kamatian, tida' lain tida' boekan, hanjolah datoea' ninie' mama', dari oerang nan mati 'toe, sarato datoea'-datoea' dalam soekoenjo nan barampieng, nan sasoekoe dangan injo. Dan datoea'-datoea' itoe poelo nan manantoekan, ko' ana'-ana' siapo-siapo nan patoei' dibari gatang 'toe, ba'itoelah hanjo nan tampa' dē' hambo."

„Laï malah ba'itoe nan tampa' dē' ang," kato *Datoea' Radjo Pangoeloe.*

„Adokoh ang maliē', nan sambarang oerang sadjo, nan mantjabiē' gatang 'toe, atau manjoeroeah mantjabie'njo, atau manantoekan kadatoea'-datoea', siapo nan ka dibari gatang itoe."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Inda' ado hambo maliē' nan ba'itoe hanjo datoea'-datoea' djoeo nan mangaradjokannjo, ba'itoelah nan basoeo dē' hambo, dimano-mano oerang kamatian salamo iko. Kalau datoea'-datoea' 'toe manjarajo mantjabie'njo, malainkan kapado ana' boeahnjo, nan patoei'-patoei' djoeo disoeroeahkannjo, iolah nan warih pangoeloe djoeo."

Laïkoh ang maliē', oerang mambari gatang 'toe, kapado ana' dansana' oerang nan mati 'toe, jaïtoe dansana'njo nan sabapa' sadjo dangan injo, tatapi balainan iboe dan ninie' mama'njo, tida' batali si warihnjo?" kato *Datoea' Radjo Pangoeloe* maoelang bitjaronjo.

„Itoe tida' hambo maliē', malainkan nan hambo liē' salamonjo, nan dibari oerang gatang 'toe, hanjolah ana' oerang nan mati 'toe bana, dan ana'-ana' dansana'njo, nan sakaoem injo sadjo, sarato ana'-ana' dari tjoetjoenjo, nan satoeroenan itoe djoeo, dan ana'-ana' kari'-baï'njo, nan sakorong sakampoeangnjo, dan nan djawē'-mandjawē' haratonjo. Kalau injo badansana', sabab dē' sabapa' sadjo, nan tida' batali warihnjo, tida'-lah dibari oerang gatang 'toe," djawabnjo *Bagindo Kajo.*

„Laï malah awa' ang tahoe," kato *Datoea' Radjo Pangoeloe.*

„Adokoh itoe ang pikiekan, ba'apo sababnjo mangko ba'itoe, oerang mambari gatang 'toe, ba'a moengko tida' dibari oerang, ana' dansana'njo nan sabapa' dangan injo, nan balainan soearihnjo. Boekankoh itoe oerang nan badansana' bana, manoeroei' sapandjang kadji, nan boelieh mandjadi wali, dē' ana'-njo sabalah-manjabalah?"

„Itoe io inda' hambo tantoei salamo 'ko, ba'a mangko dē' ba' itoe diboeē' oerang," djawab *Bagindo kajo.*

Maoelang *Datoea' Radjo Pangoeloe*: „Kini dangakanlah dē' ang, ama' hambo katokan bana, ba'apo itoe djalannjo, moengko ba'itoe diboeē' oerang, 'adat nan saroepo itoe, tantangan 'adat gatang-manggatang, kapado ana'-ana' pantja.

Mangko ana'-ana'njo sadjo, dan ana'-ana' dansana'njo, sarato ana'-ana' dari tjoetjoenjo, nan satoeroenan dangan injo; dan ana'-ana' kari'njo nan satali warih dangan injo 'toe sadjo, nan dibari oerang gatang, ka djadi tando itoe boejoeang, bahaso si Anoe nan mati 'toe, dangan si Anoe nan hidoei' kini, oerang 'toe badansana' kari', saana' sakamanakan, nan tida' boelieh tjarai tangga, baie' hidoei' baie' mati; ko' habih sabalah-ma-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

njabalah djawē'-mandjawē' haratonjo, tando oerang 'toe basoearih, ka djadi tando badansana'. Kalau toemboeah dikamatian, samo digatang ana'-ana'njo, baie' ana' dē' nan mati, ataupoen ana' dē' nan hidoei', oerang nan sakaoem 'toe, sampai kapado tjoetjoe pioei'njo, ama' diliē' dē' nagari, ama' tahoe djo oerang samonjo. Dipaliē'kan saoekatoe mati, dangan tando gatang itoe, kapado ana'-ana'njo, nan datang mandjangoea' karoemah 'toe, sadang 'rang rami atēh roemah; itoelah soerē' atēh batoe, nan tida' dapē' dipoepoeih-poepoeih, nan tida' lakang dē' panēh, nan diandja' tiado lajoea, diboeboei' tiado mati.

Dē' itoe mangko tida' boelieh dibari dansana'njo, nan sabapa' sadjo dangan oerang nan mati 'toe, nan balainan kampoeang dangan pangoeloenjo, nan tida' batali soearihnjo, sabab tida' oerang 'toe badansana' kari' sapandjang 'adat, malainkan injo badansana' kari' sapandjang sara', tida' boelieh djawē'-mandjawē' haratonjo, antaro sabalah-manjabalah, karano tida' soearihnjo, manoeroei' 'adat Minangkabau.

Kalau tasalah oerang maagieh-angieh gatang 'toe, nan tida' patoei' dibari nan tabari, mangko batanjo oerang nan tabari, dimoeko sidang karapatan, oekatoe injo dibari 'toe, kapado datoea' si pangkalan, ninie' mama' nan kamatian, atau kakari' djo kabiehnjo: „Ba'apo djaoeah hampienjo, bapa' hambo djo nan matiko?" Ko' ado tatah barihnjo, atau talinjo nan tida' poetoeih, antara bapa' oerang 'toe, dangan oerang nan mati tadi, ditarangkan oerang kapadonjo, ba'apo djaoeah dakē'njo, antaro oerang nan mati 'toe, dangan bapa'njo oerang itoe. Ko' ta' ado tatah barihnjo, disaboei' poelo kapadonjo, bahaso salah mambarikan gatang 'toe. Diambie' itoe babalie', poelang kapado si pangkalan.

Kalau tida' poelo tabari, nan patoei' dibari gatang 'toe, maloe poelo itoe padonjo, ba' roepo boekan oerang disitoe nan bakonjo, ba' roepo bapa'njo oerang taboeang; djikalau ado nan ba'itoe, maminta' injo ka nan rapē', kapado ninie' dangan mama', oerang nan kamatian tadi. Apo sababnjo iko kini, mangko hambo tida' dibari, io kain gatang 'toe, boekankoh itoe bapa' hambo, io nan mati iko kini? Maloe bana hamba dē' oerang, dansana' hambo nan lain-lain, boelieh balako kasamonjo, disisieh sadjo badan hambo; nan sapandjang tahoe hambo, ko' barē' samo dipikoea, ko' ringan samo didjindjieng,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kalau tibo di bapa' hambo, dangan bapa' nan mati 'ko; ko' lawēh baloen bakapieng, ko' pandjang baloen bakarē; ba' itoe nan hambo danga, dari mandiang bapa' hambo, nan salaroei' salamo iko, samaso hidoei' bapa' hambo, kalau apo-apo nan toemboeah diroemah 'ko, misiki tibo karadjo baie', ataupoen tibo karadjo boeroea', apo-apo diboeē' oerang, tida'lah tingga diri hambo. Bago ko' io hambo oerang misikin, baloen laï hambo katinggalan, apo 'adat diboeē' oerang, diroemah bako hambo 'ko; misiki barē' atau ringan, limbago hambo toeang djoeo, ko' 'adat hambo isi djoeo, ba'itoe djoeo salamo iko. Nan sakarang kini nangko, hambo talata' dibalakang, itoe sababnjo hambo maminta' tarang, kapado sagalo ninie' mama'."

Ba'itoelah sapandjang 'adat, tida' maloe oerang manjaboei', kalau tagēndēng dalam 'adat, ba'apo pakai nan biaso.

Kalau bana nan saboei'njo, dibari oerang injo gatang 'toe, tida' boelieh itoe ditinggakan, misiki bapa'njo bakasoemat, tida' baēlo' djo nan mati, nan injo digatang djoeo.

Ba'itoe 'adat limbagonjo, tipa' digatang-manggatang, tida'-lah boelieh ditinggakan, sabab bamoesoeah dalam kampoeang, atau batjaka' bakalahi; io awa' nan badansana', tjabie'-tjabie' boeloe ajam, salamo boeroea' injo ka ēlo', salamo tjarai injo ka rapē', tida' boelieh mamoetoeih barih. Kalau dilangga nan ba'itoe, balawan awa' djo nan banja', didatangi oerang dalam soekoe, didatangi isi nagari; kalau salisieh dihoekoemnjo, namoen badarai disoesoennjo.

Boekan ang samo maliē', oerang gatang-manggatang 'toe, tida' boelieh dibagi sadjo, kapado ana'-ana' pantja; sabaloen rapē' oerang mandjangoea', diroemah oerang kamatian, baloenlah itoe diagieh oerang, kain nan akan gatang itoe. Kalau lah rapē' oerang mandjangoea', sadang rami diatēh roemah, disitoe gatang baroe ditjabie', dimoeko oerang nan rami 'toe, laloe diagieh-agieh itoe sakali, kapado nan patoei'-patoei' boelieh, dimoeko sidang karapatan.

Kalau nan boelieh gatang itoe, ana' pantja nan laki-laki, dipadētanjo 'toe sakali, kalau ana' 'toe parampoean, dipakainjo itoe sakali, mandjadi tingkah itoe dē'njo, sampai poelang karoemahnjo, tida' boelieh diboeka'-boeka'.

Nan didjadikan gatang itoe, tida' boelieh sambarang kain, hanjolah kain poetieh salaloe, ama' tarang di mato oerang ba-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nja'. Ba'itoe banalah sababnjo, mangko ta' boelieh disoeroea'-soeroea'kan, mambao kain gatang itoe, dē' ana'-ana' pantja tadi, ama' diliē' oerang nan rapē', nan mandjangoea' karoemah 'toe, atau basoeo tangah djalan; ama' tahoe isi nagari, nan bahaso ana' si Anoe 'toe, ado bagatang balako, oekatoe si Anoe mati. Itoe tandonjo badansana', nan basoeloeah matohari, bagalanggang mato nan banja', ba'itoe 'adat nan biaso, io limbago nan batoeang, ka djadi tando tali warih, ko' ado oerang basalisieh, oerang baraboei' soearihnjo, boelieh dioesoea diparēso, kapado oerang dalam nagari, nan badakē' nan barampieng. Ba'apo paliatannjo, oekatoe toemboeah dikamatian, antaro oerang nan salisieh, dangan nan poenjo 'toe, tatakalo maso hidoei'njo, hado' kapado ana' pēna'. Dan ba'apo 'adat limbagonjo nan soedah dipakaikannjo, atau samaso di mama'njo, baie' samaso di ninie'njo, nan soedah toeroen-toemoeroen, itoe nan soerē' atēh batoe, tida' dapē' dipoepoeih-poepoeih.

Tantangan saboeah laï, di'adat saho'-manjaho', kalau toemboeah dikamatian, datang andan pasoemandan, sarato korong djo kampoeangnjo, dangan tarati' madjalihnjo, mambao kain ka panjaho'. Saho' itoe babagai-bagai, ado nan saho' tahampai sadjo, ado saho' kain gambaran, ado nan disalimoei'kan, kapado nan mati 'toe, ado nan saho' dikapalo, kapado dansana' dan iboenjo, manoeroei' djaoeah dakē'njo; antaro kari'njo nan mati 'toe; ado nan saho' dikapalo, kapado dansana' dan iboenjo, manoeroei' djaoeah dakē'njo, antaro kari'njo nan mati 'toe, dangan pasoemandan nan manjaho'. Kalau nan dakē' hampie djoeo, namoen nan djara' djara' djoeo, talata'njo bahado' poelo, tida' boelieh batoeka-toeka; nan patoei' dakē dakē' djoeo, nan patoei' djara' djara' djoeo. Kalau batoeka talata'njo, toemboeahlah rēnta' maso itoe, maranjoea' nan poenjo saho', diambi'njo kainnjo tadi, dibaonjo poelang sakali, manoeroei' korong kampoeangnjo, nan samo datang mandjangoea', sampai bapoedjoea' dē' nan rapē', ba' itoe salah sili'njo, djiko tida' kanai djalannjo.

Oerang nan ka malata'kan saho' 'toe, tida' boelieh sambarang sadjo, hanjo padoesi nan patoei'-patoei', nan tahoe di hērēng gēndēng, nan bakari' ka nan mati 'toe, kalau datang pasoemandannjo, kalau itoe nan kari' bana, basonsong sahinggo pintoe, batarabo' itoe namonjo, sarato tangih djo rato'njo, didjawē' ka-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

in panjaho', nan dibao pasoemandan 'toe, injo dipapah katangah, dibao doedoea' dakē' garai, disisi tampē' nan mati, marato' basamo-samo.

Alah sabanta injo marato', laloe barhanti anjolaï, dihado'kan kampie sirieh, oelieh oerang nan datang tadi, sambie manjapoe aie mato, diboeka' kain panjaho' 'toe, dioendjoea'kan bakēh nan patoei', kapado kari' nan mati, nan sakampoeang atau sasoekoe, soedah didjawē' kain itoe, diboeka' dari boengkoeihnjo, dibilang banja' halainjo, diliē' poelo roeponjo, ataupoen tando nan laï ado, ditoendjoea'kan oekatoe itoe, kalau soedah diliati, baroe diadjoen talata'njo, patoei' tahampai dihampaikan, patoei' salimoei' disalimoei'kan, ba'apo handa'njo nan biaso, maliē' kari'njo nan manjaho', ba'apo djaoeh dakē'njo, mangko injo datang manjaho', dihampaikan ditantang garai, sabarih roeang ditangah, dari oedjoeang laloe kapangka, tida' boelieh dioesie'-oesie', sampai kapado manigo hari, baroe didjapoei' kain itoe, dē' oerang nan poenjo saho', kalau oerang soedah mangadji, diroemah nan mati 'toe.

Itoe dē' oerang si pangkalan, kalau lah tibo nan poenjo tadi, mano-mano nan poenjo saho', diliati poelolah roeponjo, sarato tando nan laï ado.

Kalau lah soedah diliati, dipandangi basamo-samo, oelieh oerang nan ado disitoe, baroe ditoengkoeih kain itoe, dibao poelang babalie', dē' nan poenjo saho' tadi; kalau kain oerang disalang, dipoelangkan sabanta itoe, ba'itoe sapandjang 'adat, tantangan saho'-manjaho' dioekatoe kamatian, ka djadi tando kari' djoeo, panjatokan oerang 'toe badansana', sabab karano si Anoe mati, manjaho' bini si Anoe, manjaho' ana' si Anoe, manjaho' kari' djo kabiehnjo, nan batali dangan nan mati.

Ba'apo djaoeah dakē'njo, antaro oerang badansana', alah tantoe oekatoe itoe, sabab saho' ana' bininjo, nan djadi pasoemandannjo, tampa' balako dē' isi nagari, nan maliē' oekatoe itoe, oerang nan datang mandjangoea', atau nan basoeo tangah djalan, ba'apo hado' adangnjo, alah tarang djoeo dē' oerang banja'.

Pado pikieran hati hambo," kato Datoea' Radjo Pangoeloe, „kalau dipoetoeih poelo 'adat itoe, akan hilang malah tandotando, nan manoendjoea'kan kari', djo baï', nan diliē' oekatoe kamatian, misiki ditoeka dangan barēh, ba' nan ang katokan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tadi, itoe baraso tasamboenji, lagi samonjo oerang mambao, tida' tantoe kari' baï'njo.

Siapo oerang nan ka tahoe, bahaso sagantang dibaonjo, ataupoen itoe tangah soekē', atau satjoepa' dibaonjo, sabab baboengkoeih itoe balako, tida' ka moengkin itoe boejoeang, nan ka dioedji disoekati, dioekatoe oerang rami, akan maliē' tando kari'njo, nan mambao injo sagantang, nan mambao injo tangah soekē', ataupoen itoe nan satjoepa', saroepo sadjo itoe tampa'njo; djadi tida' tantoe lainnjo, nan bakari' djo nan ṭida', baiē' djaoeah dangan dakē'. Ditilie' saboeah laï, kalau tibo di nan soeka, nan tida' manaroeah barēh, dē' malang tida' tatoela', dē' moedjoea nan tida' taraieh, sadang oekatoe kapoetoesan, kamatian pasoemandannjo, nan kari' bana kapadonjo, saparati diroemah soeaminjo, atau dansana' soeaminjo, oerang nan djawē'-mandjawē', atau diroemah minantoenjo; akan mandjangoea' ba'a djoeo, bapitih sarimih tida', akan ditjoebo paï manjalang, itoe barēh oentoea' pandjangoea', atau mahandoea' kiri kanan, oerangpoen tida' soeko mambari, sabab awa' lah banja' doeto, nan dihandoea' saloembahari, atau nan pakan dahoeloe, baie'poen nan sapakan doeo, baloen djoeo laï tabaie, kinilah akan ditambah poelo, oerang ta' akan amoeah mambari, ko' awa' lah sagan poelo; toemboeah rasahan hati, kasoedahannjo doedoea' tamanoeang, diambie' kain salimoei', ditoeṭoei' pintoe samonjo, basiloeboeang didalam roemah, oerang mandjangoea' awa' tida', hati maloe batjampoea ibo, pado siapo dikatokan, manangih sadjo anjolaï.

Alah sahari, alah doeo hari, sampai poelo oerang mangadji, diroemah nan kamatian, awa' tida' dipanggie oerang, sabab tida' datang mandjangoea', kalau ado awa' barakanan, disitoe moengko soesah bana, datanglah oepē' dansana'njo, sarato dangan korong kampoeangnjo: „Elo' bana pasoemandan hambo 'toe, tahoe di 'adat djo limbago, mandjawē' sadjo tangannjo pandjang, ikolah djinih oentoeang hambo, alah badoeo kamatian, siapo oerang nan tida' datang, djaoeah dakē' ado balako, injo sadjo nan tida' tampa', dikatokan injo ka saki', atau badjalan dari siko, banja' djoeo oerang nan manjaboei', diroemah sadjo djanjo oerang; kalau hatinjo laï ēlo', djoko' tida' manaroeah barēh, malam malah datang kamari, dansana' hambo nan bingoeang bana, itoelah roepo parampoeannjo, tida' padoeli

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

pado awa', dē' injo katoedjoe djoeo, antah apo poelolah nan dipakainjo, dē' ipa bisan hambo 'toe, mangko injo manggagai bana, dansana' hambo saroepo 'toe, kapado bininjo nan ēlo' 'toe.

Ikolah djinih baban nan tibo, malang lah batimpo-timpo, tipa' dibadan diri kami, nan sakampoeang-kampoeang iko, tida' ado tampa' moekonjo, pasoemandan hambo nan labieh 'toe, dimano moengkin itoe kawan, nagari sagadang iko, barēh satjoepa' ta' kan dapē', batēnggang kian koemari, boekankoh itoe moestahie? Barēh nan akan dimakannjo, mangapo dapē' itoe dē' injo, kalau injo, laï maloe, tapandang karang kampoeang 'ko, atau kapado lakinjo 'toe, ka kami 'ko soenggoeah lah tida', sabab kami oerang hino, tida' sadjoedoe dangan injo, ba' birah dangan kaladi.

Kalau injo laï handa' kamari, tando awa' bapasoemandan, baoetang barēh malah dahoeloe, barēh nan sagantang 'toe, lakinjo djoeo nan ka mambaie, baloen laï injo nan ka roegi.

Malah tibo injo disiko, misiki ka dibaonjo itoe babalie', barēh nan dibaonjo itoe, asa lē tampa' injo datang, tida' mangapo itoe di hambo.

Kini ba' itoe anjolaï, kalau injo kakioen djoeo, io dansana' hambo itoe, ko' ta' amoeah hambo tagahkan, bialah injo ama' ba' djanjo, baragieh oentoeang malah kami badansana', barē' ringan ama' didjoedjoeangnjo, tjoebolah pikie 'toe dē' kaka', saroepo tida' ado laï baoerang nan lain, nan ka djadi padoesinjo, dē' dansana' hambo itoe."

Itoelah oepē' dansana'njo, ko' ado injo barakanan, babarapo banja' oepē' djo poedji, sadang doedoea' mamakan sirieh, atau koetiko minoen kopi, baie' koetiko paï badjalan, nan samo-samo parampoean.

Tadanga poelo dē' nan lain, alah mandakē' injo kakioen, ditēlēngkannjo talingonjo, disima'kannjo roendieng itoe, ditambahnjo poelo satoe-satoe, bapadalam panjaki' tadi.

Alah soedah injo bagoendjieng, manjaboei'-njaboei' roendieng itoe, badjalan poelolah awa'njo, oerang nan mandanga tadi, kapado oerang nan disaboei', baboeē'-boeē' maminta' sirieh, ataupoen barang sabagainjo, sangadjonjo paï bagoendjieng, manjaboei' roendieng nan tadi, pandjang panda' dikatokannjo, barapo poelo katjimoeihnjo, saboeah roendieng nan didanga, sapoeloeah toekoea' tambahnjo, dē' oerang nan ma-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

njampaikan, samo tahoelah lakoe padoesi, tangah djalan amoeah taga', asa injo ka bagoendjieng, manjaboei'-njaboei' oerang nan lain, tida' dikana boeroea' baie', nan moelarat pado oerang, nan ēlo' di injo sadjo. Kalau toemboeah silang salisieh, injo batida' kamoedian, hanta-bahanta anjolaï, akie kala'njo kamoedian, sabab karano roendieng itoe, banja'lah kato nan ta' baie', tio' hari batoekoea' djoeo, dari sabalah-manjabalah; sabab karano goendjieng tadi, toemboeahlah tjaka' djo kalahi, djadilah poetoeih barakanan, ataupoen ana' djo bakonjo, tida' djalang-mandjalang laï, saki' tida' silau-manjilau, baralē' tida' panggie-mamanggie, labieh djaoeah dari nan djaoeah, awa' nan bapasoemandan kari', moelonjo sabab tida' mandjangoea', akienjo bapoetoeih tali, antaro andan pasoemandan, ataupoen ana' djo bakonjo, itoe moelarat mambao barēh," kato *Datoea' Radjo Pangoeloe.*

Kalau dipakai 'adat lamo, 'adat manjaho' dangan kain, alah biaso salamonjo; kalau tida' injo manaroeah, korong kampoeangnjo mampasalangi, ataupoen paï manjalangkan, kapado oerang nan manaroeah, sabab ba'itoe nan tapakai, dari ninie'-ninie' kito, ko' barē' samo didjoedjoeang, ko' maloe samo disaho', tida' bapakai dalam kampoeang, atau didalam kaoem soekoe, bapadangkikan kain panjaho'; ko' ta' amoeah manjalangi, disaboei' oerang poelo awa', dioepē' korong djo kampoeang, saroepo tida' akan kamatian, dē' manaroeah mangko disalang, itoelah kato nan ka datang, dari dansana' soedaronjo, nan bakari' nan bakabieh, ataupoen oerang dalam soekoe, itoelah sabab karanonjo, oerang tida' bapadangkikan, io kain panjaho' itoe; tambahan kain-kain itoe, tida' akan roesa' binaso, tida' akan dipakai oerang, hanjo tahampai-hampai sadjo, mandjalang oerang lapēh mangadji, diroemah oerang nan kamatian, badjago dē' korong kampoeang. Kalau lah soedah oerang mangadji, sagalo kain-kain itoe, babalie' balako kasamonjo, kapado nan poenjo soerang-soerang, ēlo' poelo itoe dē'njo, dē' oerang nan poenjo kain, ka ganti mandjamoea-djamoea kainnjo, ka ganti pamboeang-boeang kapoejoea', nan lah lamo tida' badjamoea, talata' sadjo dalam pēti.

Io djoeo kato oerang 'toe, kalau dipandang lahie sadjo, 'adat saho'-manjaho' 'toe, tida'lah itoe ado goenonjo, saroepo oerang bapandie-pandie, kain dihampai-hampaikan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

sadjo, karoemah oerang kamatian, tida' ado tampa' goenonjo.

Tatapi batinnjo 'adat itoe, sangatlah basa paidahnjo, akan panantoekan kari' baï', nan badakē' nan barampieng, oesah ba' dagang mati sadjo, panjatokan awa' oerang nagari, nan bakari' nan bakabieh, ama' njato dē' oerang banja', kari' kabiehnjo masieng-masieng, nan oesang-oesang dibaharoei, nan lapoea' dikadjangi.

Kalau tibo dikamatian, badiri 'adat nan ba'itoe, mambaharoei itoe namonjo, panjatokan oerang 'toe badansana', nan batali soearihnjo, ama' tahoe djoeo nan baloen tahoe, ama' djangan loepo salamonjo, tali warih masieng-masieng, pahambē' silang djo salisieh, panoela' tjaka' djo kalahi, oerang nan mamparaboei'kan soearihnjo, ama' santoso isi nagari, tato' dimilie' soerang-soerang, ba'itoe tjaradie'njo oerang toeo' mamboeē' 'adat djo limbago, dimano oerang barami-rami, saparati toemboeah kamatian, atau dihalē' dangan djamoe, atau soemandomanjoemando, disitoe tando diboeē'njo, didjadikannjo itoe 'adat, ama' oesah loepo salamonjo, laloe katjoetjoe kapioei'njo, ama'njo toeroen-toemoeroen, ba' itoe oedjoei' moekasoei'njo, oerang nan mamboeē' 'adat 'toe.

Kini awa' nan akan mamoetoeih, mahilangkan barih nan tapahē', alang kan barē'njo itoe boejoeang, mahilangkan tando oerang bakari', mamoetoeihkan salatoe'rrahim, antaro oerang badansana', nan bakari' nan bakabieh, tida' boelieh tjarai tangga.

Tantangan saboeah laï, tipa' di'adat bamarapoelai, oerang nan balaki babini, djoko' dipoetoeih poelo 'adat 'toe, kalau tida' akan bali-mambalikan laï, kapado kari' dangan baï', nan bakampoeang nan bakaoem, atau ana' dangan pēna', dimano injo akan tahoe, bahaso awa' lah baroemah, bahaso injo lah basoemandan, atau injo baandē baroe, ama' tahoe banalah awa'njo, diboeē'boeē'njo saroepo tida', sabab 'adat lah baroebah, tida' manimbang raso laï, tida' mangana kari'-baï', saroepo oerang dagang sadjo, tida' sapo-manjapo laï, atau akan djalang-mandjalang, pado oekatoe hari baie', salah rasonjo tida' bapangka, sabab moelonjo tida' tahoe, diakienjo tantoe tida' padoeli, mamoetoeih djoeo tali warih, mahilangkan tando tali 'adat, tando awa' nan badansana', nan bakari' nan bakabieh, nan babako nan babaki, ba' itoe kasoedahannjo.

Adapoen 'adat bali-mambalikan, kapado kari' dangan baï',

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

sarato ana' dangan pēna', dioekatoe bamarapoelai, itoelah 'adat paramoelaan, pambari tahoe sana' soedaro, sagalo kari' dangan baï', sarato ana' dangan pēna', bahaso injo lah bapasoemandan baroe, lah batali kakampoeang itoe, boeliehnjo djalang-mandjalang, sampai kapado ana'-ana'njo, batali-tali salamonjo, mamakaikan 'adat masieng-masieng, nan tapakai dalam nagari, nan manoendjoea'kan kari' baï' djoeo, pado koetiko tibo djangkonjo, oerang mandirikan 'adat itoe.

Tjoebolah liē' kamoedian, kalau laï oemoea samo pandjang, tibo di ana' dangan tjoetjoe, djoko' toemboeah silang salisieh, tantangan sawah dangan ladang, atau amēh dangan pēra', baie' barang nan lain-lainnjo, di oerang basalisieh warih, ba' apo akan mantjari sasi, apo tandonjo nan ka diliē' nagari, boeto kasamonjo, akie kala'njo kamoedian, kalau tato' saroepo itoe, djoko' toemboeah silang-salisieh, oerang baraboei' soerihnjo, sanan bagaloei'lah pikieran, bagai si bisoe barasian, ba' si Koedoeang balangkitang, taraso ado dapē' tida', ba' pitoea oerang toeo, „ka mangadji soerē' lah hilang, ka batanjo goeroe lah mati", ba' apo oentoeang anjolaï, disitoe mandi tjadie' pandai, mano nan bingoeang taniajo, mano nan tjadiē' maniajo, bana dioedjoeang lidah sadjo, tando 'alamat tida' laï, awa' nan bakari' babaï', ba'apo manjaboei'kannjo, pado siapo ditanjokan, oerang tida' nan magatahoei, tandonjo tida' oerang maliē', bakari' djo awa' sadjo, kato nan soerang ba' itoe poelo, mangarēhkan lidah masieng-masieng, tatapi tida' ado tandonjo, bahaso awa' nan bakari', alangkoh soesah mantjarinjo, djoko' tato' saroepo 'toe, sabab tida' batando laï.

Alah poelo hambo maliē', disabalah ka-Limo Poeloeah, dalam satoe-satoe nagari, oerang nan mahilangkan 'adat lamo, nan mandjadi tando tali warih, antaro nan bakari baï', ditoeka djo 'adat baroe, djan 'adat tiroe-maniroe, nan ēlo' roepo dipandangi, dē' lah lamo 'adat 'toe hilang, lah loepo nan toeo-toeo, lah ragoe nan moedo-moedo, banja'lah toemboeah parakaro, didalam tio'-tio' kampoeang, oerang basalisieh tanah, sarato amēh dangan pēra', babagai-bagai itoe djalannjo, mamparaboei'kan harato oerang, nan lah poenah nan poenjonjo, barapo banja' habih oeang, tagadai sawah dangan ladang, tadjoea kabau dangan djawi, tasando galang padja-padja, sabab karano parakaro, mangatokan awa' si warihnjo, dari oerang nan poe-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nah 'toe, kato nan soerang ba'itoe poelo, mangarēhkan lidah masieng-masieng, tatapi tida' tantoe tandonjo; sabab karano dari itoe, pajahlah itoe sabalah-manjabalah, batēnggang kiankoemari, mantjari sasi kapado koto, nan ka manolong parakaro.

Awa' sakampoeang sahalaman, nan salaboeah satapian, nan bakabieh sadja' dahoeloe, kini lah bamoesoeah-moesoeahan, sabab karano parakaro, oerang lain nan kajo sadjo, baniago dioedjoeang lidah, mambari pitoendjoea' djo pangadja. Ama' boelieh awa' djadi manang, bia habih harato bando, asa djangan banamo kalah, ditjari 'akal kiri kanan, sabab tando banja' nan hilang, djadi moerah silang salisieh, nan toemboeah didalam kampoeang, baie' didalam kaoem soekoe, atau didoesoen dinagari.

Adapoen oerang nan salisieh, dari harato sawah ladang, atau amēh dangan pēra', djarang basoeo djo oerang lain, gali'-njo samo-samo awa', nan batali-tali djoeo, nan basangkoei'an kiri kanan; kalau dangan oerang lain, dimano kito ka salisieh, tida' ado sangkoei'-manjangkoei'. Barapo banja' moelaratnjo, kalau 'adat kito hilangkan, nan mandjadikan tando-tando, kapado oerang nan bakari', nan manjatokan tali si warih, moerah laloe asoeang pitanah, oedjah kiri oedjah kanan, didalam tio'-tio' kampoeang, baie' basoekoe banagari, mandjadi banja' kasoematnjo, maroesa'kan isi nagari, manggadoeah kapado kasanangan.

Saboeah laï moelaratnjo, maloepoen koerang dalam kampoeang, atau oerang didalam soekoe, baie' oerang dalam nagari, antah kan lamah paratiannjo, itoe oerang dalam nagari, tantangan bahoemo djo batahoen, baie' badagang baniago.

Ko' timboea pikieran oerang, io pikieran si panjagan, kanapo bana goeno oeang, kanapo goeno kain dibali, sakadar tagoeah alah djadi, misiki mati dē' mantjari, soelah kapalo dē' manggalēh, 'adat tida' nan ka diisi, limbago tida' nan ka ditoeang, malah sakadar kanjang paroei', itoelah djadi pantjarian. Djoko' ba'itoe pikierannjo, sagalo oerang nan panjagan, nan malēh-malēh bakaradjo, batambah lamah oesahonjo, akienjo djatoeah soeka misikin, sabab awa' batambah malēh, djalan maloe tida' ado laï; tjoebolah ang pikie-pikie, nanangi dē' ang lamo-lamo! Adapoen 'adat oerang kini, boekannjo itoe kini sadjo, sadja' dahoeloe ba'itoe djoeo, mangkonjo koeē' oerang

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

mantjari, baoesaho kasano sini, mantjari kiri dangan kanan, baie' bahoemo djo batahoen, atau badagang baniago, io karano 'adat djoeo, itoe parēntah labieh koeē', siang malam mamaboea' diri. Kalau awa' tida' amoeah, sana' soedaro manjoeroeahkan, ana' djo bini mamarēntah, alang soesahnjo itoe boejoeang, manjoeroeah awa' bakaradjo, manjoeroeah awa' paï mantjari, baoesaho kian koemari, apo nan patoei' djalan oeang, nan ka moengkin dikaradjokan.

Oesahlah sanang diam sadjo, tida' diliē' oerang kini, babagai-bagai pakaiannjo, liē'lah poelo dansana'njo, misiki roemah djo tanggonjo, alah soedah samonjo balako, di awa' satoepoen tida', ikolah oerang tida' bamaloe, digilo sanang siang malam, ba' oerang dē' hantoe moeno, doedoea' bamanoeang ta' katoean, ba'apo awa' dē' ba'itoe, mangko tida' handa' maniroe, oerang nan saroepo itoe, apo oebahnjo dangan awa', sagalo oerang nan mantjari 'toe, toelang samo salapan karē', ana' oerang silieh-soemilieh, liē'lah poelo ana' awa', tida' bakain aga' sahalai, kain basah karieng dipinggang, lah barē' poelo dē' panoembo', tida'koh awa' maloe sopan, itoe kato sana' soedaro, sarato dangan ana' roemah, kalau basanang-sanang diam sadjo, tida' ado bapahado'an, tida' mamakai 'adat limbago, pakaian oerang dalam nagari.

Djikalau 'adat laï karēh, doenie nagari samonjo mandjadi, disitoe bangki' paratian; oerang mamakai awa' ka tida', balain awa' dangan oerang, ataupoen ana' kamanakan awa', djaoeah tatjitjie dari oerang, misiki 'adat dalam nagari, misiki 'adat basamo gadang, mandjadi maloe itoe samonjo; djoko' tida' oerang tatoeroei'kan, boekankoh itoe maloe basa, itoelah moelonjo oerang mantjari, nan mangoeē'kan baoesaho, manggalēh kian koemari. Kalau tida' 'adat taïsi, limbago tida' tatoeang, tida' talawan doenie oerang dalam nagari, amoeah oerang badjalan gontai, tida' mahado' poelang laï, ba'itoe karēh maloe sopan, djoko' 'adat tida' taïsi, limbago tida' tatoeang," kato *Datoea' Radjo Pangoeloe.*

Sadanglah Bagindo Kajo, mandanga kato mama'njo 'toe, alah doedoea' tamanoeang sadjo, sapatah tida' pandai baroendieng, bagai ditoemboea' patoeih tongga, pantoen dihanta' aloe loentjoeang, tapakoea sadjo injo doedoea'!

Alah sabanta injo bamanoeang, batanjo *Datoea' Radjo Pang-*

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

oeloe: „Ba'apo pikieran ang, mangko tida' ang sahoei'i apo djoeo laï nan taraso?"

Maningkah *Bagindo Kajo:* „Kalau ba' itoe kasoedahannjo, boekanlah itoe kabaie'an, 'adat nan tamoepakati dē' kami 'toe, hanjo akan moelarat gadang, akie kala'njo kamoedian, mambinasokah ka ana' tjoetjoe, mamoetoeih kari' baï' oerang, mahilangkan tando tali warih.

Kini ba'itoe anjolaï, nan taraso di hati hambo, bari sipatlah hambo dē' datoea', tantangan moepakat itoe, sabab sakarang kini nangko, tida'lah hambo soeko laï, manjarikati moepakat itoe, karano lah tampa' bana itoe dē' hambo, nan kan mandjadi moelaratnjo.

Ba'apo itoe handa'njo, mamatjah boeatan itoe, ba'apo djalannjo nan kan ēlo', toendjoea'ilah hambo dē' datoea', soepajo baranti moepakat itoe, ama' djangan sampai moelarat, kapado isi nagari 'ko, datoea' barilah hambo djalan nan ēlo', soepajo boelieh hambo lakoekan, patoei' dipatjah hambo patjah, atau ba' mano nan ka ēlo'njo, soepajo tarangkoeah nan moepa'at, bia tatoela' nan moelarat, ama' santoso nagari 'ko," katonjo *Bagindo Kajo.*

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mano ang Bagindo Kajo, oesah dipikiekan itoe boejoeang, tida' ka laloe itoe dē' ang, tambah mangatjau nan ka laï.

Ato anjo akan saboeah, nan taraso di hati hambo, namoen banamo laki-laki, kato nan soedah taiokan, oesah batida' kamoedian, nan ka soeroei-soeroei' balie', boekan paham itoe namonjo, kana'-kana' nan ba' itoe.

Namoen oerang nan patoei'-patoei', bangso oerang nan moelie-moelie, kalau apo-apo nan soedah diboeē'njo, tagoeahlah injo tantang itoe, moelie injo pado djandjinjo, misiki oetang nan ka toemboeah, tida' manjasa kamoedian, tida' baroebah oerang dē' itoe, sabab soedah boeatan awa', ba' itoe oerang baie'-baie'.

Ka'lau bakato boela' balie', dalam io manaroeah tida', pangalieh awa' namonjo, oerang tida' pitjajo laï.

Dē' itoe moengko kato hambo, kalau apo-apo nan ka diboeē', pikieri bana dahoeloe, timbang dahoeloe habih-habih, apo moelarat moepa'atnjo; kalau baloen taraso bana, oedjoei' moekasoei' kato itoe, nambē' dahoeloe didjadikan, sabaloen dapē' pi-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kieran baie', timbang djoeo itoe dahoeloe; kalau lah dapē' nan salasai, disitoe baroe didjadikan.

Dalam pikieran hati hambo, tantangan roendiengan itoe, oesahlah ang baroebah-oebah, ba' apo nan soedah tapaboeē'. tato' sadjolah ang disitoe, boekan itoe nan karadjo ang, kalau ang handa' mamatjah djoeo, atau maromba' moepakat itoe, ēlo'njo ditoeroei'kan oerang, ko' tida' maloe tasoeo, oerang bērang kapado ang, awa' 'ko bangso oerang katjie', tida' akan didanga oerang, hanjolah moesoeah nan ka dapē', bēranglah soekoe kapado ang, bēranglah kapalo kapado ang, awa' ang tida' sanang diam, oerang koeē' awa' ka lamah, oerang taganggam dihoeloenjo, awa' tapatjie' dimatonjo, oesah diranggoeī' itoe boejoeang, tangan djoeo nan ka loeko.

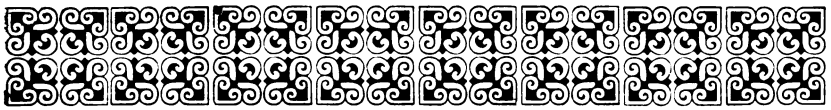
Djoko oentoeang pambari Allah, barakat kiramat ninie' moejang, nan malamboeih nagari 'ko, nan mamboeē' 'adat itoe, akan pamaliharo ana' tjoetjoenjo, antah babalie' kamoedian, antah labieh dari nan soedah, pandangi sadjolah dahoeloe, oesahlah roesoeah tantang itoe, tida' bidoea' karam sabalah, namoen ka karam samo karam."

Mandanga kato mama'njo itoe, diamlah Bagindo Kajo, tida' injo mandjawab laï. Apo[2] titah mama'njo, tida' barani injo malampaui, ba' itoe djoeo salamonjo, nan dipakaikan Bagindo Kajo, badjalan salangkah maminta' idjin, bakato sapatah injo batanjo, ba' itoe 'adatnjo nan biaso, hado' kapado mama'njo itoe.

Pado hari nan sahari 'toe, hari lah patang anjolaï, bakato Datoea' Radjo Pangoeloe, kapado Bagindo Kajo: „Kini poelanglah ang dahoeloe, sabalah ang tantang itoe, oesah dikanakana djoeo, hanjo saboeah pinta' hambo, apo nan hambo adjakan tadi, oesahlah itoe ang oebahi, ama salamat badan awa' ang, patji'kan bana tagoeah-tagoeah, masoea'kan kadalam hati. Iko soerē' laï saboeah, soerē' tambo maso dahoeloe, toeroentoemoeroen dari ninie', kadjilah dē' ang soerē' iko, pahamkan bana soenggoeah-soenggoeah, ama' dapē' kato nan haloeih."

Sadanglah Bagindo Kajo, baroe ba'itoe djanjo mama'.njo, tida' injo mandjawab laï, diambie'njo soerē' itoe, laloe taga' maminta' idjin, bakato poelo kaamainjo, mangatokan injo ka poelang laï, baroelah injo badjalan toeroen, mahado' poelang karoemahnjo, mambao saboeah tambo 'adat, nan dibarikan mama'njo itoe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY



III.

Kaba baralieh anjolaï, soeggoeah baralieh sinan djoeo, ado sapakam soedah itoe, datang poelo Bagindo Kajo, mangadap pado mama'njo, mananjokan 'adat djo limbago, sarato tjoerai djo paparan.

Alah tibo injo doedoea', barhado' djan mama'njo, dangan tarati' madjalihnjo, alah sabanta injo doedoea', talata'lah kopi dē' amainjo, alah soedah injo maminoem kopi, bakato *Bagindo Kajo:* „Mangko hambo datang kamari, ado djoeo nan taraso, io didalam hati hambo, dē' hari nan pakan dahoeloe, datoea' manjoeroeah pado hambo, soeroeah mangadji oendang-oendang, sarato tjoerai djo paparan, basoeo dē' hambo dalam tambo, dalam soerē' nan datoea' bari; hambo liē' dalam soerē' 'toe, lain dari Pariangan Padang Pandjang, ado poelo nagari toeo.

Satoe nagari Soengai Tarab daroe'ssalam, salapan batoe didalamnjo, kadoeo nagari Limo Kaoem, gadjah gadang patah gadiengnjo, katigo nagari Tandjoeang Soengajang, itoe badatoea' nan batoedjoeah, saparti paramato diatēh amēh, ikan batatoea didalam batoe, itoelah poelo namonjo, ba' itoe tasaboei' dalam tambo.

Ba' apo asa moelonjo, moengko dikato poelo nagari toeo, io nagari nan tigo itoe, toeo ba' apo nagari itoe.

Ba' apo itoe moelonjo, mangko banamo daroe'ssalam, io nagari Soengai Tarab, sarato nan salapan batoe.

Ba' apo poelo itoe djalannjo, io nagari Limo Kaoem, gadjah gadang patah gadiengnjo.

Ba' mano poelo Tandjoeang Soengajang, badatoea' nan batoedjoeah, nan saparati paramato diatēh amēh, ikan bataloea dalam batoe, ba' apokoh itoe asa moelonjo, datoea' tarangkanlah itoe dē' hambo, ama' djalēh poelo sakali, tjoerai papakanlah dē' datoea'," katonjo *Bagindo Kajo.*

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Mandanga kato nan ba'itoe, tagala' *Datoea' Radjo Pangoeloe,* sambie mangapoea-ngapoea sirieh, laloe digoentjang girie'-girie', bakato sambie mangoenjah: „Mano ang Bagindo Kajo, apo goenonjo itoe dē' ang, mangatahoei nagari oerang, baloen paraloe itoe kini, ato anjo akan saboeah, nan labieh paraloe dikatahoei, iolah doesoen nagari awa'; kalau lah tantoe nan di awa' baroe dikadji nan di oerang, misiki awa' tahoe bana, 'adat limbago di'alam 'ko, sarato tjoerai paparannjo, sampai ka-Bantan ka-Batawi, laloe ka-Salat ka-Malako, kalau ta' tarang nan di awa', apo goenonjo itoe boejoeang, mangatahoei nagari oerang, manantoei laoei' djo dàrē', gadjah dipaloepoea' mato, tida' awa' mangatahoei, toengau disoebarang laoei', itoe djoeo nan ka dipandang, alang kan djangga itoe boejoeang.

Kini ba' itoelah dē' awa' ang, nan patoei' ang kadji kini, iolah 'adat nagari iko, nan tasaboei' didalam tambo, djangan ba' oerang nan banja' 'ko, dē' pandai injo baroendieng, saroepo io balako, dihimbau sadjo nan baboenji, diliē' tida' nan basoeo, kabanja'an poelo nan ba'itoe, 'adat dioedjoeang lidah sadjo, oesah ba' itoe mangadji 'adat, oesah babana dioedjoeang lidah, dari moeloei' laloe kahati, ba'itoe bana handa'njo.

Adapoen nan patoei' ang katahoei, nan ba' pitoea oerang toeo:

Anggarihlah bakarē' koekoe,
dikarē' djo pisau raoei',
akan paraoei' batoeang toeo,
toeonjo ēlo' ka lantai;
nagari nan bakaampē' soekoe,
soekoe nan baboeah paroei',
kampoeang nan batoeo,
sarato roemah nan batoengganai.

Tantoekan itoe dahoeloe, mano injo nan kaampē' soekoe, mano poelo nan boeah paroei', itoe kampoeang nan batoeo, dangan roemah nan batoengganai, ba' apo tatah barihnjo, hinggo mano pandjang galahnjo, satoe-satoe pēgangan 'toe, nan tida' boelieh tjarai tingga, ba'apo tjoepa' gantangnjo, sarato 'adat limbagonjo, ba'apo barih balabēhnjo, antaro itoe dangan iko, djaoeah nan boelieh ditoendjoea'kan, dakē' nan boelieh dikatokan. Kalau

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

lah tantoe nan ba' itoe, alah tarang kampoeang halaman awa', ba'apo saloea' baloea'njo, baroe dikadji poelo saboeah laï, hado' oerang dalam nagari, nan bapakai sanantiaso, nan didalam nagari awa'. Kalau lah tarang itoe samonjo, djoko' awa' handa' tahoe poelo, baroe dikadji nan di oerang. Kalau baloen tarang nan di awa', satoe-satoe bahagian itoe, oesahlah oerang dikatahoei, mambari maloe itoe boejoeang, djoko' tibo maso-masonjo, datang soedi djo siasē', datang soä dangan tanjo, tantangan 'adat nagari awa', djo apo gajoeang ka disamboei', djo apo tanjo ka didjawab, awa' tasaboei' tjadie' pandai, mangatahoei 'adat djo limbago, pandai di tjoerai di paparan, laloe kalaoei' nan sadidih, moesahoea kian koemari, ditanjo oerang kampoeang awa', awa' tatjangang-tjangang sadjo, tida' tadjawab tanjo oerang, sabab awa' tida' mangatahoei, mangadji handa' tinggi sadjo, disitoe toemboeah maloe basa, tida' tapandang roepo oerang.

Pado pikieran hati hambo, nan sakarang kini nangko, 'adat nan patoei' ang katahoei, nan tapakai dalam nagari 'ko, nan ditoeroen naie'kan oerang, sa-'Alam Minangkabau 'ko, nan dipanggang tida' hangoeih, nan digoedam tida' patjah, nan soedah toeroen-toemoeroen, dari ninie' Katoemanggoeangan, dangan Parapatieh Nan Sabatang. Adapoen oerang di'alam 'ko, ado babagi-bagi balako, bakagadangan satoe-satoe, radjo balako pado tampē'njo, djoko' tinggi ado randahnjo, kalau moelie ado hinonjo, nan hino ado moelienjo, samonjo dilingka 'adat djo limbago, nan tapakai dalam nagari.

Pabēsokan itoe dahoeloe, tantoei bana satoe-satoe, ama' tantoe lata' djalannjo. Kalau pandai bana awa' baroendieng, mangētjē' patang djo pagi, manjaboei' 'adat siang malam, kalau tidak tantoe lata' djalannjo, nan oentoea' oerang saoerang, soembang itoe boejoeang namonjo, djoko' tida' kanai djalannjo."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Malah ba'itoe kato datoea', tarangkan djoeolah di hambo, 'adat nan patoei' hambo kadji, djalan nan patoei' hambo tampoeah."

Mambalēh *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Kini dangakan djoeolah dē' ang, ama' hambo tjoerai hambo papakan, tantangan 'adat dalam nagari, nan tapakai toeroen-toemoeroen, sadja' di ninie' moejang kito, hado' oerang dalam nagari, banja' poelo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

itoe pasanjo, dangakan dē' ang soenggoeah-soenggoeah, ama' tantoe oentoea' soerang-soerang.

Djikalau ado oerang bapindah, dari nagari kanagari, dalam 'Alam Minangkabau, misiki oerang laki-laki, baie'poen oerang parampoean, oerang dagang itoe namonjo, ba'adat djoeo itoe boejoeang, kalau djaoeah mantjari soekoe, djoko' dakē' mantjari kari', djaoeah nan boelieh ditoendjoea'kan, dakē' nan boelieh dikako'kan, tampē' injo tabang manoempoe, bakēh injo hinggo' mantjakam.

Kalau oerang akan pindah, diam ka satoe kampoeang, atau kadalam satoe doesoen, dalam 'Alam Minangkabau, ditantoekan dahoeloe tapatannjo, nan ka mangakoei oerang itoe, nan ka djadi ninie' mama'njo, nan ka mahilie mamoedie'kan, kalau barē' nan ka mandjoedjoeang, djoko' ringan nan ka mandjindjieng, kalau apo-apo toemboeah atēh dirinjo, baie' boeroea' atau ēlo', koembali kapado tapatannjo, nan mangakoei oerang itoe, ba'itoe sapandjang 'adat.

Kalau oerang nan datang 'toe, handa' soemando-manjoemando, ditampē' injo manapē', ataupoen handa' basoeami, kalau itoe nan parampoean, ama' tarang ninie' mama'njo, itoe tjantjang nan basangkalan, kato nan batapatan, nan mangakoei oerang itoe, baie'poen injo oetang sirieh, ataupoen injo oetang pinang, atau oetang nan lain-lain, tatanggoeang pado tapatannjo, itoelah oerang nan mangakoei, tantangan boeroea' dangan baie', misiki oetang-pioetangnjo.

Kalau laï ado nan ba'itoe, samolah injo oerang itoe, dangan oerang Boemipoeto, nan didalam nagari 'toe, ditampē' injo manapē' tadi.

Soenggoeahpoen injo disamokan, dangan oerang nagari 'toe, tida' boelieh itoe salaloe sadjo, mamboeē' barang sakahanda'-njo, misiki 'adat nan dipakainjo, djoko' malompē' basitoempoe, namoen mantjantjang basangkalan, ditantang air malapēh toebo, ditantang ikan nan ka mati, ba'itoe sapandjang 'adat.

Kalau ta' ado nan ba'itoe, malompē' tida' basitoempoe, mantjantjang tida' basangkalan, tida'lah boelieh ditarimo, oerang nan saroepo itoe, pantoen manangko' kabau djalang, nan lapēh ditangah padang. Kalau injo malawan oerang, ataupoen injo maloekoi, baie'poen injo mamboenoeah oerang, ataupoen barang sabagainjo, pado siapo dikatokan, kamano maminta' dio,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kamano maminta' bangoen, kalau kito diloekoinjo, kamano kito maminta' pampēh, oetang siapo mambaiekan, pioetang siapo manarimokan.

Tantangan soemando-manjoemando, nan samo-samo sanagari, nan salingkoeang aoea itoe, atau nan badjoembai daoen, atau nan bawatēh tanah, djaoeah nan boeliēh ditoendjoea'kan, dakē' nan boelieh dikako'kan, malompē' laï basitoempoe, mantjantjang laï basangkalan, badirilah 'adat tantang itoe, nan batali boelieh diiri', nan batampoea' boelieh didjindjieng, basoeo tando baikē' djandji.

Aloearan pado mamboeē' djandji, itoe ikatan akan kawin, oerang soemando-manjoemando, nan bapakai sapandjang 'adat, kalau akan mampasoeamikan ana', djoko' ana'njo soedah gadang, lah patoei' poelo karoemahnjo, moepakat dahoeloe atēh roemah, nan sakaoem-kaoem itoe djo bapa'njo, dihadapan ninie' mama'njo, sarato oerang toeo-toeonjo, ditjari moepakat samo awa', nan sakaoem sadjo dahoeloe, awa' nan satoe parindoean.

Kalau baloen dapē' sapakat, oerang nan bakari'-baï', nan sakaoem-kaoem itoe, laki-laki parampoean, baloenlah boelieh dilakoekan, paroendiengan soemando-manjoemando, djoko' koesoei' disalasaikan, namoen karoeah dipadjanieh, itoe dahoeloe dihabihkan, oelieh pangoeloe nan disanan, nan tapantjie dipakampoeangkan, nan badarai disoesoeni; kalau baloen kato salasai, talarang itoe dalam 'adat, mamparoendiengkan nan lain-lain, salah itoe pado pangoeloe, kalau tida' disalasaikan, sagalo silang salisiehnjo. Kalau itoe dilakoekan djoeo, didalam kato baloen salasai, mamatjah itoe namonjo, kapado oerang nan bakari', boelieh dihoekoem dalam 'adat, oerang nan malakoekan itoe, misiki iboe djo bapa'njo, tida' boelieh bakahanda' hati sadjo.

Kalau alah kato salasai, baroe bamoelo paroendiengan, kamano kato sapakat.

Kalau dapē' paroendiengan, antaro kadoeo balah piha', dikarang djandji djo boeatan, badiri 'adat tantang itoe, batimbang tando anjolaï, dimoeko ninie' dangan mama', sarato oerang patoei'-patoei', nan sakampoeang-kampoeang itoe, diatēh roemah nan parampoean, sarato oerang soemandonjo, nan lah ado diroemah 'toe, disitoe tando basaoea, oelieh kadoeo balah piha', atau ditampē' nan lain-lainnjo, dari sabalah parampoean.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Kalau tando soedah batimbang, ditakoea' hari anjolaï, pabilo karadjo dilansoeangkan, baie' sapakan, baie' saboelan, ataupoen sampai doeo boelan, dimano-mano samoepakat, oerang nan doeo balah piha', samantaro injo bahasē, oerang nan batimba balie'.

Namoen tando soedah batimbang, djandji ta' boelieh moengkie laï, ba'itoe sapandjang 'adat, panagoeahkan djandji kadoeo balah piha' (boeatan sabalah-manjabalah); kalau moengkie salah soerang, dimakan hoekoem dalam 'adat, kalau moengkie si laki-laki, kalau injo oerang bapangkē', nan mamēgang 'adat limbago, djatoeahlah salah kapadonjo, mangganti sakimat tando, tando dipoelangkan poelo anjolaï.

Adapoen sagadang-gadang tando, disabalah laki-laki, kimatan amēh nan doeo poeloeah, ba'itoe 'adat nan biaso, tantangan tando parampoean, doeo kali kimat laki-laki.

Nan tapakai mandjadi tando, manoeroei' sapandjang 'adat, kalau tando si laki-laki, tandonjo oekoearan djari, iolah sabantoea' tjintjin.

Tantang sabalah parampoean, tandonjo itoe oekoearan langan, jaïtoe sabantoea' galang, tatapi boelieh itoe diganti, dangan tigo bantoea' tjintjin, atau sabantoea' tjintjin sadjo, nan kimatnjo doeo kali si laki-laki.

Kadoeonjo tando-tando itoe, nan pakaian didalam 'adat, tida'-lah boelieh soembarang sadjo.

Kalau nan batando itoe, bangso oerang kabanja'an, ba' itoe djoeo lata' djalannjo, malainkan nan djadi salisiehnjo, iolah kimat haragonjo, manoeroei' pakaian masieng-masieng, katjie' kajoe katjie' bahannjo, gadang kajoe gadang bahannjo, ba'itoe djoeo itoe boejoeang, manoeroei' tando nan talata', tatakalo mangarang djandji.

Soenggoeahpoen itoe damikian, dikadji dahoeloe salah malah, antaro kadoeo balah piha'; kalau nan mandjadi sababnjo itoe, mangko moengkie nan laki-laki, datangnjo dari nan parampoean, ataupoen moengkienjo parampoean, datangnjo dari nan laki-laki, ditimbang itoe dē' nan rapē', didalam sidang rapē' 'adat, baie'poen dalam rapē' soekoe, ataupoen rapē' banagari, dimano-mano nan patoei'njo. Kalau patoei' itoe sababnjo, moengkonjo itoe djadi moengkie, dikoea' sadjo tando itoe, tangga ikatan masieng-masieng, oerang nan doeo balah piha'.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Oerang nan mamboeē' salah tadi, nan manjababkan oerang djadi moengkie, dihoekoem sapandjang 'adat, salah injo pado pangoeloe, nan mamatji' boeatan tadi, mandjamoe itoe hoekoemnjo, kapado datoea' nan mamatji', sarato hakim nan mahoekoem, ba'apo timbangan datoea'-datoea', manilie' gadang salahnjo, nan manjababkan moengkie oerang itoe; itoelah hoekoemannjo dalam 'adat, kalau oerang mamoengkieri djandji, nan soedah batimbang tando, di oerang soemando-manjoemando.

Tantangan pado nan salasai, kalau djandjinjo talah sampai, nan dikarangkan moelo tadi, dibari tahoe ninie' mama', didjalang korong dangan kampoeang, sarato indoe dangan soekoe, dibao sirieh nan bakabē', sarato pinang nan batoemih, ditakoea' hari ditioei' boelan.

Kalau lah soedah samporono, didoedoea'kan nan sado itoe, ditantoekan hari koetikonjo, oelieh pangoeloe nan disanan, dilapēhlah panggie kiri kanan, siapo-siapo patoei' dipanggie dipanggie, ditoendjoea'kan oelieh pangoeloe, sarato oerang toeo, nan koeaso dikampoeang itoe.

Kalau lah tibo djangko koetikonjo, dikawinkan oerang itoe, dihadapan pangoeloe dan walinjo, sarato dangan malim nikahnjo, nan koeaso dikampoeang itoe, baie' imam dangan kati', sarato pandito dangan maulano, tjoekoei' balako itoe disanan.

Kalau lah soedah 'akad nikah, badirilah 'adat marapoelai, datangnjo badjapoei'-djapoei', païnja bahanta-hanta, sarato ara' dangan irieng, baie'poen alē' dangan djamoe, ba' apo pakai nan biaso, manilie' tinggi randahnjo djoeo.

Kalau malang tida' tatoela', moedjoea tida' taraieh, djoko' injo handa' batjarai, antaro oerang nan barakanan, wadjib kapado kadoeonjo, laki-laki dangan parampoean, paï mandjalang pangoeloe tadi, nan mahado'i moelo nikah, ataupoen pangoeloe nan gantinjo, baie'poen nan djadi wakienjo, nan koeaso dikampoeang itoe, dari sabalah parampoean, sarato dangan kali nikahnjo, disitoe tala' didjatoeahkan, oelieh nan laki-laki 'toe: kalau tida' didanga kali, atau didanga pangoeloenjo 'toe, bida'ah namo tala'njo, ba'itoe sapandjang kadji, nan pitoea goeroe-goeroe, malainkan dimoeko pangoeloe djoeo, sarato kali nan koeaso, dangan sasinjo oerang nan patoei', ba' itoe moengko samporono, manoeroei' hadih nabi kito, *koelloe sjaiin illa ra-*

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

dji'in, tio'-tio' koe itoe koembali kapado asanjo, karano nikah itoe moelo djadinjo, dihadapan pangoeloe dangan kali, wadjib poelo sara' tjarainjo, dimoeko pangoeloe dangan kali djoeo.

Tatapi kalau nikah nan batahkim, boelieh dimoeko siapo nan ta'at sadjo djatoeah tala'njo itoe, ba'itoelah 'adat nan biaso, nan dikarang oerang toeo-toeo, dalam 'adat nikah tala', oerang soemando-manjoemando.

Adab.

Saboeah laï poelo boejoeang, tantangan adab djo tarati', nan patoei' kito pakaikan.

Adapoen adab nan paratamo, patoei' kito bakasieh-kasiehan, antaro samo-samo hambo Allah, dangan sahabat kanalannjo, sarato kaoem kirabatnjo, dangan dansana' soedaronjo.

Adapoen adab nan kadoeo, haromat kapalo iboe dan bapo, sarato goeroe dangan radjo, baie'poen mama' dangan ninie', sarato oerang moelie-moelie.

Adapoen adab nan katigo, nan toeo wadjib dimoeliekan, nan moedo patoei' dikasiehi, samo gadang dipabasokan.

Adapoen adab nan kampē', adab bakorong djan bakampoeang, adab bakaoem bakirabat, kalau soeko samo tagala', kalau doeko samo manangih, batolong-tolongan pado djalan kabaie'-an, djangan batolong-tolongan pado djalan ma'siat, ataupoen djalan aniajo, oesah mamakai kidji' kianat, sarato lobo djan tama'ah, oesah awa' badangkih-dangkihan, samo-samo kito hambo Allah, pado djalan nan patoei'-patoei', djanganlah manilie' kapado sagalo manoesie, dangan tilie' bamasam moeko, itoelah dio adab nan patoei', kito pakaikan satio' hari.

Tarati'.

Adapoen tarati' kapado radjo-radjo, dangan oerang basa-basa, dan kapado 'alim 'aloema, sarato kapado iboe bapo, dan kapado ninie' mama', dan oerang toeo-toeo, dangan oerang nan moelie-moelie, kalau manjamboei' barang sasoeatoe, handa'lah malata'kan tangan kanannjo, diatēh tangan kirinjo. Oekatoe maoendjoea'kan barang soeatoe, doedoea' mangadapnjo dangan basimpoeah, djoko' badjalan mangoedian; kalau samo minoen dan makan, handa'lah koedian dari padonjo, djangan mamatjah-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

matjah nasi, dan djangan mangalatie'kan tangan, labiehkan manakoea dari pado maningadah kapadonjo, manakoeakan injo akan kapalonjo, apabilo injo bakato-kato, dangan oerang basa-basa itoe, handa'lah lamah lamboei' soearonjo.

Sipat parampoean.

Adapoen sagalo parampoean itoe, handa'lah injo bahati saba, manoeroei' sagalo parēntah soeaminjo, sarato iboe djo bapa'-njo, baie' ninie' djo mama'njo, kalau injo bakato-kato, handa'-lah injo marandahkan diri, kapado sagalo marēka itoe. Dan wadjib baginjo poelo, baradja alēmoe djan tarati' sopan, sarato kalakoean nan baie'-baie', maindakan injo sagalo parangai, nan ka mandjadi tjalo kapadonjo, atau kapado soeaminjo, atau kapado kaoem kirabatnjo, nan timboea karano lakoe parangai-njo, dē' tarati'njo nan koerang maradēso, kalau injo lah basoe-ami, handa'lah injo bahati moe'min, hado' kapado soeaminjo.

Parangai.

Adapoen parangai nan wadjib, atēh sagalo moekaloea', laki-laki dan parampoean, iolah manoentoei' alēmoe, dan mampa-radjaï 'adat dan haromat, dan marandahkan dirinjo pada tam-pē'njo djoeo, dan wadjib io bagoeroe, sipat bakato-kato nan ma-radēso, bagaimano boeni nan akan baie', didanga oelieh talingo si pandanga, sarato dangan parangai nan lamah lamboei' djoeo dilakoekan, dangan haloeih boedi bahasonjo, karano kito bala-koe haromat, kapado oerang basa-basa, dan oerang moelie-moe-lie dan oerang toeo-toeo, soepajo tapaliharo dari pado oepē' dan tjatji, itoelah kasamporonoan parbasaan, bagi oerang baie'-baie', nan tapakai dalam nagari, atau didalam 'alam nangko.

Oetang bagi oerang toeo-toeo.

Adapoen nan oetang bagi oerang toeo-toeo, dan oerang tja-radie' pandai, dan oerang moelie-moelie, dan sagalo 'arih bi-dja'sano, jaïtoe haroeih baginjo maingē'kan, kapado sagalo ah-li-ahlinjo, dan kapado sagalo oerang nan paratjajo kapadonjo, dan kapado sagalo kaoemnjo, nan takoelitjie' dari pado mala-koekan, parangi dan tarati' nan baie'-baie'.

Mangko handa'lah dibantahinjo, sagalo kalakoean marēka

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

itoe, nan basalahan dangan kato nan kabanaran djoeo, mambari pitoendjoea' io akan sagalo kaoemnjo itoe, soepajo io malakoekan, sagalo parangai nan baie'[2] dan mamboeangkan sagalo parangai, nan koerang baie' itoe, soepajo moedah sakalian marēka itoe, mangatahoei akan kaēndahannjo, dan kamoeliean nan tapakai, oelieh oerang basa-basa, nan mambao kapado djalan kabadji'kan, dan kasamporonoan hidoei'njo, soepajo ingē' sagalo ana' kamanakannjo itoe kapado nan baie', dan lamboei' hatinjo nan karēh itoe, karano hati itoe talabieh karēh dari pado batoe dan basi. Kalau lah bakato-kato oerang toeo-toeo, dan oerang tjaradie' pandai itoe, dangan alēmoenjo dan pangatahoeannjo nan samporono, ta' boelieh tida' akan lamboei'lah, oerang nan karēh-karēh itoe oelieh moeslihatnjo, dan kandoealah nan tagang itoe, sabab pandainjo bakato-kato, malaloekan nasihat nan baie'-baie' itoe. Karano itoe wadjiblah bagi oerang nan toeo-toeo, dan tjaradie' pandai itoe, akan mairi' sagalo kaoem kaloeagonjo, dan oerang-oerang nan pitjajo kapadonjo, dangan parkataan nan lamah lamboei' djoeo, sarato toetoea kato nan baie'-baie', akan panarie' hati sakalian marēka itoe, kapado sakalian djalan kabadji'kan, mambari soeko hatinjo mandangakan; sarato wadjib djoeo, kapado oerang toeo-toeo, dan tjaradie' pandai itoe, akan bakaba-kaba dan mambari-bari ingē', kapado sakalian kaoem kirabatnjo, apo-apo pakabaran, boeroea' dangan baie', mantjoeritokan kaba-kaba, nan talah laloe dahoeloe-dahoeloe, nan diliē' dan didanganjo, dangan manjatokan bakēh-bakēhnjo baie' dan djahat, soepajo mandjadi pangadjaran dan paringatan djoeo, kapado sagalo ahli-ahlinjo itoe, jaïtoe kaba-kaba nan babatoealan, dangan kiro-kiro si pandanga. Damikianlah nan wadjib dipakaikan, oelieh oerang toeo-toeo, dan tjaradie' pandai, dan 'arih bidja'sano itoe, dan manjigai-njigaikan dirinjo dangan kaoemnjo itoe, aratinjo djanganlah io mangatokan djaoeahnjo, dari pado marēka itoe, malainkan wadjib io manjatokan hampienjo djoeo, soepajo batambah-tambah kasieh sajangnjo, kaoem kirabatnjo itoe, dan moerah baginjo malakoekan sagalo nasihat-nasihat, dan pitoendjoea' nan dilakoekannjo, kapado sakalian oerang itoe.

'Adat bakaoem bakaloeago.

Apabilo ado karadjo dalam kampoeang, atau dalam soekoe

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

ataù dalam nagari, misiki karadjo baie', ataupoen karadjo boeroe' (nan dikatokan karadjo baie', karadjo nan manjoekokan, dan nan dikatokan karadjo boeroea' itoe badoeko-doeko, saoempamo kamatian, dan karoegian nan tibo-tibo sadjo); kalau soeko samo tagala', kalau doeko samo manangih, kalau paï karano soeroeah, barhanti karano tagah, aratinjo apo-apo paboeatannjo, handa'lah dangan sapangatahoean pangoeloe-pangoeloenjo djoeo, sarato oerang toeo-toeonjo, dan sana' soedaronjo nan patoei'-patoei'. Damikianlah 'adat oerang bakaoem bakaloeago, dan barana' dan babapa', baïpa babisan baindoe basoekoe. Itoelah nan dipatalikan, dangan 'adat limbago, nan basaloea' oerē', nan badjoembai aka, balēmbai poetjoea' namonjo, manjaroedoea' samo boengkoea', malompē' samo patah; kalau kaaie samo basah, djoko' kaapi samo latoei'. Itoelah nan dinamokan samaloe sasopan, kalau kakoerangan toekoea'-manoekoea', djoko' sēntēng bilai-mambilai, nan barē samo didjoedjoeang, nan ringan samo didjindjieng.

'Adat pangoeloe kapado ana' boeah, atēh karadjo boeroea' djan karadjo baie'.

Apabilo soedah dipoelangkan, kapado pangoeloe djan oerang toeo-toeo, barang soeatoe hal ana' boeahnjo, wadjiblah bagi sagalo pangoeloe itoe, ko' koesoei' manjalasaikan, nan karoeah mandjaraniehkannjo; mahoekoem dangan djalan ka'adielan, basarato dangan oerang toeo-toeonjo disano.

Adapoen nan dikatokan toeò disano, iolah oerang nan tjaradie' pandai, oerang nan ba'aka djoeo, nan akan manimbang boeroea' dangan baie', tinggi dangan randah, soepajo mandjadi salasai, saisi kampoeangnjo itoe.

Djikalau tida' poetoeih, apo-apo nan dipasalisiehkan, tantangan ana' boeahnjo, dalam satoe-satoe kampoeang, oelieh pangoeloe-pangoeloe dan oerang toeo-toeo disitoe, wadjiblah kapado pangoeloe-pangoeloe, dan oerang toeo-toeo itoe, mambao sarantau hilie sarantau moedie', mantjarikan aie nan djanieh saja' nan landai, katian nan gano', soepajo dapē' kato kabanaran, dan aman sagalo kaoem kaloeagonjo.

'Adat oerang djadi kali, dan pandito-pandito, dan 'aloema-'aloema, imam kati' bilal dan maulano, handa'lah io mangatahoei bana-bana, sagalo atoearan agamo sara', didalam soerau dan moesadji'-moesadji'njo, atau didalam sagalo madjalih

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

padjamoean, dan pado tampē' nan soetji-soetji, baie'poen didoesoen-doesoen, atau dimēdan madjalih oerang banja', handa'lah salaloe io malakoekan, parangai nan soetji dan haromatnjo, soepajo mandjadi soeloeah, kapado sagalo isi nagari, dan nan akan ditoeroei', oelieh sagalo moeri'-moeri'njo, dan wadjib io maatoeakan, sagalo pandjagaan nan basalahan, dalam moesadji' soerau-soerau, dan dalam madjalih padjamoean, nan akan mandjadi katjalaan kapado tarati' agamonjo, nan boelieh mambinasokan, tarati' kamaradēsoan oerang sia'-sia', 'alim-'alim 'aloema nan samporono.

'Adat laki-laki kapado parampoean nan soedah dikawininjo.

Wadjib laki-laki itoe, mambari napakah lahie dan batin, kapado istirinjo itoe, dan mambari tampē' kadiamannjo, sarato mambari minoen makannjo, dan pakaiannjo sakoerang-koerangnjo doeo pasalin satahoen; dan wadjib poelo bagi parampoean itoe, balakoe parangai nan samporono, kapado sagalo ahli-ahli lakinjo, dangan parangai haromat dan tarati' sopan, saparati adab kapado soeaminjo djoego. Damikian poelo wadjiblah bagi si laki-laki itoe, baparangai nan maradēso, kapado sagalo kaoem kirabat ana' istirinjo, saparati io malakoekan parangai, kapado kaoem kirabatnjo nan patoei'-patoei'; bagaimano parampoean itoe, haromat kapado iboe bapa'njo, dan ninie' mama'njo, ba'itoe poelo handa'njo, io maharomati dan mamaloei, akan iboe bapa' dan ninie' mama' parampoeannjo itoe, dangan parbasaan nan lamah lamboei', dan handa'lah io mambari pitoendjoea', akan ana' istirinjo, nan tagoelintjie dari malakoekan haromatnjo, kapado kaoem kirabatnjo, dan iboe bapa' njo dan ninie' mama'njo, nan sapatoei'-patoei'njo diharomatinjo, soepajo istirinjo itoe, balakoe parangai nan baie'-baie', dan baradat nan samporono, kapado sagalo ahli-ahlinjo, dan wadjib bagi soeaminjo itoe, malarangkan akan istirinjo itoe, kapado sagalo djalan parangai nan basalahan, dangan adab dan tarati', nan maradēso dan bantahan, soepajo parampoeannjo itoe, tato' manoeroei' djalan nan baie'-baie', dan kalakoean nan sopan, ba'itoelah nan sabaie'-baie'njo, dilakoekan oelieh sagalo laki-laki nan baistiri, kapado istirinjo masieng-masieng.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Milie'.

Adapoen milie' itoe babagai-bagai, ado milie' radjo ado milie' pangoeloe, ada milie' kali ado milie' manti, ado milie' doebalang dan pagawai, ado milie' imam dan kati', dan ado poelo milie' oerang banja'. Akan milie' soerang-soerang itoe, tida'lah boelieh dikoeasoi, nan tida' poenjo milie'.

Adapoen milie' radjo itoe mamarēntah, dan mahoekoemkan sagalo pasalisiehan hambo ra'ajatnjo, nan sampai kapadonjo, dan mandjago kasantosoan nagari, dan mangatahoei io akan parangai, sakalian oerang nan dibawah kakoeasoannjo, sarato bahoeboeangan dangan sagalo panoengkē'njo, dan mahoekoemkan io kapado sagalo oerang, nan manoengkē'njo nan baboeē' salah, soepajo samporono sagalo nagarinjo, dan santoso sagalo hambo ra'ajatnjo.

Adapoen milie' pangoeloe itoe, mandjago io akan kasantosoan, dan kasalamatan ana' boeahnjo, baie' dalam kampoeang, baie' dalam soekoe, baie' dalam nagari, pada tampē'njo masieng-masieng, dan wadjib baginjo manantoekan, batēh bintala' milie' anak boeahnjo, didalam satoe-satoe pēgangannjo, dan lain-lain nan akan mambari kabadji'kan, kapado sagalo ana' boeahnjo.

Adapoen milie' kali itoe, mahoekoemkan io akan djalan-djalan hoekoem sari'at agamo nabi kito Moehammad, dan manantoekan sah bata, pasa dan bab, dalie dan ma'ananjo, tio'-tio' hoekoem agamo nan dikaloeakannjo.

Adapoen milie' pagawai dan doebalang, manoeroei' io apo-apo nan dititahkan pangoeloe-pangoeloe kapadonjo, tantangan madjago kasalamatan nagari, manakie' nan karēh, manjoedoe nan loena', dangan manoeroei' djalan kabanaran djoeo.

Adapoen milie' bagi oerang banja' itoe, wadjib io manoeroei' sagalo titah parēntah pangoeloe-pangoeloenjo, dan oerang toeotoeonjo, dan mamaliharokan io akan pakaradjaannjo masieng-masieng, sarato dangan jakin io manoeroei' titah radjonjo, nan sampai kapadonjo, dan kalinjo dan iboe bapa'njo, dan sana' soedaronjo.

Adapoen milie' bagi harato bando itoe, saparati sawah ladang, amēh pēra' kabaū djawi, ajam itie', dan lain-lainnjo, wadjib taganggam pado nan poenjo milie' masieng-masieng djoeo, tiadolah haroeih dimilie'i, oeïieh nan boekan si milie'njo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Ha'.

Adapoen ha' itoe tiadolah tato' tapēgang, kapado nan poenjo ha' itoe salamonjo, ha' nan tapēgang ditangan nan poenjonjo sandiri-sandiri, itoelah *„ha' milie'"* namonjo, dan ado ha' itoe nan tapēgang, dalam tangan oerang lain, mangko dinamoi itoe *„ha'njo sadjo"*, tatapi nan mamilie'i oerang lain. Itoelah oendang-oendang nan tapakai, dalam nagari di-'Alam Minangkabau 'ko, nan patoei' dahoeloe ang katahoei, tantoei bana itoe dahoeloe, sado nan hambo saboei' tadi, nan bapakai dalam nagari 'ko, ama' tarang pēgangan soerang-soerang, ama' babēso oerang djo awa', baie' djaoeh baie' dakē'. Ba'itoe oerang mangadji 'adat; kalau baloen tarang nan di awa', djanganlah oerang dikatahoei, sio-sio itoe boejoeang, mangadji handa' tinggi sadjo, kalau ta' tarang nan dibawah; ba' nan hambo katokan tadi, pikieri bana soenggoeah-soenggoeah, kalau babilang dari aso, namoen mangadji dari alih, ba'itoe oerang baraka," kato *Datoea' Radjo Pangoeloe.*

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Sagalo nan datoea' saboei' 'toe, itoelah dalam hati hambo, misiki tida' datoea' saboei'kan, itoe kan hambo kadji djoeo, alah takana itoe dē' hambo, sagalo nan datoea' adjakan tadi, tida' ka loepo dē' hambo. Ato hanjo nan kini nangko, mangko hambo maminta' djoeo, itoe kapado diri datoea', nan hambo tanjokan tadi, ēlo'lah hambo himē' djoeo, sabab datoea' oerang lah toeo, sadang ta' rata' injo lē patjah, sadang ta' saki' oerang lē mati, kalau tibo malang di hambo, djandji 'kan tida' tatantoekan, antah takalo' pagi-pagi, antah takalo' patang-patang, antah balakoe para' siang, kajo Allah siapo tahoe, kalau tida' datoea', pado siapo hambo maminta', pado siapo hambo tanjokan, namoen nan tantang nagari iko, banja' oerang nan mangatahoei, tida' kan soesah mantjarinjo." katonjo *Bagindo Kajo.*

Madanga djawab Bagindo Kajo, tamanoeang *Datoea' Radjo Pangoeloe,* laloe bapikie sakoetiko, mamikiekan kato itoe.

Alah sabanta injo bamanoeang, laloe bakato anjolaï: „Kalau itoe kahanda' hati ang, boelieh poelo hambo tarangkan, mano nan dapē' dē' hambo.

Adapoen nan ang tanjokan itoe, iolah nagari Soengai Tarab,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

sarato nagari Limo Kaoem, dangan nagari Tandjoeang Soengajang, toeo ba'apo nagari itoe.

Kini dangakanlah dē' ang, ama' hambo tjoerai hambo papakan, mano-mano nan hambo danga dari ninie' ang, iolah mandiang bapa' hambo, dangan baliau mandiang datoea', nan hambo gantikan gala.

Adolah maso dahoeloenjo, tatakalo soemoea ka dikali, nagari akan ditjatja', di 'alam poelau Patjo 'ko, ba' nan lah hambo saboei' dahoeloe, baloen ado oerang banagari, hanjolah Pariangan Padang Pandjang, itoelah sadjo baroe nan ado, nagari dipoelau Amēh nangko; lain dari pado itoe, hanjo laoei' samatomato, ado bapoelau satoe-satoe, dimano-mano katinggian, tatapi baloen baisi oerang, hanjo rimbo bakampoeang-kampoeang, sarato dangan batoe karang, sadang dilamoen-lamoen omba'.

Alah soedah nagari Pariangan, sarato dangan Padang Pandjang, dē' lamo batambah rami djoeo, alah kambang oerang disitoe, alah sasa' nagari itoe, djadi bapikie malah radjo, nan bagala Soeltan Sari Maharadjo Diradjo, sarato oerang tjadie' pandai, mantjari moepakat maso itoe, akan mantjari tanah nan lain, akan tampē' oerang bapindah, karano nagari Pariangan, soedah batambah sasa'; sasoedah dapē' kaboelatan, disoeroeahlah Tjati Bilang Pandai, mantjari tanah daratan, akan tampē' oerang bapindah.

Adolah Tjati Bilang Pandai, sabab ba'itoe titah radjo, didakinjo goenoeang Barapi (Marapi), diliē'-liē' dari sanan, dipandang hilie dangan moedie', diliē' kiri dangan kanan, dilajangkan pandang djaoeah, ditoekie'kan pandang dakē', arah kakaki goenoeang itoe, alah tampa' tanah daratan, tampa' rimbo bakampoeang-kampoeang, boeki' tasoemboea satoe-satoe, kaloea dari dalam laoei'; diliē'-liē' dipandangnjo, mano-mano tanah nan data, nan ēlo' bakēh tampē' diam, bakēh oerang bapindah. Dē' oentoeang takadie Allah, tampa'lah poelo tanah nan data, laloe ditadah dioeloeari, io tanah nan tampa' itoe, alah tantoe toempoea' lata'njo, babalie' toeroen anjalaï, io kakampoeang Pariangan; bakamēh Tjati Bilang Pandai, diambie' saboeah parahoe, dibao kawan doeo tigo, balaie anjolaï, ditoedjoe tanah nan tadi. Tida' barapo antaronjo, angin baie' galombang tanang, sampailah injo katanah 'toe , laloe diliē' diparēso, lawēh nan boekan alang-alang, toemboeah rimbo bakampoeang-kam-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

poeang, habieh taliē' tanah itoe; alah katoedjoe pado mato, taraga' poelo dalam hati, sabab datanjo tanah itoe, labieh ēlo' dari kampoeang Pariangan, patoei' ka tampē' diam radjo. Alah soedah diparēsonjo, laloe babalie' anjolaï, ka-Pariangan Padang Pandjang, dikatokan poelo pado radjo, sagalo nan soedah diliati.

Mandangakan kaba tanah itoe, sangatlah soeko kati radjo, laloe balaie radjo kasanan, basamo Tjati Bilang Pandai, paï maliē' tanah itoe; alah soedah itoe diliati, katoedjoe poelo pado radjo, laloe babalie' anjolaï, ka-Pariangan Padang Pandjang mandjapoei' dansana' soedaronjo.

Tida' barapo antaronjo, alah bapindah radjo itoe, katanah nan dapē' tadi, dibaonjo toedjoeah parampoean, barampē' oerang laki-laki, sado nan kari' radjo itoe, manoeroei' poelo salapan laki-laki, sarato salapan parampoean, diloea kari' radjo tadi. Alah sampai injo kasanan, sangatlah soeko hati radjo, sabab mandapē' tanah itoe, diboeē' poelo kampoeang disanan, dinamoinjo Boengo Satangkai, sabab oekatoe radjo tibo disanan, ado mandapē' boengo satangkai, laloelah diam radjo disanan, dangan kari'-kari'njo tadi, sarato oerang nan anam balēh, dangan Tjati Bilang Pandai.

Lamolah poelo antaronjo, ramilah poelo oerang disitoe, diboeē' saboeah pamēdanan, akan tampē' bamain-main, tampē' radjo basoeko-soeko. Kamoedian dari itoe, koembali poelo radjo tadi, ka-Pariangan Padang Pandjang, sarato Tjati Bilang Pandai; tinggalah datoea' nan salapan, sarato kari' radjo tadi, manoenggoe kampoeang Boengo Satangkai. Tatakalo samaso itoe, ditaga'kan batoe salapan boeah, ditangah mēdan nan tadi, akan mandjadi tando kagadangan kadoedoea'an datoea' nan salapan. Oekatoe mahoekoem parakaro, sabab radjo akan pindah, koembali ka-Pariangan, tinggalah datoea' nan salapan, akan mahoekoem kampoeang itoe, djadi banamo anjolaï, Datoea' Nan Salapan Batoe, didalam Boengo Satangkai itoe.

Antah barapolah lamonjo, matilah radjo nan tadi, di-Pariangan Padang Pandjang, tida' diganti itoe disanan, diganti di-Boengo Satangkai, dangan ana' kari'njo tadi; tatapi baloen mamarentah, sabab baharoe ana' kētē', hanjolah Datoea' Nan Salapan, nan mahoekoem samaso itoe, didalam kampoeang Boengo Satangkai. Pado maso koetiko itoe, diboeē' poelo ba-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

lai balērong, didalam kampoeang Boengo Satangkai, dihalaman radjo itoe, itoelah balai oentoea' radjo.

Allah ta'ala manggara'kan, dihalaman radjo itoe, kaloea saboeah ana' soengai, datangnjo dari roempoen taro', sabab karano dari itoe, dinamoi anjolaï, iolah itoe Soengai Taro' *), itoelah tampē' mandi radjo; kamoedian dari itoe, kampoeang Boengo Satangkai, djadi banamo Soengai Tarab, sabab karano soengai tadi, itoelah namonjo sampai kini, tida' ado baroebah-oebah. Tatakalo samaso itoe, di-Pariangan Padang Pandjang, lalce ka-Boengo Satangkai, oerang nan djadi wakie radjo, iolah Tjati Bilang Pandai, dangan Datoea' Soeri Diradjo.

Lamolah poelo antaronjo, mangko gadang Datoea' Katoemanggoeangan, dangan Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, sarato Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago; lah gadang itoe katigonjo, baroe diangkē' djadi pangoeloe, akan djadi koelipah radjo.

Adapoen Datoea' Katoemanggoeangan, dangan Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, sarato Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago, koelipah djoeo dari nan badoeo, iolah Tjati Bilang Pandai, dangan Datoea' Soeri Diradjo, boelieh hidajat hidoei'-hidoei', tjadie' boekan alang-alang, lagi djohari bidja'sano pandai manimbang boeroea' baie', ikoei'tan oerang nan banja', lagi kiramat katigonjo.

Alah soedah djadi pangoeloe, datoea' nan batigo itoe, sangatlah soeko oerang banja', sabab dē' adie dan pandainjo.

Ado kapado soeatoe hari, bamoepakat datoea' nan 'batigo 'toe, sarato Tjati Bilang Pandai, dangan Datoea' Soeri Diradjo, sarato Datoea' Bandaharo Kajo, dangan Datoea' Maharadjo Basa, handa' mantjari tanah daratan, akan tampē' oerang bapindah, soepajo lawēh 'alam nangko, ama' moerah djalan pangidoepan, ditjari poelo tanah nan lapang. Alah poetoeih moepakat itoe, balaie Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, dibaonjo balimo laki-laki, balimo poelo parampoean, manoedjoe katangah laoei', tatapē' kapado satoe tanah lēba, lēba nan boekan alang-alang, tanahnjo data ba' ditampo, laloe diam injo disanan, dinamoinjo Doesoen Toeo; baboeē' roemah poelo disanan, dibawah kajoe nago taran, sarato oerang nan balimo. Lamolah poelo diam disitoe, kambanglah poelo oerang itoe, lah banja'

*) disaboei' Soengai Tarab.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

poelo oerang nan datang, manoeroei' kamoedian; sabab lah rami itoe disanan, dikaradjankan nan balimo, bagala Datoea' Nan Balimo, itoelah datoea' nan limo kaoem; sabab balimo kaoem nan kambang, nan moelo datang kakioen, ditampē' karadjan tadi, dinamoi Tanah Karadjan, itoelah mēdan nan bamoelo, didalam koto Limo Kaoem, didalam kampoeang Doesoen Toeo.

Adapoen Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, mandjadi poetjoea' injo disanan, itoelah radjo dē' nan balimo; dē' lamo bakalamoan, diboeē koto doeo balēh, sabab awa' lah rami djoeo, mandjadi nagari anjolaï, banamo nagari Limo Kaoem, limo kaoem doeo balēh koto. Kamoedian dari itoe, babalie' Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, io kadalam Pariangan, tida' barapo antaronjo, dibaonjo toedjoeah laki-laki, batoedjoeah poelo parampoean, manoedjoe katangah laoei'. Tida' barapo antaronjo, mandapē' poelo tanah sabidang, mandjarodjo' kadalam laoei', dinamoinjo Pangka Boemi, baboeē' kampoeang poelo disanan, banamo kampoeang Tandjoeang Bali', sabab babali' kampoeang itoe. Lamolah poelo antaronjo, mangiang soengai dimoedie'njo, sabab karano dari itoe, dinamoi poelo soengai itoe, iolah soengai Nan Mangiang; dē' lamo batambah rami djoeo, iolah kampoeang Tandjoeang Bali', bapindah satangah oerang itoe, mamboeē' kampoeang saboeah laï, io kasoengai Nan Mangiang, banamo poelo kampoeang itoe, iolah Soengai Nan Mangiang, kamoedian kampoeang Soengajang sadjo, itoe nan moerah manjaboei'njo. Dē' lamo-bakalamoan, ramilah poelo kampoeang nan doeo 'toe, djadi nagari anjolaï, disatoekan kadoeonjo, banamo nagari Tandjoeang Soengajang, itoelah namonjo sampai kini, tida' ado baroebah-oebah, sadang Pangka Boemi tadi, kini banamo Oedjoeang Tanah.

Kamoedian dari itoe, ditanam poelo toedjoeah datoea', iolah oerang nan moelo datang, nan moelo malambēh nagari 'toe, dibawah Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, dinamoi itoe kasamonjo, iolah Datoea' Nan Batoedjoeah, didalam kampoeang Tandjoeang Soengajang; mangko Datoea' Nan Batoedjoeah 'toe, tida' ado baragieh-agieh, samo koeē' samo koeaso, samo mahoekoem batoedjoeahnjo, didalam kampoeang nan doeo 'toe. Ba'itoe kaba baritonjo, nan hambo danga dari ninie' ang, itoelah sabab karanonjo, mangko djadi nagari nan tigo itoe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Satoe nagari Boengo Satangkai, iolah ranah Soengai Tarab, nan badatoea' Nan Salapan.

Kadoeo nagari Limo Kaoem, nan banamo Doesoen Toeo, nan badatoea' nan balimo.

Katigo nagari Tandjoeang Soengajang, nan badatoea' nan batoedjoeah, mangko dikato oerang poelo, nagari itoe nagari toeo, lain dari Pariangan Padang Pandjang, sabab itoe nagari nan dahoeloe bana, sasoedah nagari Pariangan Padang pandjang.

Adapoen oerang di-Pariangan, kanagari nan tigo itoe, moelomoelo bana toeroennjo.

Kamoedian dari itoe, bapindah poelo Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago, mamboeē' kampoeang saboeah laï, dibaroeah nagari Pariangan Padang Pandjang, dialahnjo rimbo sakampoeang, dinamoinjo kampoeang Sialahan; tatapi tida' barapa lamo, diam dikampoeang Sialahan, sabab koerang itoe datanjo, djadi baralieh anjolaï, arah kabaroeah Sialahan, baboeē' koto injo disanan, dinamoinjo kampoeang Koto Toeo.

Kamoedian dari itoe, badjalan Datoea' Katoemanggoeangan, mandaki goenoeang Marapi, manoeroen injo dari sanan, kasoebalie' goenoeang itoe; tida' barapo antaronjo, sampailah poelo kabawahnjo, baboeē' koto poelo disanan, karano ēlo' itoe padangnjo, dinamoinjo Padang Bandaharo, ditinggakan oerang disanan, akan maoeni kampoeang itoe, ditanam poelo pangoeloe disanan, bagala Datoea' Bandaharo. Kamoedian dari itoe, alah kambang poelo disanan, ramilah Padang Bandaharo, djadi bapindah poelo oerang dari sanan, bapindah katanah radjo, mangko banamo Tanah Radjo. Tatakalo maso dahoeloe, io di-Padang Bandaharo, mamandang Datoea' Katoemanggoeangan, manampa' tanah satoempoea', laloe bakato maso itoe, kapado oerang nan disanan: „Itoe tanah kito djoeo, kalau sasa' kalian disiko, boelieh djoeo pindah kasanan."

Tatakalo moelo oerang kasanan, dari Padang Bandaharo, banja' oerang nan djadi sagan, sabab karano di-Tanah Radjo, salaloe dilamoen ampoeah, tatapi sabab kasasa'an, bapindah djoeo itoe kasanan, banamo poelo itoe disanan, nagari Ampoeah dangan Baso, sabab babaso moelo kasanan, itoelah namonjo sampai kini.

Adapoen atoea' Katoemanggoeangan, dangan Datoea' Para-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

patieh Nan Sabatang, sarato Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago, alah soedah nagari-nagari itoe, tato'lah injo katigonjo, di-Pariangan Padang Pandjang, doedoea' bapikie siang malam, manjoesoen 'adat djo limbago, mamboeē' tjoepa' dangan gantang, sarato boengka djo taradjoe, maliē'-liē' tarati' oerang, dalam tio'-tio' nagari itoe.

Pado maso koetiko itoe, adolah Tjati Bilang Pandai, bapa' Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, balaie djoeo kian koemari, mantjari tanah daratan, akan tampē' oerang bapindah, ama' lawēh djoeo 'alam nangko. Dē' lamo-bakalamoan, banja'lah poelo tanah nan dapē', akan tampē' oerang bapindah, sabab laoei' lah manjinta' djoeo, batambah lawēh boemi Allah, alah dibagi-bagi poelo oerang tadi, io dē' Tjati Bilang Pandai, dimano-mano tanah baie', disoeroeah oeni samonjo, didjapoei' oerang ka-Soengai Tarab, didjapoei' oerang ka-Limo Kaoem, didjapoei' ka-Tandjoeang Soengajang; itoelah sabab karanonjo, mangko disaboei' oerang poelo, oerang toeroen dari nagari nan tigo 'toe, ado djoeo nan dari Pariangan, sarato kampoeang Koto Toeo. Alah banja' nagari nan baoeni, hampie batoenggoe kasamonjo, mano-mano tanah nan baie', sananglah hati nan batigo, sarato Tjati Bilang Pandai, laloelah injo siang djo malam, manimbang boeroea' dangan baie', mantjari aloea dangan patoei', nan ka pamaliharo oerang banja', ama' salamat 'alam nangko, sampai kapado tjoetjoe pioei', ba' itoe niat nan batigo, sarato Tjati Bilang Pandai, dangan Datoea' Soeri Diradjo.

Kamoedian dari itoe, ado kapado satoe hari, badjalan Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, sarato Datoea' Katoemanggoeangan, dangan Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago, sarato Tjati Bilang pandai, mandaki goenoeang Marapi; sampailah bana kapoentja'njo, laloe mamandang kiri kanan, dipandang hilie dangan moedie', tampa'lah djoerai tigo djoerai, sadjoerai hado' ka-Tanah Data, sadjoerai hado' kaloeboea' Agam, sadjoerai hado' ka-Limo Poeloeah. Diliē'-liē' dari sanan, sangatlah banja' tanah nan lēba, nan baloen dioeni oerang, tantang djoerai nan tigo tadi; laloe moepakat maso itoe, handa' balaie katigonjo, maliē' tanah nan tigo itoe, akan diboeē' djadi nagari, akan tampē' oerang bapindah, laloe dibahagi maso itoe, dari atēh goenoeang Marapi', kamano-mano akan paï, katanah nan tampa' tadi.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Alah soedah injo bamoepakat, laloe manoeroen anjolaï, ka-Pariangan Padang Pandjang, dimoeē' parahoe tigo boeah, oelieh datoea' nan batigo, iolah Datoea' katoemanggoeangan, dangan Parapatieh Nan Sabatang, sarato Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago; satoe-satoe parahoe itoe, limo poeloeah oerang banja' isinjo, laki-laki parampoean, samolah itoe katigonjo, laloe balaie anjolaï, manadai djoerai nan tigo tadi, dibagi-bagi oerang itoe, kapado tio'-tio' tanah, mano nan baloen barisi oerang, babagai-bagai itoe banja'njo, ado nan ampē' dalam sakoto, ado nan limo dalam sakoto, ado nan anam ado nan toedjoeah, ado djoeo nan salapan, ado poelo nan doeo balēh, isi satoe-satoe koto, manilie' ba' apo lawēh tanahnjo, nan akan dioenj oerang nantoen, itoelah asanjo loeha' nan tigo.

Lamolah poelo antaronjo, alah kambang poelo oerang tadi, batambah lēba 'alam nangko, hampie baoenji kasamonjo, baisi taloea' dangan rantau, batambah soeko nan batigo, sarato Tjati Bilang Pandai, batambah sanang dihatinjo, doedoea' didalam Pariangan.

Kamoedian dari itoe, alah soedah soemoea bakali, soedah nagari batjatja', tio'-tio' nagari nangko, oerang nan dibagi tadi, bamoepakat basa anjolaï, dirapē' sagalo isi nagari tadi, kamoeko Datoea' Katoemanggoeangan, dangan Parapatieh Nan Sabatang, sarato Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago, dangan Tjati Bilang Pandai, dangan Datoea' Soeri Diradjo, diatēh daulat jang dipatoean, radjo nan di-Boengo Satangkai, karano lah gadang maso itoe, nan mandjadi radjo itoe, kamanakan Datoea' Katoemanggoeangan, dangan Parapatieh Nan Sabatang. Adapoen moepakat itoe, dimēdan balai saroeang, di-Pariangan Padang Pandjang; nan djadi boeah moepakatnjo, karano nagari alah banja', ko' inda' rami poelo, saboeah laï katinggalan, karano baloen ado kapalonjo, nan kamahoekoem mandjangkokan, paï ka tampē' batanjo, poelang ka tampē' babarito, kini nan titah dari radjo, akan ditanam anjolaï, didalam tio'-tio' koto nagari 'toe, lorong nan ka djadi kapalo, akan mamarēntahi koto-koto 'toe, karano tio'-tio' koto itoe, akan dibari baatoearan, io batjoepa' djo bagantang, ba'adat dangan limbago, batarati' bakalakoean. Itoelah titah dari radjo, dangan datoea' nan batigo, sarato Tjati Bilang Pandai, basamo Datoea' Soeri Diradjo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Sabab mandanga titah nantoen, soekolah hati nan banja' 'toe, koembali poelang anjolaï, sagalo oerang nan rami 'toe, kadalam kotonjo masieng-masieng. Kamoedian dari itoe, badjalanlah datoea' nan batigo, sarato Tjati Bilang Pandai, mandjalang tio'-tio' nagari 'toe, bamoepakat poelo tibo disanan, didalam tio-tio' koto 'toe, dangan sagalo oerang banja', nan maoenji koto-koto itoe, disoeroeah pilieh di nan banja'. Dalam injo sabanja' itoe, siapo-siapo nan akan djadi kapalonjo, didalam tio'-tio' koto itoe, ado barampē ado balimo, ado baranam ado batoedjoeah, dalam sakoto-sakoto, ado djoeo nan salapan, didalam satoe-satoe koto, oerang ditanam djadi pangoeloe, oelieh Tjati Bilang Pandai, dangan datoea' nan batigo.

Sagalo pangoeloe² itoelah, nan ka maoekoea mandjangkokan, didalam tio'-tio' koto 'toe, ko' koesoei' nan ka manjalasaikan; djoko' toemboeah silang salisieh, didalam satoe² koto 'toe, itoelah oerang nan mahoekoem, ditoeokan oerang itoe, dangan kato samoepakat, oelieh sagalo oerang banja', nan didalam koto nagari 'toe, disamokan toeonjo pangoeloe-pangoeloe 'toe, dangan ninie' dan mama'njo, itoelah mangko pangoeloe 'toe, dipanggiekan datoea' dan tinggi daradjatnjo, samo ninie' dan mama'njo, soepajo tida' boelieh dilawani.

Akan batanam pangoeloe 'toe, diboeē' poelo atoearannjo, siapo nan akan djadi pangoeloe, maisi 'adat manoeang limbago, kapado nan banja' dalam nagari, laki-laki dan parampoean, dan kana'-kana' nan saisi nagari 'toe, sabab oerang-oerang itoelah nan manggadangkannjo; siapo nan ka mandjadi radjo, maisi 'adat manoeang limbago, kapado isi 'alam, laki-laki dan parampoean dan kana'-kana', karano oerang itoelah nan maradjokannjo, itoelah 'adat nan tapakai, dalam 'alam Minangkabau 'ko, sampai kini tida' baroebah-oebah.

Kamoedian dari pado itoe, diboeē' gantang koerang doeo limo poeloeah tahie boengka banja' isinjo, dan tjoepa' nan doeo balēh tahie boengka banja' isinjo, nan saboengka anam balēh amēh, nan saamēh ampē' koepang, nan sakoepang anam koendi mērah tibo katampoea'njo. Itoelah boengka nan piawai, dan diboeē' poelo taradjoe nan bajang, taradjoe nan tida' paliengan; itoelah nan akan dipakai, oelieh sagalo pangoeloe-pangoeloe, dan ana' boeahnjo laki-laki parampoean, sarato dipaboeē' poelo limbago 'alam, iolah dibari batarati' bakalakoean, sagalo oerang

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tio'-tio' nagari 'toe. Barang siapo nan tida' manoeroei' tjoepa' djo gantang, dan limbago 'alam itoe, sagalo 'adat-'adat nan dibarikan pangoeloe-pangoeloe 'toe, didalam tio'-tio' basamo-samo, kapado pangoeloe-pangoeloe, kalau tida' ditoeroei'njo kasalahan, nan dioetangkan pangoeloe itoe, aratinjo karēh ba' batoe tinggi ba' langi', tida' amoeah manoeroei' tjoepa' djo gantang, 'adat djo limbago nan dipakai oerang dalam nagari, mangko oerang itoe disarahkan kapado radjo, dan oelieh radjo disoeroeah poelo oerang itoe, manoeroei' timbangan pangoeloe-pangoeloe itoe. Kalau tida' poelo ditoeroei'njo, nan dititahkan radjo 'toe, sampai sakali doeo kali, dibari djoeo nasihat kapadonjo; tida' djoeo injo amoeah manoeroei', kalau lapēh dari pado tigo kali, mangko djatoeah hoekoeman radjo, dipantjoeang oerang 'toe ditangah mēdan, soepajo djangan manoeroei' 'adat limbago nagari, nan soedah diatoeakan radjo dangan pangoeloe.

Sabab itoelah moengko dikatokan, didalam oendang-oendang 'alam, salah kapado radjo tapantjoeang, salah kapado pangoeloe baroetang. Adapoen pamarēntahan radjo itoe di-'Alam Minangkabau, tabagi atēh doeo larēh: soeatoe larē Koto Piliang, djoendjoeang larēhnjo Datoea' Katoemanggoeangan, (kapalo larēh koto Piliang), kadoeo larēh Bodi Tjaniago, kapalo larēhnjo Datoea' Parapatieh Nan Sabatang.

Adapoen larēh Koto Piliang itoe, oerang baradjo-radjo namonjo, karano Datoea' Katoemanggoeangan, nan djadi djoendjoeangan larēh Koto Piliang itoe, anak dari daulat jang dipatoean; apo-apo titah radjo, tida'lah boelieh dibandieng laï, oelieh oerang isi larēhnjo, dan dalam larēh Koto Piliang itoe, tjoekoei' kagadangan didalamnjo, jaïtoe bapamoentja', iolah pangoeloe 'alam namonjo. Itoelah nan manjampaikan, apo-apo titah radjo, kapado sagalo oerang basanjo, dan hambo raa'jatnjo, basoeloeah bēndang bapajoeang pandji, batoean gadang batjamin taroeih, batjoemati bapasa' koengkoeang, baana' koentji djaloedjoea, dan manaroeah karih kasatian.

Adapoen larēh Bodi Tjaniago 'toe, toeahnjo dē' samoepakat, tjilakonjo dē' basilang, kalau apo-apo paboeatan, nan toemboeah dalam Bodi Tjaniago, djoko' lah samoepakat sagalo pangoeloe-pangoeloe, dalam tio'-tio' nagarinjo, mangko sahlah moepakat itoe, soedah saparati paboeatan radjo, tida' boelieh dilangga laï; dan kalau basilang pangoeloe, nan didalam satoe-satoe koto 'toe,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tida'lah boelieh didjadikan apo-apo moepakat 'toe, mangko itoe tjilako namonjo.

Soenggoeahpoen kadoeo larēh itoe, ado balain-lainan atoearannjo, tatapi padjalanannjo samo djoeo, tantangan 'adat djo limbago, sadiki' tida' balainan. Kalau basilang oerang salarēh Koto Piliang, boelieh mangadoe kapado larēh Bodi Tjaniago, soepajo disalasaikan kato itoe; dan kalau basilang sagalo pangoeloe, dalam larēh Bodi Tjaniago, boelieh poelo mangadoe kapado larēh Koto Piliang, soepajo dihabihkan pasalisiehan itoe. Kalau tida' habih dē' larēh nan doeo 'toe, baroe koembali kapado radjo, iolah radjo 'adat radjo 'ibadat dan radjo 'alam, nan batahta karadjaan diboeki' Batoe Patah Paga Roejoeang; disitoe biang ditaboea'kan, disitoe gantieng dipoetoeihkan, tida' boelieh dihoeboeang laï. Kalau apo-apo hoekoeman radjo itoe, tida' boelieh dibandieng laï; ba' itoe oemanat nan badoeo, iolah Datoea' Katoemanggoeangan dangan Parapatieh Nan Sabatang, takalo io akan hampie mati, karano oerang Koto Piliang, hambo didalam oelieh radjo, oerang larēh Bodi Tjaniago, hambo jang moelie oelieh radjo 'Alam Minangkabau. Babalie' roendieng ka nan tadi, alah soedah bapangoeloe balako, tio'-tio' nagari nangko, dan lah soedah poelo dibari batjoepa' bagantang, ba'adat balimbago, batarati' bakalakoean balako, dan bapakaian tio'-tio' nagari itoe.

Mangko bamoepakatlah poelo nan batigo, iolah Datoea' Katoemanggoeangan, dangan Parapatieh Nan Sabatang, sarato Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago, akan maagieh sakalian nagari-nagari, nan soedah dibari batjoepa' bagantang, dan batarati' bakalakoean tadi, iolah sagalo nagari, nan soedah dibari bapangoeloe tadi, akan didjadikan doeo larēh dan tigo loeha'.

Soeatoe loeha' Tanah Data, kadoeo loeha' Loeboea' Agam, katigo loeha' Limo Poeloeah; lorong nan tigo loeha' itoe, diparēntahi oelieh larēh nan badoeo, Koto Piliang dangan Bodi Tjaniago; pambagian loeha' itoe, manoeroei' djoerai nan tigo tadi, pambahagian larēh nan doeo, satoe larēh Koto Piliang, kadoeo larēh Bodi Tjaniago.

Iolah nan hinggo Tandjoeang Gadang moedie', hinggo laoei' nan sadidih, hinggo goenoeang Marapi hilie, koelilieng goenoeang samonjo, masoea' Koto Piliang, diparēntahi oelieh Datoea' Katoemanggoeangan; nan hinggo Moearo moedie',

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

hinggo Padang Taro' hilie, masoea' larēh Bodi Tjaniago, masoea' parēntah Datoea' Parapatieh Nan Sabatang; dalam itoe salo-manjalo djoeo nagarinjo. Nan diparēntahi, dan nan hinggo boeki' Tamasoe Batoepang moedie', hinggo Goegoea' Sikaladi hilie, salarēh Batang Bangkawēh, banamo Larēh Nan Pandjang, pēgangan Datoea' Sari Maharadjo nan banago-nago; soenggoeahpoen itoe dē' nan boensoe, basarikat djoeo katigonjo, dinamoi itoe Pariangan, tangkai 'alam itoe namonjo, sabab itoe nagari toeo, soemarai io balako. Pisang kalē' kalē' hoetan, pisang tambatoe bagatah-gatah; dikatokan Koto Piliang boekan, Bodi Tjaniago injo antah; hanjolah nagari nan diagieh iolah loea dari itoe. Alah soedah larēh diagieh, bapikie Datoea' Parapatieh Nan Sabatang: dihētong isi larēhnjo, kironjo banja' kakoerangan dari larēh Koto Piliang; sabab karano dari itoe, djadi salisieh anjolaï, dangan Datoea' Katoemanggoeangan, laloe baparang badansana', oerang batimba kadoeonjo.

Oelieh Datoea' Katoemanggoeangan, diboeē' saboeah koeboe batoe, akan tampē' oerang mahando', sadang dē' Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, diboeē' poelo koeboe tanah, dikali tanah lapang-lapang, akan tampē' oerang manjoeroea', dinamoinjo Koeboe Gadang.

Alah soedah koeboe kadoeonjo, djadi baparang anjolaï, iolah Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, awa' sakētē' oerang banja', lagi malawan kako toeo. Allah ta'ala manggara'kan, djadilah kalah maso itoe, manang Datoea' Katoemanggoeangan, laloelah toendoea' anjolaï, oerang larēh Tjaniago, kapado oerang Koto Piliang; badiri 'adat poesako parang, laloe diisi katoendoea'an, kapado oerang koto Piliang, ditjari koedo salapan ikoea, limo nan dari Datoea' nan limo kaoem, tigo ikoea dari Datoea' nan tigo, iolah nagari Tandjoeang Soengajang, batali tjandai kasamonjo, dihiri' ka-Salapan Batoe, nan banamo Boengo Satangkai, tarang kalaoei' nan sididih, moesahoea kian koemari, kalahnjo Datoea' Parapatieh Nan Sabatang.

Kamoedian dari parang itoe, dinamoi anjolaï, oelieh Datoea' Katoemanggoeangan, io nagari Limo Kaoem, Gadjah Gadang Patah Gadiengnjo, sabab lah kalah dē' baparang; Soengai Tarab Daroe'ssalam itoe namonjo, sabab salamat dalam parang. Dan banamo Pangoeloe 'Alam, Pamoentja' Koto Piliang, itoe-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

lah nan dapē' kamoedian dinamoi poelo Tandjoeang Soengajang, nan badatoea' nan batoedjoeah, saparati paramato diatēh amēh, ikan bataloea dalam batoe.

Kamoedian dari itoe, sasoedah damai parang tadi, dē' bērang hati Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, ado kapado satoe malam, paï injo ka-Soengai Tarab, ditikamnjo batoe dangan karih, io dioela' kampoeang Bodi, djadi taboea' batoe itoe; diambie'njo poelo toengkē' basinjo, dianta'njo poelo dangan toengkē' itoe, boeboeihlah poelo batoe itoe, ba' itoelah lakoe datoea' itoe, akan malapēhkan saki' hatinjo. Tida'njo amoeah manikam oerang, hanjo batoe nan ditikamnjo; kalau santano oerang lain, tantoelah oerang 'toe nan ditikamnjo, kamano hatinjo saki', atau nagari dibakanjo, misiki injo badansana', tida'lah itoe injo padoeli, asa lapēh saki' hatinjo, tida' mangana doso basa, tida' njo maloe pado oerang, asa hatinjo laï ka lapēh.

Lamolah poelo antaronjo, kamoedian dari itoe, bamoepakat isi larēh nan doeo, io larēh Koto Piliang, dangan Bodi Tjaniago, mangadap ka-Boengo Satangkai, mamoehoen kapado radjo disitoe, soepajo amoeah injo bapindah, io kaboeki' Batoe Patah, sabab karano radjo itoe, sangat karēh parēntahnjo, dalam nagari Soengai Tarab.

Sabab paramintaan oerang banja', djadilah pindah radjo itoe, dari nagari Soengai Tarab, nan banamo Boengo Satangkai, baralieh kaboeki' Batoe Patah, batoedjoeah oerang laki-laki, batoedjoeah poelo parampoean, dangan batigo hoeloebalang.

Mangko didalam Soengai Tarab, tinggalah poelo oerang basanjo, manitah radjo kapadonjo, akan mahoekoem Soengai Tarab, sarato Datoea' Nan Salapan, itoelah asa *panitahan.*

Tida' barapo antaronjo, hamielah toean poeti Djamilan, parampoean radjo tadi, sampai poelo lahie ana'njo; mangko bapasan radjo itoe, kadalam nagari Soengai Tarab, maminta' roejoeang roemandjo, akan djadi pagaran soengai, oentoea' ka tampē' mandi radjo, sarato ana' djo bininjo, sabab pado maso itoe, adolah dalam soengai itoe, banja' boeajo dahoeloenjo, takoei'lah radjo di boeajo; dihantakan oerang roejoeang itoe, laloe dipaga hoeloe soengai, dangan roejoeang samato-mato, sadja' soedah bapaga itoe, djadi banamo anjolaï, radjo nan bapaga roejoeang.

Adalah garan limo tahoen, kamoedian dari itoe, datang

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nangkodoh 1) dari laoei', mambao kabau gadang pandjang, pandjangnjo limo balēh dapo, gadangnjo salapan dapo, pandjang tandoea'njo sabalah anam dapo, manapē' diboeki' Gomba'; dimandikannjo kabau itoe, didalam aie soengai Amēh, balaie djoeo injo moedie', sampai kakaki boeki' Batoe Patah. Bahanti injo disanan, naie' kadarē' anjolaï, batamoe Datoea' Katoemanggoeangan, sarato Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, oerangpoen rapē' maso itoe. Bakato *Nangkodoh Basa,* kapado Datoea' Katoemanggoeangan, dangan Datoea' Parapatieh Nan Sabatang:

„Mangko hambo datang kamari, hambo mandanga kaba baie', oerang didalam poelau Patjo 'ko, banja' nan arih bidja'sano, loeboea' 'aka laoei'tan boedi, sabab itoe kami kamari. Kalau datoea' laï soeko, mari kito bataroeah maadoe kabau; djikalau alah kabau kami, milie'i isi parahoe kami."

Mandjawab *Datoea' Katoemanggoeangan,* dangan *Datoea' Parapatieh Nan Sabatang,* sarato dangan isi loeha': „Kalau itoe kahanda' toean nangkodoh, bari djandji kami toedjoeah hari, ama' kami tjarikan kabau ka lawannjo." Djadi manoeroei' nangkodoh itoe.

Dē' oerang isi loeha', ditjari saikoea ana' kabau, nan sadang koeē' injo manjoesoe, diboeē' poelo toepang basi, sambilan banja' toepangnjo, roentjieng nan boekan alang-alang, tadjam saginjo bagai pisau; koenoen pandjang toepangnjo itoe, adolah poelo anam dapo. Alah sampai djandji anam hari, ditjarai ana' kabau tadi, tida' sapaï djo indoea'njo, nan samalam-malam itoe; sampai hari nan katoedjoeah, dibao kamēdan anjolaï, io dikampoeang Koto Ranah, banamo kampoeang Ranah Batoe, dan Mēdan Balai Sidasoen. Alah datang poelo nangkodoh tadi, dibaonjo kabau nan gadang, oerangpoen rapē' maso itoe, saisi 'alam poelau Patjo, laki-laki parampoean, akan maliē' kabau lago; mamandang ana' kabau itoe, tasanjoem Nangkodoh Basa.

Alah sampai sa'at koetikonjo, laloe dihiri' katangah mēdan, akan diadoe anjolaï; alah basiba' oerang banja', dilapēhkan kabau nan gadang, oelieh Nangkodoh Basa tadi, dilapēhkan oerang poelo, akan ana' kabau itoe, sama katangah kadoeonjo.

Adolah kabau nan gadang 'toe, baroe injo dilapēhkan, laloe

1) oerang Djao

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

mamakan-makan roempoei', sabab tida' tampa' lawannjo.

Adapoen ana' kabau tadi, baroe injo dilapēhkan, laloe balari injo kasanan, manoedjoe kabau nan gadang 'toe, sarato tibo injo manjoesoe, kaparoei' kabau nan gadang 'toe, sabab karano kahaoesan, alah samalam tida' manjoesoe. Sakali injo manjoesoe, takadjoei' kabau nan gadang 'toe, sabab lah taboea' diparoei'njo, laloe basora' oerang banja'; doeo kali injo manjoesoe, larilah kabau nan gadang 'toe, basēra' oerang nan banja', rabo-raboi sano sini, sabab karano katakoei'an, akan dilando kabau gadang. Adapoen kabau nan gadang itoe, sabab karano injo lari, taboelarai paroei' anjolaï, laloe tagolē' maso itoe, talaloe mati sakali. Maliē' roepo damikian, djadilah maloe Nangkodoh Basa, sabab kalah kabau gadangnjo, ditinggakannjo sagalo isi parahoe 'toe, akan pambaie taroeah kabau, injopoen poelang maso itoe; sabab karano dē' bagagēh, tingga poelo sangka ajamnjo, diambie' dē' oerang kampoeang itoe.

Sapaningga nangkodoh itoe, lah manang ana' kabau tadi, moepakat poelo isi loeha', iolah larēh nan doeo. Sakato itoe kasamonjo, manamoi 'alam nangko, banamo 'Alam Manangkanau, *) dahoeloe banamo poelau Patjo; itoelah kampoeang Koto Ranah, tampē' maadoe kabau tadi, dinamoi nagari Minangkabau, itoelah namonjo sampai kini, tida' ado baroebahoebah, ba' itoe tjoerai paparannjo."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Itoelah sanang hati hambo, alah tantoe itoe dē' hambo, ba' apo tjoerai paparannjo, mano nan datoea' saboei' tadi.

Saboeah laï pinta' hambo, nan taraso-raso djoeo, io didalam Soengai Tarab, nan mano datoea' nan salapan, sarato dangan panitahan, nan mandjadi pangoeloe 'alam? Apokoh gala poesakonjo, io didalam nagari Limo Kaoem, manokoh poelo kaoem nan limo, sarato koto nan doeo balēh, io didalam Tandjoeang Soengajang, manokoh datoea' nan batoedjoeah, nan paramato diatēh amēh, ikan bataloea dalam batoe, ba' apo asa moelonjo, mangko banamo damikian?"

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Kalau itoe nan taraso, boelieh poelo hambo tarangkan, tatapi kini 'ko baloen ka moengkin, sabab hari lah patang bana, barisoea' sadjolah ang kamari."

(* disaboei' djoeo Minangkabau

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

„Malah ba' itoe kato datoea', barisoea' malah hambo kamari," djawabnjo *Bagindo Kajo.*

Alah sampai hari nan barisoea', pagi-pagi injo lah tibo, doedoea' mangadap kamama'njo, bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mano ang Bagindo Kajo, tantangan kato nan kapatang, dangakan poelolah dē' ang, ama' hambo kabakan poelo, mano nan dapē' dē' hambo.

Paratamo nan ang tanjakan, didalam nagari Soengai Tarab, manokoh datoea' nan salapan, sarato dangan panitahan, apo nan gala poesakonjo.

Nan kadoeo, didalam nagari Limo Kaoem, mano itoe kaoem nan limo, sarato koto nan doeo balēh.

Nan katigo, didalam nagari Tandjoeang Soengajang, manokoh datoea' nan batoedjoeah, nan paramato diatēh amēh, ikan bataloea dalam batoe; ba' apa asa moelonjo, mangko banamo damikian, itoe poelo nan ang tanjokan."

„Io itoe nan baloen tantoe, datoea' tarangkanlah ka hambo, ama' tarang poelo di hambo," djawabnjo *Bagindo Kajo.*

Maoelang *Datoea' Radjo Pangoeloe*: „Kini dangakan poelolah dē' ang, ama' hambo saboei'kan poelo, nan ang tanjokan itoe.

Adapoen datoea' nan salapan, dalam nagari Soengai Tarab: Satoe Datoea' Radjo Mangkoeto, itoe didalam Piliang Sani. Kadoeo Datoea' Tamani, itoe didalam Mandahilieng. Katigo, Datoea' Madjoindo, itoe didalam Piliang Lawēh. Kaampē' Datoea' Radjo Pangoeloe, itoe didalam soekoe Bēndang. Kalimo Datoea' Toenaro, itoe didalam soekoe Bodi.

Nan batigo di Tigo Batoea:

Satoe Datoea' Radjo Malano, itoe didalam soekoe Piliang. Kadoeo Datoea' Radjo Pangoeloe, itoe didalam soekoe Bēndang. Katigo Datoea' Simaharadjo, itoe didalam bēndang kampoeang nan anam.

Itoelah datoea' nan salapan batoe, dalam nagari Soengai Tarab, diatēhnjo panitahan, galanjo Datoea' Bandaharo Poetieh, pamoentja' 'alam Koto Piliang, pangoeloe 'alam oelieh radjo; itoelah tampē' radjo manitah, dalam 'Alam Minangkabau 'ko, mantari basa itoe dē' radjo. Nan ta'aloea' djadjahannjo, sampai ka-Banda Nan Sapoeloeah; kalau injo paï kasanan, djoko' malēnggang tida' tapampēh, namoen taga' tida' tasoenda',

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

djoko' mamboenoeah ta' mambangoen, ba'itoe sapandjang 'adat, didalam tjoerai paparannjo, itoe pambari radjo, tatakalo maso dahoeloenjo, ba'itoe kaba baritonjo, nan hambo danga dari ninie'.

Soenggoeahpoen itoe damikian, nan lain dari pado itoe, injo djoeo mamalēntahkan, manarimonjo dari radjo, apo-apo titah radjo, tatapi sakadar manjampaikan, kapado oerang basa sadjo, samboeangan moeloei' injo dē' radjo; batigo poelo basa nan lain, nan samo doedoea' samo taga', dangan Toeankoe Panitahan.

Satoe Toean Kali di-Padang Gantieng, soeloeah bēndang koto Piliang, itoe namonjo oelieh radjo.

Kadoeo Datoea' Andomo, dalam nagari Saroeaso, pajoeang pandji Koto Piliang, itoelah poelo namonjo.

Katigo Toean Gadang di-Batipoeah, Harimau Kato Piliang, itoelah poelo nan namonjo, Djandaral Malitar itoe pangkatnjo.

Oerang nan barampē' itoe, mantari radjo kaampē'njo, samo boelieh satjorēng koenieng, samo bagadieng babqelalai, balainlain kagadangannjo, dalam larēh Koto Piliang, boelieh mahitam mamoetiehkan, dalam balainjo masieng-masieng, tida' siapo bakēh batanjo, injolah djadi poetjoea' boelē', itoelah toeah nan disambah, itoelah djoendjoeang nan dipandjē', dalam balainjo masieng², oelieh oerang Koto Piliang; tatapi labieh panitahan, sabab injo nan ganti radjo, dalam nagari Boengo Satangkai, atau diranah Soengai Tarab, oekatoe radjo akan pindah, io kaboeki' Batoe Patah, injolah mandjadi mantari basa, dalam 'Alam Minangkabau 'ko, wakie moetala' injo dē' radjo, dahoeloe poelo injo ditanam, dari pado basa nan batigo.

Didalam nagari Soengai Tarab, ado poelo satoe kalinjo, nan bapangkē' Imam 'adat, bagala Datoea' Marabangso, didalam koto Piliang Sani.

Adapoen Datoea' Marabangso 'toe, kalau doedoea'njo samo randah, namoen taga'njo samo tinggi, dangan datoea' nan salapan; kalau tantang sapandjang sara', injo koeaso sandirinjo, dibawah Toeankoe Panitahan, tatapi didalam nan salapan, angkoeah saroepo radjo 'ibadat, dalam nagari Soengai Tarab.

Tantangan basa nan batigo, tahado' kapado radjo, Toean Kali di-Padang Gantieng, koeaso sapandjang sara', dibawah radjo 'ibadat, dalam 'alam Minangkabau 'ko, salarēh Koto Pi-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

liang, pēgangan injo kasamonjo. Kalau toemboeah radjo naie' nobat, baie'poen radjo 'alam, baie'poen radjo 'ibadat, 'ataupoen radjo 'adat, injo nan mambatjo do'a salamat, sarato dangan 'alim-'alim, maamin oerang samonjo; ataupoen radjo akan kawin, injolah poelo mangawinkan; kalau oekatoe radjo mati, injo imam manjambahjangkan, misiki djalan apo-apo, nan tahado' sapandjang sara', dalam kampoeang radjo itoe, ataupoen dalam Koto Piliang, parakaro sara' nan ta' habih, poelanglah itoe kapadonjo, kapada Toean Kali di-Padang Gantieng.

Kalau oerang akan basoempah, didalam sidang karapatan, nan sampai kapado radjo, injolah itoe manjoempahi; lain dari pado itoe, mano-mano nan hoekoem sara', poelang koembali djoeo kapadonjo; kalau tida' poetoeih dē' injo, baroe koembali kapado radjo, iolah itoe radjo 'ibadat, sampai-sampai karadjo 'alam, batali djoeo itoe boejoeang.

Tantangan Toean Andomo, dalam nagari Saroeaso, pajoeang pandji Koto Piliang; kalau toemboeah radjo naie' nobat, atau oekatoe radjo mati, baie'poen radjo baara', baie'poen radjo kawin, injo diatēh katjang pali, taga' badiri dangan pajoeang, mamajoeangi radjo itoe, itoe nan djadi kagadangannjo. Kalau toemboeah dikarapatan, oerang mahoekoem parakaro, nan sampai kamoeko radjo, tanamo oerang Koto Piliang, balindoeang itoe kapadonjo; apo-apo nan ka disaboei', kapadonjo itoe disambahkan, injo nan laloe pado radjo, manjampaikan kato itoe, mamēgang katian gano', taradjoe nan tida' paliengan, injo mandjadi djoeroe bahaso, sabab itoe injo dikato, pajoeang pandji Koto Piliang.

Tantangan Toean Gadang di-Batipoeah, harimau Koto Piliang, itoe pahlawan basa radjo, itoe pangkatnjo dalam 'adat; kalau toemboeah radjo naie' nobat, atau oekatoe radjo kawin, baie' koetiko radjo mati, ataupoen apo-apo alē', nan djadi diroemah radjo, injo mandjago kasamonjo, mamalēntahkan oerang banja', taga' basalēmpang koenieng, mamakai padang batjati, tasaloea' parisai amēh, babarapo poelo dibawahnjo, doebalang 'adat gagah-gagah, mangikoei' titahnjo kasamonjo. Kalau koetiko maso parang, injo diikoei' oerang banja', mandjadi imam kapalo parang, injo mamboenoeah ta' batanjo, injo mantjantjang ta' mamampēh, ba'itoe sapandjang 'adat, nan takato dalam tjoeraian, kaba barito hambo danga.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Kini dangakan poelo dē' ang, ama' hambo kabakan poelo, io nagari Limo Kaoem, limo kaoem doeo balēh koto, sambilan koto didalam, ba'itoe poelo bintjangnjo, itoe larēh Bodi Tjaniago, pēgangan Datoea' Parapatieh Nan Sabatang.

Nan banamo kaoem nan limo:

Satoe kaoem Koeboe Radjo, kadoeo kaoem Balai Batoe, katigo kaoem Koto Gadih, kaampē' kaoem Piliang, kalimo kaoem Balalaboeah; itoelah kaoem nan limo, nan moelo malambēh nagari itoe, nan banamo Koto Nan Doeobalēh, dalam ganggaman Limo Kaoem.

Satoe Laboeah djo Parambahan, kadoeo Silaboea' djo Ampaloe, katigo Tjoebada' djo Sipandjang, kaampē' Rambatan djo Padang Magē', kalimo Nangoen dangan Panti, nan kaanam Pabaloea'an djo Sawah Djaoeah; itoelah koto nan doea balēh, nan samo naie' ba' galombang, nan samo toeroen ba' kapētjong, dangan itoe kaoem nan limo, samo hilang samo timboea.

Itoe koto nan sambilan, anak kandoeang itoe dē' injo.

Baringin Koto Barandja', Tabe' Batoe djo Sēlokandah, Lantai Batoe djo Boeki' Gomba', Soengai Amēh Tandjoeang Baroela', sambilan dangan radjo di-Anai, itoelah koto nan sambilan, dalam lingkaran Limo Kaoem.

Ado poelo saboeah laï, itoe Tabē' Sawah Tangah, nan masoea' pēgangan Limo Kaoem, ganggaman Datoea' Tan Tēdjo Garahano, oerang batoeah gadang pandjang, injopoen gadang sandirinjo, didalam tabē' Sawah Tangah, nan manaroeah gandang saligoeri, nan batoengga' tarēh djilatang, nan manaroeah tabē' gadang, itoe nan djadi kabasarannjo.

Kalau bana ba' kaba oerang, Datoea' Tan Tēdjo nan moelonjo, nan bakoeboea di-Pariangan, gadang pandjang boekan kapalang, tigo boeah mēdjan tadiri, saboeah tantang kapalonjo, saboeah ditangah-tangah, nan saboeah tantang kakinjo; kalau diliē' dipandangi, hēranlah kito mamikiekan, maliē' pandjang koeboea oerang, boekan manoesie sambarang-barang. Djoko' ditjari maso kini, tida' ado toeloea' bandiengnjo, antahkoh maso nabi Adam; djoko' samaso injo hidoei', boeki' moengkin dilongkahinjo, dari sabalah kasabalah, danaupoen moengkin dilompatinjo, ko' hanjo alang kapalang lawēh, ba'itoe gadang pandjangnjo.

Saboeah laï nan ang tanjokan, io nagari Tandjoeang

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Soengajang, nan badatoea' nan batoedjoeah, nan saparati paramato diatēh amēh, ikan bataloea dalam batoe, itoe masoea' larēh Bodi Tjaniago djoeo , pēgangan Datoea' Parapatieh Nan Sabatang.

Nan banamo Datoea' nan batoedjoeah, dalam nagari Tandjoeang Soengajang: Satoe Datoea' Siradjo-radjo, kadoeo, Datoea' Radjo Pangoeloe Nan Gapoeang, katigo Datoea' Malano Poetieh, kaampē' Datoea' Padoeko Radjo, kalimo Datoea' Gadang Madjo Lēlo, kaanam Datoea' Sinaro, katoedjoeah Datoea' Radjo Malano; itoelah Datoea' nan batoedjoeah, nan moelo datang kasanan, dibao Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, nan malambēh nagari itoe, nan manapē' di-Tandjoeang Bali', disanan kampoeang oedjoeang tanah, nan banamo Pangka Boemi. Nan malambēh nagari itoe, iolah oerang nan toedjoeah pasang, nan talah mandjadi toedjoeah kaoem, toedjoeah poelo pangoeloenjo.

Sadang oerang itoe bakaradjo, mampaboeē' tarata' dangan doesoen, datang poelo satoboh laï, datangnjo dari Pariangan Padang Pandjang, manoeroei'i oerang nan toedjoeah pasang tadi, moekasoei' sangadjo dalam hati, handa' pindah poelo kasanan.

Adapoen oerang nan datang itoe, adolah poelo 23 pasang, laki-laki parampoean, manapē' injo sakalian 'toe, io dinagari Boengo Satangkai, dangan Pangka Boemi tadi, disitoe injo baranti, disitoelah oerang itoe manambē'kan adjoeangnjo. Mangko sagalo oerang itoe, batamoe dangan Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, laloe baliau soeroeah oerang itoe, samo-samo baladang-ladang, oelieh Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, dangan oerang nan 7 pasang, nan moelo-moelo tibo dahoeloe tadi; oelieh karano dari itoe, djadilah oerang itoe samo-samo baladang-ladang, mampaboeē' tarata' dan doesoen ditampē' itoe.

Lamolah poelo antaronjo, kamoedian dari pado itoe, djadilah samo-samo kambang, sagalo oerang-oerang itoe, didakē' tambatan adjoeang tadi, mandjadi rami anjolaï.

Kamoedian dari itoe, tantang tambatan adjoeang tadi, djadi banamo Tambatan Adjoeang, kini banamo Tabē' Adjoeang, asanjo dari tambatan adjoeang, oerang nan 23 pasang itoe, batanam poelo masieng-masiengnjo, satoe kaoem satoe kapalonjo, akan mamalēntahkan kaoemnjo itoe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Kamoedian dari itoe, tatakalo maso dahoeloenjo, baroe soemoea dikali, soedah nagari batjatja', habih talambēh nagari 'toe moepakat isi nagari itoe, sarato Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, ditanam datoea' toedjoeah oerang, iolah datoea' nan tadi, nan moelo-moelo datang kasitoe, akan mandjadi kapalonjo, akan mahoekoem itoe disanan, dibawahnjo ditanam poelo 23 datoea', nan kan mangapaloi kaoemnjo nan 23 tadi, itoelah pangoeloe nan bamoelo, nan ditanam oerang disitoe, tatakalo maso dahoeloenjo.

Alah soedah datoea' ditanam, moepakat sakali laï, akan mambagi-mambagi kampoeang, sarato paroei' dangan djoerai, ama' tantoe pēgangan masieng-masieng, karano pado maso itoe, baloen laï kampoeang dibagi, baloen laï oerang basoekoe, hanjo soemando-manjoemando, dari kampoeang kakampoeang sadjo; sabab nagari masih baroe, didirikan sadjo pajoeang toedjoeah batang, akan djadi tando kagadangan, banamo pajoeang oeboea-oeboea, itoelah pajoeang Bodi Tjaniago, nan tasaboei' didalam tambo, tjoebolah ang liē' bana, oemanat Datoea' Katoemanggoeangan, kapado oerang isi larēhnjo, tēmpo injo akan hampie mati.

Tatakalo samaso itoe, baroe banamo Datoea' nan toedjoeah pajoeang, dalam kampoeang Tandjoeang Soengajang. Satoe pajoeang Datoea' Siradjo-radjo, ampē' pangoeloe dibawahnjo, djadi balimo dangan injo, banamo Datoea' Kampoeang nan ampē', dibawah pajoeang Datoea' Saradjo-radjo. Kadoeo pajoeang Datoea' Radjo Pangoeloe Nan Gapoeang, tigo pangoeloe dibawahnjo, djadi barampē' dangan injo, banamo Datoea' Kampoeang nan tigo, dibawah pajoeang Datoea' Radjo Pangoeloe Nan Gapoeang. Katigo pajoeang Datoea' Malano Poetieh, limo pangoeloe dibawahnjo, djadi baranam dangan injo, banamo Datoea' nan baranam, nan dibawah pajoeang Datoea' Malano Poetieh. Kaampē' pajoeang Datoea' Padoeko Radjo, anam pangoeloe dibawahnjo, djadi batoedjoeah dangan injo, banamo Datoea' nan toedjoeah kampoeang, nan dibawah pajoeang Datoea' Padoeko Radjo. Kalimo pajoeang Datoea' Gadang Madjo Lēlo, anam pangoeloe dibawahnjo, djadi batoedjoeah dangan injo, banamo Datoea' nan toedjoeah djoerai, nan dibawah pajoeang Datoea' Gadang Madjo Lēlo. Kaanam pajoeang Datoea' Sinaro, ampē' pangoeloe dibawahnjo, djadi balimo dangan injo, banamo Da-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

toea' nan limo boeah paroei', nan dibawah pajoeang itoe. Katoedjoeah pajoeang Datoea' Radjo Malano, tida'lah ado dibawahnjo, itoe kampoeang dangan djoerai, ataupoen paroei' didalamnjo, samolah itoe angkatannjo, dangan djoerai-djoerai tadi.

Kamoedian dari itoe, diboeē' poelo soekoe ampē': Satoe Patapang Katianjie, kadoeo Koto Piliang, katigo Malajoe Mandahilieng, kaampē' Bodi Tjaniago; itoelah poelo soekoe nan ampē', dalam kampoeang Tandjoeang Soengajang. Diboeē' poelo balai tigo, tampē' maminta' hoekoem ka'adielan, tampē' mangambang 'adat djo limbago. Didirikan poelo satoe moesadji', akan tampē' badjoema'at, mandirikan sapandjang sara'. Diangkē' Datoea' Siradjo-radjo, mandjadi poetjoea' injo disanan, dalam kampoeang Tandjoeang Soengajang, babalai saboeah di-Galanggang Tangah, tampē' injo doedoea' mahoekoem, sarato datoea' nan basamo; dibawahnjo Datoea' Sanggoeno Diradjo, itoe mandjadi sandi gadang, toengkatan Datoea' Siradjo-radjo, djadi tapatan dē' nagari, kalau akan paï bahoekoem, kabalai Datoea' Siradjo-radjo.

Diangkē' Datoea' Radjo Pangoeloe Nan Gapoeang, djadi kapalo soekoe 'adat, dalam Patapang Katianjie, babalai poelo itoe saboeah, itoe banamo Balai Gadang, tampē' injo doedoea' mahoekoem, sarato datoea' nan basamo. Adapoen Balai Gadang itoe, poesē' djalo poempoenan ikan, dalam kampoeang Tandjoeang Soengajang, tampē' manimbang 'adat djo limbago, tampē' karadjan datoea'-datoea', dari kampoeang Tandjoeang Soengajang, diloea Datoea' Siradjo-radjo, dangan Datoea' Malano Poetieh, karano Datoea' siradjo-radjo, sarato Datoea' Malano Poetieh, dangan nan dibawah pajoeangnjo, kalau injo naie' karadjan, kadalam balainjo masieng-masieng.

Dibawah Datoea' Radjo Pangoeloe Nan Gapoeang, ado poelo satoe mantinjo, Datoea' Pamoentja' Aga'-aga', itoe nan djadi kaki tangannja, djadi tapatan isi nagari; kalau akan mangambang 'adat, kabalai Datoea' Radjo Pangoeloe Nan Gapoeang, didjalang mantinjo itoe dahoeloe, doedoea' nan akan mangambangkan lapie', naie' akan mamboeka' pintoe, ba' itoe 'adat poesakonjo.

Diangkē' Datoea' Malano Poetieh, djadi kapalo imam 'adat, dalam kampoeang Tandjoeang Soengajang, babalai poelo injo saboeah, tampē' injo doedoea' mahoekoem, sarato datoea' nan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google Original from CORNELL UNIVERSITY

basamo; tantangan sapandjang sara', basamo 'alim djo pandito, sarato dangan bila maulano, baie' 'aloema dan hoekoema, kabalai itoe tampē' bahoekoem, mantjari kato ka'adielan, didalam hoekoem agamo sara'.

Adapoen balai Datoea' Malano Poetieh, banamo balai Sianau. Dibawah Datoea' Malano Poetieh, ado poelo satoe mantinjo, bagala Datoea' Simaharadjo Lēlo nan tigo balai, ba' itoe dalam bintjangan; kalau oerang akan bahoekoem, kabalai Datoea' Malano Poetieh, di djalang Datoea' Simaharadjo Lēlo, itoelah nanti tapatannjo, doedoea' nan akan mangambangkan lapie', naie' nan akan mamboeka' pintoe.

Katigo-tigonjo datoea' itoe, satoe Datoea' Siradjo-radjo, kadoeo Datoea' Radjo Pangoeloe Nan Gapoeang, katigo Datoea' Malano Poetieh, soekoenjo Patapang Katianjie, djadi disaboei' katigonjo, Katianjie Nan Tigo Balai, tigo poelo itoe gadangnjo, tahado' masoea' nagari. Satoe mandjadi poetjoea' boelē', iolah Datoea' Radjo Pangoeloe Nan Gapoeang, nan katigo mamēgang balai oegamo, iolah Datoea' Malano Poetieh. Itoelah datoea' nan saparati paramato diatēh amēh, basamo-samo katoedjoeahnjo, dē' labieh karano ado nan dibawahnjo, manaroeah sandi dangan manti, nan tampē' injo manitah, nan djadi kaki tangannjo, lagi injo mamēgang balai, tampē' mangambang 'adat limbago, sarato djalan sapandjang sara', dalam nagari Tandjoeang Soengajang. Sabab itoe injo digalaï oelieh Datoea' Katoemanggoeangan, saparati paramato diateh amēh, boengka taganggam kapadonjo, nan dimisakan saparati amēh, iolah Datoea' nan 23, nan dibawah Datoea' nan batoedjoeah. Tjoebolah ang tanjo-tanjokan, dimano ado nan ba' itoe, diloeha' Tanah Data 'ko, didalam saboeah soekoe, nan manaroeah tigo balai, satoe injo balai 'adat, kadoeo injo balai sara', nan katigo balai parhimpoenan, dari balai nan doeo itoe, balai tampē' kasoedahan hoekoem, oelieh oerang satoe nagari, malainkan didalam nagari Pagaroejoeang, nan ado batigo balai, banamo poelo nagari itoe, iolah nagari Tigo Balai, satoe balai radjo 'adat, io didalam Kampoeang Tangah, kadoeo balai radjo 'ibadat, itoe banamo balai Djanggo, katigo balai radjo 'alam, itoe banamo balai Goedam; itoelah nan tigo balai, tampē' bahoekoem di'alam 'ko, itoe sabab karanonjo, datoea' nan batigo tadi, dikatokan Datoea' Katoemanggoeangan, saparati paramato diatēh amēh, karano

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tjoekoei' poelo padanjo, angkoeah saroepo di-Pagaroejoeang.

Diangkē' Datoea' Gadang Madjolēlo, mandjadi kapalo soekoe 'adat, dalam soekoe Piliang nan toedjoeah djoerai, naratjo tapēgang kapadonjo.

Diangkē' Datoea' Padoeko Radjo, djadi kapalo soekoe 'adat, dalam Malajoe Mandahilieng, nan banja'njo toedjoeah kampoeang, tjoepa' taganggam kapadonjo.

Diangkē' poelo Datoea' Sinaro, djadi kapalo soekoe 'adat, dalam nan limo boeah paroei', iolah Bodi Tjaniago, gantang taganggam kapadonjo.

Alah habih soekoe nan ampē', habih poelo balai nan tigo, bakapalo kasamonjo, tingga Datoea' Radjo Malano, nan baloen ado pēgangannjo.

Bakato *Datoea' Parapatieh Nan Sabatang:* „Adapoen Datoea' Radjo Malano, mandjadi tjamin itoe dē' hambo, didalam kampoeang nan doeo 'ko, maliē' datoea' nan baranam, nan ka mamandang patang pagi; djadi paramato malah datoea', djoko' itoe amēh samato, kalau tida' paramatonjo, tida'lah ēlo' dipandangi," titah Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, kapado Datoea' Radjo Malano; injopoen saparati paramato diatēh amēh, dalam kampoeang nan doeo 'toe, ba' itoe kaba baritonjo.

Kamoedian dari pado itoe, tida' manjanang di hatinjo, io Datoea' Radjo Malano; soenggoeahpoen injo oerang basa, tatapi tida' mamarēntah, tida' manaroeah ana' boeah, pantoen maloekoei' masoea' gantang, kaloea tida' mangoerangi, masoea' poen tida' mamanoeahi, ba'itoe dalam pikierannjo.

Lamolah poelo antaronjo, dalam bapikie-pikie itoe, tida' djoeo sanang hatinjo, didakinjo boekie' saboeah, disabalah kampoeang itoe, taga' bamanoeang injo disanan, mamandang kiri dangan kanan, tampa'lah poelo rimbo sakampoeang, disoebalie' boeki' itoe, tanahnjo data ba' ditampo, aie gadang ditangah-tangah, mamandang poelo injo kasanan, arah kakampoeang Tandjoeang Bali', dangan kampoeang Tandjoeang Soengai Nan Mangiang, batambah hibo dihatinjo, laloe injo manampa dado; soedah injo manampa dado, manoeroen injo dari sitoe, didjalangnjo rimbo sakampoeang tadi, kironjo galoendi sadjo; baboeē' roemah injo disanan, dinamoinjo Galoendi Nan Sakampoeang, laloe diam injo disanan, dangan ana' istirinjo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Adapoen boeki' nan tadi, djadi banamo anjolaï, iolah boeki' Tampa Dado.

Kamoedian dari itoe, mantjari 'aka anjolaï, io Datoea' Radjo Malano, baroelang injo ka-Tandjoeang Bali', ditipoe-tipoenjo oerang disanan, dibaonjo pindah katampē'njo, ka-Galoemdi Nan Sakampoeang; dē' pandai injo mandjalankan, tabao poelo oerang dē' injo, oerang dari dalam tigo soekoe.

Sabagian oerang soekoe Katianjie, sabagian oerang soekoe Piliang, sabagian oerang soekoe Malajoe Mandahilieng, itoelah oerang nan dapē' ditipoe Datoea' Radjo Malano, dalam kampoeang Tandjoeang Soengajang.

Alah rami poelo injo disanan, mamboeē' koto anjolaï, dinamoinjo Tandjoeang Gadang, itoelah nagari Tandjoeang kini. Kamoedian dari itoe, sabablah rami djoeo disanan, diboeē'njo poelo soekoe tigo, satoe soekoe Katianjie, kadoeo soekoe Malajoe Mandahilieng, katigo soekoe Piliang, ditanamnjo poelo kapalo soekoe 'adat, nan akan mandjadi kapalo soekoe, mamarēntah dikampoeang itoe.

Didjapoei'njo Datoea' Bidjo Diradjo, kanagari Lamboea' Toeo, diangkē'njo mandjadi soekoe 'adat, dalam Malajoe Mandahilieng.

Didjapoei'njo Datoea' Bagindo Simaharadjo, kanagari Lamboea' Toeo, ditanamnjo poelo itoe disanan, mandjadi kapalo soekoe 'adat, dalam soekoe Katianjie.

Itoe didalam soekoe Piliang, nan djadi kapalo soekoe 'adat, iolah Datoea' Radjo Malano.

Kamoedian dari itoe, alah soedah injo mamboeē' soekoe, mamboeē' poelo balai saboeah, dinamoinjo Balai Boengo. Sabab karano damikian, djadi salísieh anjolaï, dangan Datoea' Siradjoradjo, sarato datoea' soekoe nan tigo, nan didalam Tandjoeang Bali', tida' injo manjoekokan, ana' boeahnjo dimilie'i, oelieh Datoea' Radjo Malano. Sabab Datoea' Radjo Malano, soedah baboeē' gadang sandirinjo, mandjadi poetjoea' injo disanan, didalam kampoeang Tandjoeang Gadang, handa' manabang marabahkan, handa' mantjantjang mamoetoeihkan, tida' lagi pandang-mamandang, kadalam kampoeang Tandjoeang Bali', nan banamo Tandjoeang Soengajang. Sabab karano dari itoe, moepakat Datoea' Siradjo-radjo, dangan sagalo datoea'-datoea', nan tingga didalam Tandjoeang Bali', diminta'njo koembali

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kasamonjo, sagalo oerang-oerang nan tadi, nan pindah ka-Tandjoeang Gadang, disoeroeah poelang samonjo, kadalam kampoeang Tandjoeang Bali', iolah kampoeang Tandjoeang Soengajang.

Pado maso koetiko itoe, datanglah Datoea' Parapatieh Nan-Sabatang, dangan Tjati Bilang Pandai, dari dalam Limo Kaoem, kadalam nagari Tandjoeang Gadang, akan mahoekoem koto itoe.

Mamoehoen Datoea' Siradjo-radjo, dangan Datoea' Nan Tigo Soekoe, kapado Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, sarato Tjati Bilang Pandai: „Maminta' babalie' sagalo oerang 'toe, nan pindah ka-Tandjoeang Gadang, karano Datoea' Radjo Malano, mamboeē' nagari sandirinjo, dangan maoemboea' dansana' kami, didjadikannjo ana' boeahnjo, handa' mamakan mahabihkan, handa' mantjantjang mamoetoeihkan, mamoetoeihkan kami badansana'.

Soedah ditimbang kato itoe, oelieh Datoea' Parapatieh Nan Sabatang, sarato Tjati Bilang Pandai, laloe bakato maso itoe, kapado Datoea' Siradjo-radjo, sarato Datoea' Nan Tigo Soekoe, nan didalam Tandjoeang Soengajang:

„Tida' mangapo itoe datoea', bialah injo diam siko, soepajo nagari lawēh djoeo, soedah ba' itoe 'adat kito, sadja' dari Pariangan, kito pindah-bapindah djoeo, mantjari tampē' kasanangan, ama'njo lēba nagariko, io kampoeang Tandjoeang Bali', dangan (Soengai Nan Mangiang) Tandjoeang Soengajang, kito lakoekan itoe ka-Tandjoeang 'ko, bialah injo diam disiko, parēntah datoea' djoeo' malah 'toe, balai gadang di-Tandjoeang Bali', basarikat djoeo datoea' poenjonjo, oedjoeangnjo malah di-Tandjoeang 'ko, pangkanjo di-Tandjoeng Bali' (Soengajang). Katianjie Nan Tigo Balai, dari Soengajang laloe ka-Tandjoeang 'ko; Piliang nan toedjoeah djoerai, dari Soengajang laloe ka-Tandjoeang 'ko; Mandahilieng nan toedjoeah kampoeang, dari Soengajang laloe ka-Tandjoeang 'ko, parēntah datoea' djoeo malah itoe, tida' boelieh tjarai tangga, awa' oerang badansana', tato' salamo-lamonjo, hanjo Datoea' Radjo Malano, injo mandjadi poetjoea' itoe, tida' laloe ka-Tandjoeang Bali', dangan Soengai Nan Mangiang, malainkan didalam Tandjoeang Gadang sadjo, hanjo Datoea' Siradjo-radjo, nan poetjoea' kadoeo nagarinjo. Kalau apo-apo nan diboeē',

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924078286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

samoepakat djoeo datoea' samonjo, tida' boelieh oebah-maoebah, katopoen poetoeih maso itoe, sampai kini tida' baroebah, oerang nagari nan doeo 'toe, djoko' barē' samo dipikoea, kalau ringan samo didjindjieng.

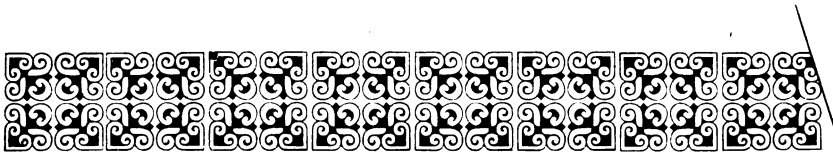
Katianjie Nan Tigo Balai, dari Soengajang laloe ka-Tandjoeang; Piliang nan toedjoeah djoerai, dari Soengajang laloe ka-Tandjoeang; Mandahilieng nan toedjoeah kampoeang, dari Soengajang laloe ka-Tandjoeang; satoe 'adat limbagonjo, ba' itoe djoeo sampai kini, samo hilang samo timboea, poesē' djalo poempoenan ikan, tingga dikampoeang Tandjoeang Bali' (Soengajang), malimpah laloe ka-Soengai Patai, masoea' djoeo itoe kasanan.

Itoe Balai Boengo tadi, djadi banamo Oedjoeang Balai, sampai kini tida' baroebah, sabab karano dari itoe, io Datoea' Radjo Malano, digalaï dē' Datoea' Katoemanggoeangan, „ikan bataloea dalam batoe"; sabab karano dē' pandainjo, dalam nagari nan lah soedah, injo mamboeē' koto poelo, mandjadi poetjoea' injo disanan, oerang itoe djoeo nan diambie'njo; itoelah injo nan disaboei', ikan bataloea dalam batoe, didalam kitab tambo 'alam.

Tibo oekatoe dimatinjo, io Datoea' Radjo Malano, tida' boelieh dikoeboeakan, oelieh Datoea' Siradjo-radjo, didalam kampoeang Tandjoeang Gadang, dibaonjo ka-Tandjoeang Bali', disanan dikoeboeakannjo, di-Gobah namo tampē'njo, sampai kini disaboei' oerang djoeo, itoelah koeboea datoea', nan malambēh nagari Tandjoeang.

Kalau tibo maso-masonjo, ziarah djoeo injo kasanan, oerang kampoeang Tandjoeang Gadang; itoelah kaba baritonjo, nan hambo danga tjoeraiannjo, tantangan Datoea' nan Batoedjoeah, nan paramato diatēh amēh, ikan bataloea dalam batoe. Lain dari pado itoe, didalam nagari nan tigo 'toe, baie' didalam Soengai Tarab, atau didalam Limo Kaoem, sarato dalam Tandjoeang Soengajang, banja' djoeo tjoerai paparannjo, io poetjoea' nan mandjambo, sarato oerē' nan mandjala, pandjang djoeo baritonjo, sado itoe lah dahoeloe, koedian kito oelang poelo."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY



IV.

Kamoedian dari itoe, ado saboelan doeo boelan, sampailah garan tigo boelan, dē' malang tida' tatoela', dē' moedjoea' tida' taraieh, matilah poelo satoe oerang, banamo *Tjajo Nagari,* oerang kampoeang Koto Banilo, manti Datoea' Sinaro Sati, mintoeo Datoea' Madjo Nan Poetieh, matinjo mati baradat, mati baboenikan badie, tataga' bandēra poetieh, tadjēlo kain djadjakan, tahampai kain tarantang, dari roemah karangkiang, diboeē' oesoeangan katjang pali, tadiri poelo pajoeang gadang, toengga' bapaloei' kasamonjo, tiang timban bapaloei' tjindai, tiang pandjang dangan sakalat, ba'itoe 'adat disanan, kalau mati oerang baie'-baie', tanamo oerang bangsawan.

Di hari nan sahari 'toe, kiro-kiro poekoea doeo balēh, hari nan sadang tangah hari tapē', alah rami oerang mandjangoea', mano nan kari' djo kabiehnjo, dari pagi injolah datang. Tasaboei' si Ramboen Amēh, dansana' Datoea' Madjo Nan Poetieh, dikampoeang Batoe Basoerē', alah dirapē' poelo korong kampoeang, awa'njo ka paï mandjangoea', karoemah pasoemandannjo, kakampoeang Koto Banilo.

Ado sabanta antaronjo, rapē' kampoeang karoemahnjo, nan akan paï mandjangoea', manoeroei'kan si Ramboen Amēh.

Alah rapē' sana' soedaro, bakokoh si Ramboen Amēh, ditarie' kain ka panjaho', ba' apo 'adat nan biaso, nan tapakai dalam nagari, dilata' dalam boengkoesan, dibao karoeang tangah, kadakē' korong kampoeangnjo.

Maliē' roepo damikian, *sagalo korong kampoeang itoe,* laloe bakato anjolaï: „Mano kau Ramboen Amēh, kanapo iko kain banja', tida' pagoeno kini laï, oerang manjaho' dangan kain; 'adat lah ditoeka oerang, tida'koh kau mandanga-danga, dari Datoea' Madjo Nan Poetieh, oerang lah soedah bamoepakat,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nan sahinggo iko kaatēh, tida' kan saho'-manjaho' laï, dimano oerang kamatian, hanjo katidieng saboeah sadjo, diisi barēh sagantang, kalau mandjangoea' pasoemandan, nan bakari' bana tjaro kau 'ko."

Mandjawab *si Ramboen Améh:* „Ko' itoe nan kato kaka', ado poelo hambo mandanga, moepakat oerang nan ba' itoe, datoea' nan manjaboei' di hambo, bapa' si boejoeang bakaba poelo, de' moelo oerang moepakat 'toe; akan tatapi kini nangko, soesahlah hambo manjaboei'njo, samo tahoe malah kaka', tipa' di oentoeang badan hambo, hari nan sahari kapatang, ana' hambo kadoeonjo, tidak injo makan disiko, injo paï karoemah ninie'njo, sadja' pagi-pagi kapatang, sampai kini baloen laï poelang, disitoe injo minoem makan, sebab dē' oentoeang malang djoeo. Dē' hambo nan hambo tana', laï atah saloembari, itoelah hambo kisie'-kisie', dapē'lah poelo doeo tjoepa', batjampoea-tjampoea djo maloekoei', hambo tana' sandjo kapatang, sampai poelo pagi tadi; nan ka baēko baloen laï tantoe, babalie' kito mandjangoea', ko' antah kan makan antah tida', katonjo si Ramboen Amēh.

Mandjawab *korong kampoeangnjo:* „Djoko' ba'itoe nan katokau, takoei'lah kami tantang itoe, kami ko' tapanggiepanggie, karoemah Datoea' Kapalo, tida'lah kami amoeah samo, kalau kau handa' manjaho' djoeo; kalau kami toeroei'kan kau, dihoekoem oerang malah kami, itoe nan kami takoei'kan bana, namoen de' kami nan datang 'ko, nan akan manoeroei'kan kau, laï kami mambao barēh, nan kan oentoea' kami soerang-soerang."

Mandanga kato nan ba'itoe, manangih *si Ramboen Améh:* „Mano andai dangan kaka', tipa' di nan sakali 'ko, kito paï djoeolah manjaho', saroepo 'adat nan dahoeloe; kalau tida' andai djan kaka', dangan siapo hambo ka paï, salah tjando diliē' oerang, saroepo oerang tida' bakampoeang, ba'roepo oerang diboeang kampoeang, maloe bana hambo rasonjo, kalau tida' kaka' toeroei'kan.

Kini ba'itoe anjolaï, asa lē amoeah andai djo kaka', paï manoeroei'kan hambo, kalau andai djo kaka' dipanggienjo, bialah hambo dihoekoemnjo, karano hambo nan manjaho', kaka' manoeroei'kan sadjo, tabao sabab dē' hambo.

Tjoebolah timbang dē' kaka', dansana' hambo tadoedoea'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

sitoe; kalau toemboeah dikampoeang lain, ko' tida' dē' pasoemandan, tida'lah hambo paï mandjangoea', ikolah roepo parasaian, satoepoen tida' nan ditaroeah, oentoeang tida' saroepo oerang."

Mandjawab poelo *oerang kampoeangnjo:* „Malah ba'itoe kato awa' kau, djangan datoea' bērang di kami, paï djoeo malah kami, tatapi ko' kami dipanggienja, kau sadjo kami pasalah, tida'lah amoeah kami salah."

Mandjawab *si Ramboen Améh:* „Ko' ba'itoe nan kato kaka', tida'lah hambo ka mangila'." Alah soedah injo baroendieng, laloe bakamēh maso itoe, alah diajoen kain panjaho', diisi poelo kampie sirieh, alah salamat samporono, malangkah toeroen anjolaï, badjalan basamo-samo, bairieng badombai-dombai manoedjoe kakampoeang Koto Banilo; alah sampai injo kasanan, disoeroeah naie' karoemah, didjawē' oerang koenoen kainnjo, io kain panjaho' tadi, dibao kadakē' garai, diliē' basamosamo, laloe dibagi dihampaikan, ba'apo 'adat nan biaso.

Pado maso koetiko itoe, sadang rami oerang mandjangoea', banja'lah poelo datoea'-datoea', maliē' roepo damikian, alah babisie' datoea' ditapi, mamandang karoeang tangah, maliē' kaoerang nan manjaho', sambie babisie' samo datoea', mamandang ka-Datoea' Madjo Nan Poetieh, dangan sēndēng soedoei' matonjo. Dihari nan sahari 'toe, alah babagai paliatan, ado oerang nan manjaho', mamakai saroepo 'adat lamo, ado poelo nan mambao barēh, manoeroei' nan sapandjang moepakat, satangah tida' injo mandjangoea', oerang nan patoei' tampa' bana, tida' datang injo mandjangoea', antah apo sabab karanonjo, tida'lah tantoe maso itoe; kiro-kiro oekatoe 'asa maï'lah soedah kakoeboea, oerang lah poelang kasamonjo, sagalo oerang nan mandjangoea', mano nan kari' tingga djoeo.

Alah sahari doeo hari, masoea' dihari nan katigo, tapanggielah Datoea' Madjo Nan Poetieh, karoemah pangoeloe soekoe, laloe ditanjo diparēso, io dē' pangoeloe soekoe: „Mano Datoea' Madjo Nan Poetieh, mangko datoea' hambo panggie, boekan kito lah soedah bamoepakat, tida' kasaho'-manjaho' laï, kalau toemboeah dikamatian, diroemah pasoemandan kito soerang-soerang, kini mangapo dē' baroebah? Kami liē' basoenggoeah-soenggoeah, dē' mintoeo datoea' mati, dikampoeang Koto Banilo. Apokoh sabab karanonjo, moengko injo si Ram-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

boen Amēh, manjaho' djoeo kami liē', tida' manoeroei' moepakat kito, tida'koh datoea' bari tahoe, tida' koh datoea' manjampaikan, io didalam kampoeang datoea', moepakat kito nan ba' itoe, sio-sio sadjo roeponjo, kito mamboeē' moepakat itoe, mangapo datoea' dē ba'itoe?"

Mandjawab *Datoea' Madjo Nan Poetieh:* „Sapandjang kato datoea' itoe, itoelah kato sabananjo, tipa' di diri hambo soerang, satapa' hambo tida' laloe, sapadi hambo tida' soeroei', tantangan moepakat kito itoe; tēmpo kito soedah moepakat, hari itoe djoeo hambo rapē'kan, sagalo korong kampoeang hambo, tanamo nan dibawah pajoeang hambo, lah hambo saboei' kasamonjo, soerangpoen tida' nan laï tingga, hambo saboei' balako itoe sakali, sagalo moelarat moepa'atnjo, baiē' hoekoeman nan diboeē', nan sapandjang moepakat kito, sapatah tida' hambo tinggakan, alah soedah hambo rantang pandjang, alah soedah hambo kaka lawēh, io didalam kampoeang hambo. Soedahlah akan oentoeang hambo, dansana' kandoeang nan tjilako, nan ka mambari maloe awa', tida' manoeroei' kato hambo, malang bana hambo badansana', tida' saroepo dangan oerang, datoea' lah samo tahoe djoeo, injo oerang kagilan-gilan, asieng nan awa' katokan, asieng poelo nan diboeē'njo; kalau dihambē' injo tantang itoe, apo-apo nan diboeē'njo, amoeahlah injo bagolē'-golē', amoeahlah injo batjaroei'-tjaroei', tida' injo maloe di rang banja', saroepo oerang gilo maboea', ba'itoe lakoe parangainjo. Nan kan sakarang kini nangko, tantangan roendiengan 'toe, tida' dapē' dē' hambo laï, mamoelangkanlah hambo kadatoea', ba'apo djoeo nan kan ēlo', patoei' dihoekoem kito hoekoem, ba'apo timbangan dari datoea', manoeroei' hambo tantang itoe."

Mambalēh *pangoeloe soekoe:* „Ko' itoe nan kato datoea', dē hambo tida' dapē' poelo, sabab itoe pakat nagari; kini ba'itoelah di datoea', soepajo kato ama' salasai, badan hambo ama' lapēh poelo, mari kito ka-Datoea' Kapalo."

Mandjawab *Datoea' Madjo Nan Poetieh:* „ko' ba'itoe nan kan ēlo', manoeroei' poelo malah hambo, ama' samo lapēh badan kito."

Alah soedah injo baroendieng, bakamēh pangoeloe soekoe, paï mandjalang Datoea' Kapalo kadoeonjo; lamo sabanta injo badjalan sampai karoemah Datoea' Kapalo, didapē'i oerang sadang rapē', sadang manimbang parakaro, oerang batjaka'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

badansana', karano sandoea' djo parioea', sampai batjaka' bakalahi, tjabie'lah kain dangan badjoe, taboeang nasi dangan goelai, sampai kaloea darah hidoeang.

Alah sabanta injo doedoea', mananti oerang soedah baroendieng, mamboeē' soerē' parakaro, habihlah roko' sabatang soerang; alah soedah oerang baroendieng, laloe masoea' pangoeloe soekoe, dangan Datoea' Madjo Nan Poetieh, manamoei Datoea' Kapalo, soedah didoedoea' disambahkannjo, io dē' *pangoeloe soekoe,* kapado Datoea' Kapalo:

„Moengko kami datang kamari, dangan Datoea' Madjo Nan Poetieh, iolah roendieng nan kapatang, datoea' manjaboei' pado hambo, bahaso oerang habih maraso, tantangan si Ramboen Amēh, injo mamatjah pakat nagari, karano injo paï manjaho', karoemah Datoea' Sinaro Sati, kakampoeang Koto Banilo, dē' andē' datoea' 'toe mati, itoe sabab hambo kamari.

Alah soedah hambo parēso, kapado Datoea' Madjo Nan Poetieh, tantangan lakoe si Ramboen Amēh, nan mamatjah moepakat 'toe, baliau mandjawab bakēh hambo, mangatokan tida' katinggalan tantangan 'toe, si Ramboen Amēh hanjo nan salah, tida' manoeroei' parēntahnjo, kato Datoea' Madjo Nan Poetieh, iolah samo bahadapan. Boekan ba'itoe kato datoea', mandjawab kapado hambo?"

Mandjawab *Datoea' Madjo Nan Poetieh:* „Bana ba'itoe kato hambo."

Maoelang *pangoeloe soekoe:* „Nan kan sakarang kini, mamoelangkanlah kami bakēh datoea', ba'apo djoeo nan kan ēlo', tantangan roendiengan itoe, soepajo kato ama' salasai, dangan Datoea' Madjo Nan Poetieh."

Mandjawab *Datoea' Kapalo:* „Malah ba'itoe kato datoea', barisoea' sadjolah datoea' kamari, baolah si Ramboen Amēh, ama' boelieh kito parēso, pagi-pagi malah datoea' datang, hambo ka badjalan poelo."

Alah sampai hari nan barisoea', sapanggalah matohari naiē', kiro-kiro poekoea salapan, alah datang pangoeloe soekoe, dangan Datoea' Madjo Nan Poetieh, sarato si Ramboen Amēh, kagadoeang Datoea' Kapalo.

Alah sabanta injo doedoea', bakato *pangoeloe soekoe,* kapado Datoea' Kapalo: „Iko mah si Ramboen Amēh, alah hambo bao kamari, parēso malah dē' datoea'."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google Original from CORNELL UNIVERSITY

Mandanga kato pangoeloe soekoe, alah doedoea' Datoea' Kapalo, badjoentai atēh koerisi, mangadap injo kamēdja, dihimbau *si Ramboen Améh,* kadakē' Datoea' Kapalo, injopoen datang maso itoe; alah doedoea' injo basimpoeah, mangadap Datoea' Kapalo, laloe ditanjo anjolaï:

„Mangko kau hambo panggie, hambo mandanga dari oerang, antah io antah tida', dē' tēmpo hari Sinajan, dē' andē Datoea' Sinaro Sati mati, kau mandjangoea' djanjo oerang, mambao kain panjaho', saroepo 'adat nan dahoeloe; iokoh itoe atau tida', oesah kau badoeto-doeto, katokan sadjo basiloeroeih, tida'lah itoe kan mangapo," katonjo *Datoea' Kapalo.*

Mandjawab *si Ramboen Améh:* „Ko' itoe datoea' tanjokan, io hambo paï mandjangoea', mambao kain panjaho', dē' ba'itoe nan biaso, sadja' dari dahoeloenjo, hambo boeē' djoeo nan ba'itoe, karano ba'itoe 'adat kito, djo hambo ko' tida' akan mangapo, sabab lah kado' hambo lakoekan, sadja' dari mandiang andē hambo, kalau toemboeah dikamatian, diroemah pasoemandan hambo nan boeroea'-boeroea', manjaho' djoeo hambo salamonjo, baloem ado laï nan tida', oerangpoen ba'itoe poelo, pasoemandan hambo nan boeroea'-boeroea' itoe, manjaho' poelo injo kahambo, kalau toemboeah hambo kamatian."

Mandjawab *Datoea' kapalo:* „Itoe bana katokau, tida'koh kàu mandanga-danga, bahaso nagari lah moepakat, nan sahinggo iko kaatēh, tida' boelieh saho'-manjaho' laï, kalau toemboeah dikamatian, diroemah pasoemandan awa' soerang-soerang; kalau siapo nan kan mandjangoea', barēh sadjo nan kan dibao, tida' mambao kain laï, ba'itoe moepakat oerang."

Mandjawab *si Ramboen Améh:* „Itoe laï hambo mandanga, datoea' hambo nan manjaboei', bahaso tida' boelieh manjaho' laï, dimano-mano oerang kamatian; kalau akan paï mandjangoea', barēh sadjo nan ka dibao, ba'itoe katonjo bakēh hambo, bapa' si Boejoeang manjaboei' poelo, moepakat oerang nan ba'itoe."

Mandanga djawab si Ramboen Amēh, tagala' *Datoea' Kapalo,* laloe batanjo sakali laï: „Laï moh alah kau tahoe, djo hambo ko' baloen kau tahoe, moepakat oerang nan ba'itoe, kini ba'apo itoe sababnjo, moengko dē' kau manjaho' djoeo, oerang lah soedah bamoepakat, nan kan tida' saho'-manjaho' laï; tambahan poelo katokau, datoea'kau lah managahkan poelo, tida' boelieh

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

manjaho' laï, dimano-mano oerang kamatian, lakikau lah manjaboei' poelo, moepakat oerang nan ba'itoe. Ba'apo itoe djalannjo, moengko kau manjaho' djoeo, tida' manoeroei' moepakat oerang, tida' manoeroei' kato datoea'kau, itoe nan hēran hati hambo," katonjo Datoea' Kapalo.

Mandanga kato nan ba'itoe, hano' sadjo si Ramboen Amēh, sapatah tida' injo manjahoei'.

Maoelang *Datoea' Kapalo:* „Ba' apo itoe Ramboen Amēh, moengko tida' kau bari djawab?" tida' djoego disahoei'injo.

Dioelang sakali laï, io dē' *Datoea' Kapalo:* „Mangapo tida' kau djawab, hambo batanjo basiloeroeih, katokan malah sababnjo, mangko kau manjaho' djoeo!"

Tida' djoeo injo baboeni, malainkan injo manakoea sadjo.

Bakato *pangoeloe soekoe:* „Ba'apo itoe Ramboen Amēh, moengko kau diam sadjo, djawab malah tanjo itoe."

Tida' djoeo injo baboeni, djangankan injo manjahoei', mamandang injo laï tida', hanjo injo manakoea sadjo.

Ditanjo poelo sakali laï, io dē' Datoea' Kapalo, tida' djoeo disahoei'injo; sabab karano dari itoe, djadi bērang Datoea' Kapalo, maranta' atēh koerisi, sambie manapoea' atēh mēdja: „Ba'apo ana' oerang 'ko, sadja' tadi oerang batanjo, injo basipaka' sadjo; djan kau baboeē' gilo, ko' gilo boelieh dēn kabē'," katonjo *Datoea' Kapalo.*

Mandanga ranta' Datoea' Kapalo, takadjoei' *si Ramboen Améh,* laloe manangih maso itoe, mandjawab tanjo Datoea' Kapalo: „Djo hambo ko' tida' kan mangapo, dē' itoe moengko hambo manjaho' djoeo, dē' ba'itoe nan biaso."

Maoelang *Datoea' Kapalo:* „Apo nan biaso, biaso di kau soerang, oeranglah soedah moepakat, kau nan kan maoebahi, biaso bana ana' oerang 'ko, manggadoeah-gadoeah nagari, mamatjah boeatan oerang, nanti kau boelieh dēn koeroeang, ama' poeēh kahanda' hatikau, kaokan bana tjadie' kau 'toe!"

Mandjawab *si Ramboen Améh,* bakato sambie manangih: „Ko' ta' boelieh hambo mandjangoea', nan kan datang baranti malah hambo, hanjo nan sakali iko, maminta' ampoen hambo di datoea', bari ma'af hambo gadang-gadang."

Maoelang *Datoea' Kapalo:* „Asieng bana ana' oerang 'ko, hambo tida' managah kau mandjangoea', hanjo nan hambo tanjo, mangapo kau manjaho' djoeo, oerang lah soedah moepa-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kat, nan tida' akan saho'-manjaho' laï, datoea' kau lah managahkan poelo, mandjangoea' tida' ditagahkan; ko' akan paï mandjangoea', barēh nan ka dibao, ba'itoe moepakat oerang; kini asieng poelo nan djawab kau, mangatokan tida' boelieh mandjangoea', tjadie' bana kau baroendieng, mampatoekakan kato oerang."

Mandjawab *si Ramboen Améh,* sambie manjapoe aie mato: „Ko' hanjo moepakat datoea' 'toe, dē' hambo tida' akan tatoeroei', sabab hambo oerang misikin, oesah laï barēh nan kan pandjangoea', nan kan hambo makan sari'-sari'; nan sahinggo iko kaatēh, kalau ado oerang kamatian, tida' mandjangoea' malah hambo, misiki kari' atau tida', ba'apo oentoeang anjolaï, akan manjaho' dapē' salah, tida' kan manjaho' ba'a djoeo, oepē' djoeo nan kan tibo, soedah oentoeang awa' misikin, tida' saroepo dangan oerang, dē' datoea' hambo io balako, tida' dikana kabalakang."

Mandanga kato nan ba'itoe, tapikie Datoea' Kapalo, mamandang ka-Datoea' Madjo Nan Poetieh, sarato dangan pangoeloe soekoe: Ba'apo itoe di datoea'?" katonjo *Datoea' Kapalo.*

Mandjawab *pangoeloe soekoe* dangan *Datoea' Madjo Nan Poetieh:* „Tantangan roendiengan 'toe, ba' apo timbangan dari datoea', manoeroei' sadjo diri kami."

Maoelang *Datoea' Kapalo:* „Kini ba'itoelah dikau, poelanglah kau dahoeloe, tida' ka dapē' roendieng djo kau, ama' kami bitjarokan, pabilo dipanggie malah datang."

Mandjawab *si Ramboen Améh:* „Ko' ba'itoe kato datoea', hambo poelang anjolaï." Injopoen taga' sakali, badjalan poelang karoemahnjo.

Sapaningga si Ramboen Amēh, bakato *Datoea' Kapalo,* kapado pangoeloe soekoe, dangan Datoea' Madjo Nan Poetieh: „Ba'apo pikieran datoea', tantangan si Ramboen Améh, injo malangga moepakat nagari, alah tarang itoe salahnjo."

Maningkah *Datoea' Madjo Nan Poetieh:* „Ba'apo hoekoem dari datoea', manoeroei' sadjo badan hambo, tipa' di diri hambo soerang, tida'lah hambo katinggalan, sadja' samoelo hambo katokan, sagalo moepakat 'toe, tanamo didalam kampoeang hambo, ko' akan paï mandjangoea', barēh nan ka dibao, oesah manjaho'-njaho' djoeo; ba'itoe hambo katokan, tida' kaïnjo soerang sadjo, hambo saboei'kan nan ba'itoe, malainkan samonjo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

hambo rapē'kan, laki-laki parampoean, sado nan dalam pajoeang hambo, dē' ba'itoe moepakat kito; takoei'lah hambo tantang itoe, datoea' lah samo ma'aloem, si Ramboen Amēhpoen lah mangakoe poelo, bahaso laï hambo katokan, nan tida' boelieh manjaho'. Kini koembalilah bakēh datoea', ba'apo djoeo nan kan ēlo', tantangan roediengan 'toe, manoeroei' sadjo badan hambo. Kalau hambo saboei' kalakoeannjo, dansana' hambo nan soerang 'toe, soesahlah hambo mangatokan, tida' manoeroei' bana awa', nan bana di injo sadjo, tida' mandanga nan di oerang, injo pandai djanjo sadjo; datoea' lah samo tahoe djoeo, injo oerang kagilan-gilan, soedahlah kan oentoeang hambo, malang bana hambo badansana', tida' saroepo dangan oerang."

Mandjawab *Datoea' Kapalo:* „Kalau ba'itoe kato datoea', nanti barisoea' hari siang, ama' hambo rapē' kan nagariko 'ko, ba'apo nan kan ēlo'njo, tantangan moepakat 'toe, boelieh ditjari dē' nagari, oesah manjoesah kamoedian, sabab pipi' boekan saïkoea, io djagoeang boekan sabatang, ama' njo timbang dē' nagari."

Mandjawab *Datoea' Madjo Nan Poetieh:* „Malah ba'itoe titah datoea', itoelah ēlo' pado hambo, soepajo kato ama' habih, bia roendiengan ama' salasai, djangan taboeroea' diri hambo, malah diliē' dē' nagari, sananglah itoe hati hambo."

Alah soedah injo baroendieng, dangan Datoea' Madjo Nan Poetieh,manitah Datoea' Kapalo, disoeroeah panggie manti djo pagawai, dititahkan pangoeloe soekoe, manjoeroeah marapē' kan nagari itoe, io barisoea' pagi-pagi kagadoeang Datoea' Kapalo.

Sampai barisoea' hari siang, kiro-kiro oekatoe loehoea, rapē'-lah oerang samonjo, sagalo datoea' ninie' mama', kagadoeang Datoea' Kapalo, sagalo oerang badjabatan, alah tjoekoei' balako kasamonjo, nan didalam nagari 'toe, datang kagadoeang Datoea' Kapalo.

Alah sabanta antaronjo, alah doedoea' sagalo ninie' mama', bakato *Datoea' Kapalo:* „Manolah datoea' kasamonjo, sado nan halie siko kini, panda' sadjo hambo saboei'kan, kadatoea' sado nan halie, mangkonjo datoea' hambo panggie; adapoen kito lah samoepakat, tida' saho'-manjaho' laï, kalau toemboeah dikamatian, nan kan sakarang kini nangko, adolah oerang nan manjaho', malangga moepakat kito 'toe, iolah si Ramboen

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Amēh, dansana' Datoea' Madjo Nan Poetieh; itoelah nan hambo panggiekan, ama' ma'aloem datoea' samonjo, kini ba'apo kalata'njo, tjoebolah datoea' paiokan, ama' tantoe kasoedahannjo."

Mandjawab *sagalo karapatan:* „Kalau itoe nan titah datoea', managa datoea' sakoetiko, ama' kami paiokan, ama' baroendieng kami dahoeloe."

Maningkah *Datoea' Kapalo:* „Insja Allah baie'lah itoe, itoelah nan hambo minta'."

Sadang dē nan rapē' 'toe, alah ditjoebo paroendiengkan, dikadji awa' dangan akie.

Laloe mandjawab soerang datoea', bagala *Datoea' Padoeko Garang:* „Manolah datoea' kasamonjo, ditangah tibo sambah hambo, nan taraso di hati hambo, tantangan roendiengan itoe, tida'lah goeno kito papandjang, ato hanjo akan saboeah, nan taraso di hati hambo soerang: adapoen moepakat kito, kalau ado oerang nan malangga, datoea' poen soedah mangatahoei, apolah itoe akan goenonjo, nan kan kito kadji djoeo,bapajahpajah kito sadjo; kito tapati sadjolah boeatan 'toe, ama' lakēh kato salasai, soenggoeah ba'itoe kato hambo, poelang ma'aloem di nan rapē'."

Mandanga kato nan ba'itoe, alah baroendieng Karapatan, alah banja' nan mambanakan, roendieng Datoea' Padoeko Garang; lamo sabanta antaronjo, alah sakato anjolaï, sagalo datoea' nan rapē' 'toe, manoeroei' sapandjang moepakat, djandji nan soedah dikarang; alah soedah boelē' paroendiengan, dipoelangkan anjolaï, kapado Datoea' Kapalo: „Sapandjang kaboelatan kami, sagalo datoea' nan rapē' 'ko, sapandjang boeatan 'toe, tida' kan dioebah laï, manoeroei' sapandjang kato moepakat, djandji nan soedah dipaboeē', hoekoem nan soedah ditantoekan, kapado oerang nan malangga, apo-apo moepakat 'toe, itoelah sadjo nan kan ditoeroei', ba'itoe kaboelatan kami, *sagalo karapatan.*"

Mandjawab *Datoea' Kapalo:* „Malah ba'itoe sakato datoea', manoeroei' poelo malah hambo, tatapi saboeah nan taraso, batanjo djoeo hambo di datoea': siapo oerang kito hoekoem, didalam oerang nan badoeo, paratamo Datoea' Madjo Nan Poetieh, dansana' si Ramboen Amēh, kadoeo si Ramboen Amēh; tantangan Datoea' Madjo Nan Poetieh, alah soedah hambo parēso, tida'lah injo katinggalan, sapandjang boeni moepakat kito; si

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY

Ramboen Amēh mangakoe poelo, bahaso ado dilarangnjo, dē' Datoea' Madjo Nan Poetieh, tantangan manjaho' itoe.

Ka kito hoekoem si Ramboen Amēh sadjo, lah ka kito sisieh injo nan badoeo, oerang 'toe badansana' kandoeang, tida' limau masam sabalah, tjoebolah datoea' paiokan, dimano-mano kan lata'njo, ama' boelieh kito hoekoemkan, djangan poentoeang baraso' poelo."

Mandanga kato nan ba'itoe, laloe bakato *Karapatan:* „Mano Datoea' Madjo Nan Poetieh, mahinda malah datoea' sabanta, ama' boelieh kami mangadji, bari ma'af malah kami, ko' tapandjang ko' tapanda'.

Sadanglah Datoea' Madjo Nan Poetieh, mandanga kato nan ba'itoe, tida'lah badjawab itoe laï, maminta' idjin ka nan rapē', laloe toeroen injo sakali, taga' baralieh kahalaman. Sapaningga Datoea' Madjo Nan Poetieh, alah baroendieng Karapatan, laloe dikadji salah malah, dikadji awa dangan akie, sarato moelarat moepa'atnjo, njato salah si Ramboen Amēh, tida' manoeroei' moepakat pangoeloe, disalahkan injo *„dago dagi"*, diloea Datoea' Madjo Nan Poetieh, hampie sakato poelo disitoe.

Laloe mandjawab satoe datoea', bagala *Datoea' Magé' Djabang,* alah manjambah maso itoe, kapado sidang Karapatan: „Ampoenlah hambo pado datoea', sagalo nan rapē' siko, di hambo ado nan taraso, ko' bana dibao laloe, ko' tida' kito lata'kan tida' mandjadi apo-apo."

Maningkah *Datoea' Padoeko Garang:* „Di datoea' tibo sambah hambo," sambahnjo ka-Datoea' Magē' Djabang, „kalau laï nan taraso, ēlo' lah datoea' katangahkan, ama' didanga dē' nan rapē', boelieh ma'aloem kasamonjo, misiki ēlo' atau boeroea', malah samo dikatangahkan, tida' mandjadi apo-apo, kito mantjari kabanaran; ēlo' disaboei' nan taraso, ama' dapē' djalan nan loeroeih."

Maoelang *Datoea' Magé Djabang:* „Adapoen si Ramboen Amēh, injolah akan kito hoekoem, disalahkan injo *„dago dagi"*, tida' manoeroei' sapandjang moepakat kito, karano injo lah malangga, itoelah kato sabananjo, kato dahoeloe batapati, kato kamoedian kato batjari; tatapi sakētē' nan taraso, tantangan si Ramboen Amēh, hambo lah tahoe di lakoenjo, injo oerang kagilan-gilan, ba' oerang gilo-gilo baso, midie' nan boekan alang-alang, bananjo banja' nan pagoeno, loeroeihnjo boekan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

alang-kapalang, bapantang moengkie didjandjinjo, karēhnjo ba'itoe poelo, loena'njo boelieh disoedoe, ba'itoe nan hambo liē', lakoenjo si Ramboen Amēh. Kalau injo kito hoekoemkan, disalahkan injo,„*dago dagi*", ēlo'njo itoe dipakainjo, ko' tida' apo tēnggang kito, amoeahlah injo diboeang, ba' moepakat kito djoeo, ko' mati tida' didjangoea', ko' saki' tida' disilau, soekolah injo tantang itoe, akan kito boeang poelo malah injo, dari dalam sapandjang 'adat; ēlo' kito kadji dahoeloe, ama' djangan kito talangga, samantaro baloen talaloe, itoelah nan taraso di hati hambo, djangan manjasa kamoedian."

Mandjawab poelo satoe datoea', bagala *Datoea' Madjo Moedo:* „Mano Datoea' Magē' Djabang, di datoea' tibo sambah hambo."

Maningkah *Datoea' Magé' Djabang*: „Kapado Allah, manitahlah datoea'!"

Maoelang *Datoea' Madjo Moedo:* „Adapoen nan taraso dē' datoea', kalau hoekoem tida' dipakainjo, apo pikieran pado kito, itoe nan taraso di datoea'."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Magé' Djabang.*

Maningkah *Datoea' Madjo Moedo:* „Kalau itoe nan taraso, nan timbangan hambo soerang, kalau hoekoem tida' dipakainjo, kito toeroei' sapandjang moepakat, ko' saki' tida' kito silau, ko' mati tida' kito djangoea', oesah didjalang-djalang roemahnjo, djoko' apo-apo nan toemboeah; boekan ba'itoe boeatan kito, mangapo kito nan kan manjasa, oerang tahoekoem dē' salahnjo?"

Maoelang *Datoea' Magé' Djabang:* „Mano Datoea' Madjo Moedo, ko' injo mati tida' didjangoea', saki' tida' ka disilau, dari tadi lah kito saboei' djoeo, alah ma'aloem itoe dē' hambo; dalam pikieran hati hambo soerang, itoe nan tida' moengkin bana, apo sababnjo damikian, tjoebolah kito pagēlē'kan, dē' datoea' sado nan rapē' 'ko; laïkoh kan laloe pado angan, io Datoea' Madjo Nan Poetieh, ka ditjarai djo dansana'njo, ka kito boeang si Ramboen Amēh, ba'apo Datoea' Madjo Nan Poetieh, dimano kito lata'kan? Tantoe injo kakioen djoeo, ko' apo nan toemboeah di diri si Ramboen Amēh, sabab injo nan bakoeaso, baie' dansana'njo nan lain-lain, nan sakampoeang-kampoeang itoe, tantoelah injo manjabalah, tantoe injo kakioen djoeo. Boeang apo namonjo itoe? Saboeah poelo nan taraso, tantangan Datoea' Soetan Amat, sarato dansana' soeda-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

ronjo, adokoh injo akan baranti, io karoemah si Ramboen Amēh, ko' apo toemboeah diroemah si Ramboen Amēh, misiki ēlo' atau boeroea', sabab itoe parampoeannjo, misiki ba'apo malarangnjo, injo ka kakioen djoeo, samo tahoe malah datoea'. kito karoemah ana' kito, kito kan dilarang oerang, kato moestahie itoe datoea'; akan kito boeang malah samonjo, sado nan masoea' kakioen, mano moengkin itoe datoea', sanda-manjanda panjaki' 'toe, kito bakari' balako; tjoebolah pikie 'toe dē' datoea', mantjabie' sadjo nan ka moerah, mandjahi'njo wallahoe-'alam."

Mandanga kato Datoea' Magē' Djabang, mandjawab poelo datoea' nan lain, sampai barampē' djo balimo, toeroei'-manoeroei' kato itoe, mambanakan kato Datoea' Magē' Djabang.

Sabab karano dari itoe, djadilah patjah paroendiengan, tida' dapē' kato sapakat, satangah bamanoeang sadjo.

Alah sabanta antaronjo, mamparoendiengkan kato itoe, laloe manjambah anjolaï, io *sagalo Karapatan,* kapado Datoea' Kapalo, disambahkan dē' *Datoea' Padoeko Garang*:

„Ampoenlah kami pado datoea', namoen dē' kami nan rapē' 'ko, tida'lah dapē' kato sapakat, mahoekoem si Ramboen Amēh, balain-lain pandapatan; nan kan sakarang kini nangko, mamoelangkanlah kami bakēh datoea', ba'apo djoeo nan kan ēlo'njo, dimano-mano ka lata'njo, ma'aloem poelang pado datoea'." Itoe sambahnjo karapatan, nan disambahkan Datoea' Padoeko Garang.

Mandjawab *Datoea' Kapalo:* „Mano datoea'-datoea' sado nan halie, malah ba'itoe kaboelatan, panggielah Datoea' Madjo Nan Poetieh."

Dalam sabanta itoe djoeo, alah dihimbau dē' mantinjo, naie' Datoea' Madjo Nan Poetieh, laloe doedoea' dimoeko rapē'.

Tibo Datoea' Madjo Nan Poetieh, manitah *Datoea' Kapalo,* kapado sagalo Karapatan:

„Mano datoea' kasamonjo, nan sakarang kini nangko, tantangan roendiengan iko, kito badjandjilah dahoeloe, sabab harilah patang bana, mananti sadjo malah datoea', ko' pabilo-pabilo harinjo kito barapē', pabilo hari nan laï lapang, hambo panggie datoea' koembali, kito tjari djalan nan ēlo', soepajo kato ama' habih, djangan moelarat kamoedian."

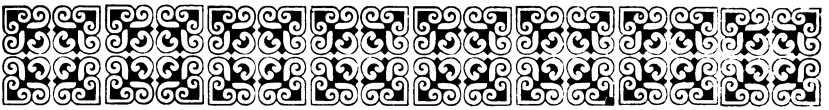
Maningkah poelo *Karapatan:* „Malah ba'itoe titah datoea',

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

mananti sadjo malah kami, pabilo-pabilo datoea' mamanggie, soegiro malah kami datang."

Haripoen sandjo anjolaï, rapē' baranti maso itoe, oerang 'toe pɔelang samonjo, katampē'njo masieng-masieng, talata' sadjo roendieng itoe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY



V.

Baralieh poelo kaba sabanta, soenggoeah baralieh sanan djoeo, sadanglah Bagindo Kajo baroelang djoeo kamama'njo, ka-Datoea' Radjo Pangoeloe, mananjokan sapandjang 'adat, mano-mano nan baloen dapē', ditanjokan balako samonjo. Dē' Datoea' Radjo Pangoeloe, mano nan dapē' dē' injo, diadjakan balako samonjo, kapado Bagindo Kajo, tantangan 'adat djo limbago, baie'poen lakoe djo parangai, 'adat oerang nan patoei'-patoei', 'adat oerang nan baradjo-radjo, diadjakan balako itoe samonjo, satoepoen tida' katinggalan, tanamo 'adat nagari, misiki hērēng dangan gēndēng, tida'lah itoe ditinggakannjo.

Ado kapado satoe hari, bakaba *Bagindo Kajo,* ka-Datoea' Radjo Pangoeloe: „Hambo mandanga dari oerang, iolah si Ramboen Amēh, dansana' Datoea' Madjo Nan Poetieh, injo tapanggie djanjo oerang, kagadoeang Datoea' Kapalo, sabab karano dē' manjaho', karoemah Datoea' Sinaro Sati, dē' andē datoea' 'toe mati, dikampoeang Koto Banilo; kapatang rapē' nagari, kagadoeang Datoea' Kapalo, mamparoendiengkan kato itoe, hambo tida' paï kakioen, sabab sagan hati hambo, hambo lah mamoelangkan sadjo, ka-Datoea' Padoeka 'Alam, ba'apo boeatan oerang, manompang sadjo hambo disitoe.

Tadi hambo mandanga poelo, bahaso patjah isi nagari, tida' dapē' kato sapakat, mahoekoem si Ramboen Amēh, dangan Datoea' Madjo Nan Poetieh, oerang badoeo badansana' kandoeang, soerang salah soerang tida', ragoelah oerang tantang itoe.

Akan dihoekoem si Ramboen Amēh sadjo, manoeroei' boeni moepakat, disalahkan injo „dago dagi", ko' tida' hoekoem dipakainjo, akan kaloea malah injo, dari dalam sapandjang 'adat, ko' saki' tida' ka disilau, mati tida' ka didjangoea', ba'apo akan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

mantjarainjo, dangan Datoea' Madjo Nan Poetieh, oerang saboeah kadoeonjo; tambahan poelo dangan lakinjo, io Datoea' Soetan Amat, oerang balaki babini, akan diboeang kasamonjo, itoe nan labieh soesah bana, sanda-manjanda panjaki'. 'toe, tahoekoem oerang nan tida' salah, dē' itoe patjah paroendiengan. Sabab karano dari itoe, djadilah tida' dapē' pakat, oelieh sagalo datoea'-datoea', mahoekoem si Ramboen Amēh, hanjo nan djadi kapoetoesannjo, mamoelangkan sadjo datoea'-datoea', kapado Datoea' Kapalo, ba'apo nan kan ēlo'njo.

Tahado' tantang itoe, io dē' Datoea' Kapalo, djadi badjandji kato itoe, baloen tantoe masa' matahnjo, malainkan titah Datoea' Kapalo, akan barapē' sakali laï, mantjari kato nan salasai, mamparoendiengkan kato itoe, tatapi baloen tantoe harinjo, oerang akan barapē' itoe, ba'itoe kaba hambo danga."

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe,* sambie tatawa gala' sanjoem: „Mano ang Bagindo Kajo, apo djoeo kato hambo, kalau 'adat nan oesali, soesah bana maoebahnjo, namoen diandja' tida'njo mati, diboeboei' tida'njo lajoea, toemboeah djoeo taroea' diroesoea'njo; boekan ba'itoe kato hambo? Kini alah itoe basoeo, baloen barapo ado lamonjo, alah tatjakie' datoea' datoea', tjoebolah timbang itoe dē' ang, oerang badansana' kandoeang, atau laki djo bininjo, akan disisieh itoe boejoeang; itoelah kato moestahie, dē' 'adat talarang bana, kalau tjadie' mamboeang kawan, gapoea' mamboeang lama'. Dē' sara' ba'itoe poelo, haram pi'ie saroepo itoe, mantjarai oerang badansana', atau dangan rakanannjo, mamoetoeihkan salatoe'rrahim, antaro oerang saagamo, basa dosonjo itoe boejoeang, parēntah poelo maapie'kan, kamano djalan bakēh laloe, pintoe tatoetoei' balako; itoe hambo anggoeang gajo, akan soeroei' aie lah gadang, ka laloe djalan lah sama', djadi taga' tatagoen sadjo, angan laloe paham tatoemboea', alangkan soesah itoe boejoeang.

Namoen badjalan dalam 'adat, bakato dalam poesako, tantang 'adat nan oesali, tida' tahambē' tabalintang, laloe balako samonjo, 'adat itoe basandi aloea, aloea itoe djalan nan loeroeih, tida'lah dapē' dibēngko'kan, sara' itoe basandi dalie, dalie itoe kato nan ha', manoeroei' kato kitab 'oellah, tida'lah boelieh dimoengkiei, kalau moengkie sapatah kato, doenie akirat dapē' doso, parēntah ba'itoe poelo, mantjari djalan kabaie'an, manoela' djalan kadjahatan.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Kalau dihanieng dipikiekan, io djalan nan tigo itoe, soeatoe djalan pado 'adat, kadoeo djalan pado sara', saboeah oedjoei' katigonjo, sagadang ramboei' ta' salisieh, samo manoedjoe kabaie'an.

Tjoebolah timbang djan hati ang, baolah tidoea manilantang, hilie moedie'kan katigonjo. Adapoen kato dalam 'adat, kalau koesoei' disalasaikan, namoen karoeah dipadjanieh, ko' parang dipadamaikan, ko' salisieh dihoekoemkan, babatoealan babaieran, nan baraboei' dikatangahkan, samantaro mantjari bana, nan basalahan itoe dipatoei'kan, dilata'kan itoe pado tampē'njo masieng-masieng, ama'njo habih kasoematnjo, mano nan tjaboeah itoe diboeang, nan baie' sadjo nan ka dipakai; ba'itoe sapandjang 'adat, tida'lah boelieh kasam kasoemat.

Dē' sara' ba'itoe poelo, tida' boelieh ambie'-maambie', namoen ha' oerang soerang-soerang, halal 'toe pado nan poenjo, tida' boelieh dikoeasoi, dē' oerang nan tida' mampoenjoi, atau diambie' dē' nan lain, oerang nan boekan si milie'njo, misiki sagadang bidjo sawi, walau saramboei' dipatoedjoeah, kalau diambie' itoe boejoeang, mandjadi doso kasamonjo.

Parēntah ba'itoe poelo, injo mandjago itoe boejoeang, itoe 'adat dangan sara', tida' boelieh silang salisieh, injo laloe ditangah-tangah, malata'kan zat pado tampē'njo; kalau salisieh dalam 'adat, dikoembalikannjo pado 'adat, kalau salisieh tantang sara', dikoembalikannjo pado sara', sadiki' tida' boelieh baroebah, poelang katampē' masieng-masieng, tida' boelieh ambie'-maambie'. Kalau maloea dari itoe, djoko' karēh ditakie'njo, namoen loena' disoedoenjo, 'adie nan boekan alang-alang, lagi panjantoen djo panjajang, paibo nan boekan alang-alang, ama' sanang sagalo ana' boeah, ana' rando badjalan soerang, oerang ama' bakasieh-kasiehan, tolong-manolong didoenie 'ko, tjadie' ta' boelieh maniajo, bingoeang ta' boelieh taniajo, langgaian data katian gano'; ba'itoe oedjoei' diparēntah, nan didatangkan oerang poetieh.

Dē' itoe mangko kato hambo, tipa' dibadan diri ang, nan sahinggo iko kaatēh, himat-himat djago-djago, apo-apo nan kan diboeē', pikiekan bana soenggoeah-soenggoeah, sasa dahoeloe nan batoeah, sasa kamoedian itoe tjilako, itoe pitoea oerang toeo.

Ko' dihoekoem si Ramboen Amēh, hoekoem ko' tida' dipa-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kainjo, ba'apo malakoekannjo, djo apo injo dihoekoem, djo apo injo disalahkan, injo bakato dalam 'adat, badjalan dalam poesako, mandjadi lapēh lanang sadjo.

Tida' injo ka dihoekoem, itoe nan labieh soesah bana, injolah baboeē' salah, malangga moepakat awa', oerang lah habih talandjoea, sio-sio boeatan awa', mamboeē' moepakat 'toe, ka djadi apo itoe laï; boekankoh itoe namonjo, mamboeē' koesoei' sadjo, mamboeē' soesah dalam sanang? Ko' tahoe oerang nan diatēh, boekan moelarat itoe boejoeang, awa' nan patoei' ma-'amakan, kini awa' nan manggadoeah, sabab karano kahanda' awa', nagari tida' sanang diam.

Adapoen sagalo datoea'-datoea' 'ko, nan diangkē' djadi pangoeloe, djio nagari itoe namonjo, namoen sagalo hoeloebalang, toelang nagari itoe namonjo; akan imam dangan kati', sarato bila djo maulaho, baie'poen 'alim djo 'aloema, sarato dangan hadji-hadji, itoe banamo soeloeah nagari; tanamo manti djo pagawai, kaki tangan dē' nagari, tanamo oerang tjadie' pandai, baie' moedo atau toeo, itoe oedjoeang lidah nagari; lorong di oerang baie' roepo, itoe banamo tjajo nagari; akan sagalo kana'-kana', sarato sagalo parampoean, pamēnan dē' nagari, tida'lah ado nan taboeang, oerang pagoeno samonjo, nan boeto pahamboeih lasoeang, nan paka' palapēh badie. Sabab karano dari itoe, mangko sagalo datoea'-datoea', tahoe bana injo handa'njo, pado sagalo karadjonjo, nan kan moelarat nan kan moepa'at, patoei' ditimbang habih-habih, sabab injo djio nagari. Kalau toemboeah dikarapatan, oesah toeroei'-manoeroei' sadjo, kapado kawan nan lain-lain, kalau 'baboen tantoe lata'njo; djoko' ditoeroei'-toeroei' sadjo, djadi moelarat kamoedian, karano awa' alah sakato. Sabab dē' toeroei'-manoeroei' 'toe, djadi binaso ana' boeah, sangsaro isi nagari, sabab karano dē' pangoeloe, nan toeroei'-manoeroei' tadi, kalau diboeē' nan ba'itoe.

Saparati moepakat nan laloe 'toe, moelo-moelo moepakat diboeē', saoerang mangatokan ēlo', nan lain lah maēlo'kan poelo, ditoeroei' sadjo kato kawan, tatapi tida' dipikiekan, ba'apo elo' boeroea'njo, antah kamano ta'aloea'njo, kato nan ditoeroei'njo 'toe. Baboen laï mangatahoei, injolah manoeroei' sadjo, boeroea' elo' djanjo oerang, injolah maēlo'kan poelo, ama' lakoh lapēh badannjo.

Kini itoe kadjadian, boekan manjasa itoe boejoeang, padoesi

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tida' tahoekoemkan, baloen tantoe hoekoem ka babandieng, awa' lah habih salisieh, tando tida' kanai djalannjo, itoe nan koekoea' tjatjo ajam, kitjau-kitjau tjatjo moerai; kalau lah boengkoea' dē' mangajam, tandonjo salah dē' bamoelai. Alah banja' kali hambo maliē', takalo maso moedo hambo, dimanomano karapatan, banja' djoeo datoea'-datoea', nan soeko toeroei'-manoeroei', apo-apo roendiengan oerang; tatapi injo tida' tahoe, moekasoei' kato nan ditoeroei'njo, antah bana antah tida', malainkan injo manoeroei' sadjo, ama' lakēh lapēh badannjo, tida' dikana awa akie, asa lapēh sabanta itoe, alah baroentoeang injo itoe.

Ado poelo satoe-satoe kali, toemboeah didalam karapatan, oekatoe datang oerang batanjo, oerang gadang basa batoeah, mananjokan sapandjang 'adat, ataupoen kato nan soeli'-soeli', akan mandjawab tanjo itoe, alah koembali mangoembali, dari nan soerang ka nan soerang. Kalau didjawab dē' nan lain, io tanjo nan datang 'toe, lapēh dari nan soerang itoe, digēlē poelo ka nan lain, didjawab poelo dē' nan lain, hambo manoeroei' datoea' itoe, alah sadjawab kami djan baliau, sampai badoeo djan batigo, atau barampē' djan balimo, ataupoen labieh dari itoe, toeroei'-manoeroei' sadjo anjolaï. Tatapi poelo itoe boejoeang, dē' datoea' nan manoeroei' tadi, tida'lah injo mangatahoei, apo moekasoei' tanjo oerang 'toe, ataupoen djawab nan ditoeroei'njo, antah bana djawab oerang 'toe, antahpoen salah mangatokan, tida' lah itoe dipikieinjo, injo manoeroei'kan itoe, asa lapēh badannjo sadjo, sabab oerang alah mandjawab, itoe sadjo nan ditoeroei'njo.

Kalau basoä djawab 'toe, dioelang oerang nan batanjo, namoen tida' tapalapēhkan, dē' oerang nan mandjawab tadi, io soä nan tibo itoe.

Tantangan datoea nan manoeroei', alah gadang poelo tjangangnjo, tagang kampih oerē' paroei'njo, darah didado toeroen naie', takoei' batjampoea djo maloe, sabab awa' tida' ma-'aloem, arati kato nan ditoeroei', tanjo baraso ka babalie', io kapado diri awa', doedoea' disinta' kabalakang, sambie mamandang kiri kanan, alah baransoea-ansoea djoeo.

Ado poelo satangahnjo, sabab takoei' ka kanai tanjo, toemboeahlah saki' sakoetiko, mamilin paroei' sabanta 'toe, djadi maminta' paï toeroen, dikatokan paroei'njo saki', ama' djangan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

injo kanai tanjo, sabab awa' soedah manoeroei', dikatokan paï kaaie; ado poelo nan ba'itoe, kalakoean datoea'-datoea', nan soedah basoeo dē' hambo, samaso hambo laï moedo.

Namoen soedah oerang barapē', koembali poelang karoemahnjo, badjalan samo kawan, gala'lah badarai-darai, kētjē' lah baboeah-boeah, sambie manggami' poenggoeang kawan, dioelang roendieng nan tadi, laloe ditimbang tangah djalan, disaboei' awa djan akie.

„Dē' hambo ba'itoe nan taraso, tantangan djawab nan tadi, nan taraso dē' hati hambo, ba'itoe ba'iko akan djawabnjo," ditjoeraikan kapado kawan, apo nan ēlo' ka djawabnjo. „Kan io ba'itoe nan biaso, sapandjang 'adat nan kito pakai, nan kito toeroen kito naie'kan, salaroei' salamo 'ko."

Mandjawablah poelo kawannjo: „Io nan di datoea' 'toe, dē' hambo ba'itoe poelo, sakato hambo dangan datoea'." Mandjawab poelo nan lainnjo: „Hambo dē' itoe diam-diam sadjo, karano tida' itoe sasoeai, djo pikieran djo hati hambo, nan didjawabkan datoea' 'toe tadi; akan hambo djawab poelo, sagan poelo awa' rasonjo, sabab baliau lah mandjawab, tapandang awa' di baliau, akan salisieh tangah mēdan, dē' itoe hambo manoeroei' sadjo, ba'apo djawab baliau 'toe. Ko' hanjo di hati hambo soerang, tida' ba'itoe ka djawabnjo, kironjo itoe dē' baliau, tida' poelo talapēhkan, disoä oerang djawab baliau, djadi kito maloe samonjo."

Mandjawab poelo nan saoerang laï: „Dē' hambo ba'itoe poelo, sabab baliau oerang tjadie', lah biaso mandjadi atjang-atjang, dē' itoe hambo manoeroei' sadjo, apo nan baliau katokan; kironjo iko kadjadiannjo, dapē' maloe kito nan laï, tanjo saboeah ta' tabari."

Kalau bana djawab oerang 'toe, djawab kawan nan ditoeroei'njo, barapo poelo gadang hati, tambah banja' kētjē' didjalan, gala' lah baboeah-boeah, sampai poelang karoemahnjo, dioelang djoeo kato tadi, asa laï bakawan djoeo.

Sabab itoe pitoeroeah hambo, ko' sampai ang djadi pangoeloe, oesah diboeē' nan ba'itoe, kalau tibo dikarapatan, kalau datang soä djan tanjo, namoen baloen taraso bana, apo oedjoei'njo tanjo itoe, oesah didjawab-djawab sadjo; kalau baloen awa' mangarati, tanjokan sadjo basiloeroeih, atau katokan tida' dapē', tida' mangapo itoe boejoeang, namonjo awa' tida'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tahoe, tida' mandjadi maloe sopan. Kalau ditiroe nan ba' oerang 'toe, dimēdan tida' pandai mandjawab, didjalan awa lah pandai, mangētjē' kapado kawan, ba'itoe ba'iko ka djawabnjo, apo nan ditanjokan oerang, tida' pagoeno itoe boejoeang, soedah makan *bismillah*.

Datang pitoea orang toeo, „karih tasisi' didindieng, padang tadjam dalam saroeangnjo", itoe namonjo djanjo oerang, kalau diboeē' nan ba'itoe.

Saboeah laï poelo boejoeang, kalau awa' oerang tahoe pandai, di 'adat djan limbago, tjadie' baroendieng tangah mēdan, djoko' datang oerang batanjo, oerang nan patoei' mananjokan, tantangan 'adat djan limbago, atau nan lain dari itoe, didjawab itoe basiloeroeih, djangan dikila paroendiengan, nan bana sadjo disaboei'kan. Kalau dihimbau injo baboeni, diliē' injo basoeo, ba'itoe djawab handa'njo; oesah io dimoeloei' sadjo, dē' pandai awa' mangētjē', nan tida' saroepo io, nan kan pandjawab tanjo oerang, nan sabananjo tida' ba'itoe, kasiangan awa' koedian, binaso poelo 'adat awa'.

Banja' djoeo hambo mandanga, ado poelo oerang batanjo, kapado oerang tjadie' pandai, ditantang 'adat djan limbago, oempamonjo toean-toean, oerang nan bangso mamarēntah, didjawabnjo sadjo tanjo itoe, dangan kato nan lama' manih, nan ēlo' poelo djalannjo, tatapi tida' sabananjo, hanjo maambie' moeko sadjo, karano awa' oerang pandai, maloe manjaboei' tida' tahoe, didjawab itoe dangan kila, dibari poelo itoe djalannjo, dikatokan kato kiasan, djadi pitjajo toean itoe, disangkonja bana djawab awa'.

Lapēh batanjo pado awa', io toean nan batanjo tadi, batanjo poelo ka nan lain, itoe djoeo ditanjokannjo, akan paoedji djawab awa', didjawab poelo dē' oerang lain, ēlo poelo itoe djawabnjo, kanai poelo itoe djalannjo, karano oerang pandai poelo; djadilah ragoe toean itoe, iko io itoepoen io, balain-lain pambarian, didalam 'adat nan saboeah, djadilah injo salah sangko, disangkonjo 'adat tida' karoean, tida' dapē' dipagantoeangi, tida'lah ēlo' itoe boejoeang, djadi tatjatjē' 'adat awa'.

Kalau dapē' nan sabananjo, dē' toean nan batanjo tadi, diliē' boelieh basoeo, dihimbau injo baboeni, nan didjawabkan oerang kamoedian, balain dangan djawab awa', djadilah awa' kasiangan, tida' injo pitjajo laï, misiki awa' oerang pandai.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Namoen nan bana disaboet'kan, tida' [illegible] **malantieng lah manoedjoe** tangkai, bakato lah manoedjoe bana. **ko' badjalan lah di nan** pasa, itoelah 'adat sabanarjo, kalau di-**andja' injo ta' lajoea,** namoen diboeboet' injo ta' mati, ba'itoe **kato handa'**njo, nan kan dipakai sahanonjo."

Alah soedah injo baroendieng [illegible] **koembali** poelang karoemahnjo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

VI.

Kaba baralieh anjolai, soenggoeah baralieh sanan djoeo, sadanglah Bagindo Kajo, de' sangat radjin hatinjo, tida' baraoti injo datang, tio' hari baroelang djoeo, io kapado mama'njo 'toe, mananjokan sapandjang 'adat, mangadji tambo radjo-radjo, baie'poen oendang nan salapan, sarato oendang nan doea balēh, oendang nagari oendang loeha', mangadji salah dangan sili', dapē'lah itoe samonjo, kati-mangati barē' ringan, timbang-manimbang loeroeih bana, itoepoen soedah dikatahoeinjo.

Lamolah poelo antaronjo, adalah garan satoe tahoen, saki' Datoea' Radjo Pangoeloe, sabidjo nasi ta' tamakan, aie dimnoem ta' taragoea', djarieh batjampoea dangan batoea', dititoeakan tida' sanang, dibao doedoea' tambah labieh, namonjo saki' oerang toeo, batimboen oebē' dangan tawa, siang malam tida' baranti, barapo banja' oerang manjilau, mambaokan oebē' samonjo, oesahkan samboeah tambah garang.

Maliē' roepo damikian, soesahlah Bagindo Kajo, mantjari oerang pandai oebē', mantjari oerang pandai tawa, paï batanoeang sano sini, dimano sadjo kadangaran, oerang nan pandai-pandai oebē', didjalangnjo itoe samonjo, apo oebē' dibari oerang, dilakē'kan balako kamama'njo, satoepoen tida' manolongi, djangankan itoe mangoerangkan, hanjo batambah labieh djoeo. Sampailah poelo toedjoeah hari, patang Kamih malam Djoema'at, kiro-kiro poekoea salapan, oerang soedah sambahjang 'isa, pangsan Datoea' Radjo Pangoeloe, tida' tahoe di diri lai, dihimbau tida' injo baboeni, alah bakoemoeah atēh lapie', napēh kaloea satoe-satoe, bakaroeah-karoeah didadonjo, dingin badannjo pantoen aie, lamah toelangnjo ba' kaladi.

Sadanglah Bagindo Kajo, maliē' mama'njo ba'itoe, alah sasa' sadjo pikierannjo, oerang lah habih manangih, nan bagolē' lah

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

bagolē', nan marato' lah marato', tida' dapē' ditagah laï, nan sakaoem-kaoem itoe; dalam sabanta itoe djoeo, datang pikieran Bagindo Kajo, balari sadjo injo toeroen, badjalan bagagēh-gagēh, mandjapoei' Toeankoe Malim Koenieng, goeroe Datoea' Radjo Pangoeloe. Ado sabanta antaronjo, sampailah injo kasoerau 'toe, soerau Toeankoe Malim Koenieng, diloerah Pantjoearan Tinggi, laloe naie' Bagindo Kajo, darah didado toeroen naie', sasa' ango'njo dē' bagagēh, pakaian tida' satjoekoei'njo, hanjolah badjoe djan sarawa, kapalo diikē' djan basahan, didapē'i Toeankoe Malim Koenieng, sadang doedoea' dakē' mahirab, maadja ana' moeri'njo.

Maliē' Bagindo Kajo datang, tatjangang *Toeankoe Malim Koenieng*, laloe taga' injo sakali, sambie manjapo katjamēhan: „Dari mano Bagindo tadi, mangapo saroepo iko, ba'apo datang kamari, ba'apo kini datoea' kito, hambo mandanga saloembari, baliau saki' djanjo oerang; sadja' dari pagi kapatang, hambolah baraga'-aga' djoeo, akan maliē' baliau 'toe, baloen djoeo sampai-sampainjo."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Dē' itoe hambo kamari, handa' mandjapoei' toeankoe kini, sadang sangat hambo tinggakan, antah ba'apolah 'toe kini, Allah djan rasoea nan ka tahoe."

Mandanga kato nan ba'itoe, tida' baboeni Toeankoe Malim Koenieng, laloe bakamēh anjolaï, soedah bakamēh injo toeroen, basamo Bagindo Kajo, badjalan bagagēh-gagēh, ganti dahoeloemandahoeloei; ado satarie' sapatana', sampailah injo kadoeonjo, kasoerau Datoea' Radjo Pangoeloe, alah laloe naie' sakali. Sadang Toeankoe Malim Koenieng, salaloe sadjo injo katangah, ka-Datoea' Radjo Pangoeloe, dihimbau tida' injo baboeni, diroso' poelo didadonjo, laloe-laloe kakakinjo, lah dingin sadjo taraso, hango'njo bakaroeah-karoeah, manganta'-anta' didadonjo; diliē'njo saroepo itoe, bakato *Toeankoe Malim Koenieng:* „Habih hano' lah dahoeloe, oesah habih manangih djoeo, tida' mangapo baliau 'ko, baolah kamari aie dingin, lata'kan ditjamboeang poetieh."

Mandanga kato nan ba'itoe, alah hano' oerang nan manangih, laloe diambie' aie dingin, dibarikan kabaliau, kapado Toeankoe Malim Koenieng, ditarie' poelo parasapan, laloe dibaka poelo koemajan.

Oelieh Toeankoe Malim Koenieng, laloe ditarie' aie tadi, di-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

batjokan *do'a jasin,* dititie'kan kamoeloei'njo, dioerēhkan poelo kaboeboen-boeboennjo, dihamboeihkan tigo kali dioerēh poelo kamoekonjo, sampailah poelo kakakinjo. Ado sabanta antaronjo, alah pandai injo mamandang, antaro sabanta laï, alah pandai injo maminta' aie, alah diminoemkan poelo aie, laloe ditanjo maso itoe, oelieh *Toeankoe Malim Koenieng:* „Apo Datoea' nan labieh saki'?"

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe,* soearonjo sajoei'-sajoei' sampai: „Tida' tantoe nan labieh saki', hanjolah saki' samonjo, toelang lajoeah hango'poen sasa'."

Bakato *Toeankoe Malim Koenieng:* „Laïkoh datoea' ingē' djoeo, kadji nan hambo adjakan?" Mahanggoea' sadjo injo mandjawab.

Ado sabanta antaronjo, dibari oerang poelo boeboea, laloelah poelo tigo sēndo', alah aga' tarang pamandangan, hango'njo batambah lapang djoeo; alah pandai poelo injo doedoea', basanda digoeloeang kasoea; alah sabanta injo basanda, laloe bakato poelo baliau, kapado Toeankoe Malim Koenieng: „Disikolah Toeankoe samalam 'ko, ama' njo tarang hati hambo."

Mandjawab *Toeankoe Malim Koenieng*: „Malah ba'itoe kato datoea', disiko malah hambo dahoeloe."

Maliē' roepo damikian, sagalo oerang nan disitoe, alah tarang kiro-kironjo, alah poelang hati nan tjamēh, alah ditana' poelo nasi, sarato dangan aie angē', dibari poelo minoem makan, io Toeankoe Malim Koenieng; soedahlah poelo minoem makan, basamo Bagindo Kajo, alah doedoea' mangētjē'-ngētjē', sambie maroendieng-roendieng kadji, ka ganti badjago-djago, banja'lah poelo pitoeanjo, io Toeankoe Malim Koenieng, barapo kitab nan dibatjo, sarato dalie ma'ananjo.

Adolah garan poekoea ampē', alah sakali ajam bakoekoea', mahimbau Datoea' Radjo Pangoeloe, kapado Toeankoe Malim Koenieng, soearonjo sajoei'-sajoei' sampai, sakali sadjo injo mahimbau, sambie' maoendjoea'kan tangannjo; mandakē' Toeankoe Malim Koenieng, didjawē' tangan dipagangkan, alah ditanjo maso itoe, tatapi tida' injo baboeni, hango'njo toeroen-toeroen naiē', injo tida' mamandang laï, dihimbau sakali laï, tida' djoeo injo baboeni.

Dalam sabanta itoe djoeo, Allah ta'ala basipat kajo, malakoekan barang kahanda'njo, sampailah adja Datoea' Radjo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Pangoeloe, mangoetjap Toeankoe Malim Koenieng, sambie mambatjo *do'a izin*, antah apo-apo nan dibatjonjo, tida'lah kami tahoe pandai, baliau babisie'-bisie' sadjo.

Soedah mambatjo do'a itoe, laloe dilito diparūngah, ditoetoei'kan poelo matonjo, dirapē'kan poelo moeloei'njo, tangan disoesoen atēh dado, tidoeanjo poelo dibaie'i.

Dalam sabanta itoe djoeo, tahoelah oerang nan banja' 'toe, sagalo kari' djo bai'njo, nan ado disoerau 'toe, laloe manangih anjolaï, alah bandoeang dē' boeni rato', alah basilang tampa didado, rabo-raboi sano sini, bagoelieng-goelieng atēh soerau, hiroea' piroea' tida' karoean, namonjo oerang kamatian.

Maliē' roepo damikian, bakato *Toeankoe Malim Koenieng,* kapado oerang nan banja' 'toe: „Saba-sabalah dahoeloe, tida' ēlo' oerang marato', tida' boelieh manampa dado, doso basa itoe di kito, oerang lah mati dē' djandjinjo, gadang soedah radjaki habih, alah sampai itoe pinta'njo, tida' djadi kito tangihkan; kalau io awa' laï sajang, minta' tolongkan dangan do'a, tida' kan dapē' dē' rato' 'toe, mambarē'i nan ka laï, kalau tida' amoeah hano' dahoeloe, bia hambo koembali poelang."

Mandanga kato Toeankoe Malim Koenieng, hano'lah rato' tampa dado, hanjo manangih sadjo katjie'-katjie', laki-laki parampoean.

Alah hano' boeninjo rato', bakato *Toeankoe Malim Koenieng,* manjoeroeah oerang maambie' aie: „Kito mandikan baliau 'ko, ama' barasieh badan baliau."

Mandanga kato nan ba'itoe, bakokoh Bagindo Kajo, sarato dansana soedaronjo, laki-laki nan ado sitoe, laloe diambie' malah aie; alah soedah aie talata', bakamēh Toeankoe Malim Koenieng, ditarie' aie dimandikan, basamo dangan Bagindo Kajo. Alah soedah samporono tjoetji, didjawē'kan aie sambahjang; soedah salasai mandi, ditatieng poelo katangah, ditidoeakan diatēh kasoea, diatēh hamparan tilam boengo, disalimoe'i anjolaï, dangan kain nan ēlo'-ēlo'.

Dalam sabanta itoe djoeo, hari lah siang anjolaï, tahoelah oerang dikampoeangnjo, bahaso baliau soedah mati, habih balari oerang kasoerau, laki-laki parampoean, rapē'lah itoe samonjo, kasoerau Datoea' Radjo Pangoeloe, tahoelah oerang kiri kanan, datanglah kari' djan kabiehnjo, nan badakē' nan barampieng, rapē'lah itoe samonjo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Kiro-kiro poekoel, tadjoeah, rapē'lah oerang samonjo, sagalo kaoem, dan soekoenjo, kasserau Datoea' Radjo Pangoeloe; pado maso koetika itoe, mahimbau oerang dalam kampoeang, sarato datoea' dalam soekoenjo, kapado Bagindo Kajo, dibaonjo doedoea' bagandjoea, basiasieng katampē' lain, laloe ditanjo maso itoe: „Ba'apo pikieran di Bagindo, tantangan datoea' kito 'ko, alah sampai hoekoem baliau, apo nan tida' iko kini, saboei' malan de' Bagindo, ko' djaoeah boelieh kami djapoei', nan dakē' boelieh kami djangkau, ama' lakēh kito salamatkan."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Mano dansana' soedaro hambo, sarato datoea'-datoea' hambo, tipa' di diri hambo kini, langi' roentoeah boemilah taban, tampē' bagantoeang alah sakah, tampē' bapidja' alah roeroei', tida' tantoe pikieran hambo. Kini ba'itoelah di datoea', sarato dansana' soedaro hambo, mangoembalilah hambo ka nan rapē', ba'apo pikieran datoea'-datoea', sarato dansana' soedaro hambo, nan ado disiko kini, iko djinihnjo oentoeang hambo; djoko' apo-apo nan koerang, apo nan tida' pado hambo, nan paṭoei' kito pagoenokan, liē'i sadjolah dē' kampoeang, sarato datoea' nan basamo, hambo oesah dipiri' djoeo', ama' salamat karadjo 'ko."

Mandanga kato nan ba'itoe, alah bakokoh korong kampoeangnjo, sarato kaoem djan soekoenjo, mano nan tida' ditjarinjo, apo nan koerang ditambahnjo; alah bakamēh kasamonjo, laki-laki parampoean, oerang dikampoeang Pari' Batoe, kampoeang Datoea' Radjo Pangoeloe, dibaie'i roemah doeo tigo, akan tampē' oerang mandjangoea', ditabang batoeang sabatang, ditaga'kan bandēra poetieh, ditaga'kan poelo pajoeang gadang, banamo pajoeang oeboea-oeboea, dihalaman Datoea' Radjo Pangoeloe,alah dikambang kain djadja'an, itoe dihanta'an djandjang, diatēh batoe talapa'an, disangkoei'kan kain tarantang, dari roemah karangkiang.

Namoen sagalo parampoean, alah bakokoh atēh roemah, laloe dikambangkan tilam boengo, tahampa lapie' paramadani, dari tangah laloe katapi, saloea'-manjaloea' lapie' sirah, sarato dangan lapie' roempoei', takambang poelo tabie gadang, dari oedjoeang laloe kapangka, diatēh batabie poelo, tagantoeang kalamboe soeto, batirai balangi'-langi'. Alah tarantang tirai pandjang, toengga' bapaloei' samonjo, tiang timban bapaloei' tjin-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

dai, tiang pandjang dangan sakalat, itoe sakalat 'ainalbanat, diisi tjarano doeo tigo, batirai balako samonjo.

Sadang diroeang tangah roemah, dibawah tirai koelamboe tadi, ditaga'kan garai saboeah, itoe tampē' datoea' nan mati, dihampaï djan kasoea pandjang, bapaloei' djo kain sarat, langko' djo banta kalangoeloe, ba'itoe 'adat disanan, kalau toemboeah pangoeloe mati, io oerang basa batoeah, ba'itoe 'adat limbagonjo. Alah soedah itoe samonjo, badie baboeni anjolaï, pambari tahoe isi nagari, panjatokan pangoeloe mati, ba'itoe 'adat nan bapakai, kalau toemboeah mati pangoeloe, boeni badie bagaikan loeloeih, goemanta katangah koto, tatoemboea' tibo di goenoeang, gamoeroeah kadalam loerah, takadjoei' oerang dalam koto, tagampa oerang dalam kampoeang; poelanglah oerang dari doesoen, sabab mandanga boeni badie, boeni badie baboeah-boeah, batanjo samo-samo kawan, dimano badie baboeni, siapo poelo nan lah mati, datoea' dimano sampai hoekoem, ba'itoe boeah tanjonjo, io oerang dalam nagari.

Alah sabanta antaronjo, diboeē' poelo katjang pali, io akan djadi oesoeangan, oesoeangan datoea' nan mati, dilata'kan tangah halaman, mandjalang oerang rapē mandjangoea'.

Kiro-kiro poekoea doeo, oerang koembali badjoema'at, laloe sakali paï mandjangoea', raminjo boekan alang-alang, sapantoen anai-anai boeboeih, bagai kaloeang bēba patang, datanglah bako djo ana'njo, mambao kapan salampih soerang, dilata' diatēh doelang, doelang paha bakalai gadang, batirai badalama', badjoedjoeang itoe mambaonjo, dipajoeangi djo pajoeang gadang, banamo pajoeang oeboea-oeboea; rapē' mairieng korong kampoeangnjo, sarato dangan ninie' mama'njo, babarapo poelo parampoean, sarato dangan dajang-dajang, mamakai balako itoe samonjo, pakaian sapandjang 'adat, badjalan badombai-dombai, laki-laki samo laki-laki, parampoean samo parampoean, sampai dikampoeang Datoea' Radjo Pangoeloe; pajoeang didjawē' dē' rang kampoeang, ditaga'kan ditangah halaman, doelang didjawē' kaatēh roemah, oerang 'toe naie' samonjo, didoedoea'kan diroeang tangah, dibari sirieh ditjarano.

Alah rapē' oerang mandjangoea', panoeahlah roemah sakampoeangnjo, mano nan aga' kari'-kari', sarato oerang nan badakē', sarato kaoem djan soekoenjo, tida'lah dapē' naie' karoemah, malainkan tingga dihalaman.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Tanamo sagalo datoea'-datoea', sarato oerang patoei'-patoei', naie' karoemah nan gadang, roemah Datoea' Radjo Pangoeloe; akan sagalo oerang sia'-sia', sarato labai dangan hadji, baie' 'alim dangan 'aloema, naie' karoemah nan sabalah.

Alah mahato' kasamonjo, makan sirieh sakapoea soerang, sagalo oerang nan mandjangoea'; pado maso koetiko itoe, taga' badiri saoerang *manti*, basanda ditiang pandjang, oerang sabalah dari bako, itoe bako datoea' nan mati, laloe manjambah maso itoe, manjambahkan kapan dari bakonjo, ba'itoe boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoenlah sajo, kapado karapatan datoea'-datoea' sado nan halie, sarato toean oerang kajo-kajo, nan saisi roemah nan gadang 'ko, sajo mandatangkan sambah; tida' akan tahato' akan tabilang, hanjolah sambah mandjalani, soenggoeahpoen ditangah di-Datoea' Padoeko 'Alam[1]), tampē' tibonjo sambah sajo."

„Kapado Allah manitahlah toean," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Maoelang *manti* itoe: „Apolah nan akan sajo sambahkan, nan ba' pitoea datoea' nan toeo-toeo, „talang di-Tandjoeang Baroela', diambie' ka djoendjoeang sirieh; dē' malang nan tida' taloela', dē' moedjoea nan tida' taraieh"; adapoen akan datoea' 'ko, lah singkē' 'oemoea, lah pandjang langkah, lah kadatangan hoekoem Allah, lah tadoehoeloe dari datoea'-datoea', dalam nagari nan tigo 'ko; nan ba'itoe nan bapakai, dē' datoea' dalam nagari, mati ana' mangapan bapa', mati bapa' mangapan ana'. Nan sakarang kini nangko, lah tadahoeloe ana' dari bakonjo, sadjo iolah kapan nan salampih dari bakonjo, oetjapan datoea' dalam Piliang Nan Toedjoeah Djoerai, ka dipalaloe kapado datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, sambah sajopoen alah naie', titah datoea' djoeo sajo poehoenkan."

„Alah sampai dē' toean pagawai?" tanjo *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Insja Allah, sahinggo itoe baroe sambah sajo," djawab *pagawai* itoe poelo.

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Managa toean sabanta, ama'lah hambo paiokan."

---

1). Datoea' Padoeko 'Alam, pangoeloe dalam Patapang Nan Tigo Balai, sasoekoe dangan Datoea' Radjo Pangoeloe nan mati.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

„Alhamdoeli'llah, parēnaïlah datoea',” djawab *pagawai* itoe poelo.

Mangko baio-iolah Datoea' Padoeko 'Alam, dangan datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, akan manarimo panjambahan kapan itoe. Alah injo samoepakat, mangko disoeroeahlah poelo saoerang manti, oelieh *Datoea' Patapang Nan Tigo Balai, man-*djawab sambah itoe, laloe taga' poelo *mantinjo* 'toe, dangan manjambah damikian:

„Maminta' ampoenlah sajo, bakēh karapatan datoea' djo toeankoe, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo, sado nan halie saisi roemah gadang 'ko; tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie, sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeah-poen ditangah, di toean pagawai tibo sambah.”

Mandjawab *manti, nan manjambah moelo tadi:* „Kapado Toehan kito, manitahlah toean.”

Maoelang *manti nan soerang:* „Apolah nan kan sajo sambahkan, nan ba' pitoea toean tadi, oesah kato akan dioelang-oelang.

Alang di-Tandjoeang Baroela', diambie' ka djoendjoeang sirieh, dē' malang nan tida' tatoela' moedjoea nan tida' taraieh, adapoen datoea' 'ko lah singkē' 'oemoea lah pandjang langkah, alah kadatangan hoekoem Allah, alah tadahoeloe dari pado datoea'-datoea' nagari nan tigo.

Nan baïtjo nan bapakai, dē' datoea' dalam nagari, mati bapa' mangapan ana', mati anak mangapan bapa'; sakarang alah tadahoeloe ana' dari bakonjo, sadjo iolah kapan nan salampih dari bako, oetjapan datoea' dalam Piliang Nan Toedjoeah Djoerai, ka dipalaloe ka datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, ba'itoe panitahan.”

„Sabananjo,” djawab *manti piha' bako.*

Maoelang *manti si pangkalan:* „Inda' laï, oetjapan datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, kasieh ditarimo titah didjoe-djoeang.”

„Alhamdoeli'llah,” djawab *manti piha' bako.* Alah salasai sambah-manjambah 'toe, mangko kapan ditatieng anjolaï, oelieh manti piha' bako, sarato dangan doelang-doelangnjo, diantakan kahadapan datoea'-datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai; oelieh datoea'-datoea' nan Tigo Balai, diambie' kapan 'toe

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

dari boengkoesannjo dalama' tadi; mangko doelang sarato dalama' boengkoeihnjo 'toe, diantalah poelo koembali katangah, oelieh manti si pangkalan, kamoeko ninie' mama' piha' bako 'toe. Damikian itoelah poelo, oerang nan manjambahkan kapan, nan datang dari ana'-ana' datoea' nan mati 'toe, sarato kapan dari istirinjo, dan manarimonjopoen ba'itoe djoeo, dangan sambah-manjambah djoeo, saparati tasaboei' diatēh tadi, ba'itoe 'adat nan soedah biaso, io dalam nagari 'toe.

Alah tjoekoei' kapan dari bako dan ana'-ana'njo, sarato kapan dari istirinjo, sagalo parampoean nan djalan pasoemandan, dalam oerang-oerang dalam kampoeang 'toe, sagalo pasoemandan kari', sagalo ahli warih nan mati 'toe, diadja'lah toeroen kahalaman, oelieh parampoean nan patoei'-patoei', dalam soekoe datoea' nan mati 'toe, akan manjaho' katjang pali tadi, sarato dibarikan kain-kain, nan akan panjaho' katjang pali 'toe, io kain-kain nan patoei' panjaho' djoeo, nan dibao pasoemandannjo 'toe.

Pasoemandan toeroen basamo-samo kahalaman, manjaho' katjang pali 'toe dangan atoeran, nan patoei' dahoeloe dahoeloe djoeo, nan patoei' koedian-koedian djoeo; tantang kain nan panjaho' 'toe, babagai-bagai poelo matjamnjo, soeto djo makau banang amēh, ado balako itoe disanan, sagalo kain kaamasan, disaho'kan kakatjang pali, poentja'njo bapaloei' tjandai, batoekoei' poelo dangan dalama'.

Alah soedah itoe disaho', sangatlah ēndah dipandangi, ēlo' roepanjo ta' mananggoeang, mandatangkan ibo paratian, kalau dipandang lamo-lamo.

Sadang oerang rapē' mandjangoea', alah naie' Bagindo Kajo, mandjalang datoea' dalam soekoenjo, maantakan kain tigo kajoe, io kain oentoea' panggatang, panggatang ana' pantjanjo.

Maliē' roepo damikian, *sagalo datoea' dalam soekoenjo,* laloe batanjo basoelambē': „Mangapo iko garan Bagindo, kanapo goenonjo kain iko, boekan kito soedah moepakat? Nan sahinggo iko kaatēh, tida' kan gatang-manggatang laï, kapado ana'-ana' pantja, kalau toemboeah kamatian; kini mangapo dē' ba'itoe, mangapo Bagindo akan maoebah, mamatjah moepakat itoe? djadi salisieh kamoedian, kito djoeo nan kan pajah, didaʻawa datoea' dalam nagari."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Ko' itoe nan titah datoea', itoe-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

lah kato sabananjo, akan tatapi poelo saboeah, maminta' hambo pado datoea', oemanat nan mati 'ko, kalau sampai adjaloe 'llahnjo, 'adat nan oesah dioebahi, nan kapado ana'-ana'njo, disoeroeahnjo gatang kasamonjo; kalau tida' hambo sampaikan, disoempahinjo malah hambo, iko kain injo mambali, hambo malakoekan sadjo, ba'itoe oemanatnjo pado hambo, takoei'lah hambo malampaui, io oemanat baliau 'toe.

Nan kan sakarang kini nangko, maminta' hambo pado datoea', datoea' sambahkan kanagari, bahaso oemanat baliau nan ba'itoe; tatakalo baliau hidoei', alah djoeo hambo katokan, moepakat oerang nan ba'itoe, tatapi kato baliau, gatang djoeo ana'-ana'njo, baliau ta' amoeah maoebahi, nan sapandjang boeē' oerang toeo; „kalau tida' ang sampaikan, hambo manjoempah kamoedian", ba'itoe kato baliau. Itoelah sabab hambo maminta', datoea' sambahkan habih-habih, tipa' di nan sakali iko; kalau tibo sakali laï, kito toeroei' sapandjang pakat, tida'lah hambo akan mangila'."

Mandanga kato nan ba'itoe, mandjawab *sagalo datoea' dalam soekoenjo:* „Kalau ba'itoe oemanat baliau, kito tjoeba malah manjambahkan, kapado datoea' dalam nagari."

Alah soedah injo baroendieng, manjambah *Datoea' Padoeko 'Alam,* kapado sidang karapatan, manjambahkan handa' manggatang, kapado sagalo ana' pantja, ana' pantja Datoea' Radjo Pangoeloe, bagaimano 'adat nan biaso: „Soenggoeahpoen kito alah moepakat, nan ka tida' gatang-manggatang laï, kapado ana'-ana' pantja, kalau toemboeah dikamatian, akan tatapi kini nangko, oemanat datoea' nan mati 'ko, kapado Bagindo Kajo, balau sampai hoekoem baliau, baliau manjoeroeah gatang djoeo, sagalo ana'-ana' pantja baliau, soerangpoen tida' boelieh tingga; ba'itoe oemanat dē' baliau, kapado Bagindo Kajo, boekannjo oemanat sadjo, kain lah baliau tinggakan poelo, nan oentoea' dipagatang 'toe. Sabab itoe kami maminta', kapado datoea' sado nan rapē', tipa' di nan sakali 'ko, handa' mambagi djoeo gatang 'toe; kalau toemboeah sakali laï, kami pakai sapandjang pakat, tida'lah kami maoebahi, nan sapandjang moepakat kito. Ato hanjo nan kini nangko, mangko kami maminta', pado datoea' sado nan rapē', karano oemanat dē' nan mati, takoei'lah kami mamoengkiei."

Alah sampai sambahnjo 'toe, alah baroendieng datoea' dalam

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nagari, balēga sambah-manjambah, sagalo datoea' nan mandjangoea', alah baraboei' paroendiengan, satangah mangatokan „djadi, sabab oemanat dē' nan mati"; satangah mandjawab poelo: „kokoh djoeo sapandjang pakat, kalau boelieh aga' sakali, tantoelah boelieh salamonjo, sio-sio moepakat kito", ba'itoe sambah nan satangah.

Didjawab poelo dē' nan lain: „Nan sapandjang moepakat kito, tida'lah injo maoebahi, ato hanjo nan kini nangko, mangko injo handa' manggatang, sabab oemanat dē' si mati, ba'apo itoe mamoengkieinjo; oerang nan manarimo oemanat, handa' malakoekan oemanat 'toe, kito poelo nan kan mahambē', djadi badoso malah kito, mahambē' oemanat oerang."

Dē' lamo ranggoei'-baranggoei' djoeo, djadi sapakat anjolaï, boelē' lah boelieh digolē'kan, pipih lah boelieh dilajangkan, boeliehlah poelo dibagikan, gatang nan sakali itoe, kapado ana'-ana' pantjanjo, sabab oemanat dē' nan mati, ba'itoe dapē' kaboelatan. Alah poetoeih roendiengan 'toe, gatang ditjaboei' anjolaï, oelieh sagalo ninie' mama', dalam Patapang Nan Tigo Balai, laloe dibagi rato-rato, kapado sagalo ana' pantjanjo, dē' Datoea' Radjo Pangoeloe, ba'apo 'adat nan biaso, nan tapakai maso dahoeloe.

Samantaro oerang baroendieng, diatēh roemah nan gadang 'toe, tanamo sagalo oerang sia', sagalo iman dangan kati', baie'-poen pakih maulano, sarato labai dangan hadji, alah bakokoh kasamonjo, dimandikannjo Datoea' Radjo Pangoeloe; alah soedah samporono mandi, didjawē'kan aie sambahjang. Soedah salasai mandi, laloe dikapan anjolaï, dilata' atēh oesoeangan, masoea' kadalam katjang pali. Alah salamat itoe samonjo, mai' diara' anjolaï, hado' kapandam pakoeboearannjo, diara' basamo-samo, oelieh sagalo oerang sia', dangan rati' zikiroe 'llah; samantaro sapandjang djalan, basēra' pitih kiri kanan, disēra'kan oelieh bakonjo, doedoea' badjoentai dioesoeangan, bapajoeangi dangan pajoeang gadang, banamo pajoeang oeboea-oeboea. Alah sampai dipandam 'toe, dilata'kan baie'-baie', dikaloeakan anjolaï, dari dalam oesoeangannjo; soedah itoe disambahjangkan, oelieh sagalo sia'-sia'; salasai poelo sambahjang, laloe ditanam baie'-baie', didindieng poelo dangan papan, baroe disoengkoei' rato-rato; soedah disoengkoei' rato-rato, diapoeang poelo tanah badan, ditaga'kan pantjang doeo boeah,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

saboeah tantang kapalonjo, saboeah tantang kakinjo; soedah itoe ditalakinkan, diatēh tanah badan tadi, dibatjokan do'a talakin, dikambang poelo oendoeang-oendoeang; salasai dari pado itoe, baroelah poelang oerang samonjo.

Adapoen datoea' dalam nagari, nan datang mandjangoea' tadi, alah moepakat tangah roemah, laloe diadjoen panjambahan, dari oedjoeang laloe kapangka, dari tangah laloe katapi, ditjari kato kaboelatan, handa' maminta' ganti dansana', karano soedah sampai hoekoemnjo, minta' diganti djo nan moedo, itoe moepakat datoea' nagari. Alah samoepakat kasamonjo, ditanam poelo satoe datoea', nan akan djadi oedjoeang lidah kapalo sambah, manjampaikan kapado si pangkalan; dapē'lah poelo kaboelatan, bawakie kapado satoe datoea', bagala Datoea' Padoeko Intan, pangoeloe didalam soekoe Piliang, itoe nan akan manjambahkan, parmintaan datoea' nagari, kapado datoea' si pangkalan.

Adapoen *Datoea' Padoeko Intan,* oerang tjadie' tjando kio, manih moeloei' bakato-kato, biaso djadi atjang-atjang, dimanomano karapatan, laloe manjambah maso itoe, damikian boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoenlah sajo, bakēh karapatan datoea' djo toeankoe, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo, nan halie saisi roemah gadang 'ko; tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani sidang karapatan datoea'; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah, di-Datoea' Padoeko 'Alam tibo sambah."

„Kapado Allah, manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Maoelang *Datoea' Padoeko Intan:* „Apolah nan akan sajo sambahkan, karano dē' malang nan tida' tatoela', moedjoea nan tida' taraieh, adapoen akan datoea' 'ko, lah singkē' 'oemoea lah pandjang langkah, lah tadahoeloe dari datoea'-datoea', dalam nagari nan tigo 'ko.

Nan sakarang kini nangko, maminta' kami datoea'-datoea' nagari, kapado datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, manoeroei' sapandjang 'adat kito djoeo, ko' mati gadjah tingga gadiengnjo, mati harimau tingga balangnjo, mati datoea' basilieh djo datoea',karano baliau tida' datoea' nan toeo, maminta' kami kapado datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai, iolah

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

handa' disilieh dangan nan moedo, sadjo handa' dikaboeakan parmintaan kami 'toe, dē' datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, sakian sadjo sambah sajo."

Mambalēh *Datoea' Padoeko 'Alam,* wakie datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai: „Alah sampai dē' datoea'?"

„Alah sadang," djawab *Datoea' Padoeko Intan.*

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam,* sambie manjambah damikian boeninjo:

„Maminta' ampoenlah sajo diharibaan datoea', sado nan halie saisi roemah nan gadang 'ko, sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani kaharibaan datoea' sado nan halie; sajo rapa' sadjo panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah di-Datoea' Padoeko Intan tibo sambah sajo."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Padoeko Intan.*

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Apolah nan akan sajo sambahkan, nan ba' pitoea datoea' tadi, karano datoea' nan toeo 'ko, lah singkē' 'oemoea' lah pandjang langkah, lah tadahoeloe dari datoea'-datoea' nagari nan tigo; sakarang kini datoea' nagari, handa' maminta' nan sapandjang 'adat, ko' mati gadjah handa' tingga gadiengnjo, mati harimau tingga balangnjo, mati datoea' basilieh djo datoea', ba'itoe nan parmintaan datoea' nagari kapado kami, datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Padoeko Intan.*

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Maminta' ampoen djoeolah sajo, diharibaan datoea' sado nan halie, nan saisi roemah nan gadang 'ko, sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang sambah sajo, di-Datoea' Padoeko Intan djoeo tampē' tibonjo."

„Kapado Allah, manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Padoeko Intan.*

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Adapoen nan sapandjang parmintaan datoea' nagari 'toe, iolah pakai nan biaso, ko' pandang alah tibo di'alamat, tēmba' lah tibo disasaran, basisoeroei' pantang kanai, basidjambo asa kanai, alah kanai kami dē' barih, alah talioeang dē balabēh, akan ba'apo poelo laï, ma-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

minta' djoeo kami pado datoea', managa datoea' sakoetiko, ama'lah kami paiokan."

Mandjawab *Datoea' Padoeko Intan:* „Mano Datoea' Padoeko 'Alam, djoko' itoe nan panitahan, poetjoea' ditjinto oelam tibo, basoegiro malah datoea', kami mananti samantaro."

„Alhamdoeli'llah," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam* poelo.

Alah soedah sambah-manjambah 'toe, taga'lah sagalo datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai, maminta' izin ka nan rapē', laloe bagandjoea kahalaman, naie' karoemah nan sabalah, karoemah Bagindo Soetan, dipanggie Bagindo Kajo, sarato dansana' soedaronjo, ba'itoe djoeo korong kampoeangnjo, rapē'-lah itoe samonjo, laloe baroendieng anjolaï.

Manitah *Datoea' Padoeko 'Alam* kapado Bagindo Kajo: „Kini ba'itoelah di-Bagindo, sarato korong djo kampoeang 'ko, moengko Bagindo kami himbau, sarato nan rapē' samonjo, karano nagari lah manoenggoe, io kapado diri kami, maminta' handa' digantikan baliau datoea' nan mati 'ko; ba'apo pikieran di-Bagindo, sarato korong kampoeang samonjo, bari bana malah kami, ama' lakēh roendieng badjawab, nagari mananti itoe kini."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Kalau itoe nan titah datoea', itoelah pakai nan biaso, kalau toemboeah saroepo iko, tantoelah oerang handa' siliehnjo, sabab ba'itoe nan bapakai, baie' di oerang baie' di awa', tida'lah itoe akan baroebah.

Soenggoeahpoen itoe damikian, nan sakarang kini nangko, maminta' hambo pado datoea', kito lata'kanlah itoe dahoeloe, io poesako hambo itoe; apo sababnjo damikian, samo ma'aloem malah datoea', ikolah roepo parasaian, tipa' di oentoeang badan hambo, ataupoen padja diroemah 'ko, samo diliē' dipandangi, soeka nan boekan alang-alang, tida' saroepo dangan oerang. Kalau kito bao djoeo, akan moelarat kasoedahannjo, akie kala'njo kamoedian, sangsaro padja-padja 'ko, sawang oentoeangnjo soerang-soerang, sabab harato tida' laï, 'aka singkē' toelangpoen lamah, datoea' djoeo nan ka soesah. Itoelah sabab hambo maminta', kapado datoea' samonjo, kito lata'kanlah dahoeloe, djoko' oentoeang pambari Allah, koedian kito pakai djoeo, datoea' sambahkan malah kanagari."

Maningkah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Kini ba'itoelah di-Bagindo, maminta' kami basamo-samo; tantangan di baban iko, tida' djadi kito lata'kan, ko' hanjo nan Bagindo saboei' 'toe,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

alah ma'aloem itoe dē' kami, djoko' dikadji soeka mikin, di kami labieh dari itoe, oesah Bagindo saboei' djoeo; ato hanjo akan saboeah, tjoebolah pikie dē' Bagindo, ikolah roepo lawēh kampoeang, barapo banja' ana' boeah, nan ganggaman Bagindo soerang. Kalau itoe kito lata'kan, siapo koesoei' manjalasaikan, siapo salah mamoetoeihkan, pado siapo injo maminta'; misiki tida' kito pakai, Bagindo ka soesah pajah djoeo, tida' ka tingga itoe dē' kami, manantoekan oerang-oerang 'ko, karadjo pangoeloe tida' kan lapēh, Bagindo djoeo mandjalankan; alangkan boeroea' dipandangi, karih gadang tida' basaroeang, Bagindo labieh ma'aloem; dē' kami sado nan rapē' 'ko, tida' lain tida'lah boekan, sadja' datoea' 'ko saki'-saki', Bagindo djoeo ka gantinjo, nan akan manolong diri kami, sabab Bagindo nan laï tahoe. Kini lah oekatoenjo, Bagindo handa' mangila' poelo, tida' kan boelieh itoe dē' kami, djangan Bagindo lari sanan, maminta' kami basamo-samo, kito ganti djoeo baliau 'ko; kalau Bagindo lari djoeo, kami kadja basamo-samo."

Mandjawab *Bagindo Kajo:* „Kalau ba'itoe titah datoea', mananti datoea' sakoetiko, ama' hambo paï baroendieng, sado kami nan badansana', sarato dangan andai hambo."

Maningkah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Djoko' itoe kato Bagindo, itoelah kato sabananjo, aga' bangē' malah Bagindo, nagari lah lamo manantikan."

Dalam sabanta itoe djoeo, alah taga' *Bagindo Kajo,* doedoea'-lah injo basiasieng nan sakaoem-kaoem injo, mamparoendiengkan kato itoe; itoepoen soeko samonjo, handa' mamakai injo balako, soerang poen tida' nan managahkan, hanjolah boelē' samonjo, manjoeroeah mamakai gala itoe, kapado Bagindo Kajo.

Alah soedah injo baroendieng, laloe babalie' anjolaï, kapado datoea' nan tadi; sarato tibo injo doedoea', laloe manjambah anjolaï:

„Ampoenlah sajo pado datoea', nan panitahan datoea' tadi, alah soedah kami moepakat, sagalo kami nan badansana'.

Nan kaboelatan kami basamo, malah ba'itoe minta' datoea', kamano poelo kami ka lari, misiki patjah djan kapalo, ataupoen roentoeah dangan bahoe, malah dansana' mandjoedjoeangkan, baban kami bao djoeo, kami tarimo anjolaï, nan panitahan datoea' itoe."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Mandjawab *Datoea' Padoeko 'Alam,* sambie tatawa gala' sanjoem: „Malah ba'itoe djo Bagindo, itoelah sanang hati kami.

Kini ba'itoe anjolaï, mano kalian padja-padja, sagalo kito nan sasoekoe, baie' korong dangan kampoeang 'ko, sagalo oerang patoei'-patoei, habih bakamēh malah kito, bari tahoe malah bakonjo, sarato dangan ana' roemahnjo, bahaso Bagindo djadi pangoeloe, manggantikan datoea' nan mati 'ko, ama' diangkē' injo kini; sadiokan malah pakaiannjo, mano nan tida' soeroeah tjari, apo nan koerang soeroeah salang, patantoekan malah dē' datoea'," kato Datoea' Padoeko 'Alam kapado Datoea' Lēlo Nan Poetieh, „ama' hambo naie' karoemah, mandapē'kan datoea' nagari, oerang lah lamo manantikan."

Dalam sabanta itoe djoeo, bakokohlah korong dangan kampoeangnjo, sarato oerang isi soekoenjo, mantjari apo nan tida', manoekoea' apo nan koerang, oentoea' pakaian dē' pangoeloe, diadjoenkan Datoea' Lēlo Nan Poetieh. Soedah salamat samonjo, laloe didjalang poelo bakonjo, sarato ninie' mama' parampoeannjo, mangatokan Bagindo Kajo djadi pangoeloe, manggantikan datoea' nan mati.

Mandanga kato ba'itoe, ninie' mama' sabalah bakonjo, sarato ninie' mama' parampoeannjo, laloe mandjawab maso itoe: „Malah ba'itoe kaboelatan, manarimo soeko sadjo kami, alhamdoeli'llah itoe di kami."

Adapoen *Datoea' Padoeko 'Alam,* dangan datoea' nan lain-lain, sagalo datoea' dalam Patapang Tigo Balai, laloe babalie' karoemah gadang, mandapē'kan datoea' nagari, doedoea' ditantang pintoe gabang, mangadap karoeang tangah; alah soedah doedoea' samonjo, laloe manjambah anjolaï, io *Datoea' Padoeko 'Alam,* kapado datoea' nagari, ba'itoe boeni sambahnjo:

„Ampoen basalah sajo dē' datoea', sado nan halie saisi roemah nan gadang 'ko, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo, sajo mandatangkan sambah, tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani ka haribaan sagalo datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah, di-Datoea' Padoeko Intan djoeo tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah, manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Padoeko Intan.*

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Apolah nan akan sajo sambahkan? Adapoen nan parmintaan datoea' nagari tadi, kapado kami datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, karano datoea' nagari lah kahilangan soerang dansana', nan baïtjo nan bapakai, dē' datoea' dalam nagari, ko' mati gadjah tingga gadiengnjo, mati harimau tingga balangnjo, mati datoea' basilieh djo datoea', kini karano datoea' nan toeo lah dahoeloe dari kito, sakarang handa' siliehnjo datoea' nagari; ba'itoe parmintaan datoea' nagari tadi, kapado kami datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Padoeko Intan.*

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Inda' lai, dē' kami sagalo datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, ko' digajoei' batoe dē' datoea' nagari, iolah akan tanggalam kami, ko' digajoei' saboei' iolah akan tarapoeang kami; kini kami lah dibabani oelieh datoea' nagari, soepajo diganti datoea' nan hilang 'ko, dē' kami datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai.

Itoepoen alah, lah kami paiokan poelo, tantangan parmintaan datoea' nagari itoe; barakat kabasaran datoea' nagari, laï tahimbau di namonjo, laï tatoeroei' di djalannjo, alah sakato kami disanan, sagalo datoea' dalam Patapang, sarato korong dangan kampoeang, akan manjilieh datoea', nan hilang 'ko.

Alah saoedjoei' sapangana kami dangan datoea' nagari tantangan itoe.

Soenggoeahpoen itoe damikian, karano pitoea oerang toeo, poetoeih kato dipangkanjo, soedah gajoeang dibalabēh, kini saboeah laï pinta' kami, kapado datoea' dalam nagari, sabab hari 'ko alah baie', koetikopoen lah sadang ēlo', alahkoh akan djadi kito soeroeah. kasiekan, tampē' kadoedoea'an oentoea' datoea' nan baroe, boekankoh ba'itoe djoeo pitoea dalam nagari, sakian sambah sajo."

Mandjawab *Datoea' Padoeko Intan:* „Mano Datoea' Padoeko 'Alam, djoko' itoe nan panitahan, managa datoea' sakoetiko, ama' lah sajo paiokan poelo, dangan dansana' sado nan halie."

„Alhamdoeli'llah," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Laloe manjambah poelo *Datoea' Padoeko Intan,* kapado datoea' nagari kiri dan kanan, nan saisi roemah itoe manarangkan parmintaan datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai itoe,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tantangan akan mampaboeē' tampē' kadoedoea'an, oentoea' datoea' nan baroe, nan akan diangkē' 'toe:

„Alah kan patoei' kito soeroeah hasiekan, tampē' kadoedoea'-an datoea' nan baroe atau baloen, atau ko' ba'apo nan kan ēlo', karana datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, mananti pitoea dari kito, datoea' nagari sado nan halie."

Mandjawab poelo sagalo *sidang karapatan datoea' nagari:* „Mano Datoea' Padoeko Intan, djoko' itoe nan parmintaan datoea'-datoea' Patapang Nan Tigo Balai, alah sapatoei'-patoei'njo itoe; ba'ato poelo laï, laloekanlah dē' datoea' kapado datoea' Patapang Nan Tigo Balai, soepajo ama' basoegiro baliau."

Mangko dikoembalikan poelolah sambah itoe, oelieh *Datoea' Padoeko Intan,* kapado datoea'-datoea' dalam Patapang nan tigo balai, damikian boeninjo:

„Maminta' ampoen djoeolah sajo, kapado karapatan sagalo datoea' djan toeankoe, sarato toean manti pagawai, ataupoen toean oerang kajo-kajo, sado nan halie saisi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani, kaharibaan sagalo datoea'-datoea' sado nan halie, di-Datoea' Padoeko 'Alam djoeo, tampē' tibonjo sambah sajo."

„Kapado Allah, manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

„Apolah nan akan sajo sambahkan, nan ba' pitoea datoea' tadi, karano hari lah baie', koetiko alah ēlo', alahkoh akan djadi disoeroeah hasiekan, tampē' kadoedoea'an oentoea' datoea' nan baroe, ba'itoe panitahan."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Moelang poelo *Datoea' Padoeko Intan:* „Inda' lai, limbago lah ba'itoe, nan kahanda' hati datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, sapandjang pandapē' kami datoea' nagari sado nan halie, alahlah saēlo'-ēlo'njo itoe, parēnaïlah datoea."

„Alhamdoeli'llah," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Salasai dari pado itoe, mangko manitahlah datoea'-datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai, kapado oerang nan patoei'-patoei', parampoean nan tjadie' pandai dalam kampoeang 'toe, sarato dihimbau poelo bakonjo Bagindo Kajo, nan akan djadi datoea' nan baroe, dan kari' ana' roemahnjo, disoeroeah mampaboeē' kadoedoea'an itoe, manoeroei' sapandjang 'adat, sabarih

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

bandoea ditangah, antaro oedjoeang dangan pangka, alah bakamēh poelo bakonjo, sarato kaoem ana' roemahnjo, mamboeē' tampē' kadoedoea'an 'toe.

Laloe dikambang kasoea pandjang, dihampaï lapie' paramadani, takambang poelo tilam boengo, sarato tika sandiaman, dilata'kan poelo saboeah kasoea panda', baalēh dangan dalama', balingkoeang dangan lingkoeang kasoea, batoelih dangan banang amēh, bataboea dangan api-api, karih basilang diatēhnjo, karih gadang bahoeloe gadieng, saroeang amēh majang taoerai, sarato kadoei' barantai, talata' poelo pandieng djadam, saboeah poelo pandieng amēh, diatēhnjo dēta sabali' amēh; kasoea nan panda' tadi, dilata'kan dikapalo kasoea pandjang, disabalah kasoea panda'; disoesoen poelo kalangoeloe, adolah ampē' limo boeah, banamo balako kasamonjo.

Alah soedah kasoea tabantang, ditaga'kan poelo banta gadang, banamo banta sarago, bamato pandjang timba balie', basoedji djo banang amēh, batakat makau bakoelilieng, mariboe api-apinjo, bagēlangan tjamin gadangnjo; dimoeko banta gadang 'toe, bahampa dangan kain sakalat, io sakalat 'ainal banat. Alah soedah banta tataga', dilata'kan poelo doelang doeo kaki, doelang paha bakaki gadang, baalēh dangan dalama', batirai balidah amēh, talata' poelo pakaian diatēhnjo, tjoekoei'lah itoe sarato padang batjatainjo, io pakaian dari bakonjo, doeo pasalin pakaian dari ana' roemahnjo nan badoeo, djadi tigo doelang pakaian, ampē dangan pakaian si pangkalan; dihampaikan poelo kain gambaran, adolah poelo ampē' pasalin, io kain pandjang goendjai, sarato dangan kampo djara', basalo dangan salēndang kētē'.

Alah salamat kadoedoea'an, sarato pakaian kasamonjo, laloe dihimbau Bagindo Kajo, oelieh datoea' nan tigo balai, injopoen naie' maso itoe, doedoea' sabalah katapi, dakē' datoea' nan tigo balai; alah doedoea' Bagindo Kajo, manjambah *Datoea' Padoeko 'Alam,* kahadapan datoea' nagari, ba'itoe boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoen djoeolah sajo, bakēh datoea' sado nan halie, saisi-isi roemah nan gadang 'ko, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah di-Datoea' Padoeko Intan djoeo tampē' tibonjo sambah sajo."

„Kapado Allah, manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Padoeko Intan.*

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Apolah nan akan sajo sambahkan, karano pakaian dan kadoedoea'an, nan akan oentoea' datoea' nan baroe, alah hasie samonjo.

Kini nan parmintaan kami, datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, iolah handa' maminta' djoeo, kapado datoea' nagari.

Alahkoh kan djadi kito soeroeah mamakai, nan akan djadī datoea' nan baroe, sapajo kito angkē' basamo-samo, sakian sambah sajo, kapado datoea' sado nan halie."

Mandjawab *Datoea' Padoeko Intan:* „Mano Datoea' Padoeko 'Alam, di datoea' tibo sambah sajo, managa datoea' sakoetiko, ama'lah sajo paiokan poelo, dangan dansana' sado nan halie."

Alhamdoeli'llah," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Itoepoen manjambahlah poelo *Datoea' Padoeko Intan,* kapado sidang karapatan datoea' nagari, manjampaikan parmintaan datoea'-datoea' nan tigo balai 'toe, ko' lah kan patoei' disoeroeah mamakai, baliau nan kan djadi datoea' nan baroe atau baloen, karano alē' pakaian alah salamat samonjo.

Maka didjawab poelo dē' *datoea'-datoea' nagari,* kapado Datoea' Padoeko Intan, mangatokan saēlo'-ēlo'njo dikatangahkan, baliau nan kan djadi datoea' nan baroe, karano hari lah baie' koetiko lah ēlo', tampē'njopoen alah samporono poelo.

Alah dapē' balasan dari datoea'-datoea' nagari, mangko manjambahlah poelo *Datoea' Padoeko Intan,* damikian boeninjo:

„Maminta' ampoenlah sajo di haribaan datoea', sado nan halie saisi roemah nan gadang 'ko, sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani kaharibaan sagalo datoea', di-Datoea' Padoeko 'Alam djoeo tibonjo sambah sajo."

„Kapado Allah, manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Maoelang *Datoea' Padoeko Intan:* Mano Datoea' Padoeko 'Alam, kato dahoeloe basitinah, kato koedian basitjapē', basitjapē' sadjo sajo dangan datoea'.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Inda' lai nan sapandjang parmintaan datoea'-datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai 'toe, handa' manjoeroeah mamakai baliau nan kan djadi datoea' nan baroe, soepajo dikatangahkan dan diangkē' basamo-samo, ba'itoe panitahan datoea'."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Maoelang *Datoea' Padoeko Intan:* „Sapandjang parmintaan datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai itoe, alah poetjoea' ditjinto oelam tibo itoe di kami, parēnaïlah datoea', ama' basoegiro."

„Alhamdoeli'llah," djawabnjo *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Alah soedah idjin dari datoea' nagari 'toe, mangko disoeroeahlah Bagindo Kajo, mamakai pakaian nan talah disadiokan 'toe, dē' datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai; itoepoen dipakailah oelieh Bagindo Kajo, sagalo sahalai pakaian-pakaian nan dari bakonjo, dan diambie'njo poelo sahalai-sahalai pakaian nan dari ana' roemahnjo (parampoeannjo) 'toe, sarato pakaian si pangkalan pantjoekoei'i. Dikana'kan sarawa batjanggai Atjēh, sahēto poetjoea' raboeangnjo, batoera' djo banang Amēh, silang-basilang oekie tjinonjo, maratoeih api-apinjo.

Dikana'kan poelo badjoe rompi, biloedoe basolam makau, bataboea amēh satoe-satoe; alah soedah rompi takana', dikana'kan poelo malah sērong, banamo kain baadjoeang, bataboea djo banang amēh, batjoekie bapoetjoea' raboeang. Alah soedah sērong takana', dikana'kan poelo ikē' pinggang, dangan tjandai pandjang toedjoeah; soedah takana' ikē' pinggang, dikana'kan poelo pandieng djadam, paboeatan djihin Sigoelambai, rononjo babagai-bagai, dipandang bakilē'-kilē', hitam tida' biroepoen tida', adang-adang dipandang poetieh, bagēlang disinar panēh; alah soedah pandieng takana', dipasisi' karih sabilah, karih gadang bahoeloe gadieng, saroeang amēh majang taoerai.

Alah soedah karih takana', disaroeangkan poelo badjoe gadang, badjoe gadang biloedoe gandoem, goentiengnjo tjaro Minangkabau, djahi'njo tjaro Sialahan, lihie tinggi langannjo pandjang, basolam balako samonjo, batakat djo banang amēh, batoelih makau sakoelilieng. Samantaro injo mamakai, oelieh datoea' dalam Patapang, laloe diikē' dēta saboeah, banamo dēta sabali', kain poetieh balipē' tigo, dikitjoei' moengko dibali', oedjoeangnjo kaatēh kabawah, baikē' ditangah-tangah; itoelah dēta moelo paangkē', ba'itoe sapandjang 'adat.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Alah soedah dēta diikē', dilata' dalam tjarano, tjarano gadang batirai, baalēh djan dalama'.

Alah soedah injo mamakai, dētapoen soedah baikē', manitah datoea' dalam Patapang, kapado Bagindo Kajo, disoeroeah doedoea' katangah, katampē' nan diboeē' tadi.

Alah doedoea' injo kasanan, laloe disoeroeah saoerang manti, oelieh datoea' nan tigo balai, taga' basērong sapatoei'njo, mambao dēta nan tadi, ditatieng dangan tjaranonjo. Soedah diaso' djan koemajan, disoeroeah djalankan dēta itoe, dibao kadatoea' poetjoea', lapēh dari datoea' poetjoea', dibao kadatoea' ampē' soekoe; lapēh poelo dari sitoe, dibao kadatoea' isi nagari; sado nan halie diroemah 'toe, baie' manti dangan pagawai, sagalo oerang ampē' djinih, mangako' balako samonjo, mambatjokan do'a salamat, salamat[2] datoea' nan baroe, ba' itoe boeni saroenjo, oekatoe mangako' dēta 'toe. Alah soedah dēta didjalankan, laloe dibao anjolaï, kamoeko datoea' nan baroe, disoeroeah pakai itoe sakali.

Oekatoe dēta akan disaroeangkan, oelieh datoea' nan baroe 'toe, maminta' idjin injo kaiboenjo; soedah maminta' idjin kaiboenjo, manjambah poelo injo kapangka, manjambah poelo injo kaoedjoeang, manjambah hado' katapi, manjambah poelo injo katangah, kapado sagalo karapatan, sambah itoe maminta' idjin, akan manjaroeangkan dēta itoe. Alah soedah injo maminta' idjin, ditarie' dēta dilakē'kan, diboeang dēta nan lamo, ditanggaï dari kapalo, disilieh djo dēta baroe, dēta angkatan ninie' mama'.

Adolah Bagindo Soetan, dansana'njo diroemah nan sabalah 'toe, warih nan kan mandjawē', nan sadjari dangan injo. Baroe talata' dēta nan lamo 'toe, laloe ditarie' dipakainjo, ba'itoe sapandjang 'adat, pasalinan itoe namonjo, ama' tampa' oelieh oerang banja', tandonjo injo nan si warih, kalau habih datoea' nan iko, karoemah itoe baraliehnjo, basalin sagalo haratonjo, baie' banja' atau sakētē', itoelah oerang akan mandjawē', sarato gala poesakonjo.

Baroe sadjo dēta disaroeangkan, oelieh datoea' nan baroe 'toe, dalam sabanta itoe djoeo, laloe taga' saoerang manti, dalam Patapang Nan Tigo Balai, nan bapangkē' pagawai 'adat, basanda ditiang timboen, mahado' katangah roemah, dimoeko datoea' nan baroe itoe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Adolah mantinjo maso itoe, bagala *Bagindo Radjo,* laloe manjambah ka nan rapē', ba'itoe boeni sambahnjo:

„Assalamoe'alaikoem! Ampoen basalah sajo diharibaan sagalo datoea'-datoea' sajo sado nan halie, atau toean manti pagawai, nan bakaki nan badjalan, nan batangan nan mandjangkau, sarato partiapan toean doebalang nan samaratabat, atau di toeankoe sajo 'alim 'aloema nan saoegamo, atau di toean oerang kajo-kajo sado nan halie, saisi-isi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah saja mandjalani, sidang karapatan datoea' sado nan halie, apolah nan akan sajo sambahkan, iolah nan ba' pitoea datoea' nan toeo-toeo:

Ana' itie' atēh dalimo,
ana' alang dalam baloeka;
katjie' dē' sajo tida' akan tapoedji namo,
gadangpoen tida' akan tapoedji gala.

Malainkan sambah djoeo mandjalani.

Apolah nan akan sajo sambahkan, nan ba' djanjo pitoea datoea' nan toeo-toeo:

Asa batang mantjalago,
asa bidjo toemboeah djoeo;
soenggoeahpoen tida' datoea' nan toeo,
datoea' moedo iko nan siliehnjo.

Poelai nan bapangkē' naie', maninggakan roeēh djan boekoe, manoesie nan bapangkē' toeroen, maninggakan barih djan balabēh, 'adat djan poesako.

Mati gadjah tingga gadiengnjo, mati harimau tingga balangnjo, mati datoea' basilieh djo datoea'.

Birie'-birie' tabang kasasa',
dari sasa' kahalaman;
dari ninie' toeroen kamama',
dari mama' kakamanakan.

Dē' kamanakan warih didjawē', poesako ditolong, piagam dipatji', koelipah dipakai.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Ramo-ramo si koembang djanti,
kati' Endah poelang bakoedo;
patah toemboeah hilang baganti,
poesako datoea' ba'itoe djoeo.

Mano-manolah poesako datoea' nan ba'itoe djoeo, iolah nan didalam kampoeang iko, tjoepa' nan djan gantang, boengka nan piawai, taradjoe nan bagato', harato bapoesako, gala bakoelipah.

Pariangan koto nan lamo,
Padang Pandjang nagari asa;
balarangan sajo manjaboei' namo,
bapantangan sajo manjaboei' gala.

Dē' barih moengko dipahē', dē' djalan moengko ditampoeah, ampoenlah sajo dē datoea', sakarang kini sajo sambahkan, kaharibaan datoea' sado nan halie: *Soetan Kabilangan* namonjo, nan bagala *Bagindo Kajo* dahoeloe, baliaulah nan mamakai koelipah, iolah bagala *Datoea' Radjo Pangoeloe.*

Itoelah koelipah baliau pakai, nan baliau djawē' toeroen-toemoeroen, dari pado ninie'-ninie' baliau. Nan sahinggo iko kaatēh, nan didalam kampoeang iko, kalau tasoeo oetang, baliau nan akan mambaiekan, kalau tasoeo pioetang, baliau nan akan manarimokan.

Baliaulah nan tinggi diandjoeang, gadang dilamboea', pai akan tampē' batanjo, poelang akan tampē' babarito, nan didalam kampoeang iko.

Sadjo iolah, ama' dibao saara' sairieng, saalē' sadjamoe, saoetang sapioetang, salarangan sapantangan, datoea' nan baroe iko, nan sahinggo iko kaatēh.

Kalau tasoeo ara' nan djo irieng, alē' nan djo djamoe, sadjo iolah ama' dioetjap dipanggiekan datoea' baroe iko.

Baie' dē' toeankoe sajo, radjo nan sadaulat, ataupoen dē' datoea' sajo pangoeloe nan sahandiko, atau dē' toeankoe sajo 'alim 'aoelama nan saoegamo, atau dē' toean doebalang nan samaratab, atau dē' toean manti pagawai, nan bakaki nan badjalan, nan batangan nan mandjangkau, sadjo iolah ama' dikakalawēh dirantang pandjang, nan sahinggo iko kaatēh, sambah sajopoen naie', titah datoea' djoeo sajo poehoenkan, ampoenlah sajo dē' datoea'."

Damikianlah boeninjo sambah manti 'toe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Salasai manti itoe manjambahkan pidato 'toe, mangko balēgalēga poelolah sagala datoea'-datoea' isi nagari, nan diatēh roemah 'toe, akan mandjawab panjambahan itoe. Alah sakato samonjo, mangko disoeroeahlah poelo taga' saoerang manti oelieh datoea' nagari, akan manarimo panjambahan 'toe.

Adolah pado maso itoe, nan disoeroeah oelieh karapatan datoea' nagari, akan manarimo panjambahan itoe, iolah Soetan Madjo Lēlo galanjo, pagawai 'adat dalam soekoe Mandahilieng.

Mangko badirilah poelo *Soetan Madjo Lélo,* basanda ditiang pandjang, mahado' kapado manti nan manjambahkan moelo tadi, laloe manjambah poelo, damikian boeni sambahnjo:

„Assalamoe'alaikoem!

Maminta' ampoenlah sajo kapado datoea' nagari nan tigo, sarato partiapan toean manti pagawai, sarato toean oerang kajokajo, sado nan tatanai dē' lantai, sado nan tasoengkoei' dē' ato', dari oedjoeang laloe kapangka, dari tangah laloe katapi, sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani, kaharibaan sagalo karapatan datoea'. Sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah, di-Toean Bagindo Radjo tampē' tibonjo sambah sajo."

„Kapado Allah, manitahlah toean," djawab *Bagindo Radjo.*

Maoelang *Soetan Madjo Lélo:* „Apolah nan akan sajo sambahkan, nan ba' pitoea toean pagawai tadi, oesah kato akan dioelang-oelang:

Asa batang mantjalago,
asa bidji toemboeah djoeo;
soenggoeahpoen tida' datoea' nan toeo,
datoea' moedo iko nan siliehnjo.

Poelai nan bapangkē' naie', maninggakan roeēh djan boekoe; manoesie nan bapangkē' toeroen, maninggakan barih djan balabēh, 'adat djan poesako. Mati gadjah tingga gadiengnjo, mati datoea' basilieh djo datoea'.

Birie'-birie' tabang kasasa',
dari sasa' kahalaman;
dari ninie' toeroen kamama',
dari mama' kakamanakan.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Dē' kamanakan warih didjawē', poesako ditolong, koelipah dipakai.

Ramo-ramo si koembang djanti,
Kati' Endah poelang bakoedo;
patah toemboeah hilang baganti,
poesako datoea' ba'itoe djoeo.

Mano-manolah poesako datoea' nan ba'itoe djoeo?

Iolah nan didalam kampoeang iko, tjoepa' nan djan gantang, boengka nan piawai, taradjoe nan bagato', harato bapoesako, gala bakoelipah.

Pariangan koto nan lamo,
Padang Pandjang nagari asa;
Balarangan sajo manjaboei' namo,
bapantangan sadjo manjaboei' gala.

Dē' barih mangko dipahē', dē' djalan mangko ditampoeah, ampoenlah sajo di datoea', sakarang kini sajo sambahkan ka haribaan datoea' sado nan halie: *Soetan Kabilangan* namonjo nan bagala *Bagindo Kajo* dahoeloe, baliaulah mamakai koelipah.

Mano-manolah koelipah nan baliau pakai, iolah *Datoea' Radjo Pangoeloe,* manggantikan gala poesako mama' baliau, itoelah koelipah baliau, nan baliau djawē' toeroen-toemoeroen, dari ninie'-ninie' baliau. Nan sahinggo iko kaatēh, nan didalam kampoeang iko, kalau tasoeo oetang, baliau nan akan mambaiekan, kalau tasoeo pioetang, baliaulah nan akan manarimokan. Baliaulah nan tinggi diandjoeang, gadang dilamboea', paï akan tampē' batanjo, poelang akan tampē' babarito, nan didalam kampoeang iko.

Sadjo iolah ama' dibao saara' sairieng, saalē sadjamoe, saoetang sapioetang, salarangan sapantangan, datoea' nan baroe 'ko, nan sahinggo iko kaatēh.

Kalau basoeo ara' nan djo irieng, alē' nan djo djamoe, sadjo iolah ama' dioetjap dipanggiekan, datoea' nan baroe, nan sahinggo iko kaatēh. Baie' dē' toeankoe radjo sajo nan sa-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

daulat, baie' dē' datoea' sajo pangoeloe nan sahandiko, baie' poen dē' toeankoe sajo 'alim 'aloema nan saoegamo, baie' dē' toean doebalang nan samaratabat, baie' dē' toean manti pagawai, nan bakaki nan badjalan, nan batangan nan mandjangkau. Sadjo iolah ama' dikaka lawēh dirantang pandjang, nan sahinggo iko kaatēh, sambah sajopoen naie', titah datoea' djoeo sajo poehoenkan, ba'itoe panjambahan toean."

„Sabananjo," djawab *Bagindo Radjo.*

Maoelang *Soetan Madjo Lélo:* „Inda' lai oetjapan sagalo datoea' sado nan halie, kasieh ditarimo, titah didjoedjoeang."

„Alhamdoeli'llah," djawab *Bagindo Radjo* poelo.

Soedah itoe manti itoepoen doedoea'lah koembali kadoeonjo, katampē'njo masieng-masieng tadi.

Alah soedah gala disambahkan, dan ditarimo oelieh karapatan datoea' nagari, mangko disoeroeahlah poelo taga' koembali Bagindo Radjo,, oelieh datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, manjambahkan 'adat nan akan diisi, limbago nan akan ditoeang kapado sagalo datoea'-datoea' nagari 'toe.

Itoepoen taga'lah poelo *Bagindo Radjo,* laloe manjambah, damikian boeninjo:

„Maminta' ampoenlah djoeo sajo, di datoea' nagari nan tigo, sarato partiapan toean manti pagawai, dan toean ana' oerang kajo-kajo, sado nan halie saisi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani kaharibaan sagalo datoea' nan halie. Apolah nan akan sajo sambahkan? Karano haripoen lah baie', koetikopoen lah ēlo', dē' 'adat datoea' dalam nagari, nan baïtjo nan bapakai, nan batoeroen bapanaie'kan, tipa' di nan saroepo iko, 'adat kapado sagalo datoea', sidakah kapado sagalo toeankoe.

Sakarang kini oetjapan datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai, tipa' di 'adat alahkoh akan djadi dipalaloe, kapado datoea' nagari nan tigo sado nan halie, dimano-mano tampē' tibonjo, sambah sajo naie', titah datoea' djoeo sajo poehoenkan."

Mangko sambah itoepoen dipaiokan poelo, oelieh karapatan datoea' nagari ditangah roemah 'toe. Alah samoepakat, mangko disoeroeah djawabnjo poelo sambah itoe, kapado saoerang mantinjo.

Mangko badirilah poelo saoerang manti datoea' nagari dari tangah. Adolah mantinjo nan mandjawab sambah 'toe, bagala

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Radjo Nan Moedo, manti dalam soekoe Tjaniago, laloe manjambah damikian boeninjo:

„Maminta' ampoenlah sajo di haribaan datoea' djan toeankoe, sarato partiapan toean manti pagawai, dan toean doebalang nan samaratabat, atau toean oerang kajo-kajo sado nan halie saisi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani ka haribaan datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah ditoean Bagindo Radjo tampē' sambah tibo."

„Kapado Allah, manitahlah toean," djawab *Bagindo Radjo.*

Maoelang *Radjo Nan Moedo:* „Apolah nan akan sajo sambahkan, nan ba' pitoea toean pagawai tadi:

Karano haripoen lah baie', koetikopoen lah ēlo', tipa' di 'adat djo sidakah, nan baïtjo nan bapakai, dē' datoea' dalam nagari, tipa' di nan saroepo iko, iolah 'adat kapado sagalo datoea', sidakah kapado sagalo toeankoe.

Kini tantangan nan sapandjang 'adat, oetjapan datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, alah akan dipalaloe, kapado datoea'-datoea' nagari, dimano-mano tampē' tibonjo, ba'itoe panjambahan toean."

„Sabananjo," djawab *Bagindo Radjo.*

Maoelang *Radjo Nan Moedo:* „Inda' lai dē' datoea' nagari sado nan halie, lah poetjoea' ditjinto oelam tibo, kasieh ditarimo, titah didjoedjoeang sadjo."

„Alhamdoeli'llah, itoelah nan kahanda' hati," djawab *Bagindo Radjo.*

Soedah batarimo sambah itoe, mangko datoea'-datoea' daiam Patapang Nan Tigo Balaipoen maisilah doeo tigo boeah tjarano batirai, dangan oeang nan akan paisi 'adat itoe, sabagaimano nan soedah dibiasokan.

Alah soedah tjarano diisi, laloe disoeroeah poelo doeo tigo oerang manti, mandjalankan 'adat itoe, kapado sagalo datoea' nan halie, sarato kapado sagalo oerang patoei'-patoei' samonjo. Mangko manti itoe badjalan dangan haromatnjo, sarato basērong dangan sapatoei'njo, mambarikan 'adat-'adat itoe, kapado sagalo datoea'-datoea' nan rapē', dan oerang-oerang patoei'-patoei' kasamonjo. Alah soedah 'adat diisi, limbago soedah

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

ditoeang, kapado sagalo datoea'-datoea' dan oerang patoei'-patoei' itoe, mangko disoeroeahlah poelo taga' saoerang manti, oelieh datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, akan manarangi 'adat-'adat itoe, kapado sidang karapatan datoea'-datoea' nagari. Mangko badirilah poelo saoerang mantinjo maso itoe, bagala *Bagindo Sati,* laloe manjambah damikian boeninjo:

„Maminta' ampoenlah sajo, kapado karapatan datoea' sado nan halie, nan saisi-isi roemah nan gadang 'ko, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo, sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani kaharibaan datoea' sado nan halie.

Apolah nan akan sajo sambahkan, karano nan badjalan ana' boeah datoea' moedo matah, tipa' di 'adat nan didjalankan, ko' talampau ko' talampo', sadjo iolah ama' batanjoan datoea' nan badakē'-dakē' doedoea', tio'-tio' roeang tio'-tio' saho'. Ko' oempang boelieh disisi', ko' tingga boelieh didjapoei', sambah sajopoen naie', titah datoea' djoeo sajo poehoenkan."

Mandanga panjambahan itoe, mangko sagalo datoea'-datoea' dan oerang patoei'-patoei' itoe, batanjoanlah nan badakē'-dakē' doedoea', nan tio'-tio' roeang tio'-tio' saho'. Alah soedah injo batanjoan 'toe, mangko disoeroeahnjo poelolah saoerang mantinjo, oelieh datoea' nagari, akan mandjawab panjambahan 'toe, sarato disoeroeah poelo maminta' idjin sakali.

Pado maso itoe badirilah poelo, saoerang manti datoea' nagari dari tangah, *Parmato Intan* galanjo, laloe manjambah damikian boenjinjo: „Maminta' ampoenlah sajo dikarapatan datoea' djan toeankoe, sarato toean doebalang nan samaratabat atau toean manti pagawai, sarato partiapan toean oerang kajo-kajo, sado nan halie saisi roemah nan gadang 'ko. Sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani sidang karapatan datoea' sado nan halie, sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah ditoean Bagindo Sati tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah, manitahlah toean," djawab *Bagindo Sati.*

Maoelang *Parmato Intan:* „Apolah nan akan sajo sambahkan, nan ba' pitoea toean tadi, karano nan badjalan ana' boeah datoea' moedo matah, tipa' di 'adat djan limbago nan soedah diisi, sadjo iolah ama' batanjoan datoea' nan badakē'-dakē' doedoea', nan tio-tio' roeang tio'-tio' saho', ko' oempang boelieh

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google Original from CORNELL UNIVERSITY

disisi', ko' tingga boelieh didjapoei', ba'itoe panjambahan toean."

„Sabananjo," djawab *Bagindo Sati.*

Maoelang *Parmato Intan:* „Inda' lai nan sapandjang panjambahan toean 'toe, alah soedah batanjoan sagalo datoea' nan badakē'-dakē' doedoea', nan tio'-tio' roeang tio'-tio' saho'; insja Allah ko' tēmba' alah tibo di'alamat, pandang lah tibo disasaran, alah taimbau di namonjo, alah tatoeroei' didjalannjo, alah salamat itoe samonjo, satoepoen tida' katinggalan dimano-mano tampē' tibonjo."

„Alhamdoeli'llah, itoelah nan kahanda' hati," djawab *Bagindo Sati.*

Maoelang *Parmato Intan:* „Sabarih laï sambah sajo, ditoean djoeo tampē' tibonjo."

„Kapado Allah, manitahkah toean," sahoet *Bagindo Sati.*

Maoelang *Parmato Intan,* damikian boeni katonjo: „Apolah nan akan sajo sambahkan, karano hari 'ko lah baie', koetikopoen alah ēlo', nan diniē' alah sampai, kahanda'poen alah salamat, dan angkatan datoea' nan baroepoen alah samporono samonjo, sakarang kini sagalo datoea' djan toeankoe, sado nan halie nan saisi roemah nan gadang 'ko, sadjo iolah handa' maminta' idjin bamain-main kabawah, handa' poelang koembali katampē' masieng-masieng; pangharapan datoea' sado nan halie, handa' diminta'kan idjin kapado datoea' si pangkalan, sarato datoea' isi roemah, sakian sadjo sambah sajo."

Mangko didjawab oelieh *Bagindo Sati:* „Managa toean sakoetiko, ama'lah sajo pasambahkan, kapado datoea' si pangkalan, sarato datoea' isi roemah."

„Alhamdoeli'llah," djawab *Parmato Intan.*

Mangko datanglah Bagindo Sati, mandapē'kan datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, sarato datoea' nan baroe, dangan basimpoeah manarangkan parmintaan datoea' nagari 'toe.

Mangko sagalo datoea'-datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balaipoen baio-iolah, akan malapēh datoea' nagari 'toe, moepakat dangan sagalo oerang-oerang samandonjo, nan sakampoeang itoe sakali. Soedah samoepakat mangko disoeroeahlah djawab panjambahan itoe, oelieh datoea' Patapang Nan Tigo Balai, kapado Bagindo Sati, mambari idjin malapēh sagalo karapatan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

datoea' nagari 'toe, dan disoeroeah laloekan poelo parmintaan, oelieh datoea' nan tigo balai, kapado datoea' nagari, soepajo diliē'-liē'i djoeo datoea' nan baroe, oelieh datoea'-datoea' nagari, samantaro tali dipoetoeih lanta' ditjaboei', karano io soedah ditambatkan sapandjang 'adat, tapaoei' batali tatambang balanta, namonjo, mandjalang soedah alē'njo.

Mangko badirilah poelo *Bagindo Sati* manjambahkan itoe, damikian boeni sambahnjo:

„Minta' ampoen djoeolah sajo diharibaan sagalo datoea' djan toeankoe, atau dē' toean doebalang nan samaratabat, sarato toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo sado nan halie, saisi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani, kaharibaan datoea' sado nan halie. Sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah ditoean Parmato Intan tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah manitahlah toean," djawab *Paramato Intan.*

Maoelang *Bagindo Sati:* „Nan ba' pitoea toean tadi, karano hari 'ko lah baie', koetiko alah ēlo', sakarang kini sagalo datoea' djan toeankoe, sarato nan rapē' samonjo, alah handa' bamain-main kabawah, handa' koembali katampē' masieng-masieng, ba'itoe panjambahan toean."

„Sabananjo," djawab *Parmato Intan.*

Maoelang *Bagindo Sati*: „Inda' lai dē' datoea' si pangkalan, dangan datoea' nan baroe, sarato datoea' isi roemah, kalau itoe parmintaan baliau datoea'-datoea' nan halie', karang lah tapahē' dibarihnjo, alah taimbau dinamonjo, basisoeroei' pantang kanai, basidjambo asa kanai, alah kanai kami dē' barih, alah talioeang dē' balabēh; akan ba'apo poelo laï, sipat malapēh malah kami, alah idjin itoe dē' datoea' si pangkalan, sarato datoea' isi roemah; djoko' oentoeang pambari Allah, djangan tjatjē' maro malintang, salamat sadjo sampai poelang.

Soenggoeahpoen itoe damikian, saboeah laï parmintaan, dari datoea' nan tigo balai, kapado datoea' sado nan halie.

Karano datoea' nan baroe 'ko, dē' 'adat dalam nagari, baliaulah bapaoei' batali, tatambang balanta' namonjo, djoko' oentoeang pambari Allah, diminta' djoeo ka nan rapē', ama'lah diliē'-liē', dioelang-oelang djoeo, baliau datoea' nan baroe, man-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google Original from CORNELL UNIVERSITY

djalang tali dipoetoeih lanta' ditjaboei', sakian sadjo sambah sajo."

Mambalēh *Parmato Intan:* „Mano toean Bagindo Sati, djoko' itoe nan panitahan, alhamdoeli'llah akan djawabnjo, kasieh itoe kami tarimo, na'imat soeko salamonjo."

Alah soedah sambah-manjambah 'toe, baroelah sagalo sidang karapatan itoe, bagara' dari tampē' doedoea'njo masieng-masieng, badiri akan poelang karoemahnjo, sarato basalam-salaman poelo, dangan datoea' nan baroe, dan datoea'-datoea' Patapang Nan Tigo Balai, baroelah injo badjalan toeroen.

Sadang oekatoe datoea'-datoea' isi nagari itoe toeroen kahalaman, mangko katjang pali nan disaho' pasoemandan tadi, diara' oeranglah hado' kapandam pakoeboearan datoea' nan mati tadi.

Didalam koetiko itoe bandoeanglah boeni rato' sagalo kari' bai' korong kampoeang datoea' nan mati 'toe, sangat manjadiehkan hati mandanganjo, saakan-akan malapēh datoea' nan mati itoe kapandam pakoeboearan rasonjo.

Dalam koetiko itoe djoeo, bako dan ana' istiri datoea' nan mati 'toe, poelanglah karoemahnjo masieng-masieng, sarato korong kampoeangnjo nan mahanta paï mandjangoea'poen samo poelolah sakali. Bako dan ana' istiri datoea' nan mati itoe, dianta poelo dangan saparati patoei' barami-rami, oelieh parampoean-parampoean dalam kampoeang dan soekoe datoea' nan mati 'toe, sampai karoemah tanggonjo, saakan-akan pamoedjoea' hatinjo nan karam 'toe.

Sampai diroemah bako dan ana' istirinjo 'toe, oerang-oerang nan mahanta tadi, dinanti poelo oelieh oerang di kampoeang 'toe dangan saparati patoei', sarato disadiokan poelo minoem makannjo sakali, pananti oerang mahanta bako dan istiri namonjo. Alah soedah minoem makan, oerang nan mahanta bako dan ana' istirinjo itoe, baroelah injo poelang koembali karoemahnjo masieng-masieng, karano ba'itoelah 'adat nan soedah dibiasokan disitoe.

Sapaningga datoea' nagari tadi toeroen, baroelah datoea' nan baroe 'toe, mangganti pakaiannjo dangan pakaian biaso, sarato mamakai dēta bakata', pakaian pangoeloe sapandjang 'adat.

Moelaï dari hari 'toe, tinggalah datoea' nan baroe 'toe, diroe-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

mah soedaronjo, dangan sagalo kaoem kirabatnjo, sarato oerang dalam soekoenjo, baie' laki-laki atau parampoean, ado djoeo nan tingga marami-ramii disitoe; oerang-oerang dalam sasoekoe itoepoen, silang baganti sadjo kasitoe tio'-tio' hari, sabab datoea' nan baroe 'toe, baloen boelieh ditingga-tinggakan mandjalang soedah alē'njo, karano oerang-oerang isi nagari, 'toe, satio'-tio' hari banja' djoeo nan baroelang silau-manjilau, nan bakari' nan bakabieh kakampoeang 'toe, dangan datoea'-datoea' nagari, pangoeloe nan sahandiko, radjo nan sadaulat, manjilau balako samonjo, pabilo-pabilo sampai oeliehnjo masieng-masieng, siang atau malam, tida'lah ditantoekan oekatoenjo. Sagalo parampoean-parampoean nan bakari', sabab bapasoemandan kasitoe, atau lain-lain poen datang balako, manjilau dangan hēdangan nan saparati patoei'njo.

Hēdangan nan djadi panjilau 'toe, talata' dalam saboeah doelang paha nan bakaki gadang, langko' dangan tirai-tirainjo, dan basaho' toedoeangnjo dangan sapoe tangan balapa' namonjo, doelang 'toe diiriengi poelo dangan doeo boeah talam, saboeah talam barisi ragam samba, saboeah barisi paminoem kopi, sabagaimano 'adat nan oesali, tida' mamakai ragam koeē, dan goelainjo didjindjieng dalam saboeah gantoeanggantoeang, talata' dalam tjawan batoekoei'. Kadoeo-doeo talam itoe disaho' poelo dangan toedoeang aie, dan dalama' sapoe tangan kaamasan. Sagalo parampoean-parampoean nan datang manjilau 'toe, datangnjo langko'-langko' dangan korong kampoeangnjo dan badajang-dajang, sarato mamakai balako dangan pakaian sapandjang 'adat.

Sagalo hēdangan nan panjilau 'toe, itoelah nan dimakan oelieh sagalo datoea'-datoea' dan oerang-oerang nan manjilau maoeli'i datoea' nan baroe 'toe, dimakan basamo-samo dangan datoea' nan baroe itoe.

Pado tio'-tio' hari tida'lah koerang oerang nan datang, manjilau datoea' nan baroe 'toe, sampai kapado oekatoe harinjo, injo mambantai kabau di baralē'.

Salamo dalam karadjo 'toe, diroemah datoea' nan baroe 'toe, banja' poelo mandabieh ajam, sarato poelo mambali bantai dan mamboeē' nasi lama', sarato wadji' dan kalamai, nan akan paminoem kopi, oentoea' oerang datang manjilau, sarato dangan korong kampoeang, nan basoesah satio' hari. Sagalo alē' ma-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kanan 'toe, pambantoe hēdangan oerang nan datang, ba'itoe 'adat nan biaso.

Adapoen datoea' nan baroe 'toe, baloenlah boelieh kamano-mano, mandjalang injo soedah baralē', malainkan tingga di-roemah sadjo, toeroennjo mandi djo sambahjang, lapēh itoe ba-balie' poelang.

Kalau injo akan mandi, atau injo akan sambahjang, mangi-rieng badoeo ana' boeahnjo, nan mambao kain basahan, sara-to padang batjatainjo; soedah itoe koembali poelang, tida' boe-lieh kamano-mano, karano oerang datang djoeo, manjilau pa-tang dan pagi, sampai malam tida' bapoetoeih, barapo poelo toekang njanji, sarato rabab djan koetjapi, paramikan badjago-djago, ba'itoe 'adat nan tapakai, maangkē' gadang pangoeloe, nan didalam nagari 'toe.

Salamo dalam karadjo 'toe, ditanam poelo satoe datoea', di-pilieh nan tjaradie' pandai, nan tahoe dihērēng dangan gēn-dēng, datoea' didalam soekoe itoe, akan mandjadi datoea' pi-toenggoea, tampē' batanjo dan maminta', kalau apo-apo nan koerang, didalam karadjo 'toe.

Adapoen nan djadi datoea' pitoenggoea, didalam karadjo iko, iolah *Datoea' Padoeko 'Alam;* tanamo datoea' nan lain-lain, nan didalam soekoe itoe, itoelah mandjadi toengkatannjo. Soedah itoe ditanam soerang laï, pitoenggoea dari parampoean, dipi-lieh poelo parampoean nan tjadie' pandai, nan tahoe di 'adat djan limbago, sarato hērēng dangan gēndēng; hado' kapado parampoean, kalau apo-apo nan koerang, kapadonjo poelo itoe diminta', kalau dakē' patoei' didjangkau, nan djaoeah patoei' di-djapoei', baie' andan pasoemandan, injolah itoe manantoekan, sagalo nan koerang di padoesi, kapadonjo itoe oerang ma-minta'.

Adapoen nan djadi pitoenggoea parampoean, nan ditanam dialē' 'toe, iolah *Sitti Djaléla,* dansana' Datoea' Lēlo Nan Poetieh, ditoengkē' poelo dē' nan lain, dipilieh saoerang sakam-poeang, nan tanamo oerang sasoekoe 'toe.

Adapoen akan Sitti Djalēla, oerang djohari bidja'sano, manih moeloei' bakato-kato, pandai di hērēng dangan gēndēng, dima-loei oerang nan banja', lah biaso mangatja' alē', tampē' bagoe-roe dan batanjo, oelieh sagalo parampoean, nan sasoekoe-soe-koe itoe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Babalie' kəba ka nan tadi, alah sahari alah doeo hari, gilo barami-rami djoeo, diroemah datoea' nan baroe 'toe; babarapo poelo oerang nan datang, manjilau datoea' nan baroe, maoeli'i patang djan pagi, sampailah poelo ampē' hari, baloen ado roendieng basaboei', rintang basando goerau djoeo. Alah sampai hari nan kaampē', mahimbau datoea' pitoenggoea alē', kapado datoea' dalam Patapang, rapē'lah poelo samonjo.

Sadang rapē' diroemah 'toe, bakato datoea' pitoenggoea alē, kapado datoea' sado nan halie, nan sasoekoe-soekoe itoe: „Mangko datoea' hambo imbau, karano baban kito lah barē', tipa' di datoea' nan baroe 'ko, baliau lah loempoeah atēh roemah, karadjo banja' nan ka dikako', kito takabē' balako; kini ba'apo pikieran datoea', soepajo lapēh baban kito, oesah kito tapaoei' djoeo, ama' lakēh kato salasai, bari bana hambo dē' datoea'," kato Datoea' Padoeko 'Alam, nan djadi pitoenggoea sanan.

Mandanga kato nan ba'kian, mandjawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh,* laloe manjambah maso itoe: „Ampoenlah sajo pado datoea', sarato nan rapē' samonjo, mano Datoea' Padoeko 'Alam, djoko' itoe nan titah datoea', itoelah kato sabananjo, ama' bangē' kato salasai.

Dalam pikieran hati hambo, sarato kami nan rapē' 'ko, tantangan dibaban iko, sadja' di hari nan sahari, kami lah soedah mamoelangkan, boeroea' baie' pado datoea', nan djadi pitoenggoea siko, tida' kami doeo bitjaro.

Kini ba'itoe anjolaï, nan taraso di hati hambo, soerieh barihkanlah dē' datoea', ko' pandjang barilah baroeēh, ko' singkē' barilah baboekoe, ama' bangē' kito soedahi, nan djaoeah boelieh kami djapoei', nan dako' boelieh kami djangkau; manitahlah datoea' pado kami, kalau apo-apo nan tida', nan koerang patoei' ditoekoea', nan sēntēng patoei' dibilai."

Maningkah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Kalau ba'itoe kato datoea', kito panggie malah padoesi, ama' tantoe apo nan tida', imbaulah Sitti Djalēla, ama' samo kito roendieng siko, imbaulah poelo kampoeang sakali, dangan padoesi nan patoei'-patoei'."

Dalam sabanta itoe djoeo, diimbau oerang Sitti Djalēla, dangan andē datoea' nan baroe, sarato korong djan kampoeangnjo, laki-laki parampoean, mano-mano nan tahoe-tahoe; alah rapē' itoe samonjo, io sagalo parampoean, tanamo oerang pa-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

toei'-patoei', nan sasoekoe-soekoe itoe, alah datang samonjo, alah doedoea' didakē' 'toe, sarato poelo datoea' nan baroe.

Alah salamat datang samonjo, manitah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Manolah datoea' samonjo, sarato kaka' Sitti Djalēla, dangan andē kadoeonjo, sarato korong dangan kampoeang! Mangko andē kami imbau, baie' kaka' Sitti Djalēla, sarato korong dangan kampoeang, adapoen datoea' nan baroe 'ko, baloen tantoe hilie moedie'njo, balandjo lah batimboen-timboen, kitopoen soesah siang malam, karadjo banja' habih tingga, badjalan baloen laï baranti, ko' tabang baloen laï hinggo', ko' bakato baloen soedah.

Kini nan taraso dē' kami, dē' datoea' sado nan rapē', tantangan dibaban iko, adapoen djalan ado doeo, soeatoe baoera' sēlo sadjo, kadoeo baralē' mambantai kabau, baara' kabalai gadang, itoelah djalan nan doeo; manokoh itoe nan ka ditoeroei', ama' tantoe kami mandjalankan?

Kalau baoera' sēlo sadjo, kito bali kapalo kabau, ditambah poelo dangan bantai, dipanggie datoea' nagari, alah boelieh kito baoera' sēlo, tatapi oetang baloen lapēh, hanjolah lapēh samantaro, ba'itoe sapandjang 'adat.

Nan kadoeo baralē' gadang, kito bali kabau saikoea, ditjari poelo barēh saratoeih, sarato amēh doeo poeloeah, dangan kilang nan sagoetji, dipanggie isi nagari, barara' kito kabalai gadang, oetangpoen lapēh anjolaï, ko' alē' alahlah banamo. Kini tantangan djalan nan doeo 'toe, ba'apo pikieran di nan rapē', sarato dangan datoea' nan baroe, dangan andē malah poelo, nan mano djalan nan kan ditoeroei', baie' dikampoeang samonjo? Tantoekanlah itoe satoe-satoe, ama' tantoe kami pahamkan, kami 'ko oetang malaboeahkan, baban koembali ka nan poenjo."

Mandjawab *mandé datoea' nan baroe:* „Mano rangkajo Padoeko 'Alam, nan taraso dē' diri hambo, ko' hanjo tantangan itoe nan barē' tida' akan tadjoedjoeang, samo ma'aloemlah rangkajo, tipa' di adie' rangkajo 'ko, satoepoen tida' nan ditaroeah, ēlo'lah nan ringan kito bao, ba'itoe kahanda' hati hambo, soenggoeah ba'itoe kato hambo, rangkajo labieh ma'aloem."

Maningkah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Mano Datoea' Radjo Pangoeloe, di datoea' ba'apo poelo, nan di andē lah samo kito

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

danga, saboei' poelolah dē' datoea', ama' samo kami dangakan, dimano djoeo katibonjo."

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mano Datoea' Padoeko 'Alam, sarato nan rapē' samonjo, ampoenlah sajo pado datoea', tantangan pado diri hambo, tida'lah pandjang itoe dē' hambo, hanjo ba' djawab andē tadi, nan barē' tida' akan tadjoedjoeang, ēlo' nan ringan kito katja'; soenggoeahpoen itoe damikian, timbangan datoea' nan basamo, mamoelangkan hambo tantang itoe, labieh ma'aloem malah datoea', tipa' di diri badan kami."

Mandjawab *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Mano Datoea' Radjo Pangoeloe, sarato andē kadoeonjo, baie'poen kampoeang samonjo, tantangan kato andē dangan datoea', iolah handa' baoera' sēlo sadjo, itoelah baban nan ringan; dalam pikieran hati hambo, itoelah sabananjo poelo, djoko' disitoe akan sakato, manoeroei' poelo malah kami; tatapi sakētē' nan taraso, tantangan dibaban iko, pado pikieran hambo soerang, ēlo' nan barē' kito bao, soepajo lapēh oetang kito, boekannjo hambo maambaukan, tjoebolah timbang dē' nan rapē', sarato andē dangan datoea', baie' dikampoeang samonjo. Mano ang Bagindo Soetan, kamari-mari malah doedoea', ama' samo kito roendieng kito papa, ama' tantoe boeroea' ēlo'njo. Adapoen baban nan ringan, iolah baoera' sēlo sadjo. Soenggoeahpoen ringan barē' djoeo; nan hambo saboei' tadi, kito bali kapalo kabau, ditambah poelo dangan bantai, ataupoen djawi kito bali; kalau ditimbang haragonjo, mangko tjoekoei' itoe dē' kito, nan akan oentoea' pamakan nasi, adolah poelo tigo poeloeah, ditambah poelo djo pamasa', iolah lado djan garamnjo, sampailah poelo ampē' poeloeah; ditjari poelo malah barēh, nan kan kito pagoenokan, adolah poelo aga' saratoeih, sipoeloei'njo poelo ampē' poeloeah, ba'itoe mangko sadang ēlo'.

Kalau kito baralē' gadang, dibali kabau saikoea, nan harago tigo poeloeah, sarato barēh nan saratoeih, dangan amēh nan doeo poeloeah, sarato kilang nan sagoetji, hambo timbang djan hati hambo, tida' barapo salisiehnjo. Kalau kito baoera' sēlo sadjo, gadang alē' ba'itoe djoeo, balandjonjo tida' lah koerang, salisiehnjo mambatai dangan tida'.

Misiki kito baoera' sēlo, atau kito baralē' gadang, oerang itoe djoeo nan kan dipanggie, sadiki' tida' labieh koerang, ba-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

landjonjo ba'itoe poelo, malainkan nan djadi salisiehnjo, iolah mambantai dangan tida', sarato kilang nan sagoetji, dangan amēh nan doeo poeloeah, ba' nan hambo saboei' tadi; tida' bana kito baralē', 'adat kan kito isi djoeo, habih djoeo amēh doeo poeloeah. Sabab itoe pikieran hambo, ēlo' kito baralē' gadang, tida' kan barapo salisiehnjo, hanjo sapoeloeah doeo poeloeah, baloemlah itoe akan mangapo, baloenkan kajo kito dē' itoe; kalau kito alah baralē', oetang kito alahlah lapēh, ko' maloe ba'itoe poelo, alah banamo alē' kito.

Kalau kito baoera' sēlo sadjo, balandjo lah batimboen-timboen, karih kito alah tagadai, tapi oetang tida' lapēh. Soenggoeah ba'itoe kato hambo, ba'apo kaboelatan nan basamo, sarato korong dangan kampoeang, itoe oerang nan kan mandjoedjoeang, barē' ringan nan kan mananggoeang; kami 'ko oetang manarangkan, dimano sakato si pangkalan, tida' lah kami akan mangila', ba'apo baban nan kan tabao."

Mandanga kato nan ba'itoe, mandjawab *si Boengo Inai,* dansana' Datoea' Radjo Pangoeloe: „Kalau ba'itoe kato datoea', malah tida' kan banja' salisiehnjo, io awa' habih djoeo, oetang kan kito baie djoeo, ēlo' nan gadang kito djoedjoeang, ama' badjaso pajah datoea', dē' kami ba'itoe poelo, barapo habih itoe dē' datoea', asa laï oetang alah ka lapēh, sananglah itoe hati hambo."

Maningkah poelo *oentjoenjo, andé si Boedjang Paman:* „Dē' hambo ba'itoe poelo, malah oetang datoea' ka lapēh, ēlo' malah kito baralē', hambo 'ko soedahlah toeo, ama' maliē' hambo sakali 'ko, ama' tahoe poelo padja-padja 'ko, ba'apo mangatja' alē'."

Mandjawab poelo nan lain, sagalo korong kampoeang itoe: „Dē' kami ba'itoe poelo, ēlo' baralē' datoea' sakali 'ko, ama' badjaso pajah kami, nan basoesah siang djan malam; kalau baoera' sēlo sadjo, taboeang sadjo djarieh kami, balandjo ba'itoe djoeo, oetang datoea' tida'lah lapēh."

Maningkah poelo soerang laï, iolah *Bagindo Soetan,* dansana'njo diroemah nan sabalah, iolah warih nan kan mandjawē', nan kan manolong poesakonjo: „Kalau datoea' laï akan baralē,' asa laï kito ka banamo, bialah hambo manambahnjo, sahinggo limo poeloeah kabawah, tida' kan djadi apo-apo, rilalah itoe oelieh hambo, dari doenie ka akirat, asa oetang Datoea' laï ka

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

lapēh," katonjo Bagindo Soetan, mambanakan oerang samonjo.

Sadanglah Datoea' Radjo Pangoeloe, badoeo dangan andēnjo, mandanga kato nan rapē' 'toe, tida' pandai baboeni laï.

Dalam sabanta itoe djoeo, maningkah *Datoea' Lélo Nan Poetieh,* kapado oerang nan bakari', mahado' ka-Datoea' Radjo Pangoeloe: „Mano datoea' dangan andē, sarato ang Bagindo Soetan! Ba'apo djoeo nan kan io? Tantoekan malah poetoeihnjo, ama' lakēh kato salasai, ama' tantoe nan akan kami patji'!"

Mandjawab *si Boengo Inai,* sarato *Bagindo Soetan:* „Tipa' di kami nan lain 'ko, diloea andē dangan datoea', kalau nan barē' kan kami djoedjoeang, malah ba'itoe sakato datoea', soekolah kami tantang itoe; soenggoeahpoen itoe kahanda' kami, kato poetoeih pado datoea', ba'apo katoedjoe dē' baliau, badoeo dangan andē toeo, kami 'ko manoeroei' poelo; samantang io kami soeko, kalau baliau tida' sakato, tida'lah sanang hati kami, manoeroei' poelo malah kami, ko' ba' apo nan kan ēlo'njo."

Maningkah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Mano Datoea' Radjo Pangoeloe, sarato andē kadoeonjo! Ba'apo pikieran pado datoea', sarato andē nan badoeo? Poetoeihi malah kato 'toe! Boeni lah samo kito danga, kato 'toe poelang pado datoea', sarato andē nan badoeo, ba'itoe sakato nan basamo; kini ba'apo djoeo nan io, ama'njo poetoeih bitjaro 'ko, soedahi malah dē' datoea', dangan andē nan badoeo!"

Maningkah *andé Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Kalau ba'itoe djo rangkajo, sarato nan rapē' samonjo, kamano poelo hambo ka lari, boemi langi' dirangkajo, misiki barē' atau ringan, rangkajo djoeo nan kan soesah, sarato korong djan kampoeang 'ko; hilang timboeakan dē' rangkajo, tida' hambo doeo bitjaro; hinggo manolah pandapē' hambo, labieh malah tahoe rangkajo, nan kan moelarat djo moepa'at."

Mandanga kato nan ba'itoe, mamandang *Datoea' Padoeko 'Alam,* kapado Datoea' Radjo Pangoeloe, sambie tatawa gala' sanjoem: „Di datoea' ba'apo poelo? Ba'itoelah djawab andē kito, poetoeihi malah dē' datoea'!"

Mambalēh *Datoea' Radjo Pangoeloe,* baroendieng sambie tasanjoem: „Kalau ba'itoe sakato datoea', sarato nan rapē' samonjo, kamano poelo hambo ka lari; tipa' di diri badan hambo, ba' pitoea oerang toeo, *„patah karih bakéh mati, patah lidah bakéh alah",* kini lah patah lidah hambo, apokan dajo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

hambo laï, djadi kalah malah hambo, manoeroei'lah hambo ka nan banja'; malah ba'itoe kaboelatan, misiki ka patjah djan kapalo, ataupoen roentoeah dangan bahoe, malah dansana' sakato sanan, soekolah itoe hati hambo, tida'lah hambo bapandai laï, ma'aloemlah datoea' samonjo."

Maningkah *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Malah ba'itoe kato datoea', alahlah habih roendiengan 'toe, alah tantoe djalan nan kan ditoeroei'.

Kini saboeah nan taraso, mano Datoea' Padoeko 'Alam, manitah djoeo malah datoea', kapado kami nan rapē' 'ko, sabab kato alahlah poetoeih, alah njato baban nan kan dibao, kini ba' mano akan lata'njo? Soerieh barihkanlah dē' datoea', ko' kata' barilah baboekoe, pandjang barilah baroeēh, ama' bangē' kito soedahi."

Maningkah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh! Sapandjang pitoea datoea' 'toe, itoelah kato sabananjo." Mamandang Datoea' Padoeko 'Alam kapado Sitti Djalēla: „Kamari-mari malah kaka', ama' boelieh kito paiokan, kalau apo-apo nan tida', ama' tantoe kito soeroeah tjari."

Mandanga kato nan ba'itoe, mandakē' Sitti Djalēla, bakato *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Adapoen kini alahlah tantoe, baban nan kan kito bao, iolah kito akan baralē'; kini atoealah dē' kaka', mano nan tida' soeroeahlah tjari, apo nan koerang soeroeahlah toekoea', kaka' hasiekanlah soegiro. Karadjo 'ko bangē' kito lansoeangkan, barisoea' kito barapē' djoeo; tanamo oerang nan tigo balai, laki-laki parampoean, rapē' malah kito kamari, soepajo boelieh kito tantoekan, apo karadjo soerang-soerang, baie' kajoe dangan aie, ataupoen nan lain-lain, banja' nan baloen pado kito. Tanamo sagalo parampoean, nan sasoekoe-soekoe kito, himbau malah soerang saroemah, ataupoen kito nan badakē', awa' nan salantjaran aloe, himbau djoeo itoe kamari, soeroeah bao lapie' sahalai soerang, dangan doelang sakaki soerang, sarato alat pakaiannjo, baie'poen tabie langi'-langi'; mano nan koerang toekoea' djoeo, sarato pirieng dangan mangkoea', ama' boelieh kito liē'i, sagalo barang-barang oerang 'toe, ama' boelieh kito soerē'kan, oesah batoeka barang oerang; kaka' saboei' balako di padoesi, soeroeah mambao itoe samonjo, apo nan tida' pado kito, nan kan pagoeno disiko; kalau tida' injo manaroeah, soeroeah salangkan ka nan lain, kaka' lah samo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

ma'aloem, apo nan ka pagoeno siko, dialē' saroepo iko."

Mandjawab *Sitti Djaléla:* „Ko' hanjo tantangan itoe, alah hambo saboei' balako, alah takana itoe dē' hambo, alahlah hasie itoe kini, diroemah kami soerang-soerang, kami mananti titah datoea'; baie' pirieng baie' mangkoea' atau paha dangan tjarano, sarato alat pakaiannjo, alah hambo soeroeh hasiekan, soedah salamat itoe kini, tingga mambao sadjo laï; kami mananti koetikonjo, pabilo harinjo djanjo datoea', boeliehlah itoe kami hasiekan, kami bao itoe kamari, misiki kito baoera' sēlo, atau kito baralē' gadang, itoe djoeo kalangkapannjo; dē' itoe hambo sadio djoeo, sabaloen datoea' mangatokan, karano ba' itoe nan biaso, tibo di nan saroepo iko."

Mambalēh *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Malah ba'itoe kato kaka', sananglah itoe hati kami, barisoea' baolah kamari, ama' boelieh kito tantoekan, siapo-siapo nan poenjonjo."

Maningkah *Sitti Djaléla:* „Malah ba'itoe titah datoea', boeliehlah hambo manjaboei'njo kapado dansana' soedaro; hambo soeroeah bao malah barisoea', sagalo pakakēh 'toe. Saboeah laï pinta' hambo, tantangan kami parampoean, tipa' di bako djan bininjo, alah kan boelieh hambo manjoeroeah oerang, mambari tahoekan kini-kini, bahaso kito akan baralē', ama' djangan oerang tasasa', sabab babannjo ka barē' poelo, karano dē' alē' kito iko."

Mandjawab *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Mano kaka' Sitti Djalēla! Mananti kaka' sakoetiko, ama' baroendieng kami dahoeloe, ama' tantoe hari koetikonjo; kalau lah soedah kami baroendieng, malah salamat samonjo, barisoea' kaka' manjoeroeah, mambari tahoe kabakonjo, sarato dangan ana' roemahnjo, atau kapado nan lain-lain; sagalo pasoemandan kito, nan batali karoemah iko, bari tahoe itoe samonjo, baie' karoemah nan sabalah, diroemah Bagindo Soetan, saroepo djoeo dangan iko, tida' boelieh kaka' lainkan, samo bari tahoe itoe samonjo; tatapi kini nambē' dahoeloe, sabab aga'-aga' baroe, baloen boelieh dipatjï' bana, sabab balandjo baloen hasie; kalau alah itoe salamat, basoegiro malah kaka', mambari tahoe oerang itoe."

Mandanga kato nan ba'itoe, ano'lah Sitti Djalēla. Alah soedah injo baroendieng, io djan Sitti Djalēla, bapalieng *Datoea' Padoeko 'Alam* mahado' kadatoea' Patapang Nan Tigo Balai, sarato oerang patoei'-patoei', mano-mano nan ado disitoe, la-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

loe bakato maso itoe: „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh, sarato nan rapē' samonjo! Nan taraso dē' hati hambo, ama' bangē' karadjo nangko, kini 'ko hari Sinajan, barisoea' hari Salasa, kamari djoeo kito samonjo, panggie sagalo oerang samando, nan sakampoeang-kampoeang iko, kito barē'kan itoe bakēhnjo, amēh aga' doeo poeloeah soerang, di kito ba'itoe poelo; tanamo kito datoea'-datoea', nan sasoekoe-soekoe iko, baie' manti djan pagawai, sarato imam dangan kati', mambao balako samonjo, iolah amēh doeo poeloeah soerang. Kalau tida' ado diawa', batēnggang malah kiri kanan barisoea' ado samonjo; ba'itoe kahanda' hambo. Mangko ba'itoe kahanda' hambo, hari 'ko soedah tagoeloei'; malah tjoekoei' itoe barisoea', hari Raba'a kito mamanggie, mandoedoea'kan ninie' mama', mambari tahoe isi nagari, bahaso kito akan baralē'; hari Kamih kito kabalai, mambali kabau nan kan dibantai, sarato alat pamasa'njo, baie' barang nan lain-lain, apo nan koerang pado kito; hari Djoema'at kito maoendjoea'kan kabau, sarato barēh nan saratoeih, dangan kilang nan sagoetji, sarato amēh nan doeo poeloeah, kapado datoea' nagari; hari Ahad manaboea aso', mandjamoe datoea' nagari, hari Sinajan kito barara'. Ba'itoe pikieran hati hambo, ma' lakēh karadjo nangko; soenggoeahpoen ba'itoe pikieran hambo, ba'apo kaboelatan nan basamo, manoeroei' poelo malah hambo."

Mandjawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Itoelah bana kato datoea,' ba'apo djoeo kan maoebahnjo; kalau kito papandjang djoeo, tida'kan ado paidahnjo, hanjolah oetang nan kan batambah."

Maningkah poelo *datoea' nan lain,* sarato nan rapē' samonjo: „Malah ba'itoe kato datoea', manoeroei'lah kami samonjo; ama' lakēh lapēh badan kito, ēlo'lah kito soegirokan."

Alah sakato itoe samonjo, baranti roendieng sakoetiko.

Alah tibo hari nan barisoea', hari itoe hari Salasa, alah bakoempoea poelo datoea'-datoea'; laki-laki parampoean, oerang nan sasoekoe itoe, rapē'lah poelo samonjo, karoemah Datoea' Radjo Pangoeloe.

Oelieh sagalo parampoean, alah dibao pakakēhnjo, io doelang dangan paha, sarato tirai dalama'njo, sarato lapie' paramadani, tabie djo tirai langi'-langi', sarato galēh laboe-laboe, tjērē' basi tjērē' lojang, sarato tjērē' tambagonjo, langko' djan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tampē' basoeah tangan, tjoekoei'lah itoe samonjo; mano nan tibo disoerē'kan; sagalo barang nan datang 'toe, dibari batando samonjo, nan poenjo oerang soerang-soerang, ama' djangan djadi salisieh, atau batoeka djo nan lain.

Oelieh sagalo datoea'-datoea', sarato oerang samandonjo, dibao oeang doeo poeloeah soerang; ba'itoe poelo dē' nan lain, sagalo oerang patoei'-patoei', tanamo ana' rang kajo-kajo, mambao poelo sapoeloeah soerang; alah soedah tjoekoei' samonjo, ialoe dikoempoea oeang itoe, dapē'lah poelo djoemalahnjo tigo ratoeih limo poeloeah. Soedah dikoempoea oeang itoe, oelieh datoea' pitoenggoea alē', dibarikan katangan Datoea' Maharadjo, iolah laki si Boengo Inai, ipa Datoea' Radjo Pangoeloe, ba'itoe sapandjang 'adat; itoelah oerang nan kan manjimpan, iolah oerang samandonjo, nan banamo pēti nan tagoeah, iolah aloeang boenian, nan mangganggam ana' koentji; kalau apo-apo goeno oeang, salamo dalam alē' 'toe, kapadonjo itoe diminta', oelieh datoea' pitoenggoea alē', disaboei'kan apo goenonjo, ba'itoe 'adat nan biaso.

Alah soedah oeang dikoempoeakan, karadjo bamoelo anjolaï; sagalo korong dangan kampoeang, sarato oerang soekoe Patapang, bakaradjo kasamonjo; tanamo sagalo laki-laki, ado baoentoea' balako, nan patoei' baban soerang-soerang; ado mantjari kajoe api, ado poelo manabang batoeang, sarato dangan batang pinang; ditaga'kan satoe palanta, nan kan pahoeboeang roemah gadang, pandjangnjo sapandjang roemah, lawēhnjo salawēh halaman, tatoemboea' karoemah nan sabalah; disitoe ka tampē' si pangkalan, dioekatoe alē' datang, tampē' bagandang basaroenai, tampē' basandoea' mahēdangkan, itoe djamba oentoea' ka alē'; disitoe agoeang digantoeangkan, agoeang gadang sibaroengoei', langko' djo tjanang talēmpongnjo; diboēe' poelo dangau-dangau, tampē batana' djo manggoelai, mamboeē' wadji' djo kalamai; ditaga'kan toengkoe ampē' limo, didjarangkan kantjah gadang, ditabang batoeang ka parian. Oelieh sagalo parampoean, dikaradjokan poelo atēh roemah; apo nan koerang dibaie'i, mano baroebah dipaēlo'; dipanggie andan pasoemandan, nan batali kakampoeang 'toe, tanamo parampoean si pangkalan, dalam sasoekoe-soekoe itoe, disoeroeah batana' mahedangkan. Apo karadjo parampoean, tjoekoei'lah itoe samonjo, diatoeakan Sitti Djalēla.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Pado koetiko itoe djoeo, oelieh sagalo ninie' mama', dalam Patapang Nan Tigo Balai, ditanam doeo poeloeah oerang, ana' moedo-moedo nan patoei'-patoei', iolah ana' oerang bangsawan, akan djadi ajam nan tagēh, banamo boedjang main pantan, nan kan mandoedoea'kan ninie' mama', sarato mamanggie alē' djamoe; ko' patang injo maoetjapi, pagi-pagi injo mamanggie. Ba'itoe sapandjang 'adat, kalau toemboeah baralē' gadang, namoen ka paï injo batanjo, kalau poelang injo babarito, kapado datoea' si pangkalan, ba'itoe pakai nan biaso; namoen oerang nan doeo poeloeah 'toe, dimoeliekan balako samonjo; kalau makannjo atēh doelang, doedoea'njo atēh kasoea, tida' djadi bamoerah-moerah sadjo; apo sababnjo damikian, karano injo pamanggie alē', nan mamanggie kiri djo kanan. Kalau injo dipamoerahkan, alē' moerah djadi binaso; djoko' tida' disampaikannjo, itoe panggielan ka nan patoei', nan tida' djadi ditinggakan, saparati bako djan ana'njo, atau pasoemandan nan lain, nan batali kakampoeang 'toe, oerang bababan balako; nan bakari' nan bakabieh, atau ana' dikampoeang lain, baie'poen kari' oerang samonjo, nan tida' djadi ditinggakan, kalau itoe ditinggakannjo, djadi binaso malah alē'.

Kalau laï injo dimoeliekan, namoen injo baboeē' salah, maninggakan panggielan 'toe, boelieh dihoekoem dalam 'adat, maroesa'kan alē' oerang; boekannjo injo makan sadjo, boekannjo injo minoem sadjo, nan dibari dē' si pangkalan, tatapi 'adat djan limbago, diisi poelo kapadonjo, sagalo boedjang main pantan; tida'lah itoe loea' soembieng, diisi sapanoeah-panoeah, kalau alē' soedah salasai.

Karadjo oerang nan doeo poeloeah, iolah boedjang main pantan, salamo alē' baloen habih, tida' lain tida'lah boekan, hanjo mamanggie oerang sadjo, sarato mananti atēh roemah, mandoedoea'kan alē' panggielan, mambari sirieh ditjarano, manantoekan tampē' doedoea'njo, sagalo alē' nan lah datang; patoei' katangah dikatangahkan, patoei' ditapi dikatapikan, didoedoea'kan dangan tarati', mangatokan djo moeloei' manih, dangan bahaso 'adat nan haloeih, ba'itoe sapandjang 'adat.

Barisoea' oerang akan dipanggie, hari 'ko injo lah badjalan, maoetjapi ninie' mama', mano-mano nan kan dipanggie, pagi-pagi didjalang poelo; mamanggie itoe samonjo, mambao sirieh nan batapēh, sarato pinang nan batoemih, diboengkoeih djo da-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

lama', sapoe tangan kaamasan; badoeo-doeo injo sadjalan, kalau hoedjan injo batoedoeang, namoen kalam injo basoeloeah, panggie disampaikan djoeo, tida'lah boelieh dilēngahkan.

Malah tibo diroemah datoea', mahimbau dahoeloe dari halaman, kapado parampoeannjo, atau kaoerang diroemah 'toe, dangan tarati' madjalihnjo; alah mandjangoeah oerang atēh roemah, dikatokan awa' handa' naie'; kalau lah idjin dari oerang 'toe, baroelah injo naie' karoemah.

Malah tibo diatēh roemah, tida' boelieh baboeroe-boeroe sadjo; dimakan dahoeloe sirieh sakapoea, atau maroko' aga' sabatang, baroe diboeka' paroendiengan; dioendjoea'kan sirieh dahoeloe, baroe disaboei' nan taraso, disampaikan panggielan tadi, dangan kato nan lama' manih, basimpoeah mangadap datoea': „Mangko sajo datang kamari, dilapēh Datoea' Patapang Nan Tigo Balai, datang maoetjapi datoea'; kalau ado moedah-moedahan, pado barisoea' hari siang, baoera' sēlo malah datoea', io kakampoeang Pari' Batoe, karoemah Datoea' Radjo Pangoeloe; moekasoei' baliau handa' baralē', sabab baliau hari barisoea', handa' mandoedoea'kan ninie' mama'; itoelah niat dē' baliau, ama' halie datoea' kasanan, ba'itoe titah hambo djoedjoeang, dari datoea' nan tigo balai."

Mandjawab *datoea' nan dioetjapinjo:* „Insja'Allah baie'lah itoe."

Alah soedah injo maoetjapi, baroe diminta' poelo idjin, awa' akan badjalan poelo, mandjalang datoea' nan lain; ba'itoe sapandjang 'adat, baie' mamanggie akan baralē', atau akan paï barara'. Kalau mamanggie datoea'-datoea', kalau lah soedah sampai samonjo, sagalo datoea' nan dioetjapi, babalie' kapado si pangkalan, io kadatoea' nan malapēh, disaboei' alah tadjalang, sagalo alē' nan dipanggie, disaboei' balako itoe samonjo, manomano nan lah didjalang; kalau tingga dioelang mamanggie, mano nan oempang 'toe disisi' djoeo, kalau ado nan kaloepoan, dioelang maoetjapinjo.

Oerang nan maoetjapi 'toe, oekatoe injo paï mamanggie, kalau tida' injo basoeo, dangan datoea' nan dipanggienjo, disaboei' kapado parampoeannjo, atau kapado ipa bisannjo, baie'-poen kapado minantoenjo, nan ado diroemah 'toe; ditinggakan sirieh disitoe, dikatokan itoe ēlo'-ēlo', ama' njo tolong manjampaikan, kapado datoea' nan dioetjapi.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Kalau lah tibo hari nan barisoea', badjalan poelo boedjang main pantan, mamanggie datoea' nan kapatang, nan soedah dioetjapinjo, didjalang poelo karoemahnjo, saroepo datang kapatang.

Alah sabanta injo doedoea', baroe disaboei' nan taraso, dangan tarati' madjalihnjo: „Mangko sajo datang kamari, sajo datang mandjapoei' datoea', dilapēh datoea' nan tigo balai, baoera' sēlo malah datoea', hambo mairieng dibalakang."

Mandjawab poelo *datoea' 'toe:* „Dahoeloe sadjolah pagawai, ama' hambo bakamēh samantaro, toeroei'ilah datoea' nan lain, ko' baloen habih samonjo."

Io dē' boedjang main pantan, baroe mandanga kato 'toe, laloe taga' maminta' idjin, badjalan toeroen kahalaman, mandjalang datoea' nan lainnjo; mano-mano nan bahagiannjo didjalang balako itoe samonjo. Kalau lah habih itoe samonjo, mangko babalie' boedjang main pantan, karoemah datoea' si pangkalan, manantikan alē' nan ka datang.

Kalau lah sampai djangko koetikonjo, kiro-kiro oekatoe loehoea, tibolah datoea' nagari; mangko dē' boedjang main pantan, mano nan tibo didoedoea'kan, disilakan karoeang tangah; djikalau datoea' sama datoea', nan patoei' mahado' dimoekonjo, mahado' poelo didoedoea'kan, tida' djadi itoe sasaieng, atau poen batoeka-toeka.

Datoea' doedoea' sirieh talata', oelieh *boedjang main pantan,* basimpoeah injo mambarikan, dikatokan: „Sirieh datoea', mangoenjah sirieh malah datoea'."

Sirieh talata' sambahpoen tibo, dari *datoea' si pangkalan,* kapado datoea' nan baroe tibo: „Manjanto' sirieh malah datoea'," itoelah boeni panjambahan.

Didjawab *datoea' nan datang 'toe:* „Insja' Allah baie'lah itoe." Diangkē'njo poelo tjarano 'toe, dibasokan kiri djo kanan, kapado datoea' nan dahoeloe; dibalēhnjo poelo sambah 'toe: „Parēnaïlah datoea' makan sirieh, kami lah soedah mangoenjah."

Alah mahato' kasamonjo, sagalo datoea' nan dipanggie, baie'-poen oerang nan patoei'-patoei', baie' datoea' kaampē' soekoe, pado maso doeaso itoe, manjambah *Datoea' Lélo Nan Poetieh,* pangoeloe dalam soekoe Patapang, kapado datoea' sado nan rapē', ba'itoe boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoenlah sajo pado datoea', sado nan rapē' saisi

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

roemah nan gadang 'ko, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie.

Apolah nan akan sajo sambahkan? Adapoen datoea' nan baroe 'ko, dē' 'adat datoea' dalam nagari, baliau lah tapaoei' batali tatambang balanta'; nan sakarang kini nangko, mangko kami daga datoea' nagari, iolah tantangan pado diri baliau, nan moekasoei' hati kami, datoea' nan tigo balai, ko' tali iolah handa' mamoetoeih, lanta' iolah handa' mantjaboei', itoelah nan niat hati kami, nan kami sambahkan kapado datoea' nan kaampē' soekoe; sadjo io handa' pitoea djoeo kami dari datoea' nan kaampē' soekoe, ba' apo-apo nan kan tibonjo, tantangan niat kami 'toe, sakian sambah pado datoea'."

Mambalēh *datoea' nagari:* „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh, managa datoea' sakoetiko, ama'lah kami paiokan."

Maningkah *Datoea' Lēlo Nan Poetieh:* „Alhamdoeli'llah parēnaïlah datoea'."

Dalam sabanta itoe djoeo, bamoepakatlah datoea' kaampē' soekoe, akan mandjawē' sambah itoe; adolah garan sakoetiko, dapē'lah poelo kaboelatan, oelieh datoea' kaampē soekoe, akan mandjawē' sambah itoe, laloe bawakie maso itoe, kapado *Datoea' Magé' Djabang,* itoelah pangoeloe tjadie' pandai, didalam Malajoe Mandahilieng, laloe manjambah anjolaï:

„Maminta' ampoenlah sajo pado karapatan datoea', sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo, nan saisi-isi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani kaharibaan sagalo datoea' sado nan halie, di-Datoea' Lēlo Nan Poetieh tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Magé' Djabang:* „Apolah nan kan sajo sambahkan? Nan ba' pitoea datoea' tadi, karano datoea' nan baroe 'ko, dē' 'adat datoea' dalam nagari, iolah tapaoei' batali tatambang balanta' namonjo.

Sakarang nan sapandjang niat hati, datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, ko' tali iolah handa' mamoetoeih, dan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

lanta' iolah handa' mantjaboei'; ba'itoe panjambahan datoea'."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Magé' Djabang:* „Limbagolah itoe nan taniat oelieh datoea' nan tigo balai, itoelah nan kahanda' hati kami poelo, lah poetjoea' ditjinto oelam tibo itoe di kami, alhamdoeli'llah akan djawabnjo, kami tarimo baie' sadjo."

Mambalēh *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Malah ba'itoe kato datoea', sananglah 'toe hati kami. Soenggoeahpoen itoe damikian, sabarih laï sambah sajo, di-Datoea' Magē' Djabang djoeo tampē' tibonjo."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Magé' Djabang.*

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Kato dahoeloe basitinah, kato kamoedian basitjapē', basitjapē' sadjo sajo djan datoea', sambah djan simpoeah pamanoeahi.

Iolah manoeroei' 'adat kito djoeo, nan batoeroen banaie'kan, nan baïtjo nan bapakai, didalam nagari kito iko, tipa' di nan saroepo 'ko, iolah baroetang namonjo datoea' nan baroe, kapado datoea' nagari, oetang nan sapandjang 'adat; apolah nan djadi oetang dē' baliau, kapado datoea' nagari, iolah kabau nan saikoea, sarato barēh nan saratoeih, dangan kilang nan sagoetji, dangan amēh nan doeo poeloeh. Iokoh itoe nan djadi oetang dē' baliau, kapado datoea' nagari, atau bagaimanokoh nan sabananjo, ama' pitoea djoeo kami dari datoea', karano kadji lah lamo tida' basaboei'?"

Mambalēh *Datoea' Magé' Djabang:* „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh, sabananjo itoe titah datoea', ka loepolah malim di soerē'njo."

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Nan biaso djoeo pado kito, tipa' di oetang nan itoe, djoko' alah babaieran, kalau baloen badjandjian; iokoh ba'itoe poelo nan sapandjang 'adat kito?"

„Sabananjo," djawab *Datoea' Magé' Djabang.*

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Kini nan taniat di hati kami, datoea'-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, sarato datoea' nan baroe iko, manoeroei' 'adat datoea' nagari djoeo, lapēh oetang dē' babaie, lapēh kabē' dē baoengkai.

Nan sakarang kini nangko, kalau ado moedah-moedahan, tipa'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

di oetang datoea' nan baroe, alah sakato kami datoea'-datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai, iolah handa' mambaie lansai sakali, kapado datoea' nagari, soepajo ama' bakalapēhan, antaro baliau dangan datoea' nagari; itoelah nan sajo sambahkan, kapado datoea' kaampē' soekoe, ama' pitoea djoeo kami dari datoea' sado nan halie, tantangan roendiengan itoe."

Mambalēh *Datoea' Magé' Djabang:* „Djoko' itoe panitahan, managa datoea' sakoetiko, ama'lah sajo paroendiengkan, dangan datoea' sado nan halie."

Madjawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Insja' Allah baie'-lah itoe."

Dalam sabanta itoe djoeo, manjambahlah Datoea' Magē' Djabang, kapado datoea' kaampē' soekoe, manjambahkan kato itoe, moekasoei' datoea' nan tigo balai, handa' mambaie oetang datoea' nan baroe, kapado datoea' nagari; alah sabanta injo baroendieng, dapē'lah poelo kaboelatan, oelieh datoea' kaampē' soekoe.

„Sadionjo kito akan manoenggoe, kapado datoea' nan tigo balai; nan kan sakarang kini nangko, alah titie' sadjo itoe ba' hoedjan, alah hinggo' sadjo itoe ba' langau; alhamdoeli'llah itoe dikito, kito tarimo soeko sadjo," kato *datoea' kaampé' soekoe;* „ato hanjo nan kini nangko, mangoembali djoeolah kami kadatoea', malakoekan kato itoe."

Mandjawab *Datoea' Magé' Djabang:* „Malah ba'itoe sakato datoea', kamano poelo hambo ka lari, tatapi saboeah pinta' hambo, ko' pandjang minta dikarē', ko' singkē' minta' dihoeboeang djoeo, oelieh datoea' sado nan halie."

Mambalēh *datoea' nagari:* „Insja' Allah baie'lah itoe. Parēnaï malah datoea'."

Dalam sabanta itoe djoeo, manjambah poelo *Datoea' Magé' Djabang,* kapado Datoea' Lēlo Nan Poetieh: „Maminta' ampoen djoeolah sajo, didatoea' nan saisi roemah nan gadang 'ko; tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie, di-Datoea' Lēlo Nan Poetieh tampē' sambah tibo."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang poelo *Datoea' Magé' Djabang:* „Nan sapandjang pitoea datoea' tadi, alah soedah sajo paroendiengkan, dangan dansana' sado nan rapē'.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Adapoen nan niat datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, iolah handa' mambaie lansai sakali, tantangan di oetang datoea' nan baroe, kapado kami datoea' nagari; ba'itoe nan panjambahan datoea'."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Magé' Djabang:* „Limbagolah itoe nan djadi niat, dē' datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, sarato datoea' nan baroe.

Nan djadi djawab oelieh sagalo datoea'-datoea' sado nan halie, tantangan niat datoea' 'toe, alhamdoeli'llah akan djawabnjo, kami tarimo soeko sadjo; sadionjo kami kan manoenggoe, kironjo dē' moedjoea kami djoeo, dē' moerah datoea' nan tigo balai, alah titie' sadjo ba' hoedjan, alah hinggo' sadjo ba' langau; alah poetjoea' ditjinto oelam tibo itoe di kami, manarimo kasiehlah kami banja'-banja', atēh kamoerahan datoea' 'toe."

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Mano Datoea' Magē' Djabang, malah ba'itoe kato datoea', itoelah sanang hati kami; soenggoeahpoen itoe alah sanang, sabarih laï sambah sajo, kapado datoea' sado nan rapē'; nan ba' pitoea datoea' djoeo, soenggoeahpoen itoe niat kami, oetang lah akan dibaie' lansai, kapado datoea' nagari, tatapi malang djoeo datoea' sakētē', karano basoeo ba' pitoea oerang toeo, moerah djoeo di nan ado, soeka djoeo di nan tida'; kini karano baloen djoeo laï samporono, alat-alat nan akan djadi pambaie oetang baliau 'toe, kapado datoea' nagari, karano itoe maminta' djoeolah kami istirahat, kapado datoea' nagari, aga' sahari doeo iko, akan mantjoekoei'kan sagalo alat-alat pakakēh 'toe. Mangko ba' itoe pinta' kami, manoeroei' pitoea datoea' djoeo, karadjo baie' lakēh-lakēhkan, ama' djangan ditimpo karadjo boeroea', karadjo boeroea' lambē'-lambē'kan, djoko' oentoeang pambari Allah, boelieh ditimpo dē' nan baie'.

Kini kito akan mamboeē' karadjo baie', itoelah kami maminta' kapado datoea' kaampē' soekoe, sabab barisoea' hari pakan, ama'lah samo-samo kito paï kapakan, mambali pamakan nasi, io oentoea' djamoean datoea', nan akan palapēhi oetang kami. Itoelah nan parmintaan kami, kapado datoea' sado nan halie, kapado datoea' kaampē' soekoe, soepajo ama' samo sakatja' sagama' kami mambalinjo, dangan datoea' kaampē' soekoe, ko' ba' apo-apo nan kan ēlo' gadang kētē'njo, soepajo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google Original from CORNELL UNIVERSITY

diliē' dipandangi poelo dē' datoea' nagari; sakian sambah sajo kapado datoea' sado nan halie."

Mambalēh *Datoea' Magé' Djabang:* „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh, sarato datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai! Kalau itoe poelo nan parmintaan datoea', kapado kami sado nan rapē', itoelah sabananjo poelo, sabab ba'itoe djoeo nan biaso pado kito, tipa' di nan saroepo iko; djoko' barē' samo didjoedjoeang, nan ringan samo didjindjieng, boeki' samo didaki, loerah samo ditoeroeni. Soenggoeahpoen itoe damikian, nan parmintaan kami poelo, sagalo datoea' kaampē' soekoe, kapado datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, sabab banja' djoeo nan moeskil, pado diri kami masieng-masieng, djoko' ado dangan kamoerahan datoea' nan tigo balai, kapado kami datoea' sado nan halie, maminta djoeo kami pado datoea', ko' laï akan moengkin, soerang djan badoeo kami datoea' nagari, mano-mano nan lapang sakētē', paï manoeroei'kan datoea' hari barisoea', akan paï kapakan 'toe. Laïkoh akan djadi ba'itoe?"

Mandjawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Mano Datoea' Magē' Djabang, malah dē' kato samoepakat, paï lah djo paroendiengan, tingga lah dangan paioan, apo poelo akan salahnjo? Kami tarimo soeko sadjo, nan panitahan datoea' itoe."

Mambalēh *Datoea' Magé' Djabang:* „Malah ba'itoe kato datoea', managa datoea' sakoetiko, ama' kami paroendiengkan."

Maningkah *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Alhamdoeli'llah parēnaïlah datoea."

Dalam sabanta itoe djoeo, sagalo datoea' kaampē' soekoe', laloe baroendieng anjolaï, mantjari kato kaboelatan; sagalo datoea' kaampē' soekoe, mantjari kawannjo nan laï lapang, nan kan manoeroei'kan datoea' nan tigo balai, akan paï kapakan barisoea'.

Ado sabanta antaronjo, dapē'lah poelo kaboelatan, dē' datoea' kaampē' soekoe, dapē' batigo datoea'-datoea', nan kan paï kapakan, manoeroei'kan datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, satoe Datoea' Madjo Nan Hitam, dalam Malajoe Mandahilieng, kadoeo Datoea' Sarindo Nan Koenieng, didalam Bodi Tjaniago, katigo Datoea' Sari Maharadjo, datoea' didalam Koto Piliang; itoelah datoea' nan kan paï kapakan, manoeroei'kan datoea' nan tigo balai.

Alah soedah injo baroendieng, manjambah *Datoea' Magé'*

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Djabang, kapado Datoea' Lēlo Nan Poetieh; ba'itoe boeni sambahnjo: „Mano Datoea' Lēlò Nan Poetieh, sarato nan rapē' samonjo, sado nan halie diroemah 'ko! Sajo mandatangkan sambah, di-Datoea' Lēlo Nan Poetieh djoeo tampē' tibonjo sambah sajo.

Apolah nan akan sajo sambahkan? Adapoen nan parmintaan datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai tadi, kapado kami datoea' nan kaampē' soekoe, iolah ama' samo-samo kito kapakan barisoea', mambali pamakan nasi, nan kan oentoea' djamoean datoea' nan baroe.

Kini karano banja' poelo hal, nan malintangi diri kami masieng-masieng, itoepoen dē' kamoerahan datoea' nan tigo balai, alah soeko poelo datoea', ko' mano nan aga' lapang sadjo kami paï, manoeroei'kan datoea' barisoea'. Sakarang nan kaboelatan kami datoea' kaampē' soekoe, alah mamoelangkan kami kapado baliau, Datoea' Madjo Nan Hitam, Datoea' Sarindo Nan Koenieng, dan Datoea' Sari Maharadjo; baliau-baliau itoelah nan kan manjaratoi datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, akan mandjadi wakie datoea' kaampē' soekoe, nan tida' sampat manjaratoi datoea' 'toe; itoelah nan sajo sambahkan kapado datoea'."

Mandjawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Mano Datoea' Magē' Djabang, malah ba'itoe, alhamdoeli'llah itoe di kami, kami tarimo soeko sadjo. Ato hanjo akan saboeah, maminta' poelo kami kapado baliau; djoko' ado moedah-moedahan, ama' soegiro poelo baliau datang barisoea', soepajo samo sarangkē' kami dangan baliau dari siko; itoelah poelo nan pangharapan kami."

Mandjawab *Datoea' Madjo Nan Hitam,* dangan *Datoea' Sarindo Nan Koenieng,* sarato *Datoea' Sari Maharadjo:* „Mano Datoea' Lēlo nan Poetieh, di-Datoea' tibo sambah kami."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Madjo Nan Hitam:* „Tantangan pado diri kami nan batigo, maminta'lah kami kapado datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, dari nan kamari barisoea' 'toe, bari ma'aflah sadjo kami banja'-banja'; oesah laï kami kamari poelo, biarlah ama' kami toeroei' sadjo, datoea' Patapang Nan Tigo Balai kapakan 'toe barisoea', dipakan sadjolah kito batamoe."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Mambalēh *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Mano Datoea' Madjo Nan Hitam, sarato katigonjo datoea' Piliang, dangan datoea' di-Tjaniago, nan kan samo djan kami barisoea'! Elo'lah samo-samo djoeo kito dari siko, soedah makan kito badjalan!"

Maoelang *Datoea' Madjo Nan Hitam:* „Tantangan parkaro minoem makan 'toe, marilalah kami nan batigo, oesah laï datoea' soesahkan poelo, tida'lah itoe akan mangapo; ba'apo hari nan barisoea', malah tibo kito dipakan, ama' djangan poelo batjari-tjarian, bialah ama' kami toeroei'i datoea' kapakan kabau, disitoe sadjo kito banantian."

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Malah ba'itoe kato datoea', akan ba' apo poelo laï, manoeroei' poelo malah kami, dipakan sadjo malah kito basoeo barisoea'."

Alah habih roendiengan itoe, taga'lah poelo soerang manti, dari datoea' nan tigo balai, bagala *Rangkajo Boengsoe,* laloe manjambah maso itoe, karano djamba alah talata', samantaro datoea' baroendieng tadi; ba'itoe boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoenlah sajo pado datoea' sado nan rapē', saisi roemah nan gadang 'ko, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean ana' oerang kajo-kajo; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie; apolah nan akan sajo sambahkan? Aie alah sadio, hēdangan alah salamat, diharibaan datoea' kaampē' soekoe. Sadjo iolah saparati aie ama' didjawē', djamoe ama' disanto'; sambah sajo naie', titah datoea' djoeo sajo poehoenkan, ampoenlah sajo dē' datoea'."

Mandanga kato nan ba'itoe, bamoepakatlah poelo datoea'-datoea' kaampē' soekoe, akan mambalēh panjambahan 'toe; ado sabanta antaronjo, dapē'lah poelo samoepakat, akan manarimo panjambahan 'toe, laloelah poelo bawakie, io datoea' kaampē' soekoe, kapado saoerang mantinjo, nan bagala Soetan Madjo Lēlo.

Manjambahlah *Soetan Madjo Lélo,* damikian boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoenlah sajo, diharibaan datoea' kaampē' soekoe, sarato toean oerang kajo-kajo, dan partiapan toean manti pagawai, sado nan rapē' saisi roemah nan gadang 'ko ; ditoean Rangkajo Boengsoe tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah manitahlah toean," djawab *Rangkajo Boengsoe.*

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Maoelang *Soetan Madjo Lélo:* „Mano toean Rangkajo Boengsoe! Nan panjambahan toean tadi, oesah kato akan dioelang-oelang, karano hari alah baie', koetiko alah ēlo', ko' aie alah salamat, dan djamba alahlah halie, diharibaan datoea' kaampē' soekoe sado nan halie; saparatie aie ama' didjawē', dan hēdangan handa' disanto', dē' datoea' sado nan halie; ba'itoe panjambahan toean."

„Sabananjo," djawab *Rangkajo Boengsoe.*

Maoelang *Soetan Madjo Lélo*: „Kalau itoe nan panjambahan, poetjoea' ditjinto oelam tibo, manarimo kasieh kami banja'-banja', oetjapan datoea' nan tigo balai."

„Alhamdoeli'llah, itoelah nan kahanda' hati," djawab *Rangkajo Boengsoe* poelo.

Dalam koetiko itoe djoeo, sasoedah sambah-manjambah 'toe, baroelah makan sagalo datoea'-datoea' 'toe. Sasoedahnjo makan minoem, ditatieng oerang poelolah tjarano sirieh, makan siriehlah poelo datoea'-datoea' 'toe sakapoea soerang. Mangko pado oekatoe itoe djoeo, bamoepakatlah sagalo datoea'-datoea' kaampē' soekoe ditangah 'toe, akan maminta' idjin kapado datoea-datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, karano minoem alah makanpoen alah, dan niat djo kaoeapoen alah baraso sampai.

Itoepoen disoeroeahlah soerang mantinjo, taga' manjambah maminta'kan idjin, kapado datoea' Patapang Nan Tigo Balai, handa' mamoehoen koembali katampē' masieng-masieng; adolah nan disoeroeahnjo pado koetiko 'toe, iolah *Soetan Madjo Lélo* djoeo, laloe manjambah damikian boeninjo:

„Maminta' ampoenlah sajo kapado karapatan sagalo datoea' sado nan rapē', sarato partiapan toean manti pagawai, dan toean oerang kajo-kajo, sado nan halie saisi-isi roemah nan gadang 'ko; sajo mandatangkan sambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah didatoea' Patapang Nan Tigo Balai tampē' tibo sambah."

„Kapada Allah, manitahlah pagawai," djawab *datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai.*

Maoelang *Soetan Madjo Lélo*: „Apolah nan akan sajo sambahkan? Karano hari alah baie', koetiko alah ēlo', minoem alah makan alah, niat djo kaoea datoea' nan tigo balaipoen baraso

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

alah salamat poelo. Kini nan parmintaan datoea'-datoea' sado nan halie, kaharibaan datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, handa' bamain-main kabawah, koembali katampē' masieng-masieng; sadjo io ama' dibari idjin, dē' datoea' nan tigo balai, sarato datoea' isi roemah, dangan datoea' nan baroe; sakian sambah sajo kapado datoea'."

Maningkah *datoea' nan tigo balai:* „Alah sampai dē' pagawai?"

„Alah sadang ēlo'," djawab *Soetan Madjo Lélo.*

Maoelang *Datoea' nan tigo balai:* „Managa pagawai sakoetiko, ama'lah kami paiokan, parmintaan baliau itoe."

„Alhamdoeli'llah, parēnaïlah datoea'," djawab *Soetan Madjo Lélo.*

Dalam sabanta itoe djoeo, mangko baiolah poelo datoea' nan tigo balai, sarato datoea' nan baroe, dan datoea'-datoea' isi roemah 'toe. Talah samoepakat kasamonjo, mangko disoeroeahlah poelo saoerang mantinjo, oelieh datoea' nan tigo balai, akan mandjawab sambah itoe, iolah *Rangkajo Boengsoe* djoeo; pado maso itoe, mangko badirilah poelo Rangkajo Boengsoe, laloe manjambah damikian boeninjo:

„Maminta' ampoenlah sajo, diharibaan datoea' sado nan rapē', saisi-isi roemah nan gadang 'ko, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, malainkan sambah djoeo mandjalani datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah, ditoean Soetan Madjo Lēlo tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah," djawab *Soetan Madjo Lélo.*

Maoelang *Rangkajo Boengsoe:* „Apolah nan akan sajo sambahkan? Nan ba' pitoea toean tadi, karano hari alah baie', koetiko alah ēlo', minoem alah makanpoen alah, ko' niat djan kaoea datoea'-datoea' Patapang Nan Tigo Balai, alahlah baraso salamat, ba'ato kini sagalo datoea' sado nan halie, alah handa' maminta' idjin, koembali katampē' masieng-masieng; ba'itoe panitahan."

„Sabananjo," djawab *Soetan Madjo Lélo.*

Maoelang *Rangkajo Boengsoe*: „Inda' laï, limbago lah ba'itoe; nan niat datoea' sado nan rapē', alah dilapēh dē' datoea' Patapang Nan Tigo Balai, dangan datoea' nan baroe, sarato da-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

toea' isi roemah, dangan hati nan soetji, moeko nan djaranieh; djoko' oentoeang pambari Allah, djangan tjatjē' maro malintang, salamat sadjo sampai poelang."

„Alhamdoeli'llah," djawab *Soetan Madjo Lélo* poelo. Alah habih sambah manjambah, baroelah datoea' sado nan halie 'toe, poelang koembali katampē'njo masieng-masieng. Alah sampai hari nan barisoea', hari Kamih sahari 'toe, kiro-kiro poekoea toedjoeah, alah paï batigo datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai, barampē' dangan Datoea' Maharadjo, ipa datoea' Radjo Pangoeloe; dibaonjo poelo ana' boeah, adolah ampē' limo oerang, nan kan mambao kabau itoe, sarato barang nan lain-lain; alah tibo injo dipakan, laloe baranti poelo sabanta, doedoea' maroko' tapi pakan. Alah sabanta antaronjo, kiro-kiro poekoea sabalēh, alah banja' kabau nan datang, laloe paï kapakan kabau, laloe diliē' dipandangi; io datoea' nan batigo, batamoelah poelo maso itoe, laloe dibao minoem kopi, kalapau didakē' 'toe, diagieh poelo makan sakali. Alah soedah minoem dan makan, dibaie oetang anjolaï, io dē' Datoea' Maharadjo, nan mamatji' oeang balandjo; alah soedah oetang dibaienjo, baroe badjalan masoea' pakan, sagalo datoea' nan tadi, mantjari kabau nan kan dibali, ditindjau-tindjau dari djaoeah, dipatoei'-patoei' dipandangi, iolah kabau didalam pakan, diliē' kiri dangan kanan, ditjari hilie dangan moedie', didjalani pakan samonjo, dari oedjoeang laloe kapangka, mamandangi kabau nan kan dibali. Soedah taliē' samonjo, alah dipilieh mano nan patoei', nan sadang ēlo' akan pagoeno; itoepoen alah tampa' poelo, ditanjokan oerang nan poenjo; alah basoeo maso itoe, laloe ditanjo kapadonjo: „Kabau dari mano iko?"

Dē' oerang nan poenjo kabau, ditoendjoea'kan poelo nagarinjo, dari mano kabau dibaonjo. Alah tantoe koto nagarinjo, alah dipalieng kabau itoe, dipandangi basamo-samo; alah soedah kabau dipandangi, ditanjokan poelo haragonjo; mandjawab nan poenjo kabau, disaboei'kannjo haragonjo.

Mambalēh *datoea' nan batanjo:* „Maha bana itoe toean; kini ba'itoelah dē' toean, kami baie sadjolah sakian." Diminta' aga' dibawah, tida'lah amoeah nan poenjo kabau, dioelang sakali laï: „Itoelah patoei' haragonjo, oesah laï toean tahan djoeo, dē' kami tida' kan djagalan, iko kabau ka kami dabieh; kalau amoeah toean sakian, ama' kami baie harago-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

njo, minta'kanlah soerē' kini-kini, sabab kami 'ko handa' lakēh."

Mandjawab *nan poenjo kabau:* „Ko' hanjo ba' pinta' datoea' 'toe, tida'lah lapēh kabau iko, alah diatēh oerang dari itoe."

Dalam sabanta itoe djoeo, badjalanlah poelo datoea' tadi, mantjari kabau nan lain; dalam injo badjalan 'toe, alah baroendieng-roendieng djoeo, mamparoendiengkan kabau tadi: „Itoelah patoei' kito bali, tida'lah maha kabau itoe, dalam pikieran hati hambo." Kato datoea' nan soerang laï: „Sakianlah patoei' kito bali," disaboei'njo tantang nan patoei'. Alah sakato poelo disanan, badjalan djoeo maso itoe, maliē' kabau nan lain; dalam injo badjalan 'toe, laloe disoeroeah saoerang datoea', manindjau kabau nan tadi, mahago sakali laï; itoepoen hampielah badapē', adolah garan salisiehnjo, sakiro doeo tigo roepiah. Alah babalie' datoea' itoe, kapado kawannjo tadi, mangatokan hampie badapē'; dalam sabanta itoe djoeo, alah dipadoe paroendiengan, itoepoen sakato anjolaï, akan mambali kabau itoe, ba'apo kato oerang nan poenjo, karano lah patoei' haragonjo.

Dalam sabanta itoe djoeo, alah babalie' datoea' tadi, maoelang kabau nan tadi, mahabihkan paroendiengan; alah badapē' maso itoe, dapē'lah poelo toeroen sakētē', dari nan dimoepakati tadi; disaboei' nan poenjo kabau, dioelang sakali laï, mananjokan balinjo 'toe: „Saboei'kan sadjolah nan bana, ama' dē' kami kabau iko," katonjo *datoea' nan mahago.* Alah ditoeroenkan poelo dē' oerang 'toe, adolah kiro satoe doeo roepiah, alah diminta' di nan patoei', hampie badapē' anjolaï, samo batahan kadoeonjo; adolah doeo tigo kali, samo pinta'-maminta' djoeo, alah badapē' maso itoe, alah soeko nan poenjo kabau, laloe dibari tando djadi, disoeroeah minta'kan poelo soerē'njo. Alah soedah soerē' diminta'kan, laloe dibaie haragonjo; alah soedah bakarilahan, disoeroeah bao kabau itoe, kapado ana' boeahnjo tadi, dibari poelo balandjonjo.

Alah soedah mambali kabau, sagalo datoea' nan tadi, kaloea dari pakan kabau, katangah pasa anjolaï; disoeroeah poelo ana' boeah, mambali barang nan lain-lain, apo-apo barang nan koerang, baie' alat pamasa'njo, nan kan pamasa' kabau tadi; alah salamat ditoendjoea'kan, païlah poelo sambahjang loehoea, sagalo datoea' nan tadi; babalie' dari sambahjang, dioelang poelo minoem kopi, kalapau ditangah pakan. Alah soedah injo mi-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

noem kopi, dibari poelo balandjonjo, sagalo datoea'-datoea' tadi, nan kan pambali daoen djan timbakau; moelo-moelo tida' injo amoeah, manarimo balandjo itoe, malainkan injo babaso djoeo; tatapi dē' datoea' nan tigo balai, disoeroeah tarimo djoeo kēpēng itoe, sabab ba'itoe nan biaso, karano injo oerang dibao.

Alah soedah ditarimonjo, dē' datoea' nan tigo soekoe, diambie'kan poelo itoe sakali, balandjo datoea' nan tigo balai, io dē' Datoea' Maharadjo, ipa Datoea' Radjo Pangoeloe, sarato ana' boeah itoe, dibari balandjo samonjo. Soedah itoe dibari samonjo, laloe badjalan masoea' pakan, mambali apo nan katoedjoe, oentoea' dirinjo masieng-masieng; soedah salasai dari itoe, laloelah poelang anjolaï, sagalo datoea'-datoea' itoe.

Alah sampai poelo isoea' harinjo, hari Djoema'at sahari 'toe, alah rapē' poelo datoea' nagari, karoemah Datoea' Radjo Pangoeloe, nan lah dipanggie kapatang, io dē' boedjang main pantan, sabab hari nan sahari 'toe, iolah datoea' nan tigo balai, akan maoendjoea'kan kabau, sarato barēh nan saratoeih, dangan kilang nan sagoetji, sarato amēh nan doeo poeloeah, baieran oetang datoea' nan baroe, kapado datoea' nagari. Alah rapē' samonjo, sagalo datoea' kaampē' soekoe, doedoea' baatoea atēh roemah laloe manjambah maso itoe, iolah *Datoea' Lélo Nan Poetieh,* kapado datoea' sado nan rapē', ba'itoe boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoenlah sajo pado karapatan sado nan halie, nan saisi-isi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, didatoea' sado nan halie tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *datoea' nagari* dari tangah.

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Apolah nan akan sajo sambahkan, kaharibaan datoea' sado nan halie, iolah tipa' di diri baliau datoea' nan baroe 'ko; karano dē' 'adat datoea' dalam nagari, baliau tapaoei' batali tatambang balanta', alah baoetang baliau sapandjang 'adat, kapado datoea' nagari. Nan sapandjang 'adat kito djoeo, lapēh oetang dē' babaie, lapēh kabē' dē' baoengkai. Kini karano datoea' nagari alah halie, alahkoh djadi sajo manjaboei', nan taraso dihati nan takalang dimato? Tantangan itoe ama' pitoea djoeo sajo dari datoea' nagari!"

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Mambalēh datoea' dari tangah: „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh, di datoea' tampē' sambah tibo," katonjo *Datoea' Machoedoem Sati,* nan djadi wakie datoea' nagari dari tangah.

„Kapado Allah, manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Machoedoem Sati:* „Djoko' laï nan taraso dihati, nan takalang dimato, nan ka datoea' saboei'kan kapado kami, datoea' kaampē' soekoe, alahlah sadang ēlo' rasonjo; parēnaïlah datoea'!"

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Alhamdoeli'llah, ama'-lāh sajo saboei' nan taraso dihati, nan takalang dimato; tatapi ko' pandjang ama' dikarē', singkē' dihoeboeang djoeo, dē' datoea' sado nan halie.

Adapoen tadi soedah sajo sambahkan, tantangan dari datoea' nan baroe, dē' 'adat datoea' dalam nagari, iolah baoetang baliau sapandjang 'adat, alah tapaoei' batali, alah tatambang balanta', baliau dē' 'adat kito basamo-samo.

Ba'ato kini nan djadi niat dē' kami, datoea' nan tigo balai, sarato datoea' nan baroe: ko' oetang baliau 'toe, iolah handa' mambaie kami hari nan kini, kapado datoea' nagari, dan tali iolah handa' mamoetoeih, lanta' iolah handa' mantjaboei' kami hari nan kini. Itoelah niat dihati kami, datoea' nan tigo balai, sarato datoea' nan baroe; tantangan itoe iolah handa' pitoea djoeo kami dari pado datoea' sado nan halie; sakian sambah sajo."

Mambalēh *Datoea' Machoedoem Sati*: „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh! Alah sampai dē' datoea'?"

„Alah sadang," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Machoedoem Sati*: „Managa datoea' sakoetiko, ama' kami paiokan sabanta."

„Alhamdoeli'llah, parēnaïlah datoea'," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Dalam pado itoepoen balēga-lēgalah poelo, sambah-manjambah datoea' nagari ditangah, mamparoendiengkan kato itoe; ado sabanta antaronjo, dapē'lah poelo kaboelatan, laloe maoelang poelo *datoea' nagari* koembali, akan mandjawab sambah itoe, kapado datoea' Machoedoem Sati. Tatapi dē' Datoea' Machoedoem Sati, karano baliau alah aga' toeo sakētē', soearo alah aga' koerang djalēh, mangko baliau poelangkanlah poelo, akan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

manjampaikan panjambahan 'toe, kapado *Datoea' Lélo Maharadjo,* saoerang pangoeloe nan tjadie' pandai djoeo, pangoeloe andiko dalam kampoeang Piliang. Mangko baliau tarimolah poelo parmintaan itoe, laloe manjambah poelo damikian:

„Maminta' ampoenlah sajo pado datoea' sado nan halie, saisi-isi roemah nan gadang 'ko, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie; saja rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah, di-Datoea' Lēlo Nan Poetieh tampē' tibo sambah."

„Kapado Toehan kito, manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Lélo Maharadjo*: „Apolah nan akan sajo sambahkan? Nan ba'pitoea datoea' tadi, karano baliau datoea' nan baroe 'ko, dē' 'adat dalam nagari iolah tapaoei' batali tatambang balanta', alah baoetang sapandjang 'adat baliau, kapado kito datoea' nagari. Kini nan djadi niat dē' datoea', dalam Patapang Nan Tigo Balai, sarato datoea' nan baroe, mangko didaga kami datoea' nagari kamari, iolah tantangan oetang baliau 'toe, alah handa' mambaie datoea' nan tigo balai; ko' tali alah handa' mamoetoeih, lanta' alah handa' mantjaboei' datoea' nan tigo balai, pado hari nan kini, mangko ba'itoe panitahan datoea'."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Lélo Maharadjo*: „Limbago alah itoe nan taniat, dē' datoea' nan tigo balai, alah poetjoea' ditjinto oelam tibo itoe di kami, alhamdoeli'llah akan djawabnjo; kami tarimo soeko sadjo."

Maningkah poelo *Datoea' Lélo Nan Poetieh*: „Malah ba'itoe kato datoea', soekolah itoe hati kami; soenggoeahpoen itoe damikian, sabarih laï sambah sajo, kapado datoea' sado nan halie, di datoea' djoeo tampē' tibonjo."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Lélo Maharadjo.*

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh*: „Apolah nan akan sajo sambahkan, iolah tantangan nan tadi djoeo, nan ba' pitoea datoea' nan toeo-toeo: „lama' laoea' dikoenjah-koenjah, lama' kato

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

dipakatokan", karano kami datoea'-datoea' Patapang Nan Tigo Balai, sarato datoea' nan baroe, alah akan mambaie oetang nan sapandjang 'adat, kapado datoea' nagari, dan datoea'-datoea' nagaripoen lah samo-samo soeko poelo, akan manarimo baieran itoe, kini soepajo tarang ama' bakatarangan, njato ama' bakanjatoan, adapoen nan djadi oetang dē' baliau datoea' nan baroe, kapado datoea' nagari, tipa' di nan saroepo iko, iolah kabau nan saikoea, barēh nan saratoeih, kilang nan sagoetji, dangan amēh nan doeo poeloeah. Iokoh itoe nan djadi oetang dē' baliau, kapado datoea' nagari atau tida'koh, karano dē' lamo loepo, dē' banja' ragoe? Kadji lah lamo tida' basaboei'; itoelah nan kami tarangi, kapado datoea' sado nan halie, ama' pitoea djoeo kami dari datoea' nagari, tantangan itoe."

Mambalēh *Datoea' Lélo Maharadjo*: „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh! Di datoea' tibo sambah sajo."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Lélo Maharadjo:* „Apolah nan akan sajo sambahkan? Nan ba' pitoea datoea' tadi, oesah kato akan dioelang, adapoen nan djadi oetang dē' baliau datoea' nan baroe, kapado datoea' nagari, tipa' di nan saroepo iko, iolah kabau nan saikoea, dangan barēh nan saratoeih, sarato kilang nan sagoetji, dangan amēh nan doeo poeloeah. Iokoh itoe nan djadi oetang, dē' baliau kapado datoea' nagari, atau tida'koh itoe nan djadi panjambahan, dē' datoea' nan tigo balai, kapado kami datoea' nagari?"

„Sabananjo," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Lélo Maharadjo*: „Kalau itoe nan datoea' tanjokan, itoelah kato sabananjo; tida' salisieh itoe laï, lah tantang aie lapēh toebo, alah tahimbau dinamonjo, alah tatoeroei' didjalannjo, tida' baroebah itoe laï; kan loepolah malim di soerē'njo!"

Mambalēh *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Limbago alah itoe, nan oetang dē' baliau datoea' nan baroe, kapado datoea' nagari. Kini karano hari lah baie', koetiko alah ēlo', nan pangharapan kami datoea' nan tigo balai, ama'lah ditarimo sakali hari nan kini, io dē' datoea' nagari, sagalo nan djadi oetang dē' baliau 'toe, soepajo ama' bakalapēhan, baliau dangan datoea' nagari,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google Original from CORNELL UNIVERSITY

tantangan oetang baliau itoe. Tipa' di kabau nan saikoea, itoelah tapaoei' dihalaman; ko' barēh nan saratoeih, kilang nan sagoetji, sarato amēh nan doeo poeloeah, ikolah diatēh roemah; sadjo iolah ama' diliē' ditarimo sakali, dē' datoea' sado nan halie, soepajo boeē' ama' habih, kato ama' salasai. Itoelah nan djadi pangharapan, oelieh kami datoea' nan tigo balai, sarato datoea' nan baroe, kapado datoea' nagari."

Dalam koetiko itoe djoeo, ditatieng oeranglah amēh nan doeo poeloeah 'toe, talata' dalam satoe boengkoesan, iolah sapoe tangan kaamasan, diatēh tjarano batirai, kahadapan sidang karapatan datoea' nagari, ditatieng oelieh saoerang mantinjo, dangan pakaian saparati patoei', sarato basimpoeah malata'kan oeang 'toe, dihadapan datoea' kaampē' soekoe. Alah soedah tjarano 'toe talata', mangko bamoepakatlah datoea'-datoea' nagari ditangah roemah itoe, tantangan manarimo sakalian baieran, oetang datoea' nan baroe itoe. Alah sabanta antaronjo, datoea'-datoea' itoe baroendieng, sambah-manjambahlah datoea' ditangah, bagaimano manarimo baieran oetang datoea' nan baroe 'toe; sakiro-kiro damikian boeni paroendiengan, *datoea' nan ditangah 'toe:*

„Mano datoea' nan dioedjoeang nan dipangka, nan ditangah nan ditapi, sarapē'njolah datoea' kaampē' soekoe, nan saisisi roemah nan gadang 'ko," sambah *Datoea' Lélo Maharadjo.* „Karano baliau datoea'-datoea' Patapang Nan Tigo Balai, alah malata'kan baieran oetang datoea' nan baroe, kaharibaan datoea' sado nan halie, alahkoh akan djadi kito tarimo, ama'lah sadjawab kito nan basamo?"

Mandjawab *datoea' nagari* kiri dan kanan: „Mano Datoea' Lēlo Maharadjo! Karano alah itoe nan panjambahan datoea' nan tigo balai, kapado datoea' nagari, alah sapatoei'njo bana datoea' nagari, manarimo baieran 'toe, soepajo ama' bakalapēhan antaro kito, dangan baliau tantangan 'toe, karano sapandjang pitoea datoea' djoeo: „lapēh oetang dē' babaie, lapēh kabē' dē' baoengkai", kini karano baliau handa' dilapēhi, dari pado oetang baliau 'toe, alah baliau oendjoea'kan kapado kito; alah wadjib poelo di kito manarimonjo 'toe, soepajo ama' samosama bakasanangan, antaro kito kadoeo balah piha' dangan baliau. Atonjo akan saboeah, nan ba' pitoea datoea' djoeo: „soedah gajoeang dibalabēh, soedah kato dipangkanjo", ba'apo kini

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

laï, nan kaboelatan kami nan basamo, tantangan akan manarimonjo 'toe, iolah mangoembali djoeo kami ka datoea'."

Maningkah *Datoea' Lélo Maharadjo,* sambie manjambah damikian: „Maminta' ampoenlah djoeo sajo, diharibaan datoea' kaampē' soekoe sado nan halie, tantangan akan manarimo 'toe; maminta'lah sajo kapado datoea' sado nan halie, karano hambo 'ko koerang pandapē' tantang itoe, ama'lah datoea' nan lain poelolah manarimo 'toe, dari datoea' nan tigo balai; sakian sambah sajo kapado datoea' sado nan halie."

Maningkah *datoea' nagari:* „Mano Datoea' Lēlo Maharadjo! Didatoea' tibo sambah kami."

„Kapado Toehan kito," djawab *Datoea' Lélo Maharadjo.*

Maoelang *datoea' kaampé' soekoe:* „Tantangan manarimo itoe, oesahlah doeo tangan poelo kito laï, malainkan sagalo kami datoea' kaampē' soekoe sado nan halie, alah boelē' sagolē', pipih salajang kami nan basamo, malainkan datoea' djoeo nan akan manarimonjo 'toe, dari pado datoea' nan tigo balai."

Mambalēh *Datoea' Lélo Maharadjo:* „Limbago alah ba'itoe, kaboelatan datoea' sado nan halie, karano pitoea datoea' djoeo: ko' digajoei'i batoe alah akan tinggalam, ko' digajoei'i saboei' iolah akan tarapoeang, kini karano lah boelē' datoea' kaampē' soekoe manjoeroeahkan sajo, kamano poelo sajo ka lari; ama' sajo tjoebo-tjoebo malah, sakada dapē' dē' sajo; tatapi pangharapan sajo ka datoea' sado nan halie, ko' pandjang ama' dikarē', singkē' ama' dihoeboeang djoeo sajo dē' datoea'."

„Parēnaïlah datoea'," djawab *datoea' nagari.*

Mangko manjambahlah *Datoea' Lélo Maharadjo:*

„Maminta' ampoenlah sajo pado datoea' sado nan rapē', sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajokajo, saisi-isi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah di-Datoea' Lēlo Nan Poetieh tampē' tibo sambah."

„Kapado Toehan kito," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Lélo Maharadjo:* „Apolah nan akan sajo sambahkan? Karano datoea' nan tigo balai, alah maoendjoea'kan baieran oetang datoea' nan baroe, kapado kami datoea' nagari, iolah kabau nan saikoea, kilang nan sagoetji, barēh

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nan saratoeih, sarato amēh nan doeo poeloeah, iolah ba'itoe nan panjambahan datoea' tadi."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Lélo Nan Poetieh.*

Maoelang *Datoea' Lélo Maharadjo:* „Tantangan itoe nan sapandjang kaboelatan kami, datoea' nan kaampē' soekoe, alahlah manarimo soeko kami baieran oetang baliau 'toe, dangan sagalo soeko hati. Ba'ato hari nan kini, baparmintaan poelo kami datoea' nagari, kapado datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, sarato datoea' nan baroe.

Tipa' di kabau nan saikoea, handa' ditolong kami oelieh datoea' nan tigo balai, mambantai sarato mamasa'kannjo sakali, basamo-samo dangan barēh nan saratoeih, dan kilang nan sagoetji; ko' dagiengnjo ama'lah samo kito lapah disiko, darahnjo ama'lah samo kito katjau, tandoea'njo ama' samo-samo kito tanam sakali; dan amēh nan doeo poeloeah, iolah handa' dibagi-bagikan poelo kami sakali, ko' barapo-barapo nan akan bahagian kito masieng-masieng; pabilo-pabilo harinjo nan akan sampat, dē' datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, mananti sadjolah kami dari datoea'. Itoelah poelo nan pangharapan kami datoea' nagari, kapado datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai; sadjo iolah ama' dipakanankan, dē' datoea' nan tigo balai, tantang parmintaan kami itoe."

Mambalēh *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Mano Datoea' Lélo Maharadjo! Didatoea' djoeo tibo sambah sajo; soenggoeahpoen didatoea', sarapē'njolah datoea' sado nan halie, nan saisi-isi roemah 'ko, tampē' sajo mandatangkan sambah."

„Kapado Toehan kito," djawab *Datoea' Lélo Maharadjo,*

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Apolah nan akan sajo sambahkan? Nan ba' pitoea datoea' tadi, karano datoea' nagari alah soedah manarimo, baieran datoea' nan baroe satjoekoei'njo, kini baparmintaan poelo datoea' nagari, kapado kami datoea' nan tigo balai.

Tipa' di kabau nan saikoea, dangan barēh nan saratoeih, ama' dimasa'kan poelo sakali, oelieh kami datoea' nan tigo balai, ka oentoea' datoea' nagari, soepajo dagiengnjo samo kito lapah, darahnjo ama' samo kito katjau, tandoea'njo ama' samo kito tanam disiko; dan kilang nan sagoetji', sarato amēh nan doeo poeloeah, ama' ditolong poelo datoea' nagari dē' kami, akan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

mambagi-bagikannjo, ko' barapo-barapo nan patoei' bahagian masieng-masieng; ba'itoe panitahan datoea'."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Lélo Maharadjo.*

Maoelang *Datoea' Lélo Nan Poetieh:* „Kini kalau itoe poelo nan pangharapan datoea' nagari, kapado kami datoea' nan tigo balai, inda' laï kamano poelo kami ka lari, ko' digajoei'i batoe iolah akan tinggalam dē' datoea' nagari, ko' digajoei'i saboei' iolah akan tarapoeang, limbago alah ba'itoe, nan kahanda' hati dansana' nan basamo; kami tarimo soeko sadjo itoe laï.

Atonjo akan saboeah, ko' pabilo-pabilo kami mandaga datoea' nagari tantangan itoe, ama'lah dihalieri poelo, dē' datoea'-datoea' nagari basamo-samo."

Mambalēh *Datoea' Lélo Maharadjo:* „Mano Datoea' Lēlo Nan Poetieh, insja' Allah baie'lah itoe, kami tarimo soeko sadjo."

Kaba baralieh poelo sabanta, soenggoeah baralieh sanan djoeo, dalam oerang baroendieng 'toe, toemboeahlah poelo silang sakētē'; soenggoeahpoen silang itoe nan toemboeah, maēlo'kan djoeo pado alē', iolah rēnta' dangan sēdēng, nan tapakai sapandjang 'adat; djoko' tahērēng atau tagēndēng, dalam koetiko 'adat badiri, ama' tahoe djoeo nan baloen tahoe, ama' pandai djoeo nan baloen pandai, tantangan hērēng dangan gēndēng, dalam koetiko 'adat badiri, biaso djoeo itoe toemboeahnjo.

Adolah datoea' nan baroe 'toe, sadja' samoelo injo diangkē', barapo banja' oerang manjilau, nan bakari' nan bakabieh, sagalo andan pasoemandan, nan batali kakampoeang 'toe, datang balako itoe manjilau; ba'itoe 'adat nan biaso, akan djadi tando pakari'an. Oerang nan manjilau 'toe, diisi doelang saboeah, doelang paha bakaki gadang, batirai badalama', doeo poelo talam pangiriengnjo; saboeah barisi ragam samba, saboeah paminoem kopi, langko'lah itoe didalamnjo, makanan sapandjang 'adat, iolah wadji' djo kalamai, boeah koebang djo nasi lama', sarato sisie barēh poetieh, batjampoea dangan sarikajo, goelai ditjawan batoekoei'i, didjindjieng digantoeang-gantoeang.

Oerang nan datang manjilau 'toe, langko' djan korong djan kampoeangnjo, pakaian sapandjang 'adat, barapo poelo dajang-dajang, nan mamakai kain sakalat, io sakalat 'aina'lbanat, pakaian oerang patoei'-patoei', takana' soebang dangan galang, disandang kain kēndang-kēndang, sadanglah poelo pakaiannjo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Malah tibo diroemah 'toe, baban didjawē' dē' rang kampoeang, dibao hēdangan 'toe, kamoeko datoea' nan baroe, misiki barapo itoe banja'njo, disitoe balako dibarihkan, diatoeakan boedjang main pantan; mano nan kari' dakē' djoeo, nan aga' djara' djara' poelo, babarih saliri' 'toe, sampai kahilie dan kamoedie', dihado'an datoea' nagari, badoelang balako itoe samonjo; ko' koerang doelang oerang manjilau, dilangko'kan djan doelang si pangkalan.

Sagalo alē' panjilau 'toe, dimakan basamo-samo, oelieh datoea' nan baroe 'toe, dangan datoea' nan ado disanan, sarato oerang nan banja' 'toe, nan datang satio' hari, atau oekatoe datoea' barapē', mamparoendiengkan alē' djamoe, mandoedoea'-kan ninie' mama', karano oerang isi nagari, baie' datoea' baie' tida', mano nan bakari' nan bakabieh, atau sahabat kanalannjo, datang manjilau balako, mamakan hēdangan 'toe; tanamo oerang laki-laki, kalau tida' sadang dē' itoe, dē' makanan oerang manjilau, ditambah itoe dē' si pangka, mano nan koerang ditjoekoei'kan, diisi doelang samonjo.

Saboeah poelo pantangnjo, namoen itoe nan kari' bana, pasoemandan nan manjilau, doelangnjo tida' boelieh diasa', atau diinsoei' dari sitoe, dari moeko datoea' nan baroe; saboeah doelang dari bakonjo, dangan doelang ana' roemahnjo, tato' disitoe salamonjo, tida'lah boelieh diasa'-asa' atau diinsoei' dari sitoe; tato'lah itoe salamonjo, dimoeko datoea' nan baroe 'toe.

Namoen nan lain dari itoe, boelieh diansoea oedjoeang pangka, kamoeko datoea' nan lain, nan datang manjilau 'toe, maoeli'i datoea' nan baroe.

Tasaboei' hari nan tadi, hari 'toe hari Djoema'at, datoea'-datoea' tantoelah rami, sabab karano hari itoe, oerang marapē' nagari, mandoedoea'kan ninie' mama', sabab maoendjoea'kan kabau dangan barēh nan saratoeih, sarato kilang nan sagoetji, dangan amēh nan doeo poeloeah.

Pado hari nan sahari 'toe, barapo banja' oerang manjilau, karano hari panghabisan, basilang doelang dangan talam, nan bakari' nan bakabieh, banja' nan datang hari 'toe.

Pado koetiko itoe djoeo, datang poelo injo manjilau, iolah si Rēno Amēh, bini Datoea' Radjo Pangoeloe; itoelah parampoeannjo nan moedo, andē dē' Soetan Parhimpoenan, kamanakan Datoea' Magē' Djabang, oerang kampoeang Malajoe Dalam,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

datang djan korong kampoeangnjo, datangnjo barami-rami, mambao hēdangan nan ka panjilau, langko' djan doelang djan talamnjo, ba'apo 'adat nan biaso. Alah sampai diroemah 'toe, doelang didjawē' dē' rang kampoeang, sarato talam djan goelainjo, dibarikan ka boedjang main pantan, diantakan kamoeko datoea' nan baroe, itoe nan bao si Rēno Amēh 'toe.

Barauari si Rēno Amēh tadi, sarato korong djan kampoeangnjo, disapo dē' oerang kampoeang, didoedoea'kan karoeang tangah, diatēh tilam kasoea pandjang, dikawani oerang kampoeang 'toe, dibari sirieh ditjarano.

Ado sabanta antaronjo, kamoedian dari itoe, tibo poelo nan soerang laï, iolah si Boengo Tjajo, andē dē' si Boengo Kapēh, bini toeo Datoea' Radjo Pangoeloe, kamanakan Datoea' Bandaharo Moedo, nan dikampoeang Taloea' Dalam, datang poelo injo manjilau, langko' djan korong djan kampoeangnjo, saroepo nan tadi djoeo. Alah tibo injo disanan, doelang didjawē' dē' rang kampoeang, dibarikan poelo ka boedjang main pantan. Hado' kapado si Boengo Tjajo tadi, sarato korong djan kampoeangnjo, dibao poelo doedoea' katangah, diatēh kasoea pandjang poelo, disabalah si Rēno Amēh, dibari sirieh ditjarano, dikawani poelo dē' rang kampoeang.

Tasaboei' boedjang main pantan, boekannjo boedjang nan tadi, boedjang ado badoeo batigo, baroe didjawē'njo doelang itoe, io doelang si Boengo Tjajo, sarato talam djan goelainjo, dilata'kannjo poelo itoe kasanan, kamoeko datoea' nan baroe. Sabab doelang banja' disanan, djadi ditatieng nan dahoeloe, diasa' sambie kaoedjoeang, sarato talam djan goelainjo, aga' tadjara'lah sakētē', antaro tigo ampē' doelang, dari moeko datoea' nan baroe; mangko dē' boedjang main pantan, doelang nan diasa'njo 'toe, tida'lah injo mangatahoei, bahaso doelang si Rēno Amēh, bini Datoea' Radjo Pangoeloe, disangkonjo doelang si pangkalan, sabab doelang banja' disanan.

Sadang injo maasa' 'toe, mangidjo' oerang dari pangka, iolah Sitti Djalēla, mahimbau ka boedjang main pantan, nan maasa' doelang itoe; tida' parēso itoe dē' injo, doelang diasa'njo djoeo, ditoeka djo doelang nan baroe datang, io djan doelang si Boengo Tjajo.

Alah soedah doelang diasa'njo, doedoea'lah boedjang main pantan, tida' mamandang kiri kanan, oerang lah manggarih

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

djoeo, soerangpoen tida' nan laï tahoe, oerang nan didakē' itoe, sabab datoea' sadang baroendieng, basahoei'an sambah-manjambah.

Dalam sabanta itoe djoeo, mamandang si Rēno Amēh, sarato korong djan kampoeangnjo, diliē' doelangnjo dialieh oerang, disinta' sambie kaoedjoeang, ditoeka djan doelang baroe datang, io djan doelang si Boengo Tjajo.

Maliē' roepo damikian, alah sirah tjando moekonjo, manggaranjam paloeah kaloea, garih-manggarih samo injo, mamandang kiri dangan kanan, laloe taga' si Rēno Amēh, didoekoeang ana' dikirikan, diambie'njo kain panjaho'njo, tahampai diroeang tangah, disēnta'kan kain gamboeran, dihampaian datoea' nan baroe, injo marēnta' laloe toeroen, manoeroei' korong kampoeangnjo; takadjoei' oerang atēh roemah, tagampa oerang didapoea, galau-bagalau maso itoe, diatēh roemah nan gadang 'toe, dari oedjoeang laloe kapangka; alah hirau sagalo parampoean, tanjo-batanjo samo injo, barapo bisie' dangan dasoeih, apo moelonjo itoe tadi, mangko injo poelang sadjo, marēnta' saroepo 'toe; itoelah boeni paroendiengan, sagalo kari' si pangkalan.

Mandjawab *Sitti Djaléla* baroendieng sambie babisie': „Tida' salah dari injo, salahnjo pado kito djoeo, salah dē' boedjang main pantan; io hēdangan si Rēno Amēh, dihadapan datoea' nan baroe, mangapo itoe diasa'njo, dialiehnjo sambie kaoedjoeang, ditoekanjo djan doelang nan baroe datang, djan doelang si Boengo Tjajo; itoe sababnjo injo marēnta'. Kini ba'itoelah di kaka', païlah kaka' aga' badoeo, toeroei'lah itoe dahoeloe, djalanglah injo kalaboeah, bao tjarano aga' saboeah, poedjoea'lah itoe dahoeloe; soeroeah koembali injo kamari, ēlo'-ēlo' kaka' katokan, oesah kito bagalau djoeo, djanjo oerang padah mangapo, tida' ēlo' dipandang oerang, saroepo alē' tida' bapangka, tida' bainang bagoebalo; hano' sadjolah nan lain, oesah tanjo-batanjo djoeo, salah tjando dipandang oerang."

Mandanga kato nan ba'itoe, alah hano' oerang nan tadi, sagalo si pangkalan, nan tanjo-batanjo tadi.

Dalam koetiko itoe djoeo, bakamēh badoeo parampoean, nan disoeroeah Sitti Djalēla, diisi sirieh ditjarano, ditoeroei' laloe kalaboeah; alah batamoe tangah djalan, dioendjoea'kan sirieh itoe, dibao injo baroendieng, disoeroeah babalie' injo dahoeloe,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

sagalo oerang nan marēnta', dipoedjoea' djo moeloei' manih, diminta' djan sambah simpoeah; tida'lah amoeah injo ditahan, badjalan djoeo karoemahnjo, sambie baroendieng pandjang panda': „Ikolah roepo alē' gadang, ba'itoe oerang mamboeē' pangoeloe, ba'itoe oerang tjadie' pandai, ba'itoe datoea' pitoenggoea alē', maatoeakan boedjang main pantan, tida' bagoeroe tida' batanjo, awa' kan mangatja' alē'; djanjo hambo ko' laï alē' baatoearan, kironjo alē' ta' batanjo, tida' tahoe di hērēng gēndēng. Laï moh awa' tida' tahoe, mangapo na' djadi atjangatjang, mangamoedikan alē' oerang? manjasa hambo kamari, taboeang sadjo djarieh hambo," katonjo *si Réno Améh*, sarato *korong djan kampoeangnjo*.

Dimano ado oerang basoeo, batanjo oerang kapadonjo: „Mangapo kaka' poelang sadjo, alahkoh lapēh oerang baralē'?"

Mandjawab injo nan rami 'toe, manggoendjieng oerang nan baralē', pandjang panda' boeni roendiengnjo, namonjo oerang kabangihan.

Sadanglah oerang atēh roemah, sagalo alē' nan dipanggie, laki-laki parampoean, alah tatjangang maso itoe; io tantangan si Boengo Tjajo, sarato dangan korong kampoeangnjo, nan tida' tatjangang bana, malainkan injo babisie'-bisie' sadjo, dangan kawannjo samo doedoea', sarato dangan gala' sanjoem, disambiekan mangoenjah-ngoenjah sirieh, mantjari djalan tampē' gala'.

Tanamo parampoean nan lain-lain, sarato datoea' nan ditangah, alah babisie' samo-samo injo, batanjo bakēh kawannjo: „Apo sababnjo itoe tadi, mangko injo marēnta' sadjo, apokah itoe salah sili'njo?"

Laloe mandjawab nan laï tahoe, mano nan arih tantang itoe, alah manoendjoea' basoelambē', mangatokan sababnjo itoe, satangah manggarih kawan, sambie manjapo basoelambē': „Apo goenonjo ditanjokan, kalau tida' ado sababnjo, dimano itoe akan basoeo? Tida' mangapo itoe datoea', rasian pamēnan lalo', katjimpoeang pamēnan mandi, itoe rēnta' pamēnan alē', itoelah pakai nan biaso; kalau tida' ado oerang marēnta', dimano oerang baralē', baloenlah gadang alē' itoe; dimano gadieng nan tida' rata', kalau kajoe samo tingginjo, dimano moengkin angin laloe?" katonjo *satangah datoea'-datoea'*, baroendieng sambie babisie'.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Adapoen datoea'-datoea' nan tigo balai, Datoea' Padoeko 'Alam nan djadi pitoenggoea alē', sarato dangan Sitti Djalēla, maliē' roepo damikian, alah bagandjoea injo toeroen, naie' karoemah nan sabalah; dihimbau poelolah padoesi, adolah doeo tigo oerang, dipanggie boedjang main pantan, nan maasa' doelang tadi, laloe ditanjo diparēso, ba'apo moelo itoe tadi, mangko marēnta' si Rēno Amēh.

Mandjawab *Sitti Djaléla:* „Adapoen asa moelonjo, dē' si Boengo Tjajo datang tadi, diasa'njo doelang si Rēno Amēh, io dē' boedjang main pantan, dialiehnjo sambie kaoedjoeang, digantinjo djan doelang nan baroe datang, io djan doelang si Boengo Tjajo; itoelah sabab karanonjo, mangko injo marēnta' sadjo."

Mandjawab *boedjang main pantan:* „Haram lillah hambo ko' tahoe, bahaso itoe nan doelangnjo, io kaka' Rēno Amēh; djo hambo ko' doelang oerang lain, hambo sangko ko' doelang si pangkalan, sabab lah sampi' bana dakē' itoe; akan tampē' doelang kaka' Boengo Tjajo, tida' ado taloeang laï, dē' itoe mangko hambo ansoea. Ko' hambo sangko itoe doelangnjo, io kaka' Rēno Amēh, dimano poelo hambo kan amoeah, maasa' doelangnjo 'toe? Dē' moelonjo tibo tadi, hambo inda' diatēh roemah; sadang hambo manatieng tadi, soerangpoen tida' nan manjapo."

Mandjawab *Sitti Djaléla:* ',Hambo lah manggarih djoeo, boedjang tida' mamandang hambo."

Maningkah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Nambē'lah itoe kito kadji, tida' kan dapē' itoe laï; ato hanjo nan kini 'ko, soeroeahlah padoesi aga' batigo, bao katidieng aga' saboeah, toeroei'i injo dahoeloe, djalanglah injo karoemahnjo, ama' salamat karadjo 'ko; aga' bangē' malah sakētē', poedjoea'lah injo ēlo'-ēlo', soeroeah babalie' injo kamari, djanganlah roendieng dipabanja'; nan aga' pandai soeroeah paï, soeroeah badjalan kini djoeo."

Mandanga titah nan ba'itoe, bakamēh Sitti Djalēla, diisinjo katidieng saboeah, dangan barēh koenoen sagantang, disaho' djan sapoe tangan, iolah sapoe tangan kaamasan; alah langko' itoe samonjo, disoeroeahnjo batigo parampoean, badoeo oerang patoei'-patoei', nan soerang pambao baban, mandjoedjoeang katidieng tadi.

Io dē' Sitti Djalēla, diadja poelo oerang itoe, disoeroeah poedjoea' ēlo'-ēlo', disoeroeah bao itoe sakali, si Rēno Amēh djan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

ana'njo, sarato korong kampoeangnjo 'toe, nan samo marēnta' tadi.

Alah salasai itoe samonjo, laloe badjalan padoesi 'toe, karoemah si Rēno Amēh, kakampoeang Malajoe Dalam, didapē'i injo diroemah, sarato korong djan kampoeangnjo, sadang bagoendjieng atēh roemah, sambie manjoesoekan ana'njo djoeo, nan banamo Soetan Parhimpoenan.

Baroe tibo padoesi tadi, mahimbau injo dari halaman, alah hano' oerang nan baroendieng, didjangoea' kapintoe gabang, alah disoeroeah naie' karoemah; injopoen naie' maso itoe, laloe didjawē' katidiengnjo, dilata'kan diatēh bandoea, io diatēh bandoea ditangah; oerang 'toe dibao doedoea', dibari sirieh ditjarano, dakē' tampē' datoea' nan baroe, lapie' lah takambang djoeo.

Alah sabanta injo doedoea', alah soedah mangoenjah sirieh, taga' poelo si Rēno Amēh, baralieh injo kadapoea; tinggalah oerang nan tadi, doedoea' djan korong kampoeangnjo, sambie baroendieng itoe ētan, tida' tasaboei' ka nan tadi.

Io dē' si Rēno Amēh, alah diaboeih aie kopi; dalam koetiko itoe djoeo, mahimbau *oerang nan tadi:* „O amai, doedoea'lah dahoeloe, kami 'ko kabakēh amai."

Mandjawab *si Réno Améh:* „Doedoea'lah kaka' sabanta, ama' hambo masa'kan dahoeloe aie angē', kamano bana kabagagēh, hari 'ko ka malam djoeo, minoem kopi kito dahoeloe."

Mambalēh poelo *oerang itoe:* „Oesah laï kami minoem poelo, datoea' manjoeroeah kami bangē', karadjo banja' habih tingga, samo ma'aloem malah amai, tipa' di oentoeang badan kami, tida' tantoe hilie moedie'njo, balago samo gadang sadjo."

Mandjawab *si Réno Améh,* sambie maamboeih-amboeih api: „Alah tahoe hambo tantang itoe, di karadjo banja' kaka'; nantilah sabanta laï, ama' angē' aie dahoeloe, minoemlah kopi aga' saragoea', bago ko' io inda' lama'."

Mandjawab poelo *oerang itoe,* baroendieng sambie tasanjoem: „Oesah malah amai ba'itoe, ko' hanjo di kami nan datang 'ko, lama' bana kopi amai."

Alah sabanta antaronjo, laloe diisi aie kopi, ditatieng poelo paminoemnjo, dilata' diatēh talam, io wadji' djan kalamai, sarato dangan nasi lama'; alah minoem basamo-samo, sadang injo maminoem kopi, alah bamoelo paroendiengan, bakato *oerang*

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

nan datang 'toe: „Mangko kami datang kamarī, io kami mandjapoei' amai, sarato korong kampoeang tadi, bari ma'af kami dē' amai, kami baroendieng sadang minoem; maminta' kami bakēh amai, babalie' djoeo amai dahoeloe, sarato korong kampoeang nan tadi; ba'itoe titah kami bao, dari datoea' nan tigo balai, tida' djadi amai batanggoeah; ba'itoe titah datoea' pitoenggoea, sarato andē Sitti Djalēla. Ibo bana hati kami, oerang baloen minoem makan, amai lah babalie' sadjo; kalau apo-apo salah kami, awa' badoeo batigo, asieng-asieng kapandaian, bari ma'af kami dē' amai; tantangan nan sakali iko, babalie' djoeo amai dahoeloe, ama'lah sairieng dangan kami, tida'lah soeko hati kami, ka tingga-tingga sadjo."

Mandjawab *si Réno Améh:* „Dē' hambo ma'af salaloe, tjoebolah pikie poelo dē' kaka', ikolah roepo oentoeang hambo," bakato sambie manangih, „kain ditangko' mangko doedoea', diparah santan dikoekoe, ditakie' gatah didaoen, alē' handa' mamoeliekan alē' kaka'; padahkan iko ka balēhnjo, siang basalimoei' panēh, malam basalimoei' amboen, rabo-raboi sano sini, dē' awa' oerang soeka djoeo, mantjari apo nan tida', diandoea' kiankoemari, nan kan dibao karoemah kaka', ana' kētē' didoekoeang djoeo; kironjo tibo hambo disanan, tampa' bana misikin hambo; dē' makanan tida' samporono, diasa' sadjo doelang hambo, ditampa'kan ka nan lain, ditoeka djan doelang baroe datang, djan doelang oerang nan moelie, nan baoedji samo mērah, nan bakati samo barē'; tampa' bana hambo rang hino, basisieh bana itoe di kaka'."

Mandjawab *oerang nan datang 'toe:* „Maminta'lah kami pado amai, oesahlah dioelang-oelang djoeo; ko' hanjo tantangan itoe, iolah njato salah kami; bari ma'af kami dē' amai, bari ma'af kami banja'-banja'; tipa' di nan sakali iko, maminta' kami gadang-gadang, tida'lah itoe disangadjo, hanjolah dē' ragoe boedjang main pantan."

Maningkàh *si Réno Améh:* „Dē' hambo ma'af salaloe, ato hanjo nan kini nangko, poelanglah kaka' dahoeloe, bago ko' tida' kaka' toeroei', hambo ka kakioen djoeo."

Mandjawab poelo *oerang itoe:* „Oesah ba'itoe amai laï, ēlo'lah samo dangan kami, ama'njo sanang hati kami."

Maningkah *si Réno Améh*: „Tida'lah itoe akan manga-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

po, dahoeloe sadjolah kaka', hambo oesah diroesoeahkan, boekan ado oerang nan labieh; tipa' di diri hambo iko, tida' kan pandjang roendieng itoe, poelanglah kaka' dahoeloe."

Lamolah poelo batagang-tagang, barapo oemboea' djo oempina', oelieh oerang nan datang 'toe, tida' djoeo injo amoeah, lah panē' batagang-tagang, djadilah poelang anjolaï, io oerang nan batigo 'toe; disoeroeah salinnjo katidiengnjo, tida'lah poelo injo amoeah, akan si Rēno Amēh tadi, manjalin katidieng 'toe, disoeroeah baonjo itoe babalie'; tatapi oerang nan datang 'toe, tida'lah amoeah injo mambao, sabab baloen disalinkan, ditinggakannjo katidieng 'toe, laloe disalin dē' nan lain, iolah oerang kampoeang 'toe. Lah soedah katidieng disalinnjo, baroelah dibarikannjo babalie', io katidieng dangan sapoe tangan, laloe didjawē' dē' oerang 'toe; injopoen poelang anjolaï.

Alah sampai injo diroemah, didapē'i oerang lah soedah makan, alē' koembali anjolaï, sagalo datoea' nan rapē' 'toe, poelang katampē'njo masieng-masieng.

Dē' *oerang nan batigo tadi*, baroe injo lah koembali, didjalangnjo Sitti Djalēla, dangan Datoea' Padoeko 'Alam; dikabakan habih-habih, ba'apo roendiengan dari sanan: „Injo nan tida' amoeah dibao, injo mandjawab pado kami, misiki tida', injo didjapoei', injo ka kamari djoeo; ba'itoe katonjo pado kami, io amai Rēno Amēh."

Mandanga kato nan ba'itoe, oelieh Datoea' Padoeko 'Alam, dihimbau badoeo laki-laki, nan pandai bakato-kato, nan bidja'-bidja' baroendieng, akan mamoedjoea' si Rēno Amēh.

Alah tibo oerang itoe, io boedjang main pantan, manitah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Païlah ang mamoedjoea'njo, mamoedjoea' si Rēno Amēh; ēlo'-ēlo' malah katokan, tabao djoeo injo kamari, sarato korong djan kampoeangnjo, nan samo marēnta' tadi; pandai-pandai ang baroendieng, oesah manjinggoeang kiri kanan, ama' habih roendieng iko. Kalau lah paï ang kakioen, djoko' tida' injo amoeah djoeo, didjapoei' nan sakali 'ko, boekanlah rēnta' itoe namonjo, rēnta' handa' mamoetoeih tali. Namoen rēnta' sapandjang 'adat, itoe banamo rēnta' sēdēng.

Adapoen 'adat rēnta' sēdēng, kalau ta' amoeah satoe kali, ditjoekoei'kan doeo kali; djoko' tida' tabao djoeo, ditjoekoei'kan poelo tigo kali, itoelah poedjoea' panghabisan, ba'itoe sapandjang 'adat; kalau lah sampai tigo kali, kalau tida' injo

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

amoeah djoeo, kato poetoeih roendieng lah habih, ba'itoe pakai nan biaso.

Nan kan sakarang kini nangko, ikolah poedjoea' panghabisan, poedjoea' nan katigo kali; nan djolong sahinggo laboeah, kadoeo lah didjapoei' djan katidieng, batigo poelo oerang mandjapoei', baloen djoeo injo tabao; kini poedjoea' katigo kali, paï badoeo laki-laki; kalau injo tida' diroemah djoeo, tida'lah tingga pado kito, lapēhlah kito pado oetang, habih roendieng sakali, djan baboentji'-boentji' djoeo," kato *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Alah soedah injo baroendieng, alah badjalan oerang nan badoeo 'toe, iolah boedjang main pantan, nan pandai bakato-kato, laloe badjalan kadoeonjo, karoemah si Rēno Amēh; injo tibo haripoen malam, alah laloe tapasang dama, mahimbau boedjang main pantan, mandjangoeah oerang atēh roemah, laloelah disoeroeah naie', disoeroeah doedoea' katangah, dibari sirieh ditjarano.

Sadanglah si Rēno Amēh, alah paï maaboeih kopi, dinantikan dē' boedjang main pantan. Ado sabanta antaronjo, masa'lah poelo aie kopi, laloe diisi maso itoe, ditatieng poelo katangah, dihēdangkan ka boedjang main pantan, injopoen minoem maso itoe; alah soedah injo minoem kopi, mahimbau *boedjang main pantan,* hado' ka si Rēno Amēh: „O kaka,' doedoea'lah dahoeloe, bao kamari si boejoeang 'toe!"

Alah datang si Rēno Amēh, alah doedoea' didakē' 'toe, ana'njo laloe didjawē', oelieh boedjang main pantan, dipaloea' ditjioem-tjioem, didjoedjai dipoedji-poedji; didalam koetiko itoe djoeo, barapo poelo banja' kētjē', banja'lah roendieng nan disaboei', io dē' boedjang main pantan, babagai-bagai ditanjokan, nan kan manjoekokan hatinjo, iolah si Rēno Amēh, baroendieng sambie bagarah, tida' tasaboei' ka nan tadi, hanjo roendieng nan lain sadjo, alah samo-samo tagala'.

Sadang ēlo' paroendiengan, sadang lama' patoetoearan, roendieng dialieh anjolaï, io dē' *boedjang main pantan*: „Mano kaka' dangan andē, io kami kamari nangko, dititahkan datoea' nan baroe, sarato datoea' nan tigo balai, ama'lah samo dangan kami; ibo bana hati kami, kaka' lah babalie' sadjo, tida' mananti oerang makan."

Mandjawab *si Réno Améh:* „Mano toean kadoeonjo, kan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

apo djoeo hambo, oerang misikin bangso koerang, tida'lah samo dangan oerang, boekan ado oerang nan labieh, nan baoedji samo mērah, nan bakati samo barē', oerang nan langko' hēdangannjo."

Mandjawab *boedjang main pantan,* sambie tatawa gala' sanjoem: „Mano kaka' dangan andē, oesah laï kito saboei', itoelah roendieng patjaranan, tida'lah ado paidahnjo; ato hanjo nan kini nangko, timbang dē' andē dangan kaka', hatinjo datoea' nan baroe, sarato datoea' nan tigo balai; baliau tida'lah salah, sasē' dē' boedjang main pantan, samo ma'aloem malah kaka', itoe roeponjo gadang alē', ba'itoe banja' karadjo, nan kami djago atēh roemah, dimano kami tida'kan gawa, boekannjo itoe disangadjo; sadang toepai pandai malompē', biaso djoeo injo djatoeah, ko' koenoen kami oerang moedo-moedo, dē' banja' matonjo nan dikako', djadilah ragoe tantang itoe. Nan sakarang kini nangko, maminta'lah kami pado kaka', kito lata'kanlah roendieng 'toe, ama' dapē' kato nan bana; ibo kami di si boejoeang 'ko, bapa'njo baroe diangkē', oerang baralē' disitoe, injo tida' akan maliē'; itoe nan maibo hati kami."

Maningkah *si Réno Améh,* bakato sambie manangih: „Tjoebolah pikie itoe dē' toean, bago ko' io hambo oerang misikin, disisieh bana badan hambo, doelang hambo lah talata', dialieh sadjo ka nan lain, hambo lah bapajah-pajah, maandoea' kiankoemari, dē' awa' oerang misikin, dē' maloe ama' tasaho' djoeo, kironjo itoe akan balēhnjo, itoe nan maibo hati hambo."

Maningkah *boedjang main pantan:* „Oesah disitoe taga' kaka', boekanlah hambo saboei' tadi, tida' salahnjo di nan lain, salah dē' boedjang main pantan, dē' banja' mato karadjo, djadi ragoe maso itoe; pikie malah kaka' sakētē', timbanglah datoea' nan tigo balai, sarato dangan datoea' nan baroe, baliau tida' ado salah-salah; dē' boedjang main pantan, boemi ditēmba' langi' kanai, pikielah kaka' tantang itoe."

Dalam koetiko itoe djoeo, maningkah saoerang-oerang toeo, *ninie' dé' si Réno Améh,* doedoea' disabalah kaoedjoeang, sambie mangajam-ngajam soempi': „Mano kau Rēno Amēh, itoe bana kato si boejoeang; namoen didalam alē' djamoe, ba'apo nan tida' nan basoeo, namonjo oerang banja'-banja', balainlain kapandaiannjo; adang-adang tjapē' kakinjo, adang-adang tjapē' tangannjo. Kalau dipatji'kan itoe balako, satoepoen

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tida' nan kan ēlo', asieng oerang lain pandapē; kalau itoe kito toeroei'kan, tida'lah itoe ka salamat; dimano-mano oerang baralē', biaso djoeo oerang marēnta', hambolah toeo dē' maliē', boekannjo maliē' sadjo, malakoekan alah poelo.

Tēmpo dē' maso hambo moedo, barapo banja' alē' djamoe, samaso doenie laï karēh, hambo koemari paï poelo, sabab manoeroei'kan hoeroe kawan; nan hambo liē' nan hambo danga, itoe rēnta' bapakai djoeo, tatapi banamo rēnta' sēdēng, boekannjo rēnta' mamoetoeih tali, baroepo rēnta' oerang kini 'ko, mangatokan bana awa' sadjo, tida' dikana nan di oerang, tida' dipikie' kato kan babalie', nan banamo rēnta' sēdēng, nan kami pakai salamo iko. Kalau lah sampai tigo kali, oerang mamoedjoea' kito djoeo, tida' djoeo kito amoeah, tida' oerang padoeli laï, tinggalah awa' dibalakang; ba'itoe 'adat oerang dahoeloe, nan hambo liē' salamonjo, samaso hambo laï moedo; antah ko' 'adat oerang kini, oerang lah banja' nan pandai, 'adat lah banja' nan baroebah, tida'lah hambo mangatahoei; tatapi pikieran hambo soerang,kalau tibo nan sado itoe, djadi apo awa' laï, batambah maloe ka nan banja', manangih tida' dipoedjoea' oerang, manoeroei' tida' dibao oerang, sabab awa' ba'adat soerang, disaboei' oerang awa' nan ka laï, tida' tahoe di langgam 'adat, awa' 'ko bini pangoeloe. Kini ba'itoelah di kau, bago ko' io kalian pandai-pandai, nan taraso di hati hambo, oesahlah roendieng dipabanja'; toeroei'kan sadjolah si boejoeang 'toe!"

Maningkah *boedjang main pantan:* „Itoe bana kato ninie', oesahkan kaka' papandjang djoeo, ama' lakēh kito badjalan, samantaro hari baloen malam bana."

Mandjawab *si Réno Améh:* „Malah ba'itoe kato toean, tida'lah pandjang itoe dē' hambo; mananti toean sabanta, samo-samo malah kito, ama' hambo himbau oerang nan tadi; makan malah kito dahoeloe, soedah makan kito badjalan."

Maningkah *boedjang main pantan:* „Makan itoe ma'aflah kami, disitoe sadjolah kito makan, himbau sadjolah oerang itoe, ama' soegiro kito paï, samantaro hari laï moedo, djangan kito tamalam bana."

Koenoen dē' si Rēno Amēh, tida' badjawab kato itoe, laloe toeroen kahalaman, mahimbau oerang nan tadi, nan samo marēnta' dangan injo; ado sabanta antaronjo, datang poelo oerang itoe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Dalam sabanta itoe djoeo, alah bakamēh samonjo, mangana'-kan pakaian masieng-masieng, laloe babalie' malam nantoen, ka-roemah Datoea' Radjo Pangoeloe, tida' ado kato-mangato; sam-pai disitoe minoem makan, disitoe poelo injo malam, maliē' oe-rang balamin, pagi-pagi baharoe poelang.

Tasaboei' poelo hari itoe, hari Satoe sahari 'toe, alah di-bantai poelo kabau, dē' malim Datoea' Radjo Pangoeloe; rapē'-lah poelo samonjo, sagalo datoea' nan tigo balai, nan badakē' nan barampieng, oerang nan salantjaran aloe, atau hato' nan badjahi', dangan bandoea nan batakan, laki-laki parampoean, ra-pē' balako itoe kasanan, karoemah Datoea' Radjo Pangoeloe; hari mambantai sahari 'toe, dangan malapēh boedjang main pan-tan, akan mamanggie isi nagari, sabab akan manaboea aso', mandjamoe datoea' nagari, pada barisoea' hari Akad, akan bar-ara' poelang sakali, iolah pado hari Sinajan, maara' datoea' nan baroe, baara' kabalai gadang.

Sadja' dari patang itoe, balamin basa anjolaï, dipanggie sa-galo toekang dampēng, toekang tari toekang rabab, dangan oerang toekang koetjapi, sarato sadam dangan soelieng, dipang-gie poelo pandai kaba, io itoe toekang si djabang; rapē'lah itoe samonjo, diroemah Datoea' Radjo Pangoeloe, sasa'lah roemah nan gadang 'toe, dē' oerang datang maliē', malimpah sampai kapalanta; hari nan doeo malam itoe, oerang banjanji siang malam, harinai bataloen djadi, namonjo oerang soeko rami.

Sampailah poelo hari Akad, kiro-kiro oekatoe loehoea, alah datang alē' panggielan, iolah datoea' nagari, sarato oerang pa-toei'-patoei'; rapē'lah itoe samonjo, laki-laki parampoean, ma-makai sapandjang 'adat, tantangan bangso datoea'-datoea', ni-nie' mama' nan dipanggie, tio'-tio' saoerang injo, mangirieng saoerang ana' boeahnjo, mambao badie salarēh, banamo badie sitēngga.

Kalau tibo dikampoeang 'toe, baboeni badie pananti, mam-balēh badie nan datang, ba'itoe balako tio' datoea', tio' datang badie baboeni, boeni badie bagaikan loeloeih, pantoen maradah djira' moedo, boeninjo basahoei'-sahoei'an. Sagalo datoea' nan datang 'toe, disilakan naie' karoemah, basamo dangan pangi-riengnjo, badie tasanda dihalaman, tio' datang ba'itoe djoeo; datang poelo kaoem bakonjo, datangnjo barami-rami, sarato ninie' djan mama'njo; alah goempito boeni badie, gamoeroeah

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

kadalam koto, goemanta didalam loerah; tibo poelo ana' roemahnjo, sarato ninie' djan mama'njo, nan sasoekoe-soekoe itoe, rapē' mangirieng samonjo; baboeni poelo badie disanan, kalam kaboei' dē' aso' badie; itoe namonjo manaboea aso', sananglah hati mamandangi, maliē' oerang parang 'adat.

Alah mahato' samonjo, tjoekoei' sagalo alē' panggielan, baie'-poen bako djan bininjo, atau ana' rang kampoeang 'toe, manomano nan tida' djadi tingga, alah samo tampa' balako; djamba ditatieng anjolaï, katangah alē' nan rapē' 'toe, iolah doelang dangan talam, lah baratoeih-ratoeih atēh roemah, dari oedjoeang laloe kapangka, dari tangah laloe katapi, soedah bapatoei' talata'njo, tingga maisi sadjo laï. Alah soedah djamba batatieng, io dē' boedjang main pantan, laloe taga' soerang manti, manaie'kan panjambahan, kapado sidang karapatan. Nan manjambah oekatoe itoe, iolah *Bagindo Radjo*, ba'itoe boeni sambahnjo:

„Ampoen basalah sajo, dē' karapatan datoea' nagari nan tigo, sarato partiapan toean manti pagawai, nan bakaki nan badjalan, nan batangan nan mandjangkau, baie' di toean doebalang nan samaratabat, baie'poen di toeankoe sajo, malim nan saoegamo, sarato toean oerang kajo-kajo, sado nan rapē' saisi-isi roemah nan gadang 'ko; sajo mandatangkan sambah, tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani kaharibaan datoea' sado nan halie. Apolah nan akan sajo sambahkan, iolah nan ba' pitoea datoea' nan toeo-toeo:

Sajo 'ko djolong marambah,
antah sapē' antah banio,
djangan dianta'-anta'kan;
sajo djolong mandatangkan sambah,
antah dapē' antah moh tido,
djangan digala'-gala'kan.

Manjambahlah sajo dari oedjoeang laloe kapangka, dari tangah laloe katapi, manjoeroeang kabalie' roemah.

Sigoelara' nan disasa',
laboe nan barapoeang-apoeang;
manjambahlah sajo ninie' mama',
dikorong dan dikampoeang;

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

baie'poen diipa bisan sajo.

Apo badaka' atēh palano,
biloeloea' djatoeah kalambah;
akan taga' sajo batanjo,
akan doedoea' sajo manjambah.

Si Djolong mangali lambah,
babadjoe rono biloedoe gandoem-bagandoem;
sajo 'ko djolong mandatangkan sambah,
sakali sajo gawa bariboe kali sajo ampoen.

Tali katajo tali kambieng,
laï talompē' masoea' doeri;
boekankah sajo taga'-taga' samieng,
karano taradat dalam nagari ini;

ampoenlah sajo di datoea'.

Toengkē' galah Amat Diradjo,
sitaba diatēh pakan;
ko' salah tobatlah sajo,
ko' bana samo 'amakan.

Tiai si boengo atai,
lah kambang boengo sitawa;
misiki tatjatjah djanggoei' kalantai,
tida' manoesie nan tida' gawa.

Sadang bingkoedoe laï bapawa,
ko' koenoen tjoebada' moedo;
sadang datoea' sajo gadang pangoeloe laï gawa,
ko' koenoen sajo oerang moedo.

Akan ba'apolah bamban kini,
labieh malah bamban dahoeloe,
akan diambie' lantai balai;
akan ba'apolah djaman kini,
labieh malah djaman dahoeloe,
dahoeloe banja' oerang nan pandai.

Djaman kini koerang pasa ba' djalan, toeroea' langkawan ba' daoen djalo, moedo matah ba' bingkoedoe, koerang pandapē' ba' sakē', ampoenlah sajo di datoea'.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Baboeah kajoe pinago,
sikoedjoea dalam soekatan;
batoeah roemah handiko,
laï moedjoea bapandapatan.

Roemah soedah minantoe tibo, djamba tatatieng alē' datang.

Panggielan ka-Mandahilieng,
mandjindjieng kamboei' mansiang;
toeroen banieh sakatidieng,
dapē' padi sarangkiang.

Roemah gadang tigo sasaieng, saladjang koedo balari, sakoeē' koearan tabang, salajo' binti malajang, dipangka radjo babandieng, ditangah gadjah maharam, dioedjoeang soerambi papē', halaman bintang bataboea, tapa'an tjarano basah, indoea' djandjang kanso balarie', ana' djandjang pēra' bahēlo.

Tiang tapi panagoea alē', tiang timban soeko mananti, tiang pandjang simaradjolēlo, tiang bilie' poeti bakoeroeang, tiang salē' dindiengnjo samie, tiang dapoea soeko di labo, hato' si labah mangirab, poentja' hato' raboeang sapoetjoea', dibari baranggai-anggai.

Kajoe moesang di-Tjaniago,
rabahnjo di-Koto Baroe;
banta gadang banta sarago,
kadoedoea'an datoea' moedo nan baroe;

ampoenlah sajo di datoea'.

Akan ditjantjang tigo tjantjang,
akan ditingkē' tigo tingkē';
akan dirantang hanjo ka pandjang,
ēlo' dipoenta ama'njo singkē';

ampoen djoeolah sajo dē' datoea'.

Mangko dimisakanlah saparati nangkodoh akan paï balaie, dandang lah soedah tamoeati, adjoeang lah sarē' samonjo.

Sahari 'ko hari nan baie', sahari 'ko koetiko nan ēlo', ko'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

gandang nan baloen bapaloe, akan dipaloe anjolaï, saroenai nan baloen ditiroei', akan ditiroei' anjolaï, agoeang nan baloen batjē-tjēh, akan ditjētjēh anjolaï."

Baharoe sadjo sampai sambah manti disitoe, mangko gandangpoen dipaloe oeranglah, sarato agoeang saroenai, tjanang talēmpongpoen baboenilah samonjo.

Dan dalam koetiko itoe djoeo, *manti itoepoen* mahoeboeang djoeo sambahnjo itoe, saparati tasaboei' dibawah ini:

„Ampoen djoeolah sajo dē' datoea', karano haripoen lah baie' koetikopoen lah ēlo', aiepoen lah halie, hēdanganpoen lah salamat, diharibaan datoea' nagari nan tigo, oetjapan datoea' dalam Patapang Nan Tigo Balai, djamoean datoea' nan baroe. Sadjo iolah aie ama' didjawē', djamba ama' disanto', dagieng ama' dilapah, darah ama' dikatjau, tandoea' akan ditanam. Sambah sajo naie', titah datoea' djoeo sajo poehoenkan, ampoenlah sajo dē' datoea'."

Alah soedah manti 'toe manjambahkan pidatonjo, mangko disoeroeahlah poelo, oelieh karapatan datoea' nagari, saoerang mantinjo mandjawab panjambahan 'toe.

Mangko badirilah poelo manti datoea' nagari 'toe badatang sambah, sabagai tasaboei' diatēh tadi djoeo; samantaro itoe boenji-boenjianpoen barantilah poelo sabanta; soedah itoe baroelah sagalo alē' djamoean itoe makan baradat samonjo, dan boenji-boenjianpoen dipaloe oeranglah koembali, tiado barantiantinjo, sampai kapado kasoedahan alē' siang malam.

Alah soedah sagalo pangoeloe-pangoeloe itoe makan, mangko dikatangahkan oeranglah poelo tjarano sirieh, mangko mangoenjah siriehlah datoea'-datoea' itoe samonjo.

Alah sabanta antaronjo, datoea'-datoea' itoe soedah makan, mangko disoeroeahlah poelo badiri soerang manti, oelieh datoea' nagari, manjambahkan kato minta' idjin, akan koembali poelang katampē' masieng-masieng, kapado datoea' si pangkalan.

Mangko badirilah poelo saoerang *manti dari datoea' nagari,* laloe manjambah damikian:

„Maminta' ampoenlah sajo diharibaan datoea' nagari nan tigo, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo, sado nan rapē' saisi-isi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

sajo mandjalani sidang karapatan datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah, di-Datoea' Padoeko 'Alam tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah manitahlah pagawai," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Maoelang *manti itoe:* „Apolah nan akan sajo sambahkan, karano hari lah baie', koetiko alah ēlo', niatpoen lah sampai, kaoeapoen lah salamat, djamoean datoea' nan baroepoen lah samporono, ko' dagieng lah dilapah, darah lah dikatjau, tandoea'poen lah ditanam.

Sakarang kini sagalo datoea' djan toeankoe, sado nan halie saisi roemah nan gadang 'ko, iolah mamoehoen idjin dari pado datoea' nan tigo balai, sarato datoea' nan baroe, dan datoea' isi roemah, handa' bamain-main kabawah, poelang katampē' masieng-masieng, sambah sajopoen naie', titah datoea' djoeo sajo poehoenkan."

Mambalēh *Datoea Padoeko 'Alam:* „Alah sampai dē' pagawai?"

„Alah sadang," djawab *manti itoe.*

Maningkah *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Managa pagawai sakoetiko, ama' sajo paiokan dahoeloe."

„Alhamdoeli'llah," djawab *pagawai itoe.*

Mangko baio-iolah poelo Datoea' Padoeko 'Alam, dangan datoea'-datoea' Patapang Nan Tigo Balai, sarato datoea' nan baroe, dan sagalo datoea'-datoea' isi roemah, oerang-oerang samandonjo, akan malapēh datoea'-datoea' nagari itoe. Soedah itoe mangko disoeroeahnjo poelo badiri saoerang mantinjo, akan mandjawab panjambahan 'toe, malapēh alē' djamoean 'toe. Mangko *manti itoepoen* badirilah poelo, laloe manjambah damikian:

„Maminta' ampoenlah djoeo sajo diharibaan datoea' nagari nan tigo, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan toean oerang kajo-kajo, sado nan rapē' saisi-isi roemah nan gadang 'ko; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani, kaharibaan datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah, ditoean pagawai tampē' tibo sambah."

Mambalēh *manti datoea' nagari:* „Kapado Allah manitahlah toean."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Maoelang *manti si pangkalan tadi:* „Apolah nan akan sajo sambahkan? Nan ba' pitoea toean pagawai tadi, karano haripoen lah baie', koetikopoen lah ēlo', niat djo kaoeapoen lah salamat, dan alē' djamoean datoea' nan baroepoen lah samporono, ko' dagieng lah dilapah, darah lah dikatjau, tandoea lah ditanam, oelieh karapatan datoea' nagari.

Sakarang kini, sagalo datoea' djan toeankoe, sarato nan halie samonjo, alah handa' mamoehoen main-main kabawah, poelang katampē' masieng-masieng; sadjo iolah ama' diminta'kan idjin, kapado datoea' si pangkalan, sarato datoea' isi roemah; ba'itoe panjambahan toean."

„Sabananjo," djawab *manti datoea' nagari.*

Maoelang *manti si pangkalan:* „Limbago lah ba'itoe, nan parmintaan datoea' sado nan halie, akan ba'apo poelo laï, karano lah tibo diwala'njo. Ato hanjo akan saboeah, djoko' mínoem nan koerang sadjoea', ko' makan nan koerang kanjang, atau ko' ado nan tahērēng nan tagēndēng dalam 'adat, sabab ana' boeah datoea' nan bagara' moedo matah, iolah ama' dibari ma-'af dē' datoea' sado nan halie. Tantangan dari parmintaan datoea' nagari 'toe, nan ba' pitoea oerang toeo-toeo kito: ko' gajoeang lah tibo dibalabēh, tēmba' lah tibo disasaran, basisoeroei' pantang kanai, basidjambo asa kanai, alah kanai kami dē' barih, alah talioeang dē' balabēh, akan ba' apo poelo laï, sipat malapēh malah kami; ko' oentoeang pambari Allah, djangan tjatjē' maro malintang, salamat sadjo sampai poelang, sambah laloe salam koembali, ma'af djan rila kami minta'."

Mambalēh *manti datoea' nagari:* „Kasieh toean kami tarimo, alhamdoeli'llah akan balēhnjo."

Soedah itoe baroelah sagalo alē' djamoean 'toe, taga' dari tampē'njo masieng-masieng, sarato basalam-salaman dangan datoea' nan baroe, dan datoea' nan tigo balai; mangko laloe toeroen kahalaman, badie palapēhpoen diboenikan oerang poelolah oekatoe itoe.

Tasaboei' poelo isoea' harinjo, hari Sinajan sahari 'toe, kirokiro poekoea satoe, oerang soedah sambahjang loehoea, bahimpoenlah poelo sagalo datoea', sarato oerang patoei'-patoei', karoemah Datoea' Radjo Pangoeloe, laki-laki parampoean; rapē' papē' itoe samonjo, nan saisi nagari 'toe, sabab akan paï barara', maara' datoea' nan baroe, io katangah balai gadang.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Pado hari itoe djoeo, diroemah bako datoea' nan baroe 'toe, oerang lah barami-rami poelo, rapē'lah korong djan kampoeangnjo, sarato oerang isi soekoenjo, laki-laki parampoean, sarato ninie' dangan mama'. Tanamo oerang patoei'-patoei', rapē' balako samonjo, alah baralē' kētē' poelo, mamboeē' nasi koenieng gadang, banamo nasi padaoenan, tinggi sarato djan gadangnjo, roeponjo boelē' sagi ampē', baoekie wadji' djan kalamai, bapēta'-pēta' ditangah, kaatēh bagondjong satoe, poentjoea'njo baranggai-anggai; langko'lah oekie dangan boengo, basilang goentieng karatēh, sarato dangan paradah amboen, batjampoea lakan djo sakalat, salo-manjalo boeroeang-boeroeang, poetjoea' karambie diboeē'njo, babagai matjam itoe roeponjo, ado koenieng ado mērah, ado oengoe ado hitam, ado nan mērah limbajoeangan, satangah poetieh bakilē', badjarieng djo oenoeih batang pisang, boekannjo oenoeih kaloepa'njo, tatapi oenoeih hampoeloeanjo, haloeih mandami soeto kambang, diboeē' sapantoen djarieng, kabē'-mangabē' kiri-kanan, sabagai djarieng pikē' lawah; banja'lah itoe ragam oekie, babagai boengo karatēh, ado nan angkoeah kambang bodi, ado nan kambang daoen loba'; sananglah hatī mamandangi, boeatan oerang patoei'-patoei', io oerang nan bidja'-bidja', pandai maloekih djan manggamba, laki-laki parampoean; tanamo oerang sasoekoe itoe, mamatoei' balako samonjo, tanamo ana' oerang bangsawan, apo nan koerang ditambahnjo.

Alah soedah nasi ditatahnjo, dikana'kan poelo poentja'njo itoe, ēlo' nan boekan alang-alang; dilata'kan diatēh doelang, doelang paha bakaki gadang, batirai balidah amēh, batambah ēlo' dipandangi, pantoen taboei' kataboeang; ba'itoe hampie saroeponjo.

Adapoen nasi koenieng 'toe, boekannjo saboeah sadjo; dimano roemah parampoeannjo, parampoean datoea' nan baroe, mamboeē' poelo saboeah soerang; djadi balomban poelo disanan, ganti labieh-malabiehi, iolah boengo djan oekienjo.

Tasaboei' diroemah si pangkalan, alah bamoelo oerang datang, laloe moepakat anjolaï, io datoea' nan tigo balai, manjoeroeah oerang paï mandjapoei', mandjapoei' nasi koenieng tadi, karoemah bako djan bininjo; itoelah djapoei' sapandjang 'adat, mandjapoei' bako djan bininjo, ba'itoe bapakai nan biaso.

Oerang paï mandjapoei' 'toe, langko' djan alat kabasaran, mamakai pajoeang djan marawa; sarato ninie' dangan mama',

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

langko' djan manti pagawainjo, sarato oerang moedo-moedo, ana' oerang nan patoei'-patoei', laki-laki parampoean, mamakai pakaian 'adat, langko' djan dajang-dajangnjo, sampai sapoeloeah doeo poeloeah, oerang nan paï mandjapoei' 'toe, hado' karoemah bakonjo; itoelah awa pandjapoei'an.

Alah badjalan oerang itoe, paï poelo satoboh laï, hado' karoemah parampoeannjo; ba'itoe djoeo atoearannjo, baie' nan moedo atau nan toeo, didjapoei' balako itoe samonjo.

Alah tibo oerang nan mandjapoei', diroemah bakonjo tadi, dibari oerang minoem makan, diatēh doelang batirai.

Alah salasai minoem makan, disambahkan anjolaï dē' *datoea' nan datang tadi:* „Moekasoei' sangadjo dalam hati, iolah mandjapoei' nasi padaoenan, sarato bako datoea' nan baroe, ama' sairieng itoe sakali, dangan sagalo ninie' mama', sarato oerang patoei'-patoei', laki-laki parampoean, sado nan halie disiko, ama' sarangkē' itoe sakali; sakian sambah pado datoea'."

Tida'lah itoe dipandjangkan, alah soedah sambah-manjambah, laloe mamakai anjolaï, bakamēh balako samonjo, manomano oerang nan kan paï.

Diatēh roemah parampoeannjo, ba'itoe poelo itoe hado'njo; alah soedah sambah-manjambah, mamakai poelo parampoeannjo, io parampoean datoea' nan baroe, mamakai sapandjang 'adat, sabab injo akan diara', basamo dangan datoea' nan baroe. Dipakainjo kain sakalat, io sakalat 'aina'lbanat, dipatingkahkan tjindai soeto, ikē' pinggang amēh bakarang, banamo patah sambilan, dipagatang badjoe soeto, dipakai salēndang adjoeang sarē', dikana'kan poelo galang bahēram, boeatan Siano' Koto Gadang, saoetēh djan polam biroe mansi, panoeahlah djari kiri kanan, intan djo podi mato tjintjin, takana' tjanggai dikalingkieng; dipakai poelo boengo sanggoea, amēh batatah oekie tjino, baboengo baranggai-anggai, dipakai soentieng ditalingo, diganggam poelo sapoe tangan, banamo boengkoesan sirieh, soeto Patani boedjoea sangka, tio' soedoei' pakai kabamban, basaloei' djo boengo koeni', amēh djo oerai samonjo, boeatan Panta Paoeah Tinggi.

Alah soedah pakai dikana'kan, soedah dipatoei' dē' nan banja', badjalan toeroen anjolaï, bagaloei' soebang ditalingo, mangirieng dajang-dajang banja', laloe dipapah toeroen djandjang.

Alah tibo tangah halaman, dipajoeangi djo pajoeang gadang,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

banamo pajoeang oeboea-oeboea; ditoeroenkan poelo nasi koenieng, badjoedjoeang itoe mambaonjo, didjoedjoeang oerang laki-laki, dipajoeangi poelo nasi 'toe, dangan pajoeang gadang djoeo. Alah toeroen itoe samonjo, tibo ditangah halaman, laloe diadjoen padjalanan, dahoeloe sagalo datoea'-datoea', baroe badjalan nasi koenieng, badjalan poelo itoe sakali, parampoean datoea' nan baroe, sarato pasoemandannjo, badjalan badombai-dombai, laki-laki samo laki-laki, parampoean samo parampoean, sarato gandang parara'kan.

Alah sampai dikampoeang 'toe, io kampoeang Datoea' Radjo Pangoeloe, baboeni badie anjolaï, laloe didjawē' pajoeang gadang, oelieh oerang dikampoeang 'toe, ditaga'kan ditangah halaman; didjawē' poelo nasi koenieng, dinaie'kan karoemah gadang.

Piha' sagalo datoea'-datoea', sarato nan rapē' samonjo, disilakan naie' karoemah, karoemah Datoea' Radjo Pangoeloe, didoedoea'kan diroeang tangah, diatēh tilam kasoea pandjang, dibari sirieh ditjarano; datoea' lah doedoea' samo datoea', sabarih bandoea ditangah, nan patoei' mangadap dimoekonjo; parampoean samo parampoean, doedoea' baatoea samonjo, patoei' mahado' mahado' djoeo, tida'lah boelieh labieh koerang.

Alah datang alē' samonjo, alah sadang ēlo' koetikonjo, manjambah *Datoea' Padoeko 'Alam* nan djadi pitoenggoea alē', kapado sidang karapatan, ba'itoe boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoenlah sajo pado karapatan datoea' nagari nan tigo, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan oerang kajo-kajo; sajo manjambah tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan rapē', saisi roemah nan gadang 'ko.

Apolah nan akan sajo sambahkan? Nan ba' pitoea datoea' nan toeo-toeo, karano haripoen lah baie', koetikopoen lah ēlo', ninie' djan mama'poen lah halie, sarato nan rapē' samonjo, samantaro angin laï baie', sadang galombang laï tanang, bidoea' lah tibo dikalangan, maminta' kami pado datoea', sado nan rapē' samonjo; alah kan patoei' kito bakokoh, ko' lah patoei' saoeah kito bongka? ama' pitoea dari datoea'! Sakian sadjo sambah sajo."

Maningkah *datoea' nagari*: „Mano Datoea' Padoeko 'Alam, alah sampai itoe dē' datoea'?"

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Mandjawab *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Insja' Allah, alah sadang ēlo'."

Mambalēh poelo *Datoea' Magé' Djabang,* wakie datoea' nagari, laloe manjambah maso itoe; ba'itoe boeni sambahnjo:

„Maminta' ampoenlah sajo pado karapatan datoea', sado nan halie saisi-isi roemah nan gadang 'ko, sarato partiapan toean manti pagawai, dangan oerang kajo-kajo, sajo mandatangkan sambah; tida' akan tahato' akan tabilang, sambah sajo mandjalani datoea' sado nan halie; sajo rapa' panjambahan katangah, soenggoeahpoen ditangah, di-Datoea' Padoeko 'Alam tampē' tibo sambah."

„Kapado Allah manitahlah datoea'," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Maoelang *Datoea' Magé' Djabang:* „Apolah nan akan sajo sambahkan? Nan ba' pitoea datoea' tadi, karano hari alah baie', sadang koetiko alah ēlo', ninie' djan mama'poen lah halie, sarato nan rapē' samonjo, samantaro angin lah baie', galombang laï tanang poelo, bidoea' lah tibo dikalangan, maminta' kami pado datoea', sado nan raē' samonjo; alah kan patoei' kito bakokoh, ko' lah patoei' saoeah dibongka? Ama' pitoea djoeo dari datoea'; ba'itoe panitahan datoea' tadi."

„Sabananjo," djawab *Datoea' Padoeko 'Alam.*

Maoelang *Datoea' Magé' Djabang:* „Ko' hanjo tantangan itoe, ko' bidoea' lah tibo dikalangan, adjoeang lah patoei' dilaiekan, poelang ma'aloem ka nangkodoh, manoeroei' kami tantang itoe; basoegiro malah datoea', kami manompang angin baie'."

Maoelang *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Djoko' itoe nan titah datoea', sananglah itoe hati kami, karano saoeah lah ka dibongka, adjoeang lah kan kito laiekan; saboeah laï minta' kami, tipa' di datoea' nan baroe, alah kan djadi baliau mamakai? Ama' pitoea djoeo dari datoea'."

Mambalēh *Datoea' Magé' Djabang:* „Djoko' salorong tantang itoe, tēmba' lah tibo di 'alamat, pandang lah tapē' kasasaran, akan ba'apo poelo laï; basoegiro malah datoea', samantaro hari laï moedo."

Alah soedah sambah manjambah, bakokoh datoea' nan tigo balai, dipakaii datoea' nan baroe, dikana'kan sarawa gadang, sahēto poetjoea' raboeangnjo, batakat djan banang amēh, oekie

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tjino djēlo-badjēlo, mariboe api-apinjo; dikana'kan poelo malah sērong, banamo niroe tagantoeang, kain saroeng balapa' makau, laloe diikē' poelo pinggang, dangan tjindai pandjang toedjoeah; disaroeangkan poelo badjoe rompi, basolam djan banang amēh, batakat barapi-api. Alah soedah rompi dikana'kan, dipakai poelo pandieng amēh, banamo dalimo masa'; alah soedah pandieng takana', disaroeangkan poelo badjoe gadang, badjoe gadang biloedoe gadam, goentiengnjo tjaro Minangkabau, djahi'njo tjaro Sialahan, basolam baoekie tjino, bataboea lihie djan dadonjo. Alah soedah badjoe takana', dipasisi' kari sabilah, karih gadang bahoeloe gadieng, saroeang amēh majang taoerai, tasangkoei' badjoe digēmbohnjo; dipakai dēta sabali' amēh, banamo taboe satoentoeang, djari batjintjin kiri kanan, intan djan podi paramatonjo, basalo dangan dalimo masa'.

Alah soedah injo mamakai, diadjoen poelo panjambahan, oelieh datoea' nan tigo balai, kapado sidang karapatan, akan barara' anjolaï, babalēh poelo sambah itoe, oelieh sidang datoea' nagari.

Alah soedah sambah-manjambah, taga'lah oerang nan banja' 'toe, baralieh toeroen kahalaman, akan barara' anjolaï.

Sadanglah datoea' nan baroe 'toe, basamo dangan parampoeannjo, alah dipapah poelo toeroen djandjang; alah tibo tangah halaman, basamo alē' nan banja' 'toe, laloe diadjoen padjalanan; tigo batang pajoeang tadiri, saboeah pajoeang datoea' nan baroe, doeo pajoeang parampoeannjo, katigonjo itoe pajoeang gadang, banamo pajoeang oeboea-oeboea, tida'lah ado labieh koerang; babarapo poelo banja' marawa, pantoen pisang masa' sapara'. Alah diadjoen palangkahan, badjalan alē' samonjo, dangan tarati' madjalihnjo, dahoeloe sagalo datoea'-datoea', soedah itoe datoea' nan baroe, dilingkoeang datoea' nagari; dibalakang 'toe parampoeannjo, sarato dajang-dajang banja', dangan andan pasoemandannjo, baharoe sagalo parampoean, iolah alē' nan banja' 'toe; dibalakang itoe poelo, badjalan satoboh laki-laki, ana' oerang nan patoei'-patoei', io ana' rang kajo-kajo, tanamo ana' bangsawan, badombai itoe samonjo.

Dibalakang itoe poelo, baroe sagalo oerang banja', io bidoean moedo-moedo, rapē'lah poelo samonjo, dipaloe gandang djan koetjapi, ditioei' sadam bangsi tjino, dangan saroenai Minang-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

kabau, barapo sora' dangan sorai, harinai baboeah-boeah, boeni gandang mahinjo'-hinjo', agoeang katjie' bataloen-taloen, agoeang gadang maningkah djoeo, padjalanan sigandjoea lalai, pado laloe soeroei' nan labieh, namonjo oerang barara'.

Tasaboei' doebalang nan barampē', io itoe doebalang 'adat, mamakai sagalo gadang, badjoe gadang sarawa gadang, badēta alang basonsong, diganggam padang batjatai, saroengnjo disandang djoeo, dipasisi' karih alang; nan soerang dahoeloe bana, dimoeko sagalo ninie' mama', banamo palito amboen; nan soerang koedian bana, mangiriengkan alē' nan banja' 'toe; badoeo ditangah-tangah, soerang dakē' datoea' nan baroe, soerang dakē' parampoeannjo; doebalang nan barampē' 'toe, injo mandjago alē' rami. Namoen oerang baboeē' salah, kalau toemboeah silang salisieh, didalam ara' nan bairieng, atau ko' soembang padjalanan, baie'poen soembang pantjalie'an, maloea dari djalan 'adat, manampoeah djalan nan sērong, diloea tarati' sopan, kalau ta' amoeah disaponjo, ataupoen itoe ditagahnjo, sampai doeo tigo kali, boelieh diikē' dikabē'njo; kalau malawan dipantjoeangnjo, injo nan radjo ditampē'njo, injo mantjantjang tida' mamampēh, injo mamboenoeah tida' mambangoen; ba'itoe sapandjang 'adat, kalau mandoegang parēntahnjo, sadang oekatoe 'adat badiri; ba'itoe maso dahoeloenjo.

Alah sabanta oerang barara', tio' simpang oerang mananti, maminta' sapandjang 'adat, kalau manampoeah simpang djalan, diisi 'adat limbagonjo, djalan nan tida' ka ditampoeah, kaoerang nan poenjo milie', nan basoeo disimpang itoe, alah tatagoen sabanta. Kalau 'adat soedah diisi, baroe boelieh alē' badjalan; tida'lah boelieh laloe-laloe sadjo, kalau baloen 'adat diisi, kapado oerang nan poenjo tanah, ba'itoe balako samonjo; dimano-mano sapandjang djalan, mandjalang sampai kabalai gadang, ditio'-tio' simpang 'toe, atau ditantang kampoeang oerang, baratoeih oerang nan maliē', babarih dipinggie djalan, oerang nan tida' paï baralē'.

Baroe tibo dibalai gadang, didoedoea'kan datoea' nan baroe, diatēh palanta gadang, basamo parampoeannjo, balingkoeang dangan tabie gadang, balangi'-langi' diatēhnjo. Namoen sagalo dajang-dajang, sarato andan pasoemandannjo, doedoea' baratoea bakoelilieng, dibalakang datoea' nan baroe, sampai kakiri kakanannjo; doedoea' diatēh lapie' sadjo, dihampakan di-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

atēh tanah, babarapo banja' tilam boengo; sagalo datoea'-datoea' itoe, doedoea' baratoea bakoelilieng, ditangah balai gadang 'toe, diatēh lapie samonjo; sabalah bidoean moedo-moedo, bamain mantja' dangan tari, sarato silē' paramoea'an, babagai indang dangan dampēng, baraga' bamain padang, malēo samo malēo, maranta' samo maranta', ditambah dangan sora' sarai, harinai baboeah-boeah, boeni gandang bataloen djadi; tjoekoei'lah itoe ragam main, ado' djan gandang ta' baranti, sarato agoeang talēmpongnjo, boeni sadam mahimbau-himbau.

Sagalo oerang nan bamain, bamantja' ditangah mēdan, dangan tarati' madjalihnjo; akan taga' injo manjambah, ka doedoea' ba'itoe poelo, disoesoen djari nan sapoeloeah, dioendjamkan loetoei' nan doeo, manjambah kapado ninie' mama', disambah kiri dangan kanan, baie' dimoeko dibalakang, disambah itoe samonjo.

Ado sabanta antaronjo, alah soedah oerang nan bamain, alah habih sambah-manjambah, tatakalo maso itoe, badiri datoea' nan baroe, basēra' pitih anjolaï, katangah alē' nan rami 'toe, hado' katangah galanggang; baraboei' oerang nan banja' 'toe, tindieh-batindieh samo kawan, ba' ajam disēra'kan padi, sabab mamilieh pitih nantoen.

Dalam koetiko itoe djoeo, alah taga' sagalo datoea'-datoea', sarato oerang nan patoei'-patoei'; dalam sabanta itoe djoeo, alē' koembali anjolaï, barara' babalie' poelang, karoemah dansana' datoea' nan baroe; sampailah poelang karoemahnjo, dianta oerang nan rami 'toe, injo naie' oerangpoen poelang, babalie' karoemah masieng-masieng; tinggalah datoea' nan baroe, sarato dangan parampoeannjo, dangan datoea' nan tigo balai, sarato korong djan kampoeangnjo, nan sasoekoe-soekoe itoe.

Pado barisoea' hari siang, kiro-kiro oekatoe loehoea, datanglah poelo oerang mandjapoei', mandjapoei' datoea' nan baroe, dari roemah parampoeannjo; nan toeo moelo mandjapoei', datangnjo barami-rami, barara' bairieng poelo, langko' djan alat pandjapoei'njo, sarato ninie' djan mama'njo, nan sasoekoesoekoe itoe, rapē' mandjapoei' samonjo; dianta poelo rami-rami, oelieh datoea' nan tigo balai, dangan tarati' madjalihnjo; sampai disitoe minoem makan, banja'lah poelo karoegiannjo, parampoean datoea' nan baroe itoe, sabab baralē' kētē' poelo.

Lapēh djapoei' dari nan toeo, alah barisoea' itoe poelo, man-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

djapoei' poelo nan soerang laï, io parampoeannjo nan moedo, barara' bairieng poelo, saroepo nan tadi djoeo, baroelah habih alē' dangan djamoe, sarato ara' dangan irieng.

Alah soedah injo baralē', sarato dangan ara' irieng, sampailah poelo tigo hari; lapēh dari barara' 'toe, barapē' poelo Datoea' Radjo Pangoeloe, dangan datoea' nan tigo balai, sarato korong djan kampoeangnjo, mahētong oeang nan habih, io balandjo dē' baralē', dapē'lah djoemalah samonjo, adolah garan tigo ratoeih, ado labiehnjo tigo soekoe.

Alah soedah oetang dihētong, batanjo *Datoea' Padoeko 'Alam*, kapado Datoea' Radjo Pangoeloe: „Ba'apo itoe pikieran datoea', tantangan oeang nan tigo ratoeih? Sagalo oetang kito itoe, tantoelah lakēh kito baie."

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Itoe bana kato datoea', kini mananti datoea' sabanta, ama' hambo paï baroendieng, sagalo kami nan badansana'."

Mambalēh *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Itoelah kato sabananjo; aga' soegiro malah datoea', ama'lah kami manantikan."

Dalam sabanta itoe djoeo, alah taga' Datoea' Radjo Pangoeloe, laloe bagandjoea injo kaoedjoeang; alah dihimbaunjo mandēnjo, sarato dangan mandē antjoenjo, io mandē si Boedjang Paman; dihimbaunjo poelo si Boengo Inai, basamo dangan Datoea' Maharadjo, ipa Datoea' Radjo Pangoeloe, laki dē' si Boengo Inai; dihimbaunjo poelo Bagindo Soetan, dansana'njo diroemah nan sabalah, sarato dangan si Boedjang Paman; alah doedoea' itoe samonjo, bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mano andē dangan antjoe, sarato datoea' poelo sakali, baie' ang Bagindo Soetan, kini ba'apo pikieran kito, djan apo itoe kito baie, oetang nan tigo ratoeih tadi, sabab karano alē' iko?"

Mandjawab *andé si Paman:* „Tantangan mambaie oetang 'toe, ba'apo nan ēlo' djo pangoeloe, manoeroei' kami samonjo."

Maoelang *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Ko' ba'itoe djanjo antjoe, dē' hambo ba'itoe nan taraso: itoe oetang nan tigo ratoeih, baie dē' antjoe djan si Paman aga' saratoeih, nan doeo ratoeih hambo mambaie."

Mandjawab poelo *antjoenjo:* „Ko' ba'itoe djo pangoeloe, hambo malah mambaienjo, oeang nan saratoeih 'toe; ba'apa dē' ang itoe Paman?" bakato mandēnjo itoe mahado' bakēh si Paman.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Mandjawab *si Boedjang Paman:* „Kalau ba'itoe kato datoea', baie dē' andē limo poeloeah, nan limo poeloeah hambo mambaie, ama' hambo djoea malah kabau hambo, akan panambah nan limo poeloeah 'toe."

Maningkah poelo *mandénjo:* „Ampē' poeloeah laï oeang hambo, nan anam poeloeah tambah dē' ang."

Mandjawab *si Boedjang Paman:* „Ko' ba'itoe kato andé, kamarikanlah oeang nan ampē' poeloeah 'toe, ama' hambo tjarikan akan tambahnjo."

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Ko' alah itoe di antjoe, bialah ama' disimpannjo; kalau lah dapē' nan kan tambahnjo, nan anam poeloeah dari awa' ang, kito minta' malah isoea'."

Maningkah *si Boedjang Paman:* „Ko' ba'itoe kato datoea', tolong djoeakan kabau hambo," mahado' kapado Bagindo Soetan.

Maoelang *Datoea' Radjo Pangoeloe,* mahado' kapado Bagindo Soetan: „Ba'apo itoe dē' ang, alahkoh ēlo' nan ba'itoe, antaro kami djan si Paman?"

Mandjawab *Bagindo Soetan:* „Pado pikieran hambo soerang, alahlah ēlo' itoe rasonjo."

Maoelang *Datoea' Radjo Pangoeloe,* kapado si Boedjang Paman: „Kini ba'itoelah dē' ang, pitih hambo laï saratoeih, nan saratoeih laï tambah djoeo dē' ang dahoeloe, djoea malah kabau ang aga' tigo ikoea, pagang dahoeloe sawah hambo, io nan di-Limau Sarieng, mandjalang hambo batēnggang."

Mandanga kato nan ba'itoe, mandjawab *andé si Paman:* „Oesah ba'itoe laï pangoeloe, ko' alah pitih saratoeih, ditangan pangoeloe kini, di andē pangoeloe laï poelo, ado tangah toedjoeah poeloeah, bali padi tahoen dahoeloe, baloen tapaï hambo liē', nan akan panoekoea' oeang itoe; tēnggang-tēnggang malah dahoeloe, nambē'lah manggadai sadjo."

Mandjawab *andé Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Ko' hanjo kēpēng hambo 'toe, io laï toedjoeah poeloeah, limo poeloeahlah hambo tambah, nan doeo poeloeah akan hambo simpan, ka balandjo itoe dē' hambo."

Maningkah *andé si Paman:* „Asieng bana lakoe kaka', nan kan balandjo dipikienjo, iko oetang baloen laï tantoe, balandjo kanapo itoe dē' kaka'; nan kan dimakan laï bapadi, nan kan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924078286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

oentoea' basanang hati, karambie laï nan kan diambie', pisang laï nan kan ditabang; habihi oetang 'ko dahoeloe, oesah mandapē' maloe poelo! Ko' lambē' pitih oerang tabaie, disaboei' oerang malah awa', di kaka' ringan balako, tida' tantoe nan kamaloean, awa' nan kan disaboei' oerang."

Mandanga kato *mandé si Paman,* alah diam andē Datoea' Radjo Pangoeloe, tida' injo manjahoei' laï.

Maningkah *Bagindo Soetan:* „Ba'apo itoe dē' andē toeo, kito baiekanlah itoe dahoeloe, pitih nan toedjoeah poeloeah 'toe, ama' salasai oetang nangko; ko' hanjo nan kan balandjo, oesahlah andē toeo roesoeahkan; kanapo goenonjo dē' andē toeo, manjimpan pitih sabanja' 'toe?"

Mandjawab *andé Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Ko' ba'itoe djanjo awa' ang, ka ba'apo poelo djo hambo, baiekan malah itoe dē' ang, tatapi tinggaï djoeo dēn sakētē', ka balandjo itoe dē' dēn; oesah dēn maminta' djoeo, ko' apa-apo nan taraga', nan lama' di salēro dēn."

„Ko' itoe djanjo andē toeo, boeliehlah itoe hambo tinggakan, io aga' sapoeloeah roepiah. Mano datoea' dangan andē, sarato datoea' malah poelo," katonjo *Bagindo Soetan* hado' kapado Datoea' Maharadjo. „Sapandjang hētongan hambo, alah salamat itoe roepanjo, oetang kito nan tigo ratoeih roepiah; mangko ba'itoe kato hambo, dē' si Paman alah saratoeih, dē' datoea' lah saratoeih poelo, dē' andē toeo toedjoeah poeloeah; djadi djoemalah samonjo alah doeo ratoeih toedjoeah poeloeah; malainkan nan akan kito tjari, iolah tigo poeloeah laï; kini nan tigo poeloeah itoe, bialah hambo manambahnjo, sabab hambo lah badjandji; tida' kan djadi apo-apo, rilalah itoe oelieh hambo, oeang nan tigo poeloeah itoe, akan pambaie oetang datoea', dari doenia kaakirat."

Maningkah *Datoea' Maharadjo:* „Kalau ba'itoe djanjo Bagindo', alah lapēh oetang samonjo; ba'ato kini anjolaï, pabilo itoe kito pakampoeangkan, ama' tjoekoei' katangan kito? pabilo kito oendjoea'kan, ka datoea' nan tigo balai?"

Mandjawab *si Boedjang Paman:* „Nan saratoeih dari hambo, badjandjilah hambo sapakan 'ko, samantaro mandjoea kabau, sabab baloen ditangan hambo; hanjo nan alah itoe kini, iolah ampē' poeloeah roepiah, nan alah ditangan andē kini."

Maningkah *Datoea' Maharadjo,* bakato kapado Bagindo Soe-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tan: „Ko' ba'itoe kato ipa, lapēh pakan kito koempoeakan, alah kan djadi ba'itoe?"

Mandjawab *Bagindo Soetan:* „Ko' ba'itoe djanjo datoea', dē' hambo ēlo' bana."

Mangko sakatolah samonjo, mamboeē' djandji lapēh pakan, mangoempoeakan oeang itoe, mananti si Paman mandjoea kabau.

Maoelang *Datoea' Maharadjo*, mahado' kapado Datoea' Radjo Pangoeloe: „Kini ba'itoelah dē' datoea', minta'lah djandji sapakan 'ko, ka datoea' nan tigo balai; lapēh itoe kito baie, sagalo oetang nan tigo ratoeih."

Maningkah *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Malah padē' roendieng disitoe, hambo minta' malah djandji, hari nan sapakan iko."

Habihlah roendieng maso itoe, sagalo injo nan badansana'. Alah soedah injo baroendieng, laloe babalie' injo kapangka, kapado datoea' nan tadi; alah doedoea' Datoea' Radjo Pangoeloe, doedoea'lah poelo nan lainnjo; kopi lah diisi oerang, laloelah minoem anjolaï, sagalo datoea' nan rapē' 'toe.

Samantaro injo minoem kopi, batanjo *Datoea' Padoeko 'Alam*, ka Datoea' Radjo Pangoeloe: „Alah ba'apo pantjarian, bari kaba malah kami?"

Maningkah *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Minoem malah kito dahoeloe, soedah minoem kito baroendieng."

Mambalēh *Datoea' Padoeko 'Alam*, sambie tatawa gala' sanjoem, sambie manjoeroeah manambah kopi, hado' kapado datoea' nan lain 'toe: „Laï barisi itoe roeponjo, sananglah itoe hati kami." Oerangpoen gala' samonjo.

Alah soedah injo minoem kopi, bakato *Datoea' Radjo Pangoeoeloe:* „Mano Datoea' Padoeko 'Alam, sarato datoea' samonjo, tipa' di kato nan tadi, alah datoea' soeroeah kami baroendieng, tanamo kami nan badansana'; itoepoen alah kami roendieng kami papa, nan akan pambaie oetang itoe, nan pandapatan kami basamo, io djoeo pitoea datoea', moerah djoeo di nan laï, soeka djoeo di nan tida'.

Kini dē' malang datoea' djoeo, baloen laï ado oeang itoe, hanjo mananti datoea' sapakan 'ko, samantaro kami batēnggang; lapēh pakan datoea' kamari, kito baie oeang itoe."

Mandjawab *Datoea' Padoeko 'Alam:* „Malah ba'itoe kato

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

datoea', sananglah itoe hati kami; djo kami ko' laï kan kini 'ko, sabab laï tampa' dē' kami."

Dē' Datoea' Radjo Pangoeloe, tida' badjawab kato itoe, tasanjoem sadjo anjolaï; alah soedah injo baroendieng, alah batjarai poelo itoe laï; alah sampai hari lapēh pakan, alah tjoekoei' oeang samonjo, mahimbau Datoea' Radjo Pangoeloe, kapado datoea' nan tigo balai; rapē'lah poelo samonjo, nan sasoekoe-soekoe itoe.

Pado maso koetiko itoe, dibantai poelo kambieng saikoea, akan parabahkan palanta, ba'itoe 'adat nan biaso.

Alah rapē' itoe samonjo, tanamo oerang nan tigo balai, alah baralē' katjie' poelo, dibaie oeang nan tigo ratoeih, kapado datoea' nan tigo balai; alah dibilang ditarimo, laloe dibagi itoe sakali, kapado nan poenjo soerang-soerang; mano-mano nan ado sanan, siapo nan poenjo oeang itoe, dibaie balako itoe sakali.

Alah soedah oetang dibaie, bakato *Datoea' Padoeko 'Alam,* kapado oerang nan rapē' 'toe: „Koetiko kito laï rapē', ēlo' hantakan kini-kini, sagalo barang-barang oerang 'ko, mano-mano nan kito salang, ama' salasai barang oerang."

Mandjawab *kampoeang samonjo:* „Malah ba'itoe titah datoea', kami antakan malah kini."

Laloe dipilieh anjolaï, barang nan poenjo soerang-soerang; alah basisieh samonjo, alah tantoe nan poenjo masieng-masieng, ditadjoenkan Sitti Djalēla, mahanta barang-barang oerang 'toe, sarato dangan pahantanjo.

Soedah diadjoen samonjo, alah ditatieng poelo nasi, makanlah poelo maso itoe, sagalo nan rapē' samonjo. Alah soedah minoem djan makan, diisi poelo malah 'adat, kapado boedjang main pantan, sarato datoea' pitoenggoea alē', basamo dangan Sitti Djalēla, diisi sapanoeah-panoeah, tida'lah itoe loea' lambang.

Oelieh datoea' pitoenggoea alē', 'adat nan ditarimonjo itoe, dibaginjo poelo maso itoe, kapado datoea' dalam Patapang; mano-mano nan manolongnjo, maoesahokan alē' itoe, dibari balako samonjo; diisi poelo itoe 'adatnjo, iolah manti djan pagawai, sarato doebalang nan barampē'; habihlah itoe samonjo, mano nan patoei'-patoei' boelieh, tida'lah ado katinggalan, baie' 'adat oerang batana', dangan oerang mangapieng kajoe, tjoekoei' balako samonjo.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

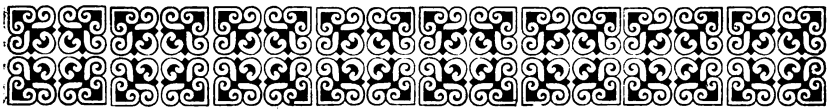
Original from
CORNELL UNIVERSITY

Pado oekatoe itoe djoeo, sagalo barang-barang tadi, alah dihanta samonjo, oelieh oerang dikampoeang 'toe; sarato oerang dalam soekoenjo, manolong djoeo mahantakan, mano-mano nan ado sanan.

Sagalo pakakēh dē' baralē', io palangko djan palanta, baie' bandēra djan marawa, sarato dangan pajoeang gadang, laloe diboeka' samonjo, disoesoen kajoe-kajoenjo, dibatjokan poelo do'a salamat; boeē' salasai anjolaï, poelanglah oerang samonjo, katampē'njo masieng-masieng.

Alah salasai alē'njo 'toe, sananglah hati Datoea' Radjo Pangoeloe, mamarēntah dalam kampoeangnjo, 'adie nan boekan alang-alang, manih moeloei' katoedjoe baso, kakasiehan oerang nan banja', kasajangan oerang kampoeang 'toe, loeroeih nan boekan alang-alang, tida' baroebah djan mama'njo, io Datoea' Radjo Pangoeloe, nan mati digantikannjo, dikato samo antah labieh; datoea' nan baroe kini 'toe, ikoei'tan oerang dalam soekoe, sambahan ana' boeahnjo, dimaloei oerang nan banja', pandai manimbang hati oerang, tahoe bakorong djan bakampoeang, panjaba boekan alang-alang, pangasieh poelo di rang dagang, tjapē' kaki ringan tangannjo, tida' mamilieh pakaradjaan, tida'njo panah maloepokan, apo nan diadjakan dē' mama'njo, hanjo batambah nan lē laï.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY



VII.

Adolah garan limo tahoen, kamoedian dari pado itoe, alah gadang poelo ana'njo, io ana' Datoea' Radjo Pangoeloe, nan baroe diangkē' tadi, nan banamo si Boengo Kapēh; baie' roepo boekan kapalang, sadarhano samporono baisi, tinggi tida' randahpoen tida', sadang ēlo' ka pamēnan, moekonjo bagai boelan panoeah, pipinjo paoeah dilajang, kaniengnjo kilieran tadji, ramboei' batikam tida' djadi, pandjangnjo samoendam panoeah, bibienjo asam saoelēh, lidahnjo ampalam masa', gigi bakilē' gēwang katjo, lihie djandjang bahoenjo lēba, pinggang rampieng dadonjo bidang, langannjo antaran hanjoei', djarinjo haloeih sigoelanda', koeli'njo koenieng boeah lansē', indoea' kaki boengka satahie, boeah batih paroei' padian, boeni toetoeanjo lama' manih, maragoekan oerang nan banja', manggilo ana' moedo-moedo, ēlo' baso boekan kapalang; siapo datang karoemahnjo, kalau tida' ka minoem makan, tida' manjanang dihatinjo; tjapē' kaki ringan tangan, paradjan boekan alang-alang. Karadjonjo satio' hari, io mangadji djan sambahjang, panē' mangadji injo mandjahi', sarato manakat manarawang, adang manjolam djan mangajam, itoe karadjonjo siang malam, djarang bana paï badjalan, hanjo doedoea' diroemah sadjo; dari roemah katapian, itoelah djaoeah padjalanannjo. Kalau akan kamano-mano, nan paraloe ditoeroei'njo, bapantang badjalan soerang; misikipoen mandi katapian, sairieng injo djan mandēnjo, atau dansana' soedaronjo, nan toeo dari padonjo; tida'njo soeko sando goerau, dangan gadih nan lain-lain; kalau injo akan toeroen, ataupoen mandi djan sambahjang, minta' idjin ka iboenjo; djoko' bapa'njo laï diroemah, disaboei'njo poelo ka bapa'njo, tida'njo amoeah toeroen-toeroen

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

sadjo, ba'itoe 'adatnjo salamonjo, dē' katjie' masa' pangadja, lah gadang djadi biaso, sangat kasieh iboe bapa'njo, sarato ninie' djan mama'njo, baie'poen oerang kampoeang 'toe, kasieh balako kapadonjo; pamoerah poelo ka nan banja', tida' panah silang salisieh, dangan dansana' soedaronjo, atau oerang nan lain-lain. Salamo si Boengo Kapēh lah gadang, banja'lah oerang nan manjoeroeah, maminta' si Boengo Kapēh, ado ka iboe djan bapa'njo, ado ka ninie' djan mama'njo, maminta' handa samando, kapado si Boengo Kapēh; tatapi tida' batarimo, io dē' ninie' djan mama'njo, sarato iboe djan bapa'njo, gilo baantah-antah sadjo, mangatokan ana'njo katjie', injo nan baloen samoepakat; itoe sadjo djadi djawabnjo, palapēh roendieng oerang nan datang, maminta' si Boengo Kapēh. Sabab injo sadang bapikie-pikie djoeo, io Datoea' Radjo Pangoeloe, sarato ninie' djan mama'njo, mantjari oerang ka minantoenjo, manimbang boeroea' dangan baie', mangadji ēlo' dangan boeroea', sarato moelarat moepa'atnjo, nan kan timboea kamoedian, mangadji oerang nan datang 'toe, nan kan mandjadi minantoenjo, dipilih djoeo dalam hati, nan kan sadjodoe djan ana'njo, nan samo tingkah tarati'njo; ba'itoe kahanda' hatinjo, io Datoea' Radjo Pangoeloe, tida' njo mamilieh oerang, asa laï baie' tingkah lakoenjo.

Dē' lamo bapikie-pikie djoeo, ado kapado satoe hari, bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe,* kapado parampoeannjo, io ka si Boengo Tjajo, andēnjo si Boengo Kapēh: „Mano kau Boengo Tjajo! Kini ba'apo pikierankau, tantangan ana' kito 'ko? Oeranglah banja' nan manjoeroeah, mangatokan handa' samando, soerangpoen tida' batarimo, tatoela' sadjo roendieng oerang; nan pikieran hati hambo, kalau kito tahani djoeo, moelarat kasoedahannjo; banja'lah oerang saki' hati, sabab dē' ana' kito iko."

Mandjawab *si Boengo Tjajo:* „Di hambo tida' mangapo, pikieran dē' datoea' soerang; djoko' ba'itoe kato datoea', siapo oerang kito djapoei', nan kan djadi minantoe kito?"

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Dalam pikieran hati hambo, kalau laï kito akan samoepakat, sarato mama' djan datoea'njo, sarato antjoe djan angahnjo, baie' dansana' soedaronjo, kalau laï kan samo mangatoedjoekan, ēlo' oerang sia' kito djapoei', ama' boelieh djoeo pangadjaran; djoko' oen-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

toeang pambari Allah, doenie boelieh akirat dapē', ba'itoe niat hati hambo."

Maningkah *si Boengo Tjajo*: „Kalau ba'itoe kahanda' hati datoea', di hambo ēlo' bana, tjoebolah saboei' nan katoedjoe, oerang nan laï aga' sia', nan kan moengkin kito djapoei', nan laï kan dapē' pangadjaran, nan sadjodoe djan ana' kito."

Mambalēh *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Nan taraso di hati hambo soerang, ko' ado oentoeang djan bagiannjo, nan tampa' dē' diri hambo, ēlo' Toeankoe Imam Moedo, kamanakan Datoea' Padoeko Radjo; kalau ado oentoeang patamoeannjo, baroentoeang kito boelieh minantoe, alah sadjodoe djan ana' kito, roepo baie' parangai baie', laï moedo lē 'alim poelo, kari nan boekan alang-alang; larang basoeo maso kini, oerang moedo nan ba'injo 'toe; boekan saboeah ado ēlo'njo, tjoekoei' balako samonjo, roepo baie' lakoepoen baie', boedi manih djangan disaboei'. Kalau djadi djan ana' kito, angkoeah saroepo kadoeonjo, ba' pinang dibalah doeo, sananglah hati mamandangi."

Mandanga kato nan ba'itoe, tagala' *si Boengo Tjajo,* bini Datoea' Radjo Pangoeloe: „Dē' datoea' ēlo' samonjo, tida' oerang 'ko nan batjatjē'."

Maningkah *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Oesah itoe dibao gala', itoelah kato sabananjo, tida' hambo bagarah-garah; kalau tantang sapandjang 'adat, injo djan ana' kito iko, kalau dioedji samo mērah, namoen dikati samo barē', sadiki' tida' basalahan."

Mandjawab *si Boengo Tjajo:* „Kalau lah itoe nan katoedjoe, laïkoh injo akan amoeah, kito djapoei' ka ana' kito, oerang baroemah doeo tigo, oerang kajo sadjo nan kan dilawan, awa' 'ko oerang misikin? Tjoebolah timbang itoe dē' datoea'!"

Maningkah *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Pado pikieran hati hambo, amoeahlah injo kito djapoei', akan djadi minantoe kito, sabab alah ado anginnjo, alah poelo hambo soeroeah tindjau-tindjau, di Bagindo Saripado, sabab injo nan lē saraso, dangan Toeankoe Imam Moedo 'toe; alah poelo itoe ditjoebonjo baroendieng sambie bagarah; kato Bagindo Saripado, amoeahlah injo kito djapoei', kapado si Boengo Kapēh. Tantangan kajo djan misikin, itoe oesah kaupikiekan; djoko' oentoeang dangan takadie, tida' oerang karano itoe; kalau oerang nan laï baraka, labieh manjoeko di hatinjo, baroemah ka 'rang misikin. Kalau

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

baroemah ka nan kajo, basoeo pitoea oerang toeo, kalau ado pambariannjo, bagai manoekoea' aie laoei'; misiki barapo itoe banja'njo, aie nan datang dari loea, tidalah itoe akan tampa'; tatapi baroemah ka nan soeka, bago sakētē' dibarinjo, oelieh oerang nan datang tadi, badjaso bana itoe dē' injo, takana goeno salamonjo; ba'itoe timbangan oerang baraka, kalau hatinjo laï namoeah, tida' mamandang soeka mikin."

Mambalēh *si Boengo Tjajo:* „Kalau ba'itoe kato datoea', soekolah itoe hati hambo, tida' hambo bapandai laï; datoea' masa'kanlah roendieng itoe, ama' bangē' kito lansoeangkan!"

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Kalau mamasa'kan 'toe, itoelah kadji moerah bana; kini ba'itoelah dē' kau: ko' alah soeko kau kakioen, patang isoea' kito baroendieng; djapoei'lah datoea' djan mama'njo, soeroeah kamari patang isoea', ama' boelieh samo kito kadji; bago ko' ēlo' djanjo kito, kalau tida' ēlo' djo injo, tida' kan laloe boeatan 'toe, ēlo' basamo mangko io."

Roendieng tida' dipandjangkan, alah sampai hari patang isoea', alah rapē' mama' djan datoea'njo, io datoea' si Boengo Kapēh, sarato dansana' soedaronjo, nan sakaoem-kaoem itoe, laloe baroendieng maso itoe.

Bakato *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mangko datoea' hambo soeroeah himbau, sarato mama' dangan ipa, tantangan si Boengo Kapēh, awa'njo soedahlah gadang, alah patoei' injo bakawan; datoea' lah samo ma'aloem, ana' oerang nan pangkē' injo, alah batompangan balako; maloe bana awa' dē' oerang, maliē' injo alah gadang. Maminta' ma'af hambo banja'-banja', patoei'njo datoea' nan kan roesoeah, nan kan manjaboei' pado hambo, tantangan roendiengan 'toe, hambo 'ko oetang mananti; soenggoeahpoen injo ana' hambo, datoea' nan labieh bakoeaso, datoea' nan poenjo kamanakan, hambo oetang mamaliharo, mangatokan kapado datoea'; misiki gadang kato hambo, kalau baloen djanjo datoea', sarato mama' dangan ipa, baloenlah itoe akan mandjadi, sabab barē' nan kan mambao, atau ringan nan kan mandjindjieng, poelang kapado diri datoea', tipa' di baban nan iko."

Mandjawab *Datoea' Bandaharo Moedo,* io datoea' si Boengo Kapēh, mama' dē' si Boengo Tjajo: „Djoko' itoe kato rangkajo, itoelah kato sabananjo; dē' hambo lah taraso djoeo, ma-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

mandang injo lah gadang; lah lamo hambo baraga'-aga', akan mandjalang rangkajo, baloen djoeo sampai-sampainjo. Namoen di diri hambo nangko, hado' kapado si Boengo Kapēh, ba' kato rangkajo tadi, io hambo nan patoei' manjaboei'njo, kapado diri rangkajo; soenggoeahpoen io awa' hambo, samolah kito tantang itoe; tipa' dibadan diri kami, nan saroemah-roemah iko, tantangan roendiengan 'toe, atau nan lain dari itoe, tanamo diroemah iko, dē' hambo tida' baroebah. Soenggoeahpoen rangkajo oerang samando, tatapi dē' kami samonjo, nan sakampoeang-kampoeang iko, rangkajolah djadi ninie' mama', paï ka tampē' batanjo, poelang ka tampē' babarito, samo ma-'aloemlah rangkajo tantang itoe, soerangpoen tida' nan laï tahoe, tampan djagalan 'toe samonjo; hambo 'ko soedahlah toeo, 'aka singkē' pandapē' koerang, toeo hambo 'ko toeo pisang, toeo pisang ditabang oerang; ba'itoe lakoe oentoeang hambo. Kini ba'itoelah dē' rangkajo, tantangan roendiengan iko, tantangan si Boengo Kapēh, ba'apo nan ēlo' djo rangkajo, badoeo dangan si Tjajo, manoeroei' sadjo diri kami, asa laï baban ka babao; misiki kamano djo rangkajo, manoeroei' sadjo diri kami; mano katoedjoe dē' rangkajo, itoe katoedjoe pado kami; mano nan dapē' dē' rangkajo, masa'kan sadjolah roendieng 'toe, oesah rangkajo pandjang angan-angan, tida'lah kami manjalahi."

Maningkah *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Mano datoea' dangan mama', sarato ipa kadoeonjo, nan sapandjang kato datoea' 'toe, itoelah sabananjo djoeo; soenggoeahpoen ba'itoe nan kato datoea', sarato ipa dangan mama', di hambo tida'lah lama'; ato hanjo nan pinta' hambo, saio sadjo kito dahoeloe; ko' siapo nan kan kito djapoei', moepakat kito dahoeloe, kito roendieng kito kadji; oesah poelang mamoelangkan sadjo, tida' ēlo' roendieng ba'itoe, ēlo'njo dapē' nan salasai, ko' tibo diangin koesoei', basasalan kasoedahannjo."

Maningkah *mama' si Boengo Kapéh:* „Itoe bana kato datoea', dikadji awa djan akie; kalau taboeē' di nan baie', sananglah itoe hati kito; malang djan moedjoea ta' batjarai, kajo Allah siapo tahoe, malah soedah kito baminantoe, nan lah ditjari dē' bapa'njo, nan dipoelang-poelangkan sadjo, kalau Toehan mantakadiekan, tida' njo lamo babaoea, atau basilang basalisieh, tida' sapakat injo djan lakinjo, atau basonjo tida'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

ēlo', tida' mamandang ka nan lain, mamandang ka bininjo sadjo, tida' njo maloe pado kito; djadilah kito baoepatan, mangatokan tida' tjari hambo, mangatokan tjari bapa'njo, itoe disaboei' dibalakang; dahoeloe awa' mamoelangkan, kamoedian taga' bakisa, dikatokan tjari bapa'njo, kami 'ko manoeroei' sadjo, ba'itoe nan kato awa'; djadi taoepē' ipa bisan, taoepē' minantoe awa'. Tida'lah djadi nan ba'itoe, hanjolah nan kahanda' hati hambo, malah ba'itoe niat datoea', ko' io alah injo akan kito patompangkan, saboei'lah dē' datoea' nan katoedjoe, atau di kaka' malah poelo, ko' alah tampa' dē' datoea', atau dē' kaka' nan katoedjoe; saboei'lah itoe pado kami, ama' boelieh samo kito kadji, kito timbang basamo-samo!"

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Itoe bana kato ipa, itoe nan katoedjoe dē' hambo; malah samo kito roendieng kito papa, tida'lah kito basasalan, tida' timboea oepē' poedjian, ko' apo-apo nan toemboeah, nan tadjadi kamoedian; itoe nan kahanda' hati hambo."

Maningkah *Datoea' Bandaharo Moedo:* „Malah ba'itoe kato rangkajo, manoeroei' poelo diri hambo; kini saboei'kan dē' rangkajo, ama' boelieh kami paiokan, kamano rangkajo akan baminnantoe, siapo katoedjoe dē' rangkajo, ama' samo kito paroendiengkan, boelieh didanga nan basamo. Saboei'lah itoe dē' rangkajo, mano-mano nan akan ēlo', samantaro kito laï rapē'!"

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Ko' itoe nan kato datoea', dē' hambo baloen laï tampa'; kalau lah tampa' dē' hambo, sadja' tadi hambo saboei'kan; kini tjarilah dē' datoea', sarato dangan mama'njo, ama'lah hambo manoeroei'kan."

Mandjawab *Datoea' Bandaharo Moedo:* „Kalau baloen tampa' dē' rangkajo, nan taraso dē' hambo soerang, ēlo'lah oerang mamarēntah, soekoe laï kapalo laï; piliehlah itoe dē' rangkajo, mano-mano nan katoedjoe, oerang nan balimo 'toe."

Maningkah *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Dē' ipa ba'apo poelo, laïkoh sapakat dangan datoea', dē' baliau itoe nan katoedjoe, boekankoh samo kito danga?"

Mandjawab *mama' si Boengo Kapéh:* „Kalau sapakat tantang itoe, manoeroei' poelo diri hambo; tatapi saboeah nan taraso, kito 'ko oerang misikin, oerang 'toe oerang banja' alē', siang malam tida' bapoetoeih, baralē' bakalaloean, ko' pajah kito kamoedian, ko' manjasa kasoedahannjo. Saboeah laï nan taraso,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

padja 'ko ana' kētē' baroe, oerang 'toe lah aga' ba'oemoea; bago ko' ēlo' djanjo kito, dē' injo ko' ta' katoedjoe, tida' salamat karadjo 'ko; dē' takoei' injo di kito, ditoeroei'njo djoeo roendieng kito, tatapi maibo di hatinjo, djadi maroesa' pikierannjo. Kalau lē kan boelieh pinta' hambo, soenggoeahlah ēlo' pado kito, ēlo' poelo itoe handa'njo, dē' oerang nan kan mamakai; ba' itoe mangko samo ēlo'. Soenggoeahpoen kito mamiliehkan, injo mangatoedjoekan poelo, oerang nan kito pilieh 'toe, djangan tapatah di hatinjo, io oerang nan akan mamakai; ba' itoe handa'njo nan kan ditjari, soepajo sanang di hatinjo, baie' di kito nan kan mamandang, samo lama' itoe handa'njo; kalau kan ba' pinang diandoeah, poetoeih tali injo badiri, tabi' santan dē' bapatji', tabi' minja' dē' bakampo, tida'lah ēlo' nan ba'itoe, samo diraso hati kito."

Mandjawab *andé si Boengo Kapéh:* „Maminta' hambo di datoea' nan basamo, kalau kan oerang mamarēntah, tida'lah soeko hati hambo; ko' laï kan boelieh pinta' hambo, oerang sia' datoea' tjarikan, nan laï tahoe mangadji, sabab injo si Boengo Kapēh, soenggoeahpoen injo ana' kētē', tatapi koeē' injo mangadji, sambahjangnjo tida' nan tingga; kalau lē oerang sia' poelo, tantoe batambah pangadjiannjo, oesah saroepo hambo 'ko poelo, tida' tahoe di hala haram; djoko' oentoeang pambari Allah, malah nan sia' datoea' tjarikan, sabab dē' mandanga-danga, taboeka' djoeo hati hambo."

Mandjawab *Datoea' Bandaharo Moedo:* „Kalau ba'itoe nan katokau, itoelah nan ēlo' bana; kalau lē tampa' dē' matokau, saboei'kan malah kini-kini, ama' dikadji boeroea' baie', koetiko laï samo doedoea'."

Maningkah *si Boengo Tjajo:* „Nan katoedjoe dē' hati hambo, ko' laï datoea' manjoekokan, sarato mama' djan bapa'njo, lē kan amoeah injo poelo, hambo handa' Toeankoe Imam Moedo; itoe nan katoedjoe dē' hambo, ko' lē kan moengkin kito djapoei'."

Mandanga kato si Boengo Tjajo, tamanoeang *Datoea' Bandaharo Moedo;* alah sabanta injo tamanoeang, laloe bakato anjolaï: „Ko' itoe nan tampa' dē' kau, itoelah nan ēlo' bana, alah biaso kito kakioen; itoe bako mandiang datoea' nan dahoeloe, nan hambo gantikan gala; kakioen djoeo itoe bakonjo, bako mandiang oeban hambo, Datoea' Gago' kato oerang, galanjo Datoea'

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Padoeko Radjo; sabab dē' injo gago', dihimbaukan oerang Datoea' Gago'; alah djoeo hambo basoeo, dangan baliaù Datoea' Gago' 'toe, dē' samaso hambo kētē', tatapi baloen tarang bana, hanjo loepo-loepo ingē', sabab pado oekatoe itoe, hambo baloen tahoe di kain, tjapē' bamain tangah halaman, ba'itoelah baroe gadang hambo; kalau kakioen nan katoedjoe dē' si Tjajo, itoelah djadja' lamo djoeo, alah ēlo' bana itoe dē' hambo; soenggoeahpoen ēlo' kato hambo, pikieran di nan basamo."

Maningkah *mama' si Boengo Kapéh:* „Ko' itoe nan kato kaka', dē' hambo itoelah katoedjoe, sabab lah hambo liē' hambo pandang, tantangan lakoe parangainjo, sipat baie' tarati' baie', lagi baliau oerang 'alim, ikoei'tan oerang disiko."

Maoelang *Datoea' Bandaharo Moedo:* „Mano rangkajo Radjo Pangoeloe, ba' apo itoe dē' rangkajo, nan disaboei' si Tjajo tadi, handa' Toeankoe Imam Moedo, itoe nan katoedjoe dē' injo; ba' apo timbangan dē' rangkajo, tantangan nan disaboei'-njo itoe?"

Mandjawab *Datoea' Radjo Pangoeloe:* „Dē' hambo tida'lah pandjang, dimano sapakat datoea' nan basamo, manoeroei' hambo tantang itoe; tida'lah hambo manjalahi, misiki nan lain dari itoe; kalau alah sapakat datoea' nan basamo, manoeroei' djoeo diri hambo."

Roendieng nan tida' dipandjangkan, soedah dikadji boeroea' baie', nan samalam-malam itoe, djadi sakato anjolaï, sagalo oerang nan doedoea' 'toe, akan mandjapoei' Toeankoe Imam Moedo, nan akan djadi minantoenjo; diboeē' poelolah moepakat, dalam awa' nan sabanja' itoe, siapo nan akan malakoekan, mamboeē' roendiengan 'toe, dangan Toeankoe Imam Moedo; dapē'-lah poelo' naboelatan, oelieh nan rapē' samonjo, mamoelangkan ka Datoea' Radjo Pangoeloe, nan kan mamboeē' roendieng 'toe, kapado Toeankoe Imam Moedo. Sabab alah roendieng sakato, manoeroei' Datoea' Radjo Pangoeloe, tatapi saboeah nan dipinta'njo, dē' Datoea' Radjo Pangoeloe, djoko' oentoeang pambari Allah, ko' dapē' roendiengan 'toe, tipa' dimamoetceihinjo, koembali ka datoea' dangan ipa.

Maningkah *Datoea' Bandaharo Moedo,* dangan *mama' si Boengo Kapéh:* „Malah ba'itoe kato rangkajo, tjoebolah dahoeloe dē' rangkajo; malah masa' itoe dē' rangkajo, dimano rangkajo, ka bamanti, basamo djoeo malah kito."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Maningkah *Datoea' Radjo Pangoeloe*: „Malah ba'itoe kato datoea', ama' hambo tjoebo malah baroendieng; tatapi ko' njo bakanda' amēh, amēh nan sapandjang 'adat, ba' apo itoe dē' datoea'?"

Mandjawab *Datoea' Bandaharo Moedo:* „Kalau oeang nan sapandjang 'adat, kito bari malah itoe, antah ko' labieh dari itoe, tida'lah akan taisi; soenggoeahpoen itoe damikian, ba'-apo nan ēlo' djo rangkajo; tjoebolah masa'kan dahoeloe, mandapē' kaba malah kami."

Alah soedah injo baroendieng, dibari poelo minoem makan; alah salasai minoem makan, baroe injo batjarai-tjarai, poelang karoemahnjo masieng-masieng. Tasaboei' *Datoea' Radjo Pangoeloe*, alah doeo hari lapēh itoe, didjalangnjo Bagindo Saripado; disoeroeahnjo paï baroendieng, dangan Toeankoe Imam Moedo, baroendieng kētē' sadjo dahoeloe: „Tjoebolah Bagindo tanjoi bana, ko' io baliau laï kan amoeah, hambo ambie' djadi minantoe, kapado si Boengo Kapēh."

Mandjawab *Bagindo Saripado:* „Djoko' ba'itoe kato datoea', ama' hambo tjoebo malah, maoelang sakali laï, sabab dē' nan tēmpo hari, oekatoe dalam bagarah-garah, roeponjo io baliau amoeah, antah kini ko' baroebah; tatapi pikieran hati hambo, tida'lah itoe akan baroebah. Kini ba'itoelah di datoea', mananti datoea' doeo hari 'ko, ama' hambo liē' dahoeloe; malah soedah hambo liē'i, ko' lē ka moengkin itoe rasonjo, boeliehlah hambo datang ka datoea'."

Pado maso koetiko itoe, badjandjilah Datoea' Radjo Pangoeloe, dangan Bagindo Saripado, doeo hari masoek katigo; alah batjarai kadoeonjo, soedah injo baroendieng itoe.

Tasaboei' Bagindo Saripado, isoea' harinjo baroendieng, païlah injo badjalan-djalan, kasoerau Toeankoe Imam Moedo.

Oentoeang soeratan nan ka baie', pado maso koetiko itoe, tida'lah ado baoerang lain, disoerau Toeankoe Imam Moedo, hanjo baliau soerang sadjo, sadang mantjaboei'-tjaboei' roempoei', doedoea' ditangah halaman, sadang manjapoe-njapoe saro'.

Alah tampa' Bagindo Saripado, tagala' *Toeankoe Imam Moedo*, laloe batanjo injo sakali: „Dari mano toean tadi?"

Mandjawab *Bagindo Saripado:* „Hambo dari roemah sadjo, moekasoei' sangadjo dalam hati, handa' basoeo djan toeankoe."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Maningkah *Toeankoe Imam Moedo:* „Ikō 'kan alah kito basoeo," sambie injo badjawē' salam. „Mari kito naie' kasoerau," kato *Toeankoe Imam Moedo.* Injopoen naie' maso itoe. Dē' Toeankoe Imam Moedo, diambie' lapie' dikambangkan, dioendjoea'kan poelo tampē' roko'.

„Doedoea'lah toean sabanta', ama' hambo kasoerau ētēn, ado nan akan hambo ambie'," kato *Toeankoe Imam Moedo.*

Mandjawab *Bagindo Saripado:* „Insja' Allah, baie'lah itoe." Dalam sabanta itoe djoeo, toeroen Toeankoe Imam Moedo, naie' kasoerau nan saboeah, disoeroeahnjo ana' moeri'njo, maaboeih kopi maso itoe; injopoen toeroen anjolaï, babalie' kasoerau nan tadi, kapado Bagindo Saripado. Alah doedoea' mangētjē'-ngētjē', banja'lah roendieng nan disaboei', oelieh Bagindo Saripado, kapado Toeankoe Imam Moedo, dē' baliau ba' itoe poelo, samo mangētjē' kadoeonjo, manjaboei' nan ēlo'-ēlo', adang-adang samo tagala', adang-adang samo tamanoeang. Sadang lama' patoetoearan, sadang ēlo' paroendiengan, bakato *Bagindo Saripado:* „Mangko hambo datang kamari, ado moekasoei' dalam hati, sangadjo bakēh toeankoe, tatapi roendieng kito badoeo sadjo, nambē' disaboei' bakēh oerang."

Maningkah *Toeankoe Imam Moedo,* bakato sambie tatjangang: „Roendieng apo itoe toean, ēlo'lah saboei' bakēh hambo, tida' kan pandjang itoe dē' hambo, malah ba'itoe kato toean."

Maningkah *Bagindo Saripado:* „Nan hambo datangkan ka toeankoe, tida'lah roendieng apo-apo, hanjo roendieng ēlo' bana. Io laï kan amoeah toeankoe, kami djapoei' kapado si Boengo Kapēh, ana' Datoea' Radjo Pangoeloe?"

Mandjawab *Toeankoe Imam Moedo:* „Ba'apo dē' ba'itoe kato toean?"

Maningkah *Bagindo Saripado*: „Mangko ba'itoe kato hambo, oerang lah baroendieng-roendieng, handa' mandjapoei' toeankoe djoeo; ko' ado toeankoe laï namoeah, adolah oerang nan kan datang, mamasa'kan roendiengan itoe. Kini 'ko hambo kamari, disoeroeah Datoea' Radjo Pangoeloe, manjoeroeah baroendieng djan toeankoe, sabab baliau maloe-maloean, ko' tatoela' dē' toeankoe; djoko' kironjo toeankoe laï soeko, baliau bana datang kamari, maoelang roendiengan 'toe."

Maningkah *Toeankoe Imam Moedo:* „Ko' itoe nan kato toean, tipa' di diri hambo soerang, soekolah hambo tantang itoe;

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tatapi saboeah nan taraso, ko' ba'itoe niat baliau, hambo 'ko oerang sia' boeroea', tida' tahoe disawah ladang, amēh pēra' djaoeah sakali, samo ma'aloemlah dē' toean, siang malam disiko sadjo, dimano pitih ka dapē'."

Maningkah *Bagindo Saripado:* „Ko' hanjo tantangan itoe, alah ma'aloem itoe dē' kami; oesah toeankoe soesah sanan, poko'njo toeankoe laï amoeah, itoe tida' oerang pikiekan."

Maningkah *Toeankoe Imam Moedo:* „Ko' ba'itoe kato toean, tjoebolah tolong dē' toean baroendieng, io djan datoea' hambo; bago ko' io hambo amoeah, ko' tida' baliau soeko, tida'lah djoeo kan mandjadi."

Maningkah *Bagindo Saripado*: „Ko' ba'itoe kato toeankoe, bialah hambo soesah pajah, ama' hambo djalang poelo malah baliau."

Alah soedah injo baroendieng, alah tibo kopi dē' rang sia', alah minoem Bagindo Saripado, basamo Toeankoe Imam Moedo; alah soedah injo minoem kopi, alah toeroen Bagindo Saripado, basalam dangan Toeankoe Imam Moedo.

Tasaboei' Bagindo Saripado, toeroen dari soerau itoe, badjalan injo kalaboeah, handa' mandjalang Datoea' Padoèko Radjo, mama' Toeankoe Imam Moedo. Allah ta'ala manggara'kan, basoeo sadjo dilaboeah, akan kasoerau poelo maso itoe, maliē' Toeankoe Imam Moedo, alah sapakan tida' kasoerau. Manampa' Datoea' Padoeko Radjo, taga'lah Bagindo Saripado; alah sampai injo badakē', laloe basalam maso itoe, doedoea' basiriehsiriehan; batanjo *Datoea' Padoeko Radjo:* „Dari mano Bagindo tadi?"

Mandjawab *Bagindo Saripado:* „Hambo lah mantjari datoea', kasoerau hambo sadja' tadi, dē' lah lambē' datoea' tida' datang, lah panē' hambo mananti, moekasoei' dalam hati hambo, akan manoeroei'i datoea'.

Maningkah *Datoea' Padoeko Radjo:* „Apokoh garan kaba Bagindo?"

Mandjawab *Bagindo Saripado:* „Bari ma'af hambo dē' datoea', roendieng 'ko roendieng ēlo' bana; dimano djoeo kito baroendieng? Salah raso hambo dē' datoea', manjaboei' ditangah djalan."

Bakato *Datoea' Padoeko Radjo*: „Tida' mangapo itoe Bagindo, habih 'adat dē' karilahan. habih tjoepa' dē' palilihan;

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

ko' ado nan taraso dē' Bagindo, djadi disiko Bagindo saboei', tida' mangapo itoe dē' hambo."

Maningkah *Bagindo Saripado:* „Malah ba'itoe kato datoea', bari ma'af hambo dē' datoea'. Adapoen hambo kamari 'ko, hambo disoeroeah Datoea' Radjo Pangoeloe, io baroendieng dangan datoea'; djoko' ado moedah-moedahan, kalau lē rila hati datoea', baliau handa' mandjapoei' Toeankoe Imam Moedo, akan diambie'njo djadi minantoe, ka dilata'kannjo ka ana'njo, kapado si Boengo Kapēh; itoelah nan hambo datangkan."

Mandjawab *Datoea' Padoeko Radjo:* „Mangapo Bagindo baliau soeroeah, ba'apo mangko dē' ba'itoe, ba'apo baliau djan Bagindo.?"

Mandjawab *Bagindo Saripado:* „Antaro hambo djan baliau, tida'lah apo kari' kabiehnjo; ato hanjo hambo kamari, sabab dē' kami satoe hati, dangan Datoea' Radjo Pangoeloe, sarato Toeankoe Imam Moedo, hambo 'ko djadi oetoesan sadjo; djoko' badapē' roendieng 'toe, baliau djoeo manjoedahi, dangan Datoea' Bandaharo Moedo, nan kan datang kapado datoea'."

Maningkah *Datoea' Padoeko Radjo:* „Ko' itoe kato Bagindo, kalau lah itoe roendieng sabananjo, di hambo lah ēlo' bana, labieh soekonjo hati hambo; ko' injo Imam Moedo, ko' ta' amoeah injo baroemah."

Maningkah *Bagindo Saripado:* „Samantaro hambo mananti datoea' tadi, alah djoeo hambo kile'kan, roendieng itoe bakēh baliau; nan djawab baliau bakēh hambo, tantangan roendiengan itoe: „Dē' hambo katoedjoe bana, ato hanjo akan saboeah itoe sangkoei'njo, timbangan dē' datoea' hambo soerang," ba'itoe kato baliau, manjaboei'kan diri datoea'; „ko' lah soeko diri baliau, soekolah poelo diri hambo," ba'itoe kato baliau, dē' kami baroendieng tadi; sabab itoe hambo akan mandjalang datoea', kironjo dē' moedjoea hambo poelo, alah basoeo dangan datoea'. Itoelah nan hambo minta', datoea' lapēhlah sakali 'ko, ama' baliau kami djapoei'.

Maningkah *Datoea' Padoeko Radjo:* „Ko' ba'itoe kato Bagindo, marilah kito kasoerau, kito baroendieng samo-samo, djoko' oentoeang pambari Allah, sampai moēkasoei' Bagindo 'toe. Dalam sabanta itoe djoeo, alah badjalan kadoeonjo, babalie' hado' kasoerau, laloe naie' sakali. Alah sabanta antaronjo, alah

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

dioelang poelo baroendieng, dē' Bagindo Saripado, kapado Datoea' Padoeko Radjo, dangan Toeankoe Imam Moedo.

Allah ta'ala manggara'kan, dē' barih patamoeannjo, dapē'-lah poelo paroendiengan, batamoe roeēh djan boekoe, manarimo Datoea' Padoeko Radjo, dangan Toeankoe Imam Moedo, soekolah injo maso itoe; alah soedah injo baroendieng, laloe badjalan anjolaï, io Bagindo Saripado, dangan Datoea' Padoeko Radjo, akan mamati paroendiengan, dari Datoea' Radjo Pangoeloe, bapa'njo si Boengo Kapēh, sarato Datoea' Bandaharo Moedo, oerang nan doeo balah piha'. Alah soedah injo badjandji, alah poelang Bagindo Saripado, mangabakan roendiengan 'toe, kapado Datoea' Radjo Pangoeloe, alah disaboei' samonjo, bahaso roendieng nan lah habih, tingga mamati sadjo laï.

Pandjang panda'njo tida' disaboei', alah sampai djandji koetikonjo, nan diboeē' Bagindo Saripado, laloe batamoe oerang itoe, iolah Datoea' Radjo Pangoeloe, basamo Datoea' Bandaharo Moedo, dangan Datoea' Padoeko Radjo, sarato poelo Bagindo Saripado. Pado maso doeaso itoe, samo disaboei' nan taraso, disoedahi roendiengan 'toe, oelieh nan doeo balah piha', alah laloe batimbang tando, dilaboeahkan djandji akan kawin. Kamoedian dari pado itoe bakokoh kadoeo balah piha', mano nan tida' lah ditjari, apo nan koerang diadokan; alah tjoekoei' alat samonjo, alah sampai djandji koetikonjo, laloe baralē' anjolaï, diroemah si Boengo Kapēh, alē'njo sadang ēlo' poelo, mandirikan sapandjang 'adat, 'adat oerang samando-manjamando, pandjang panda'njo tida' disaboei'. Alah kawin Toeankoe Imam Moedo, io djan si Boengo Kapēh, tantangan 'adat pakawinan, nan tapakai dinagari 'toe, tjoekoei'lah itoe samonjo, gadang tida' katjie'poen tida', sadang ēlo' alē'njo itoe, 'adat oerang baminantoe, tjoekoei' tabao samonjo, dē' Datoea' Radjo Pangoeloe, sarato dangan si Boengo Tjajo, tida' ado tjatjē' salahnjo.

Alah soedah injo bakawin, alah lapēh poelo alē'njo, alah sahari doeo hari, sampailah garan tigo hari, alah badamai si Boengo Kapēh, dangan Toeankoe Imam Moedo, alah bakasiehkasiehan kadoeonjo. Sadanglah si Boengo Kapēh, sangat haromat akan lakinjo, badjalan salangkah maminta' idjin, bakato sapatah basitinah, tabaokan 'adat bini rang sia', tida' panah manoempang kato; apo nan kato soeaminjo, ditoeroei'njo itoe balako, bapantang bakato kasa, baroendieng salaloe ambie' diba-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

wah, ba'itoe adjaran dē' bapa'njo. Maliē' lakoe si Boengo Kapēh, sarato roepo baie' poelo, sangatlah kasieh soeaminjo, io Toeankoe Imam Moedo, kapado si Boengo Kapēh, bakasieh-kasiehan kadoeonjo, sapantoen aoea dangan tabieng.

Tasaboei' Datoea' Radjo Pangoeloe, alah lapēh injo baminantoe, alah batambah sanang hatinjo; lamolah poelo soedah itoe, adolah garan doeo tahoen, lapēh injo baminantoe, doedoea'-lah injo dangan sanang, hoekoem 'adie boekan kapalang, moesahoea kian koemari, tahoe di 'adat djan limbago, pandai di hērēng dangan gēndēng, loeboea' 'aka laoei'tan boedi, kalau maoelēh tida' bakasan, mamboehoea tida' baboekoe, paham dalam timbangan haloeih; salamo injo mamarēntah, mahoekoem didalam kampoeang, tida'lah ado nan maoepē', sagalo ana' boeahnjo itoe, laki-laki parampoean, hanjo mamoedji itoe balako, batjampoea takoei' dangan sajang; ba'itoe lakoe ana' boeahnjo. Hado' ka Datoea' Radjo Pangoeloe, kalau injo doedoea' dimēdan, maroendieng nan sapandjang 'adat, manjoekokan oerang nan banja', moeloei' manih basonjo baie', patoetoearan tida' tasangkoei', paham dalam bakaloean, pandai manēnggang hati kawan.

Tasaboei' pado soeatoe hari, hari Sinajan sahari 'toe, io Datoea' Radjo Pangoeloe, injo poelang badjalan djaoeah, hari nan sadang tangah hari, sadang koetiko panēh garang, baliau badjalan dalam panēh, sabab karano latieh badannjo, datanglah haoeih dangan lapa, sadang ditangah pasawangan; dē' sangat haoeih badannjo, laloe njo minoem aie dingin, disoemoea ditapi djalan; soedah injo minoem aie, badjalan djoeo maso itoe. Tida' barapo antaronjo, alah saki' raso kapalonjo, badjalan djoeo injo poelang, sampai diroemah tidoea sadjo, badannjo angē'-angē' dingin, matonjo mērah pantoen sago, mandilah badan kanai paloeah, kaloeah kasah tida' karoean. Hari nan sapatang-patang itoe, tida' baliau minoem makan, sabab karano saki' badannjo, aie diminoem pahi'-pahi', nasi dimakan ta' taragoea', dibao doedoea' handa' moetah, dibao tidoea tida' sanang. Soesahlah oerang saroemahnjo, saroemah si Boengo Kapēh, mantjari oebē' sano sini, panawa Datoea' Radjo Pangoeloe.

Alah djaoeah laroei'njo malam, kiro-kiro poekoea satoe, alah saki' poelo paroei'njo, moetah bēra' tida' baranti, soesahlah oerang saroemah 'toe; alah ditjoebo maoebē'i, dihimbau doekoem kiri kanan, alah manawa itoe balako, mano nan ado dakē' itoe,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tatapi tida' manolongi; oesahkan saki'njo aga' koerang, hanjo batambah labieh djoeo; dalam koetiko itoe djoeo, alah pansan Datoea' Radjo Pangoeloe, loepolah injo akan dirinjo, dihimbau tida' njo baboeni, batambah soesah oerang samonjo. Dalam koetiko lalai itoe, Allah ta'ala manggara'kan, mangoeo' Datoea' Radjo Pangoeloe, malilie aie matonjo, talaloe mati sakali. Maliē' roepo damikian, iolah si Boengo Kapēh, sarato dangan iboenjo, bagolē'-golē' tangah roemah, alah hēboh oerang samonjo, bakadjoei'an oerang kampoeang 'toe, bahamboearan toeroen kabawah, maliē' karoemah 'toe; alah baboejoen-boejoen sadjo, raminjo oerang nan datang, alah bandoeang dē' boeni rato', manangih oerang samonjo; maliē' roepo damikian, tida'lah tantoe lawan kawan, habih manangih samonjo, tida' tantoe nan kan ditoeroei'.

Adolah poelo oerang samando, nan samo dalam kampoeang 'toe, maliē' roepo damikian, laloe bapikie anjolaï; diliē'njo tida'lah ado, nan kari' Datoea' Radjo Pangoeloe, tida'lah poelo ditanjokannjo, sabab tida' dapē' baroendieng, oerang gadoeah samonjo, ado manangih ado marato', karano maroesoeahkan itoe, mamatji'kan si Boengo Kapēh, injo handa' mahamoea' diri, ibo batjarai djan bapa'njo; laloe badjalan oerang tadi, kakampoeang Datoea' Radjo Pangoeloe, dibaonjo poelo soerang kawannjo, nan samo samando disitoe; sampailah poelo injo kasanan, karoemah dansana' Datoea' Radjo Pangoeloe, laloe mahimbau dari halaman, oerangpoen sadang tidoea. Alah sampai doeo tigo kali, injo mahimbau dari halaman, manjahoei' oerang atēh roemah, laloe disalai poelo dama, dipasang lampoe minja' tanah, diboeka'kan poelo malah pintoe, naie' oerang 'toe kadoeonjo; takadjoei' oerang atēh roemah, maliē' oerang nan datang 'toe, laloe batanjo anjolaï: „Ba'apo toean datang ba'iko hari, apokoh kaba nan dibao? Tatjamēh rasonjo diri kami, sabab tida' panah ba'iko," kato *andé si Boedjang Paman,* antjoenjo Datoea' Radjo Pangoeloe.

Laloe bakato *oerang itoe:* „Mangko kami datang kamari, baliau Datoea' Radjo Pangoeloe, saki' karēh baliau kini, sadang lalai kami tinggakan, itoe sabab kami kamari," katonjo oerang nan datang itoe, tida' disaboei' injo mati.

Mandanga kato nan ba'itoe, iolah si Boengo Inai, adie' Datoea' Radjo Pangoeloe, badoeo dangan antjoenjo, laloe mana-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

ngih anjolaï, sangatlah injo katjamēhan, tambahan mimpinjo boeroea' poelo. Diranggoei'njo kain tahampai, balari sadjo injo toeroen, ditoeroei'i dē' Datoea' Maharadjo, lakinjo si Boengo Inai, manoeroei' poelo oerang tadi. Lamo sabanta antaronjo, sampailah itoe samonjo, io kakampoeang Taloea' Dalam, karoemah si Boengo Kapēh, tida' mahimbau dari halaman, talaloe sadjo injo naie'; oerangpoen rami atēh roemah, diliē' mai' lah tahanta, alah baboedjoea tangah roemah, dioeroeangi oerang nan banja'.

Baroe tibo si Boengo Inai, sarato dangan antjoenjo, alah taga' si Boengo Kapēh, maraho' injo kasanan, mahampēh-hampēhkan diri, laloe bapaloen katigonjo, alah bagolē'-golē' sadjo, tida' tahoe akan dirinjo, hampēh kiri hampēh kanan; hēbohlah oerang mamatji'kan, tida' diragoe apo-apo, dimaboea' oerang nan batigo 'toe, injo handa' mangamoea' djoeo', handa' mamboenoeah diri poelo, handa' maraho' mai' itoe; pajahlah oerang mandjagoi, nan samalam-malam itoe. Alah tasingko' hari siang, tahoelah oerang kiri kanan, mandanga isi nagari, bahaso mati Datoea' Radjo Pangoeloe, mangoetjap oerang samonjo, hēran boekan alang-alang, sabab tida' mandanga saki'. Ado sasa'at sakoetiko, alah tibo korong kampoeangnjo, sarato kaoem djan soekoenjo, mandjapoei' mai' Datoea' Radjo Pangoeloe, dibao poelang anjolaï, poelang karoemah soedaronjo, dihantakan basamo-samo, oelieh rang kampoeang Taloea' Dalam, sampai karoemah tanggonjo. Adolah si Boengo Inai, sarato dangan si Boengo Kapēh, batigo dangan antjoenjo, tida' tahoe akan dirinjo, diranai oerang poelo malah injo, dibao poelang kakampoeangnjo, dinaie'kan karoemah nan sabalah, io roemah Bagindo Soetan.

Pado maso koetiko itoe, alah rapē' poelo ninie' mama', dalam Patapang Nan Tigo Balai, didirikan sapandjang 'adat, ba'apo 'adat pangoeloe mati, tataga' bandēra poetieh, tapantjang pajoeang dihalaman, tadjēlo kain djadjakan, tahampai kain tarantang, dari roemah karangkiang; diboeē' oesoeangan katjang pali, toengga' bapaloei' samonjo, angkoeah saroepo nan dahoeloe.

Adolah garan poekoea doeo, alah datang bako djan ana'njo, mambao kapan salampih soerang, datangnjo barami-rami, ba' apo 'adat nan biaso, mahanta kapan pangoeloe. Pado maso koe-

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

tiko itoe, sadang rami oerang mandjangoea', alah disambahkan oerang kapan itoe, kapan dari bakonjo tadi, dangan kapan dari ana'njo, ditarimo datoea' nan tigo balai, ba' apo 'adat nan biaso.

Alah soedah itoe samonjo, dimandikan oerang mai' 'toe, soedah mandi dikapaninjo, dilata'kan kakatjang pali, laloe diara' anjolaï, hado' kapandam pakoeboearannjo, goempito dē' boeni rato', bandoeanglah itoe oerang samonjo, goemoeroeah poelo boeni badie; ado sabanta antaronjo, alah sampai kapandam pakoeboearannjo.

Oelieh sagalo oerang sia', sarato labai dangan hadji, disitoe disambahjangkannjo, laloe ditanam baie'-baie'; soedah salamat samporono, soedah ditimboen tanah badan, sarato do'a talakinnjo, poelanglah oerang 'toe samonjo.

Tasaboei' datoea' atēh roemah, sagalo datoea' isi nagari, nan datang mandjangoea' tadi, alah moepakat poelo maso itoe, maminta' ganti dansana'njo, kapado nan tigo balai, manoeroei' 'adat nan biaso, mati gadjah tingga gadiengnjo, mati harimau tingga balangnjo, mati datoea' basilieh djan datoea', ba'itoe kahanda' hati nagari, ba'itoe pakai nan biaso, nan batoeroen banaie'kan; kalau toemboeah pangoeloe mati, maminta' isi nagari, kapado datoea' si pangkalan, handa' diganti dansana'njo.

Adolah datoea' nan tigo balai, sabab lah tibo toenggoe nagari, maminta' ganti dansana'njo, handa' disilieh djan nan moedo. Alah badjandji injo sabanta, mamoehoen handa' basiasieng, baroendieng toeroen kabawah; io dē' datoea' nagari, alah dilapēh poelo toeroen, alah toeroen itoe samonjo, sagalo datoea' dalam Patapang, akan baroendieng bamoepakat, sarato korong dangan kampoeang, handa' mantjari ganti pangoeloe, manggantikan datoea' nan mati; tatapi apo nan kan disaboei', oeranglah rano' samonjo, nan sakampoeang-kampoeang itoe, laki-laki parampoean, soerangpoen tida' nan laï tahoe, gilo manangih samonjo, saroepo oerang gilo maboea', tida' tahoe akan dirinjo. Maliē' roepo nan damikian, alah roesoeah datoea' nan tigo balai, laloe babalie' naie' karoemah, disambahkan kapado datoea' nagari, mangabakan lakoe nan ba'itoe: „Baloen dapē' kami baroendieng, sabablah rano' samonjo, ba' banto dilondong aie, itoelah roepo parasaian, bagaikan gilo 'toe samonjo; ato hanjo akan saboeah, nan kan sakarang kini nangko,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

maminta' djandji kami dahoeloe, kapado datoea' samonjo, mandjalang dapē' paroendiengan, ama' tahoe dahoeloe, sagalo korong kampoeang iko, soepajo laloe paroendiengan," sambahnjo *datoea' nan tigo balai,* kapado datoea' nagari.

Mandanga kaba nan ba'itoe, mandjawab *datoea' nagari:* „Malah ba'itoe kato datoea', sananglah itoe hati kami, manantī malah kami dahoeloe, dari datoea' nan tigo balai."

Alah soedah roendieng itoe, 'adat diisi anjolaï, oelieh datoea' nan tigo balai, 'adat kapado datoea' nagari, 'adat kapado oerang mandjangoea'.Alah soedah 'adat diisi, soedahlah poelo ditarangi, ko' talampau ko' talompē', maminta' idjin anjolaï, sagalo datoea' nan mandjangoea', handa' koembali anjolaï, poelang katampē' masieng-masieng. Dē' datoea' nan tigo balai, alah dibarī poelo idjin, poelanglah oerang samonjo, katampē'njo soerang-soerang, bahati ibo samonjo, manganakan Datoea' Radjo Pangoeloe.

Koenoen dē' datoea' nan tigo balai, lah didjago kampoeang itoe; sampailah poelo tigo hari, baroelah tahoe soerang-soerang, alah ingē' akan dirinjo; hanjolah si Boengo Inai, badoeo dangan antjoenjo, talaloe pasie' sakali, adang-adang injo tagala', adang-dang injo manangih, tida' tahoe di minoem makan, tida' padoeli apo-apo, aboea' koesoei' koetoelah banja', daki taba kain lah boesoea'; kalau nasi dibari oerang, dimakannjo sadang banjanji, kadang-kadang sadang manangih, kadang-kadang diboeangkannjo. Sampailah poelo tigo boelan, banja'lah poelo doekoen maoebē'i, alah baroebah itoe sadiki', alah tahoe pado dirinjo, tatapi bamanoeang-manoeang djoeo, kadang-kadang injo marato', kadang-kadang injo gala'-gala' soerang, toemboeah saoela'-saoela', disalap sētan djo ibilih.

TAMMAT.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

VIII.

SADIKI' SA'IE PARASAIAN SI PANGARANG.

Rahmat Toehan 'alam samato,
Talah salasai ini tjoerito,
Rahim dan balas Toehan kito,
Harap ampoeni dagang jang lato.

Ngaloe dan takoei' sajo mangarang,
Sabab pandapē' njatolah koerang,
Ngari dan takoei' boekan sambarang,
Nasib nan tida' bagai di oerang.

Kalau dikanang batambah larē',
Mangkin dikatja' batambah barē',
Kaliroe hatikoe itoe 'ibarē',
Sambie bamanoeang doedoea' manjoerē'.

Ja Ilahi Toehan samato,
Ampoeni hambomoe salah bakato,
Jakin dan toeloes hatikoe sarato,
Manarimo sjafa'at djoendjoeangan kito.

Rasoea pangoeloe 'alam samato,
Nabi Moehammad djoendjoeangan kito,
Rasoea piliehan soedahlah njato,
Di Makkah Madinah namonjo koto.

Djanganlah sja' hati didalam,
Itoelah pangoeloe kito didalam 'alam,

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Djanganlah loepo siang dan malam,
Tarangkan hati mano nan kalam.

Tammatlah soedah „**Moestiko**" dikarang,
Dinagari Roembai dirantau oerang,
Boelan December moelo dikarang,
1912 tahoennjo tarang.

Tigo poeloeah Maart baharoe soedah,
1913 tahoen Balanda,
Doedoea' bapikie toendoea' tingadah,
Sabab mangarang boekannjo moedah.

Tambahan tidak 'alēmoe didado,
Pikieran pitjie' 'aka tiado,
Panggoeroean koerang tidak bapado,
Hino misikin bangsopoen moedo.

Lagi mangarang baloen biaso,
Banja' parkataan koerang mardēso,
Tambahan pikieran tida' santoso,
Mangarang disambiekan sanantiaso.

Oekatoe tēmpo-tēmpo hambo mangarang,
Ka ganti badjalan-djalan saparati oerang,
Pahilangkan roesoeah doedoea' saoerang,
Ramoea' pikieran boekan sambarang.

Harap ma'afkan toean sagalo,
Mano nan akan mandjadi tjalo,
Ampoeni hambo dagang jang bēlo,
Karangan tida' katoean*) moelo.

Soerē' nan tida' katoean roepo,
Dikarangkan oelieh dagang jang papo,
Dangan oerang tida' saroepo,
Lagipoen tida' iboe dan bapo.

---

*) Katoean = ringkasan dari katahoean.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Sana' soedaro djaoeah sakali,
Misa oempamo aka dan tali,
Hino misikin sakali-kali,
Tida'lah oerang soeko padoeli.

Djaranglah oerang saparati sajo,
Tida' manaroeah hari nan rajo,
Lagipoen koerang dajo oepajo,
Soedahlah oentoeang apokan dajo.

Sangat batjinto rasonjo hati,
Dikampoeang Roembai doedoea' baranti,
Manganangkan oentoeang tida' saparati,
Soenggoeahpoen hidoei' oempamo mati.

Nagari djaoeah boekan kapalang,
Sana' soedaro dimato hilang,
Diam dirimbo bagai bilalang,
Soedahlah oentoeang nasib nan malang.

Rasonjo hati talaloe ibo,
Aie mato tjoetjoea djatoeah karibo,
Dari kanalan ta' dapē' labo,
Mano nan dakē' mandjadi toebo.

Raso hatikoe talaloe rawan,
Takanang oentoeang sabagai hēwan,
Mananggoeang partjintaan tida' katoean,
Sabagai oerang maboea' tjindawan.

Sangatlah soesah mananggoeang laro,
Doedoea' didalam sasa' sangsaro,
Saoerang ta' soeko sana' soedaro,
Dipandang sabagai loetoeang dan karo.

Nasib ta' boelieh dikanang lagi,
Kahanda' Toehan soedah mambagi,
Oempamo mamandjē' goenoeang nan tinggi,
Tida' koeaso hambo paragi.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Soesahnjo badan dibao oentoeang,
Tida'lah ado tampē' bagantoeang,
Ibarat badan sakarē' batoeang,
Saoerang diri takatoeang-katoeang.

Ja Ilahi Toehan samato,
Sarato Moehammad pangoeloe kito,
Moehoen partolongan hambo jang lato,
Moedah-moedahan lipoei' hati batjinto.

Ja Allah Toehan jang Rahman,
Harap hambomoe tagoeahkan iman,
Kaka ikara sarato iman,
Loeroeih toedjoean bagai padoman.

Hati nan djahē' minta dipoenah,
Mandjalang 'oemoea masoea' katanah,
Toehan djaoeahkan bala pitanah,
Oelieh ibilih djangan tapanah.

Tahinda djoeo namo nan lato,
Itoelah niat nazar sarato,
Barakat sapa'at djoendjoeangan kito,
Nabi Moehammad Rasoea jang njato.

Roesoeah hatikoe talaloe bahano,
Doedoea' didalam goendah goelano,
Babarapo banja' pitanah bintjano,
Kaatēh diri hambo jang hino.

Soedahlah oentoeang nasib tjilako,
Haram sakali tida' disangko,
Sahabat dan tolan bantji balako,
Tida'lah boelieh mamandang moeko.

Itoelah sabab mandjadi goendah,
Parkataan ko' tida' ado paidah,
Langi' nan tinggi disangko randah,
Handa' ditjapai boekannjo moedah.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Roesoeah hatikoe tida' tahimat,
Hantjoea loeloeah bagaikan loemat,
Mangkin dikanang talaloe amat,
Mandanga parkataan talaloe galomat.

Bintjano nan banja' tida' takiro,
Datangnjo tida' baoero-oero,
Dimanokan hati tida' tjadaro,
Itoelah sabab mananggoeang laro.

Sabab dē' hati talaloe bimbang,
Amoeahlah rasonjo badankoe tabang,
Kalau basajo' sabagai koembang,
Dangan sakoetiko tantoe mangambang.

Handa' rasonjo dagang na' lari,
Barang kamano mambao diri,
Ta' koeaso diam dalam nagari,
Mananggoeang partjintaan sahari-hari.

Maloenjo dagang boekan sambarang,
Mandanga parkataan dari pado oerang,
Kaba nan tida' boelieh dikarang,
Tadjamnjo labieh dari pado parang.

Piloe hatikoe tida' tadarito,
Oelieh pitanah djihin dan boeto,
Parkataan tadjam dari sindjato,
Malamahkan toelang sandi anggoto.

Astagafiroe'llah hēran bamoelo,
Kabasaran Allah 'alam sagalo,
Tida'lah tantoe datang pabilo,
Langi' nan tinggi manimpo kapalo.

Soedah garan oentoeangkoe toean,
Siang dan malam bahati rawan,
Sabagai goenoeang disoengkoei' awan,
Ditoetoei' pikieran tida' karoean.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Galap pikieran boekan boeatan,
Lamēh saparati masoea' laoei'tan,
Roendiengnjo lama' sabagai santan,
Moeko manih tampa' kaliatan.

Oekatoe bahado'an bamanih moeko,
Labieh dari pado adie' dan kako,
Sadiki' tida' hati basangko,
Tatapi dibalakang oepē' balako.

Tidak ka lantēh kapado raso,
Harimau akan saroepo roeso,
Tambago disangko tjintjin soeaso,
Lahienjo ēlo' boedi bahaso.

Boeahnjo ranoen masa' dibatang,
Roeponjo baie' kalau ditantang,
Baroe dimakan kalē'njo datang,
Gata sabagai daoen djilatang.

Habihlah boedi koedarat koeaso,
Karano ta' laloe kapado raso,
Lagipoen koerang dajo oepajo,
Djadilah tida' dapē' santoso.

Djikalau ado koeaso koedarat,
Dangan sakoetiko amoeah mangirat,
Antah katimoea antah kabarat,
Mambao diri bialah larat.

Sakarang apo akan bitjaro,
Sabagai oerang dalam pindjaro,
Ditanggoeang sadjo sēso sangsaro,
Manantikan hoekoem habih parkaro.

Dipoehoenkan kapado Toehan nan mahasoetji,
Tahinda djoeo namo jang kadji,
Moedah-moedahan samporono waad dan djandji,
Bakalan diakirat poelo tasadji.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Dibarakati Toehan Rabboe'l'izati,
Namo nan djahat djangan didapati,
Djangan talintēh dipintoe hati,
Dari pado hidoei' sampai ka mati.

Tatapi apo akan dikato,
Kahanda' Allah Toehan samato,
Djandji dahoeloe tantoelah njato,
Samaso dirahim boendonjo kito.

Tatapi poelo toean pangoeloe,
Misiki ba'itoe djandji dahoeloe,
Hatikoe djoeo manaroeah piloe,
Karano iman koerang salaloe.

Hati didalam koeranglah saba,
Kaliatan djoeo bagai tagamba,
Paboeatan oerang datang mamboeba,
Tida' tatahan diatēh riba.

Sabab dē' baba itoelah roepo,
Takadie Allah soedahlah loepo,
Tida'lah soekoer bala manimpo,
Ibilih mandajo batimpo-timpo.

Itoelah asa mandjadi rawan,
Bintjano datang tida' katahoean,
Kaoem kirabat disangko kawan,
Kironjo itoe mandjadi lawan.

Sabab hatikoe sangat galoerat,
Tida' katahoean tangan manjoerat,
Parkataan banja' balarat-larat,
Ma'afkan toean doenie akirat.

Ajoehai toean adi dan kako,
Toean pangoeloe samo balako,
Dangakan pasan dagang jang doeko,
Pakie misikin sambah doerhako.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Inilah pasan dagang jang lato,
Kapado sakalian toean samato,
Mambatjo soerē' djangan dikato,
Soepajo hati djangan tagoento.

Dangan sabananjo hambo kabari,
Parkataan kasa tida' tapari,
Bahaso kampoeang satio' hari,
Lagipoen hambo boekannjo kari.

Logat dan bahaso tida'lah pandai,
Pamanih moeloei' baandai-andai,
Apo nan dapē' sadjo dikadai,
Pantoen batjampoea riboei' djan badai.

Manjoerē' iko dalam batjinto,
Tida' samporono soesoenan kato,
Rasokan titie' aienjo mato,
Mamikiekan oepē' tjatjē' sarato.

Sahinggo ini sadjo dahoeloe,
Tjoerito Datoea' Radjo Pangoeloe,
Karano hàti talaloe piloe,
Takoei'lah hambo kalau talaloe.

Mano nan salah harap ampoeni,
„MOESTIKO 'ADAT" namonjo ini,
Namonjo sadjo jang baie' boeni,
Barangkali dihimbau tida' barani.

Ahli 'adat hambo nan boekan,
Apo nan dapē' sadjo ditoelihkan,
Karano birahi handa' mamasoea'kan,
Itoelah sabab hambo karangkan.

Rangkajo Radjo galakoe dahoeloe,
Datoea' Sanggoeno Diradjo gala' pangoeloe,
Poesako ninie' dari dahoeloe,
Mamakai dio hatikoe piloe.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Gala dahoeloe itoe nan lakē',
Galaran moedo soedah tatakē',
Didalam kampoeang oerang sapakē',
Djadi pangoeloe hambo diangkē'.

Itoelah sabab mandjadi piloe,
Karano 'aka koerang salaloe,
'Adat limbago soeka talaloe,
Nan didjalankan oelieh sagalo pangoeloe.

Kampoeang halaman poelo dikarang,
Di-Tabieng si Tjoeai namonjo tarang,
Kampoeang ditangah Goegoea' Soebarang,
Soebarang Balai dihimbaukan oerang.

Tandjoeang Soengajang namo nagari,
Darah tatoempah kampoeang sandiri,
Itoelah namonjo nagari diri,
Larēh Bodi Tjaniago bilangan soeri.

Hinggo ini sa'ie sajo karangkan,
Mano nan salah harap ma'afkan,
Doenie akirat Toehan ampoenkan,
Nama-nama nan tasoerē' toean rilakan.

Assalamoe'alaikoem saloeroeah 'alam,
Kapado sakalian moe'min Islam,
Dawat tatoempah tahanti kalam,
Siapo mambatjo tarimolah salam.

TAMMAT.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY

ISINJO KITAB MOESTIKO 'ADAT IKO.

Bab		Halaman
I.	Pidato-pidato dan parmoelaan kitab 'ko akan dikarangkan	1
II.	Datoea' Radjo Pangoeloe mambari pangadjaran kapado kamanakannjo nan banamo Soetan Kabilangan, bagala Bagindo Kajo, dalam hal nan sapandjang 'adat 'Alam Minangkabau.	14
III.	Bagaimano Datoea' Radjo Pangoeloe mantjoeraikan katoeroenan oerang 'Alam Minangkabau, sadja' nagari moelo batoenggoe.	61
IV.	Tjoerito si Ramboen Amēh, saoerang parampoean 'Alam Minangkabau malangga moepakat nagari, tida' djadi tahoekoem oelieh Karapatan Nagari, karano djawab doeo saroepo, balainan dalam malakoekan nan sapandjang 'adat	101
V.	Sadiki' oelangan pangadjaran Datoea' Radjo Pangoeloe kapado Bagindo Kajo dalam nan sapandjang 'adat 'Alam Minangkabau	115
VI.	Bagaimano kamatian Datoea' Radjo Pangoeloe nan tasaboei' dan bagaimano oerang maangkē Bagindo Kajo djadi pangoeloe manggantikan gala' mama'njo 'toe	123
VII.	Datoea' Radjo Pangoeloe nan baroe mantjari minantoe mampasoeamikan ana'njo nan parampoean banamo si Boengo Kapēh, djan Toeankoe Imam Moedo	219
VIII.	Sadiki' sa'ie parasaian si pangarang panoetoei' karangan boekoe 'ko	237

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY

Soeloeh menternakakan hidoep-hidoepn I, oléh Dr. B. Vrijburg — H. A. Salim 1). . . . . *f* 0.75
Idem II . . . . . „ 0.75
Idem III . . . . . „ 0.75
Hikajat Maerten Harpertszoon Tromp, oléh Joh. H. Been — Soetan Machoedoem 1). . . . . „ 0.70
Dari hal tjandoe, oléh N. K. Bieger — H. A. Salim 1). . „ 0.20
Hindia Zelfbestuur, oléh N. J. Spykman — Soetan Moehammad Zain 1). . . . . „ 0.70
Pemeliharaan kanak-kanak jang menjoesoe, oléh B.G.D. — H. A. Salim 1). . . . . „ 0.25
Pemimpin toekang Batoe, bagian I dan II, oléh J. Vliegenthart — 'Abdoe'rrahman 1). . . . . „ 1.80
Penjakit tjatjing tambang, oléh B.G.D . . . . . „ 0.25
Kissah pelajaran kenegeri Djoedah, oléh 'Abdoe'llah bin 'Abdoe'lkadir, tjétakan kedoea. . . . . „ 0.15
Hikajat, pelandoek djenaka, tjétakan kedoea. . . . . „ 0.45
Hikajat Indera Bangsawan, tjétakan kedoea. . . . . „ 0.35
'Ilmoe keséhatan, oléh Komisi Balai Poestaka . . . . „ 0.40
Niki Bahtera, oléh Moeh. Kasim . . . . . „ 1.—
Tjermin kanak-kanak, oléh A. Sastra-Prawira . . . . „ 0.45
Dari hal pertanaman teboe dan paberik goela, teroetama terkoetip dari karangan Mr. A. Neytzell de Wlde, oléh D. K. Ardiwinata, tjétakan kedoea . . . . . „ 0.45
Hal ihwal Kota Betawi semasa dahoeloe, oléh P. de Roo de La Faille — S. M. Rassat 1) . . . . . „ 0.80
Pantoen Melajoe, oléh Balai Poestaka. . . . . „ 1.10
Penjakit perempoean, oléh Dr. F. W. van Haeften— Goelam 1) . . . . . „ 0.15

1). Nama penjalin.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924070286376
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY